



/DE FUUSS

INFORMATIONEN AUS DER
GEMENG WALDBËLLEG

2015



12

IN
TE
RN

INFOS INTERNES

28

POLI
TI
K

POLITIQUE

60

KLI
MA
PA
KT

PACTE CLIMAT

81

KUERZ
NO
TEI
ER
T

À NOTER

96

BEI
EIS...

DE CHEZ NOUS ...

131

SCH
OU
L

ÉCOLES

159

V
ER
ÄI
NER

ASSOCIATIONS

200

KU
L
TU
R

CULTURE



LÉIF MATBIERGERINNEN A MATBIERGER,

mir si frou, lech DE FUUSS 2015 kënnen ze presentéieren, deen lech a groussen Zich iwwer dat informéiert, wat vum 29. August 2014 bis haut an eiser Gemeng geschitt ass.

Mir hoffen, datt dësen DE FUUSS lech gefällt a wënsche vill Spaass beim Liesen! Och dëst Joer kënt Dir DE FUUSS um Smartphone oder um Tablet liesen, wann Dir de QR-Code op der Säit 259 scannt. De kleng Fuuss, deen sech dat lescht Joer um Cover vum DE FUUSS 2014 gewisen huet, ass queesch duerch dës Publikatioun verstoppt. Ween erausfënn, wéivill Mol de Fuuss sech am DE FUUSS (de Logo vun der Gemeng zielt do net mat) verstoppt huet, gewënnt ee Kuerf mat regionale Produkter am Wäert vu 75 €. Detailler iwwert de Quiz fa nnt Dir op der Säit 256.

De Cover soll eis Loscht op de Summer maachen. D'Blummen an hirer Pracht virum Hentgesbau bréngen eis Faarf an den Alldag a begréissen all Mënsch, deen op d'Gemeng kënt. Den Hentgesbau heescht d'Leit Wëllkomm, an ass eng Plaz, wou een sech begéine kann. Bis Enn des Jores wäerten **d'Aarbechten vun der „Charte graphique“ an der „Corporate Identity“**, also der neier Aussenduerstellung vun der Gemeng ofgeschloss ginn. Den **Imagefilm** gëtt Enn des Jores fäerdeg an op der neier Internetsäit publizéiert. D'Aarbechten un der neier **Internetsäit** hunn ugefaangen. Mir wëllen eng 1. Versioun bis Enn 2015, spëtstens am Fréijor 2016 erausbréngen. Natierlech ass eng Internetsäit lieweg a wäert duerno au fur et à mesure aktualiséiert a méi komplett gemaach ginn.

Wat de **politische Compte rendu** ugeet, fänkt dës Nummer vum „DE FUUSS“ mat der Gemengerotssëtzung vum 7. Oktober 2014 un. Sou ass d'Kontinuitéit vun der Informatioun garantéiert. De Gemengerot koum am Ganze fir 7 Sëtzungen an 8 Aarbechtssëtzunge vum 7. Oktober 2014 bis haut beieneen. De Gemengebudget fir 2015 fannt Dir op de Säiten 41 bis 47 a groussen Zich resuméiert.

Den **neie Gemengenatelier an den neie Pompjeebau** si säit engem gudden Joer am Gebrauch. Kleng Aarbechten goufen nach erleedegt, an zum Schluss ass d'Fassade vum Gemengenatelier nach eng Kéier komplett gebotzt ginn. De **25. September 2015 ass déi offiziell Aweiung** vun de Gebailechkeeten. De **26. September 2015** organiséieren d'Pompjeeën aus der Gemeng ee flott Fest op hirem Site, mat diversen Evenementer. Op de Säiten 178 bis 179 fannt Dir den Detail vun där schéiner Manifestatioun. **De 26. a 27. September 2015 ass all Kéier mëttes „Porte Ouverte“**, wou all interesséiert Leit sech de ganze Site ukucke kënnen. D'Detailler iwwert dee Weekend



CHÈRES CITOYENNES, CHERS CITOYENS,

En tant que membres du conseil échevinal de la Commune de Waldbillig, nous sommes enchantés de vous présenter l'édition 2015 du bulletin de liaison de la commune, DE FUUSS (Le Renard), qui vous informe des actualités de la commune depuis le 29 août 2014.

Nous espérons que cette publication vous plaira et vous souhaitons une lecture passionnante et divertissante. Une version informatique est disponible en scannant le code QR à la page 259. Vous pouvez participer à un concours qui permettra au gagnant d'avoir une corbeille remplie de produits régionaux. Il s'agit de répondre à la question: Combien de fois la présente publication contient-elle le petit Fuuss, le renard, que portait en couverture l'édition de l'année passée ? Ne sont pas comptés les renards affichés par le logo de la commune. Vous trouverez de plus amples informations sur ce petit concours à la page 256.

*La couverture de la présente édition est digne d'un bel été. À la maison communale, le Hentgesbau, les fleurs exubérantes enjolivent l'accueil à l'administration communale qui est un lieu de rencontre des citoyens. Les représentations symboliques de la commune, la **charte graphique** et la «corporate identity» seront disponibles en fin 2015. Une description visuelle par un **film** sera accessible sur le site Internet qui connaîtra une toute nouvelle présentation au plus tard en 2016 et qui continuera à être adapté au fil des années.*

*Le **compte rendu politique** débute avec la séance du conseil communal du 7 octobre 2014 qui faisait suite aux réunions décrites par le FUUSS 2014. Il y eut sur les douze mois 7 réunions régulières et 8 réunions spécifiques du conseil communal. Le budget communal est décrit dans ses grandes lignes aux pages 41 - 47.*

*Les **nouvelles infrastructures de l'atelier communal et celles des sapeurs-pompiers** ont été finalisés et sont en usage depuis une année. **L'inauguration officielle aura lieu le 25 septembre 2015**. Le **26 septembre**, une fête sera organisée par les pompiers sur leur site, décrite aux pages 178 et 179, avec une **porte ouverte les après-midis des 26 et 27 septembre**. Une invitation avec les détails de ces manifestations sera distribuée à tous les foyers. Les sapeurs-pompiers disposent depuis octobre 2014 d'un nouveau camion-citerne ayant une capacité de 2000 litres. Il est évidemment primordial qu'un corps de pompiers puisse s'appuyer sur du matériel de première qualité afin d'être à même d'intervenir le mieux possible en cas de besoin.*

komme mat enger Invitatioun an all Haus. Am Oktober 2014 ass den **neien TLF 2000** (Tanklöschfahrzeug 2000 Liter) geliwert ginn. Dëse schmoecke Camion ass schonn am Asaz an erméiglecht eise Pompjeeën mat engem héich moderne Gefier op hir Asätz ze fueren. Ee gudden Corps brauch gutt Material, fir eng beschtméiglech Hëllef am Noutfall kënnen ze leeschten.

D'Renovatiounsaarbechten un der **Waldbëlleger Kierch** ginn am Hierscht esouwäit ofgeschloss. D'Freske si fäerdeg renovéiert, den Daach ass nei gedeckt, d'Fassaden- an Elektroarbechte sinn esouwäit ofgeschloss. De Fäinschlëff ass am Gaang. De relativ sobere sakrale Bau strahlt am „neie Frack“ a soll an Zukunft fir kulturell, weltlech a sakral Manifestatiounen déi richtig Plaz sinn. Dëst zukünftegt nationaalt Monument ass een architektoneschen a konschthistoresche Bijou, an deen Enn des Jores nees Liewen anzéie soll. Am Oktober 2015 gëtt eng nei Päifenuergel installéiert, déi d'Uergelfrënn vu Waldbëlleg kaaft hunn an déi si ënnerhalen. Am Hierscht fänkt dann de Chantier hannert der Kierch un, wou ee befuerbaren Accès gemaach gëtt. Domadder gëtt ee behënnertegerechten Zougang garantéiert, an et kann och Material fir kulturell Manifestatiounen besser op de Site transportéiert ginn. Am Hierscht gëtt woch d'Toilett bei der Kierch fäerdeg installéiert ginn.

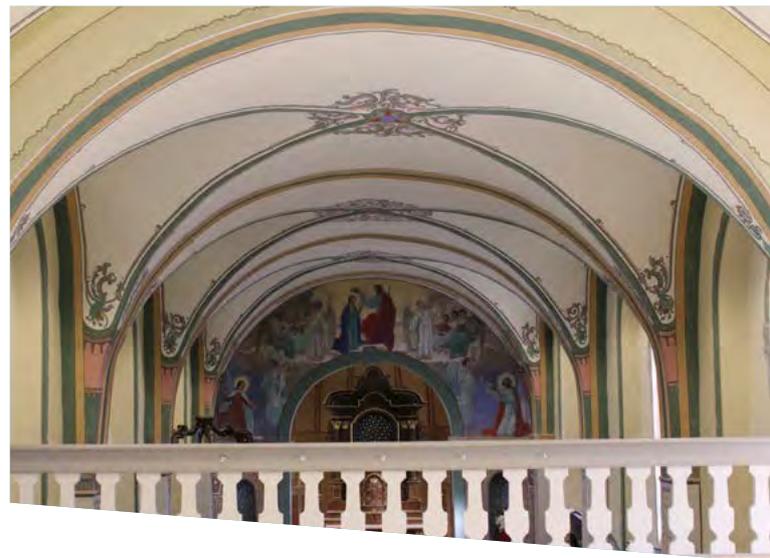


Waldbëlleger Kierch



Gemengenatelier a Pompjeesbau

La rénovation de l'Église de Waldbilling touche à sa fin. Les fresques sont restaurées, la couverture des toits et la façade sont renouvelées, les installations électriques refaites ; les finitions sont en cours. La structure sobre de cet édifice sacré revêt une splendeur inédite qui sera le digne cadre de manifestations culturelles, sacrées ou profanes ; notre commune jouit là d'un bijou architectonique et artistique qui sera reconnu sous peu comme monument national. L'orgue de chœur sera installé en octobre 2015, grâce aux Amis de l'orgue de Waldbilling, qui l'ont acquis et qui en assumeront l'entretien. Dès cet automne commencera le chantier pour la construction d'un accès carrossable derrière l'église qui rendra possible tant l'accès aux personnes à mobilité réduite que la livraison de matériaux. Il y aura également une toilette sur le site.



D'Erneuerung vun der Hentgesstrooss ass esouwäit fäerdeg. Nom Kollektivcongé kommen nach den 2. Stroossebeleg a kleng Aarbechten drun an dann hunn d'Awunner no laanger Zäit mol nees hir Rou. Hinnen all ee grouse Merci fir hir Gedold während deem Chantier! Ee groussen Deel Reewaasser wäert esou an Zukunft net méi an d'Kläranlag, mais an d'Bëlleger Baach fléissen. Domadder gëtt déi iwverlaaschte Kläranlag ee bëssen entlaascht. All uewerirdesch Infrastrukture wéi Elektresch a Postleitungen sinn an de Buedem ageluecht ginn. D'Hentgesstrooss ass elo eng schéi Wunnstrooss ginn. An Zukunft wëlle mir hei och nach eng 30er Zone ageféieren, an da léisst et sech gutt an deem Eck vu Waldbëlleg liewen.

Enn 2014 ass d'Déngschtwunneng bei der **Maison relais** fräi ginn. Dës Infrastruktur gëtt ëmgebaut an dann huet d'Maison relais méi Plaz. Och fir d'Personal steet do an Zukunft eng Plaz zur Verfügung fir sech auszerouen an de Pausen. Laanscht d'Trapen erop fir an d'Maison relais ass un d'Gelänner nach een zousätzlecht kannergerecht Gelänner ubruecht ginn. D'Maison relais muss bis 2018 un nei staatlech Regele fir d'Infrastrukturen ugepasst ginn. D'Planunge fänken den Hierst un.

Wat d'**Flouerweeër** ugeet, ass de Wee Kampesheck-Hierdegaarden, direkt bei der Hentgesstrooss, an een Deel vum Wee Kelleschhaff-Schedhaff erneiert ginn. Och ass d'Ausfahrt beim Pompjeesbau méi breet gemaach ginn.

Kampesheck - Hierdegaarden



Bei der **Spillschoul** ass eng **Klunsch** gebaut ginn. No deems d'Gemeng dem „Label Sécher Spillplazen“ bäigetrueden ass, huet déi al Rutsch misse fortkommen, well se net méi de Sécherheetsnormen entsprach huet. Hannert der Schoul ass de **Sentier pédagogique** erweidert ginn, andeems Panneauen dohinner komm sinn, wou d'Kanner op der Plaz d'Ëmwelt erkläert kréien. Bei de Kraidergaart ass e klengt Gaardenhaische komm mat Waasseruschloss an allem, wat fir ee Schoulgaart gebraucht

Hentgesstrooss



La **remise en état de la rue André Hentges** est pratiquement achevée, à la grande joie des habitants qui avaient dû s'armer de beaucoup de patience face aux inconvénients de ce long chantier. Les eaux de pluie s'écouleront désormais dans le ruisseau et non plus vers la station d'épuration ce qui constitue un délestage considérable de celle-ci. Les infrastructures électriques et postales ont été déplacées sous terre. La rue André Hentges reprendra son rôle paisible de voie résidentielle qui offre une belle qualité de vie à ses habitants. La mise en place d'une limitation de vitesse à 30 km/h est prévue dans un avenir proche.

La libération du logement de service de la **maison-relais** en fin 2014 permettra d'agrandir celle-ci. Il y aura en sus une pièce qui permettra au personnel de prendre du repos pendant les pauses. Les balustrades des escaliers extérieurs menant vers l'entrée principale de la maison-relais ont été adaptées aux petits enfants. En 2018, la maison-relais devra répondre à de nouvelles exigences légales ; dès cet automne, la planification y relative prendra cours.

Certains **chemins ruraux** ont été renouvelés, celui de «Kampesheck-Hierdegaarden» près de la rue André Hentges ainsi qu'une partie du chemin reliant «Kelleschhaff» à «Schedhaff» entre Waldbillig et Freckeisen. La sortie des hangars des pompiers vient d'être élargie.

Dans la cour du **préscolaire**, une balançoire a été installée selon les normes du label des aires de jeux sécurisées «Label Sécher Spillplazen», en remplacement d'un ancien toboggan non conforme aux dispositions de sécurité. Le **sentier pédagogique** derrière l'école fut complété par des panneaux expliquant l'environnement naturel aux enfants. Une cabane a été posée au jardin de plantes aromatiques, avec raccordement d'eau et tout ce qu'il faut pour gérer un tel jardin où les enfants y apprennent à cultiver les légumes et les herbes. Il en est de même à Haller avec un petit jardin à la disposition de l'éducation précoce. Nous remercions l'association des parents d'élèves qui a financé l'un desdits panneaux.

gëtt. Op eng spilleresch Aart sollen d’Kanner hei léieren, Geméis a Kraider unzebauen. Och am Precoce zu Haler an an der Spillschoul kréien d’Kanner dat gewisen. Der Elterevereenegung soe mir ee grouse Merci, datt si een Informatiounspanneau gestëft hunn.



Spillplaz Zentrum Chrëstnech

D’Aarbechten am **Zentrum vu Chrëstnech** sinn e-souwäit fäerdeg. Dëse Projet gouf cofinanzéiert iwwert den europäesche Förderprogramm fir d’Entwécklung vum ländleche Raum. Eng Spillplaz fir kleng Kanner, mat engem Kiosk a Sëtzegeleeënheeten sollen déi Duerfplaz nach verschéineren. Dës Spillplaz gëtt konform gebaut no de Critère vum Label „Sécher Spillplazen“. D’Gemeng wëllt d’Leit invitéieren, sech do ze begéinen. Eng Duerfplaz soll net nëmme sober ausgesinn, mais et soll eng Plaz sinn, wou ee gären higee, wou ee sech begéinen a Fräizäit verbréngen kann, déi Kleng grad ewéi déi Grouss. Schéi war ze gesinn, wéi an der hëtzegeger Zäit deen een an aneren sech am Buer ee bëssi ofgekillt huet. Eise Fierschter Théo Moulin a seng Leit wäerten der Plaz zu Chrëstnech de leschte Schléff ginn an dat mat bal lauter natierleche Materialien. Op der Kiercheplaz, direkt laanscht d’Mauer un der Haaptstrooss ass schlussendlech geplangt, fir zwou Parkplazen fir Persounen mat reduzéierter Mobilitéit ze bauen.

Direkt nieft dem Fussballterrain ass ee **Beachvolleyballfeld** gebaut ginn. Dës Plaz ass an de gudde Méint permanent zougängelech.



Sentier pédagogique

Les travaux au **centre de Christnach** seront bientôt terminés. Ce projet est cofinancé par un programme européen soutenant le développement des régions rurales. La place du village sera agrémentée par un kiosque, des bancs et d’une **aire de jeux pour petits enfants** qui bien entendu sera conforme au label de sécurité prémentionné. La commune souhaite inciter les citoyens à fréquenter ce lieu de rencontre, une place du village accueillante pour tous les habitants, les petits et jeunes comme les plus âgés. Cet été déjà, il a été encourageant d’en voir profiter de la fontaine pour se désaltérer et se rafraîchir. Le préposé forestier de la commune Théo Moulin et son équipe ont commencé avec le finissage de la place du village de Christnach et utiliseront des matériaux biologiques et naturels. Sur la place près de l’église, deux places de stationnement seront réservées aux personnes à mobilité réduite dans une avenir proche.

Un **terrain de Beach volley** côtoie depuis peu le terrain de football à Christnach et est accessible durant les mois d’été. Près de l’aire de jeux en amont du terrain de foot, une cabane servira de buvette lors de manifestations et, pour les autres moments, de dépôt pour les machines et les outils nécessaires pour l’entretien de l’aréal récréatif.

Beachvolleyball Chrëstnech



Nieft dem Konschtwuessterrain ass eng kleng Hütt gebaut ginn, déi als kleng Buvette bei Manifestatiounen op där Plaz genotzt gëtt, an dernieft als Ofstellraum fir Gerätschaften.

An der Sëtzung vum 18. Dezember 2014 huet de Gemengerot decidéiert, fir Member am **zukünftege Naturpark Mëllerdall** ze ginn. Eis Gemeng wëllt hiren Undeel un der Entwécklung vun eiser Regioun iwwerhuelen. De 6. Juli 2015 huet de Gemengerot decidéiert, bei der neier **LEADER-Period vum 2015-2020** matzemaachen. Vill schéi Projeten sinn iwwert de LEADER hei an der Regioun entstan.

D'Basiskonzept fir eng **erlebnispädagogesch Spillplaz am Mëllerdall** um Site vun der Heringer Millen ass ofgeschloss. Dëse Projet gouf vum LEADER ënnerstëtzt. Am Hierscht geet et elo mat der Detailplanung lass, fir datt de Gemengerot séier ee Gesamtprojet stëmme kann, deen dann a verschiddene Phasë realiséiert gi kann. Dëst wäert eng Attraktioun méi am Mëllerdall ginn. Ëmmer méi Leit fannen esou de Wee heihinner. De Mëllerdall läit zum gréissten Deel an diversen Ëmweltschutzzonen an ass ee sensibelt Gebitt. D'Gemeng an déi verschidde staatlech Autoritéiten si sech iwwert déi zukünfteg Ausrichtung vum Mëllerdall eens ginn. All Investissementsvirschléi, déi eng touristesch Notzung proposéieren, dierfen ënnerstëtzt ginn. Neie Wunraum (Appartementer, nei Haiser, CIPA, etc.) soll hei keen entstoën.

Den **Trëppelwee vum Parking bei de Schéissendëmpel**, a vun un do a Richtung Heringer Millen gëtt renovéiert. Duerch Wiederëmstänn huet dee bekannte Wee ganz staark gelidden a gréisser Aarbechte sinn do néideg. D'Gemeng kritt do eng maximal Ënnerstëtzung vum Wirtschaftsministère (Direktioun vum Tourismus). De Staat ass sech der touristescher Wichtigkeet vum ganze Site vum Schéissendëmpel an Heringer Millen bewusst. D'Zesummenaarbecht tëscht der Gemeng, der Natur- a Forstverwaltung, dem Waasserwirtschaftsamt, dem Ëmweltministère an dem Wirtschaftsministère si ganz konstruktiv an droen zur Fërderung vum Tourismus am Mëllerdall bei.

Dat neit **Lokal fir d'Jugend aus der Gemeng** hëlt ëmmer méi konkret Formen un. Banne sinn déi meescht Aarbechten ofgeschloss a geschwë kënnen d'Raim ageriicht ginn. Bausse gëtt nach eng Plattform gebaut, déi e behënnertegerechten Zougang an dat neit Lokal erméiglecht. Enn des Jores wäert d'Jugend aus der Gemeng an déi nei Raimlechkeete plënnere.

Le 18 décembre 2014 le conseil communal décida que la commune sera membre du **futur parc naturel du Mullerthal** et contribuera ainsi au développement de la région. Le 6 juillet 2015 le même conseil décida de proroger pour une nouvelle période de 2015 à 2020 la collaboration au projet LEADER qui, dans le passé, a initié de belles réalisations dans notre région.

La **future aire de jeux près de la Heringer Millen**, le moulin à Mullerthal, sera fondée sur la pédagogie active; le concept vient d'être élaboré dans le cadre d'un projet LEADER. La planification concrète débutera en automne afin que le conseil communal puisse agréer le projet. Celui-ci sera alors réalisé dans plusieurs phases dans les années à venir et constituera une attraction de plus sur le site du Mullerthal qui attire un nombre croissant de touristes. Ce site se situe dans un environnement sensible et protégé dont bénéficient les touristes dans le cadre d'un développement prudent appuyé par les instances communales et nationales. Il n'y aura pas de nouvelles constructions d'habitations, ni appartements, ni maisons individuelles, ni maisons de retraite.

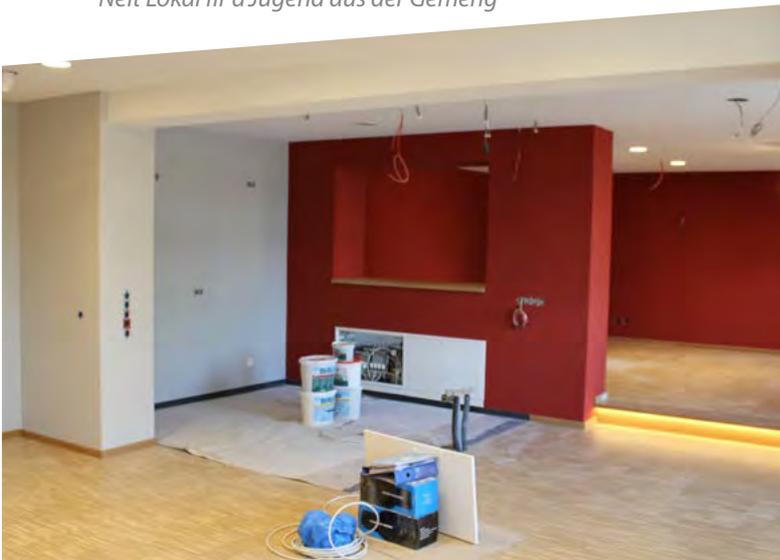
Konzept Spillplaz Mëllerdall



La **promenade du parking vers le «Schéissendëmpel»** sera remise en état car elle a été endommagée par les intempéries. Ces travaux d'une importance notable seront financés avec l'aide du Ministère de l'Économie (Direction générale du Tourisme) qui a souligné l'importance touristique du site. La commune profite d'une coopération constructive et fructueuse avec l'Administration de l'Environnement, l'Administration de la gestion de l'eau, le Ministère de l'Économie et le Ministère du Développement durable et des Infrastructures.

Le **nouveau local pour les jeunes à Christnach** se concrétise. Les gros œuvres sont terminés et l'aménagement intérieur est imminent. Il faut encore réaliser l'accès pour les personnes à mobilité réduite. Les jeunes y emménageront vers la fin de l'année 2015.

Neit Lokal fir d'Jugend aus der Gemeng



De **Service Heinzelmännercher** huet sech etabliert. Zënter dass d'Gemeng Member ass, si schonn 832 Stonnen bei eelere Leit gemaach ginn am Joer 2014, an 737 Stonnen 2015 just bis an de Juni. Wann Dir un deem Service interesséiert sidd, da fannt Dir den Detail op der Säit 88. De **Bummelbus** ass och bei eis etabliert säit 2012. Am Joer 2014 ass en 1.470 Mol gefuer fir Bierger aus eiser Gemeng 2015, bis den 30. Juni, ass de Bummelbus scho 799 Mol hei ennerwee gewiescht. Méi Detailer an eng Info iwwert d'Weiderentwécklung vum Service fannt Dir op der Säit 87.

Am **Dossier „Waasser“** huet zu Haler de Chantier vun der Erweiderung vum **Zentralbasseng** vun der Gemeng ugefaang (cf. Detailer iwwert de Waasserdossier am DE FUUSS 2013, Säiten 18-23). De Chantier fir d'**Réngleitung vun Haler** fänkt am Hierscht un. Do gëtt dann och profitéiert, fir Elektrizitéit op de Site vum Zentralbasseng ze kréien. Am Baudossier mat dran ass och d'**Erneuerung vum Wee vum Fléckenhaff bis bei de Basseng**, nom Ofschloss vun den Aarbéchten un der „Réngleitung“. Da si mir och frou, datt mir d'Zouso vum Ëmweltministère a vum Departement Transport vum Nohaltegkeetsministère kruten, fir datt **2016/2017 d'Strooss téscht Haler a Suewelbuer** endlech erneiert gi soll. Mir hunn do a verschiddene Reuniounen am „Héichhaus“ (Grousse Kueb) an der Stad missen Iwwerzeegungsaarbecht leeschten, zesumme mat de Kollegen aus der Gemeng Ärendzall. D'Verbindung téscht eisem Behälter an dem neie Behälter „Firtchen“ muss realiséiert ginn, fir och déi Suewelbuerer a Freckeisener Leit endlech mat „Mëllerdallerwaasser“ versuergen ze kënnen. De Faktor Waasser huet déi responsabel Ministeren iwwerzeegt. Den Avant-projet de règlement grand-ducal iwwert d'**Quelleschutzgebitt an eiser Gemeng** gouf eis virgestallt an driwwer diskutéiert. Am Hierscht geet deen Text duerch de Regierungsrat a bei de Staatsrat. Zesumme mat de Gemenge Bäerdref, Fëschbech an Ettelbréck hëlt eis Gemeng un engem Pilotprojet vum Waasserwirtschaftsamt deel, fir ee Moossnahmekatalog z'entwéckelen, deen a Kraaft trëtt wann eis Quellschutzgebitt offiziell ausgewisen ass.



Le **service des «Heinzelmännercher»**, des lutins, a pris son essor. 832 heures en 2014 et déjà 737 heures à la mi-année 2015 ont été dévouées à l'aide de personnes âgées pour des besognes journalières ou de menues réparations. Vous trouverez les données de contact de ce service à la page 88. Le busphone «Bummelbus» a effectué 1.470 transports pour des habitants de notre commune en 2014 et 799 trajets pour les premiers six mois de 2015. Les informations relatives à ce service se trouvent à la page 87.

Pour ce qui est des **dossiers de la gestion de l'eau**, l'élargissement du bassin central de la commune a commencé (cf. le dossier y afférent du FUUSS 2013, pages 18 à 23). Le chantier de l'assemblage des eaux à Haller débutera en automne. On en profitera pour approvisionner le bassin central en électricité et pour refaire à la fin de ce chantier le chemin qui le raccorde au Fléckenhaff et à la route de Haller à Savelborn. Le Ministère du Développement durable et des Infrastructures a finalement donné son accord pour procéder enfin en 2016-2017 à la réfection de la route de Haller à Savelborn qui est en bien piètre état. C'est avec le soutien des collègues de la Commune de la Vallée de l'Ernz que nous avons réussi à convaincre les instances concernées de la nécessité de ces travaux. Le raccord du bassin central et de celui de Savelborn permettra finalement d'approvisionner les habitants de Savelborn et de Freckeisener par l'eau du Mullerthal, d'une qualité bien supérieure à celle qu'ils utilisent actuellement. L'avant-projet de loi portant sur la zone de protection des sources d'eau potable de notre commune nous a été présenté par les instances responsables et nous l'avons discuté; ce texte sera agréé en automne par le Gouvernement en conseil et transmis au Conseil d'État pour avis. Un projet pilote des communes de Berdorf, Fischbach, Ettelbruck et de la nôtre développe des mesures spécifiques qui seront à mettre en vigueur avec ce texte réglementaire et tendant à protéger davantage les sources importantes d'eau potable au Mullerthal.

Nieft der Waasserversuergung ass d'**Ofwaasserentsuergung** een zentraalt Thema am vergaangene Joer gewiescht. Den 29. Juni huet de SIDESt (den Ofwaassersyndikat Osten) 2 Etude-préalablë gestëmmt, déi de Bau vun enger neier **Kläranlag zu Waldbëlleg an zu Chrëstnech** virgesinn. D'Kläranlag zu Waldbëlleg ass vun 1978 a gëtt elo vu 500 Einwohnergleichwerten op 1.300 Einwohnergleichwerten erhéicht. An déi Kläranlag fléisst och d'Ofwaasser vum Mëllerdall, wou dann och dem Méi u Leit an der Touristesaison Rechnung gedroe gëtt bei den Einwohnergleichwerten. Den Ofwaasserkollekter vu Waldbëlleg gëtt vergréissert op enger Längt vun 1.000 Meter. Derbäi kommen nei Kanalisatiounen iwwert 130 Meter, déi d'Reewaasser an d'Baach ofleeden an net méi an d'Kläranlag. Well de Site vun der Kläranlag matten am Quelleschutzgebitt läit, mussen do zousätzlech Schutzmesure gebaut ginn. D'Sich no engem neier Site fir eng Kläranlag zu Waldbëlleg an eng eventuell dezentral Léisung (Ofwaasser iwwert ee Kollekter un d'Kläranlag an enger aanerer Gemeng uschléissen – Beispill Haler-Beefort) goufe vum Waasserwirtschaftsamt verworfen. Déi nei Kläranlag zu Waldbëlleg gëtt op en Invest vun 8.000.000 € geschätzt. De Staat géif dovun 65 % vun de subventionnablen Käschten iwwerhuelen. Well d'Genehmigungsprozedur fir Kläranlage relativ zéi a laang sinn, wäert et nach ee Strapp daueren, bis de „Bagger rullt“. Bis dohinner gëtt déi iwwerlaaschte Kläranlage ënnerstëtzt duerch 2 mobil Unitéiten. De SIDESt huet déi bestallt a mir hoffen, datt déi nach 2015 opgeriicht kënnen ginn. Zu Chrëstnech gëtt d'Kläranlag vun 1979 vu 500 Einwohnergleichwerten op 1.000 Einwohnergleichwerten ausgebaut, an och do entsteet eng héichmodern nei Anlage, esou wéi se fir ee Quelleschutzgebitt virgesinn ass. De Gesamtinvest läit hei bei 5.450.000 €. D'Dossiere vun den 2 Kläranlage ginn elo an den nächste Jore finaliséiert. Fir dee groussen Invest ze verdeelen, bezilt d'Gemeng elo schonn all Joer ee gréissere Montant un de SIDESt.

Mir „spueren“ deemno elo schonn op deen Invest, deen an de kommende Joren gemaach gi muss. Wéini d'Chantiere fir déi 2 Kläranlage ufänken a wéini se ganz fäerdeg ginn, ass zum jetzegen Zäitpunkt onméiglech virauszeséien.

Kläranlag Waldbëlleg



*Ce n'est pas seulement l'approvisionnement en eau potable, mais tout aussi bien **l'élimination et l'épuration des eaux usées** qui importent au niveau de la gestion de l'eau. Le syndicat communal concerné SIDESt décida le 29 juin de commander deux études préalables préparant la construction de **deux nouvelles stations d'épuration**, l'une à **Christnach**, l'autre à **Waldbillig**. Cette dernière remplacera l'installation actuelle datant de 1978 et permettra de passer de 500 à 1300 équivalents-habitants (EH). Cette station accueillera les eaux provenant de Mullerthal et sera à même de supporter l'accroissement de la population en période estivale. Les conduites d'eaux usées seront prolongées sur plus d'un kilomètre, servant entre autre à ce que les eaux de pluie se déversent dans le ruisseau afin de délester le système d'épuration. Le site de la station se trouve en pleine zone protégée et il est donc nécessaire de prendre des mesures de protection spécifiques. L'idée d'une solution décentralisée consistant en la construction de collecteurs vers une nouvelle station d'épuration centrale pour plusieurs communes avait été rejetée par l'administration étatique de la gestion de l'eau.*

L'investissement de la nouvelle station à Waldbillig est estimée à 8 millions d'euros dont 65 pour cent seront assumés par l'État. Les procédures d'autorisation sont longues et beaucoup d'eau coulera jusqu'à ce que le chantier prenne son départ. D'ici-là, le système actuel sera étayé par des stations mobiles, commandées par le SIDESt et opérationnelles selon les estimations vers la fin de l'année en cours, début de l'année prochaine.

À Christnach, la capacité passera de 500 à 1000 EH; la nouvelle station correspondra aux normes en vigueur pour une zone protégée. L'investissement s'élèvera ici à quelque 5 millions et demi d'euros dont 65 pour cent seront assumés par l'État. Pour répartir dans le temps le paiement de ces sommes considérables, notre commune règle dès maintenant un montant annuel d'envergure au SIDESt et fait ainsi de l'épargne pour ces investissements futurs. Il n'est pas possible en ce moment de prévoir les dates exactes du début des chantiers des deux stations d'épuration.

Chantier Waasserbasséng zu Haler



Dat sinn intensiv Planungen a Realisatiounen, déi gemaach ginn am Beräich vun der Waasserversuergung an an der Ofwaassersuergung, zousätzlech zur Ausweisung vum Quelleschutzgebitt. Déi erméiglechen, datt d'Infrastrukture fir d'Waasser fir déi nächst Generatioun ofgesécher an um neiste Stand vun der Technik sinn.

Am Kontext vum **Klimapakt** si mir gutt virukomm mat der Bestandsopnam vum Verbrauch an den öffentleche Gebaier. Mir hunn eis dru ginn mam Pak vun den 79 Mesuren, déi de Klimapakt virgesäit. Nach 2015 melle mir eis u fir den 1. Level (40% Zertifizéierung) vun der Zertifizéierung fir eng nohalte Gestuon vun de Ressourcen an der Gemeng erreechen ze kënnen. Dëst ass en Ufank, a mir gi Schrëtt fir Schrëtt virun. Op de Säiten 61-64 kënnt Dir de Leetfuedem kucken, deen d'Gemeng sech ginn huet am Beräich Klimapakt. Alle Bedeel-egten een häerzleche Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht an deem spannenden Dossier.

KlimaPakt

meng Gemeng engagiert sech

D'Aarbéchten un der **Verkéisersreform** sinn esouwäit ofgeschloss a kënnen am Hierscht an d'Prozedur goen. An 10 Sëtzunge koum den Aarbéchtsgrupp „Verkéisersreform“ beieneen an huet d'Verkéisersreglement vu Juli 1987 komplett iwwerschaaft. Vill Ureegungen huet dee Grupp kënne siche goen am Gespréich mat de Leit, mat de Kanner (Schülerparlament, Programm „Op Kannerféiss duerch d'Welt – Verkehrsdetektive unterwegs, Analysen Uni Kaiserslautern) a mat de staatlechen Instanzen (Reunioun am Departement vum Transport den 13. Juli 2015). Am Hierscht gi mir den Dossier an d'Approbatiousprozedur. Den 13. Juli hu mir an der Reunioun mam Ministère em eng zäitno Emsätzung gebieden, fir d'Reform 2016 definitiv um Ter-

La planification intensive et les réalisations considérables dans le cadre de la gestion de l'eau avec l'installation d'une zone de protection comme facteur qui accentue la complexité du dossier, permettront de garantir l'approvisionnement en eau potable et l'élimination des eaux usées pour la génération future.

Le programme du «pacte climat» s'implante successivement avec le relevé des consommations énergétiques et autres des infrastructures publiques de la commune et la réalisation de certaines des 79 mesures prescrites par ce pacte. La commune envisage dans les prochains mois de demander la certification au 1er niveau (40 pour cent) de la gestion durable des ressources naturelles. Les pages 61-64 vous présentent les lignes directrices de cette démarche. Nous voudrions remercier tous ceux qui ont contribué à faire avancer ce dossier passionnant.

PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat

*La préparation de la **réforme de la réglementation communale sur la circulation** touche à sa fin et les textes entreront dans la procédure officielle en automne. Dix réunions du groupe de travail ont permis de revoir de fond en comble le texte actuel datant de 1987. La participation des citoyens contactés par les membres de ce groupe, du parlement des élèves de l'école fondamentale, les analyses de l'université de Kaiserslautern et le dialogue avec les instances étatiques ont permis de boucler ce dossier épineux. Il est prévu que la réforme se matérialise au courant de l'année 2016. La problématique du trafic n'est pas complétement résoluble mais nous espérons qu'il y aura une nette amélioration. Il est certain que d'aucuns devront modifier leurs habitudes et que tout le monde ne sera pas en parfait accord avec les mesures prises. Mais cette réforme est nécessaire pour viser une meilleure sécurité sur nos routes et dans nos villages!*

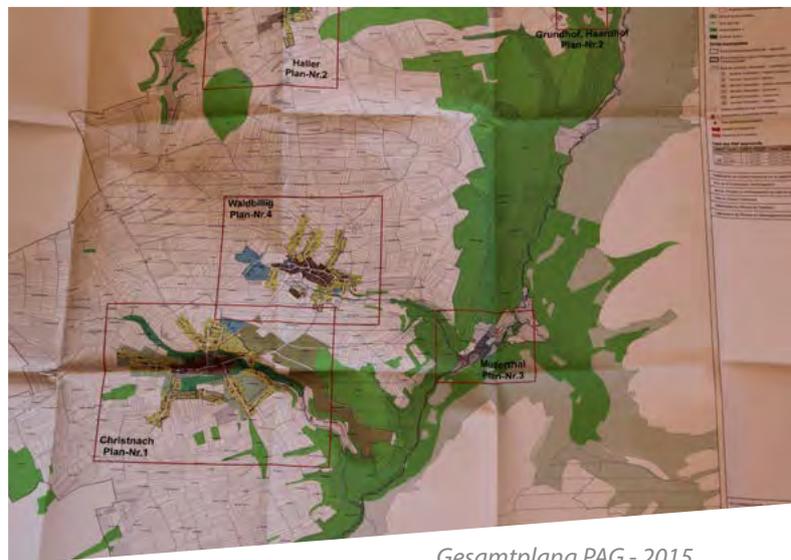
*Le **PAG – Plan d'aménagement général** définit l'utilisation future des terrains, p.ex. s'il est admis d'y aménager des logements, des bureaux, des commerces ou des espaces verts tout en déterminant les dimensions des immeubles. Comme prévu par les lois 2004 et de 2011, le PAG de la Commune de Waldbillig a été révisé par le Collège échevinal en collaboration avec le Bureau d'urbanisme PACT de Grevenmacher ce qui pris 37 réunions, chacune d'une demi-journée pour maîtriser cette matière complexe. Lors de 9 réunions, le conseil communal a rencontré la commission des bâtisses afin d'éclaircir des points litigieux. Trois réunions avec les ministères concernés ont permis de clarifier certains détails. Le 15 juillet 2015 eut lieu une première réunion d'information pour*

rain realiséieren ze kënnen. Mir kréien d'Verkéiersproblematik net definitiv geléist, dat ass onméiglech, mee Zil vun der Reform ass eng Verbesserung vun der haiteger Situatioun. Natierlech wäerten déi verschidden Upassungen och fir verschidde Leit eng Ännerung vun hire Gewunnechte bedeiten, an dat wäert eventuell net jidferengem gefalen. Ouni dat brauche mir awer guer net vu Verkéierssicherheit ze schwätzen. An deem Dossier si mir all gefuerdert!

D'Aarbechten um **neie Bebauungsplang (PAG – Plan d'aménagement général)** sinn no bal 4 Joer ofgeschloss an d'Dossiere preparéiert ginn, wéi d'Gesetzter vun 2004 an 2011 et virschreiwten. Säit 2012 huet de Schäfferot mam Bureau d'urbanisme PACT vu Gréiwemaacher a 37 Réuniounen (déi jee-weils all Kéier ee ganze Moie gedauert hunn) un där komplizéierter a komplexer Matière geschafft. 9 Reunioune mam „grousse Grupp PAG“ (Gemengerot a Bautekommissioun) goufe gehalen, fir d'Richtung vun der Analyse ze definéieren an déi eenzel Punkten ofzeklären. 3 Réunioune mat den 2 zoustännege Ministère goufe gehalen, fir Detailpunkten ofzeklären. Ongezielt sinn déi vill Telefonater an E-Mailen. De 15. Juli 2015 gouf am Virfeld vum Lancement vun der offizieller Prozedur eng 1. Informatiounsversammlung um Hentgesbau gehalen iwwert deen neie PAG (haauptsächlech déi emwelttechnesch Mesuren déi an den neie PAG afléisse mussen gounge erkläert – Conventioun Aarhus Kontext.). Wa keen Imprévu méi dertëscht kënn, da kënn de Gemengerot de 17. September beienee fir d'Revisioun vum PAG vun der Gemeng an déi öffentlech Prozedur ze ginn. Den 1. Oktober 2015 wäert dann nach eng Informatiounsversammlung gehale ginn. Generell kann elo scho verrode ginn, datt am Projet vum neie PAG keen neien Terrain an de Bauperimeterera kënn, datt awer och kee Bauterrain aus dem Perimeter erausgeholl ginn ass. An deem Kontext sinn nëmme liicht Upassungen un de Parzellegrenzen realiséiert ginn. Eng Vergréisserung vum Bauperimeter an eiser Gemeng ass laut Bestand an och laut Aussoe vun den zoustännege Ministère net ze recommandéieren.

Vum 27. bis 30. November 2014 ass an der Gemeng un déi schrecklech Zäit vun der **Ardennenoffensiv (Rundstedt-offensiv)** erënnert ginn. Et war immens impressionant ze gesinn, wéi gutt déi **Commemoratiounsfeierlechkeete** vu ganz ville Leit besicht gi sinn. D'Krichsmonumenter zu Haler a Waldbëlleg si gebotzt a renovéiert ginn, an Informatiounspanneau'en informéieren de Visiteur iwwert den historesche Kontext vun der Ardenneschluecht an d'Evenementer bei eis an der Gemeng. Eng grousse Ausstellung an der Sportshal huet ville Leit déi Zäit mat Fotoen, Dokumenter an Ausstellungsstécker méi no bruecht. Een impressionante Fakelzuch an eng ergräifend Zeremonie hunn d'Feierlechkeeten ofgeronnt. Déi ganz Commemoratioun war an där Form just méiglech duerch déi immens Mathëllef vun enorm ville Leit. Mir wëllen do un éischter Stell deenen 9 Leit aus dem Organisatiounscomité ee grousse an häerzleche Merci soen. Mir wëllen allen Éieregäscht Merci soen, de Sammler, déi hir Sammlungsstécker vu Material bis Gefierer ausgestallt hunn,

la population dans la maison communale. Cette réunion porta notamment sur les aspects concernant l'information environnementale, conformément à la convention d'Aarhus.



Gesamtplang PAG - 2015

En principe, le conseil communal lancera cette révision du PAG dans la procédure publique par une décision de principe au cours de la séance du conseil communal du 17 septembre 2015. Une seconde réunion d'information est prévue pour le 1^{er} octobre 2015. On peut d'ores et déjà faire le constat qu'il n'y aura pas de nouveaux terrains dans le périmètre de construction, et il n'y en aura pas n'en plus qui en sortiront. Il n'y a que de très légères adaptations dans ce contexte au niveau des parcelles se situant déjà dans le périmètre d'agglomération. Les recommandations ministérielles déconseillent en effet un élargissement du périmètre de construction dans notre commune.

*Un weekend de commémoration du 27 au 30 novembre 2014 évoquait le **souvenir de la Bataille de Ardennes** et connut un impressionnant succès auprès des nombreux visiteurs. Les monuments aux morts de Halter et Waldbillig avaient été restaurés et munis de panneaux d'information quadrilingues évoquant le contexte historique et les événements tragiques dans notre commune. Une grande exposition au hall des sports montrait de nombreuses photos, des documents ainsi que des armes et véhicules des forces armées dans des scènes grandeur nature. Une excursion pédagogique pour les élèves de l'école fondamentale, une marche aux flambeaux et des cérémonies émouvantes près des monuments en présence de deux ministres et de nombreux invités d'honneur mettaient en exergue les souffrances de la population et des soldats. Il convient de remercier tout particulièrement les neuf membres du comité d'organisation, mais aussi les invités d'honneur, les collectionneurs ayant prêté leurs pièces rares, les clubs spécialisés en la matière provenant de tout le territoire du Grand-Duché ainsi que les associations de la commune ayant prêté main forte. Il a été réconfortant de voir un tel nombre de volontaires au service de cette commémoration digne du souvenir d'une période épouvantable. Le reportage détaillé de ces événements se trouve aux pages 201 - 218.*

de Veräiner, déi aus dem ganze Land mat hire Krichsgefeier un de Feierlechkeeten deelgeholl hunn an alle Veräiner aus eiser Gemeng, déi eng Hand mat ugepaakt hunn. Hei hunn immens vill Leit während ville Stonne fräiwëlleg gehollef, fir datt mir eis all gutt informéieren a mam néidege Respekt un déi schrecklech Zäit am Dezember 1944 erënnere konnten. Dat schéint an onkomplizéiert „Mateneen“ vu ville Leit aus der Gemeng a vun ausserhalb huet ee gutt Gefill hannerlooss. Eng detailléiert Reportage iwwert d'Commemoratiounsfeierlechkeete kënnt Dir op de Säiten 201 bis 218 noliesen.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, u villen Dossieren ass geschafft ginn am vergaangene Joer. A verschiddene Beräicher si mir gutt virukomm, bei anere Projeten hu mir eis méi virgeholl, wéi mir zäitlech gepackt hunn. Eent nom aneren a mat ongebremstem Äifer versiche mir, d'Gemeng virunzebréngen. De 6. Juli 2015 war de Gemengerot, no enger ëffentlecher Sëtzung, ee ganzen Dag beieneen, fir déi aktuell Chantiere kucken ze goen, an iwwert déi aktuell an déi nächst Projeten ze diskutéieren. Mir soen alle Conseilleren e grouse Merci fir hiren onermittlechen Asaz an déi gutt a fruchtbar Zesummenaarbecht! Si beroden net nëmmen de Schäfferot, si all schaffe ganz aktiv mat an droe Responsabilitéit a verschiddenen Dossieren, déi si leeden. An deem Sënn sinn d'Grenzen tëscht Schäfferot a Gemengerot opgeléist an dat enkt Mateneeschaffen an eng permanent Kommunikatioun ënnerenee bréngen d'Gemeng virun.

Mir wëllen doriwwer eraus alle Leit, déi berufflech oder benevole an der Gemeng oder an de Veräiner schaffen, ee groussen an häerzleche Merci soen, fir hiren onermiddlechen Asaz an déi gutt a frëndschafleche Zesummenaarbecht! Si all a jiddereen a sengem Beräich droen derzou bäi, eis schéi Landgemeng virunzebréngen.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, mir wënschen Iech all an Äre Familljen ee puer schéin an erhuelsam Momenter dëse Summer! Bleift gesond a monter!

Äre Schäfferot,

Andrée Henx-Greischer, Serge Boonen a Jean-Luc Schleich



Monument op der Waldbëlleger Kopp



Chères citoyennes, chers citoyens, maints dossiers ont été abordés au cours de l'année écoulée. Nous avons su en faire avancer certains, d'autres ont traîné malgré nos efforts. Mais c'est avec une ardeur inébranlable que nous persisterons à œuvrer dans l'intérêt des habitants de la commune. Le 6 juillet 2015, le conseil communal se réunissait sur toute une journée pour visiter les chantiers en cours et pour discuter des projets envisagés pour l'année à venir. Nous remercions tous les conseillers communaux de leur engagement sans faille et de la coopération fructueuse, de leurs conseils avisés au conseil échevinal et de la responsabilité qu'ils assument activement. Le conseil échevinal est réconforté par le fait de pouvoir se fier à la communication et à la collaboration avec les conseillers communaux.

Nous souhaitons exprimer nos remerciements les plus chaleureux à tous les collaborateurs de la commune, fussent-ils employés ou bénévoles, pour leur engagement infatigable et la collaboration collégiale. Notre jolie commune rurale profite de tous ces apports.

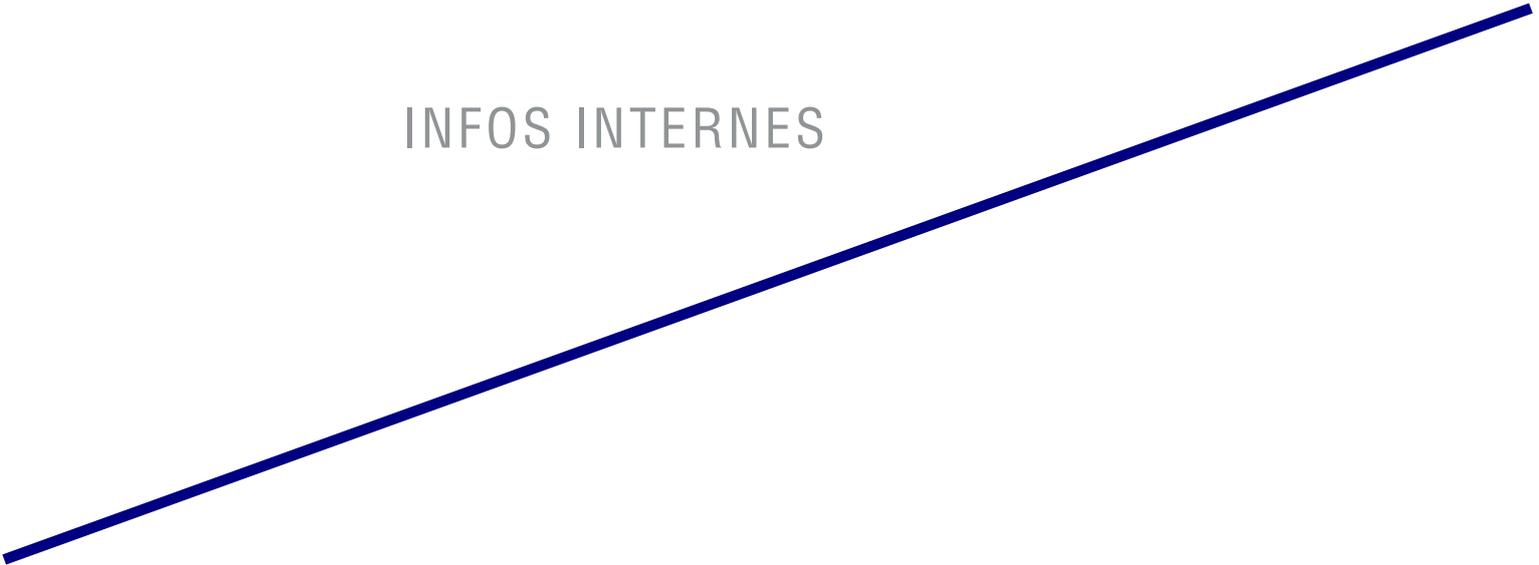
Chère citoyenne, cher citoyen, nous vous souhaitons, à vous-même comme à votre famille, tout le bonheur et la santé ainsi qu'une belle période estivale pleine de moments de détente.

Votre collègue échevinal,

Andrée Henx-Greischer, Serge Boonen a Jean-Luc Schleich

IN TE RN

INFOS INTERNES





WALDBËLLEG
D'GEMENG



MIR SOE MERCI FIR LAANGJÄREG DÉNGSCHTER FIR D'GEMENG!

Jemp Olinger

Den 1. November 2001 huet de Jemp Olinger bei eis an der Gemeng als Aarbechter am techneschen Déngscht ugefaangen, wou hien zanter knapp 14 Joer ee ganz gudden Déngscht geleescht huet.

De Jemp huet duerch seng lëschteg a kollegial Aart a Weis fir gutt Stëmmung am techneschen Déngscht gesuergt an hat een Don fir de Bagger vun der Gemeng ze steieren, wéi keen aneren. Och Bustransporter huet de Jemp assuréiert. An de leschte Jore gouf hien ëmmer méi geplot mat senger Knéien, an hien huet sech missen operéiere loossen a komplizéierten Therapiën ënnerzéien, wat et him ëmmer méi schwéier gemaach huet fir nach virunzeschaffen. Ufank Mee dëst Joer krut hien d'Invalidérent zouggesprach an huet leider missen ophale mat schaffen bei eis an der Gemeng.



Mir wëllen dem Jemp fir säin Déngscht an der Gemeng ee ganz groussen an häerzleche Merci soen, a wënschen him fir d'Zukunft all Guddes a virun allem eng gutt Besserung mat der Gesondheet!

Melanie Nussbaum



D'Melanie Nussbaum huet den 3. Mäerz 2008 bei eis an der Gemeng als Handwierkerin am techneschen Déngscht ugefaangen, wou hat zanter ee bëssi méi wéi 7 Joer ee ganz gudden Déngscht geleescht huet.

D'Melanie huet um Site vun der Grondschoul gewunnt, an do als Concierge derfir gesuergt, datt Näischt ronderëm an um Site geschitt ass. D'Melanie ass déi eenzeg Damm bei eis am techneschen Déngscht gewiescht, an huet et ganz gutt fäerdeg bruecht, sech an deem Grupp vun Hären duerchzesetzen. D'Melanie ass ganz villsäiteg am Déngscht gewiescht als ausgebildete Landschaftsgärtnerin. Hat ass och mam Bus vun der Gemeng gefuer an ass an de Pompjeeën aktiv. Ufank Januar 2015 huet d'Melanie eng nei Erausfuorderung am techneschen Déngscht an der Gemeng Tandel ugeholl. Wunnen deet d'Melanie awer virun hei zu Waldbëlleg mat sengem Mann Jonathan Thill. Sie allebéid si ganz aktiv an de Pompjeeën, a mir sinn dankbar fir hiren Engagement.

Mir wëllen dem Melanie fir säin Déngscht bei eis an der Gemeng ee ganz groussen an häerzleche Merci soen, a wënschen him fir seng berufflech Zukunft zu Tandel all Guddes!

Max Pesch

De Max Pesch vun Iechternach ass am Schouljoer 2014-2015 bei eis an der Schoul engagéiert gewiescht. Aus schoulprozedurale Grënn konnt hien net méi op ee Poste fir d'Schouljoer 2015-2016 genannt ginn, a konnt esou leider just 1 Joer bei eis bleiwen.

De Max hat sech an deem Joer immens gutt an d'Schouléquipe integréiert, sou, datt et wierklech schued ass, datt hien net méi bei eis bleiwe kann. Mir wäerten de Max als ganz häerzleche Mënsch an Erënnerung behalen, an och als gudden Fussballspiller. Mir wënschen him fir seng weider berufflech a privat Zukunft all Guddes!





WALDBËLLEG
D'GEMENG



VEREEDEGUNG VUN ENGEM NEIE BEAMTEN !

Zanter dem 1. Juni 2014 leed de **Filipe Soares** als studéierte Bauingenieur de Baudeservice vun der Gemeng (service des bâtisses). Während 1 Joer huet de Filipe als Employé an der Administratioun geschafft, éier hie mat engem exzellente Resultat den Examen d'admissibilité gepackt huet fir kënnen de Stage unzufänken an der Fonctionnairescarrière vum Ingénieur-technicien bei eis an der Gemeng.

Den 19. Mäerz 2015, direkt no der Gemengerotssëtzung ass de Filipe, a Präsenz vum Gemengerot an der Kollegin an de Kollegen aus der Administratioun vereedegt ginn, wéi d'Gesetz dat viergesäit. De Filipe micht elo de Stage a senger Carrière, éier hien no engem weideren Examen definitiv als Fonctionnaire agestallt gi kann.

De Filipe huet sech an deem gudden Joer, wou hien bei eis an der Gemeng schafft exzellent agelieft a mir wéissten net méi, wéi mir all déi Baudossieren ouni säin immensen Engagement, seng Rou a seng fachlech Kompetenze meeschtere géifen. Hien leescht eng exzellente Aarbecht!

All Baudossieren, déi eragerecht ginn an d'Gemeng, Promoteuren a Privatleit, déi eppes plangen, kënnen mam Filipe Kontakt ophuelen, fir Erklärungen an Hëllef ze kréien, wat eis Bautereglementatiounen uginn.

De Filipe assuréiert och d'Bautepolice. Leider mussen mir feststellen, datt et nach ëmmer Leit gëtt, déi Saachen ouni Autorisatioun bauen, respektiv d'Regele vun de Bautereglementer net anhalen. D'Gemeng assuréiert regelméisseg Kontrollen, fir derfir ze suergen, datt d'Bauteregelen vun all Mënsch a gehale ginn. Wann Dir net sécher sidd, woufir een alles eng Genehmegung brauch, steet de Filipe lech gäre Ried an Äntwert.

De Filipe assuréiert dann och, zesumme mam Schäfferrot, de Suivi vun den Infrastrukturprojete vun der Gemeng. Duerch seng technesch Ausbildung a seng professionell Erfahrung aus dem Privatsecteur hëlleft hien der Gemeng virun.

Wann Dir Froen zum Bautereglement hutt oder eng Iddi vun engem Projet beschwätze wëllt, dann zéckt net de Filipe Soares ze kontaktéieren um 83 72 87 – 27 oder via Mail ënnert batisses@waldbillig.lu.

L.S.



HÄERZLECH WËLLKOMM BEI EIS !

Den **techneschen Déngscht** vun der Gemeng gouf duerch zwee nei Kollegen verstärkt, nodeems de Jemp Olinger an d'Melanie Nussbaum den Déngscht verlooss hunn.

De 26. November 2014 ass de **Pit Larry** vun Haler als Handwierker an der Gemeng, mat engem 40 Stonne Kontrakt d'Woch, agestallt ginn.

De 6. Mee 2015 gouf d'Equipe verstärkt mam **Erol Mehovic** vun Haler, deen als Gemengenaarbechter mat engem 40 Stonne Kontrakt d'Woch agestallt ginn ass.



WALDBËLLEG
D'GEMENG



Pit Larry



Erol Mehovic

Zwee jonk an dynamesch nei Kollegen, déi hëllef d'Gemeng virubrénge.

Mir heeschen de Pit an den Erol häerzlech Wëllkomm an der Équipe, a wënschen hinnen allebéid vill Freed a berufflech Erfëllung bei eis an der Gemeng!

De **Service vum Entretien vun de Gebailechkeeten** gouf de 16. Mäerz 2015 duerch eng dynamesch an engagéiert nei Kollegin verstärkt, fir 20 Stonnen an der Woch, duerch d' **Gorete Da Rosa Ricardo** vu Beaufort.

Mir heeschen d'Gorete häerzlech Wëllkomm an der Equipe a wënschen him vill Freed a berufflech Erfëllung bei eis an der Gemeng!



Le service de l'entretien des surfaces de la Commune a été renforcé en date du 16 mars 2015 par une nouvelle collègue dynamique et engagée à charge de 20 heures par semaine, à savoir Gorete Da Rosa Ricardo de Beaufort.

Nous souhaitons la bienvenue à Gorete dans l'équipe et nous lui souhaitons beaucoup de joie et de satisfaction dans l'exercice de son travail au sein du service de l'entretien des surfaces de la Commune.

15

D'Equipe aus dem **C.1 (Précoce a Spillschoul)** gëtt fir d'Schouljoer 2015-2016 vun enger neier dynamescher Kollegin verstärkt, an der Persoun vum **Malou Thommes** vu Jonglënster. D'Malou war déi lescht 6 Joer an der Grondschoul zu Beaufort aktiv a freet sech elo op déi nei Erausforderung bei eis zu Waldbëlleg.



Mir heeschen d'Malou ganz häerzlech Wëllkomm an der Equipe, a wënschen him vill Freed a berufflech Erfëllung bei eis an der Gemeng!

L.S.



WALDBËLLEG
D'GEMENG



DEN TECHNESCHEN DÉNGSCHT AUS EISER GEMENG STELLT SECH VIR

Am Déngscht vun der Gemeng heescht am Déngscht fir lech!

Nom Motto: d'Gemeng huet ee Gesiicht, wëlle mir lech an dëser Rubrik d'Kolleginnen a Kollegen aus verschiddene Servicer vun der Gemeng weisen.

D'Kollege vum techneschen Déngscht wëlle mir lech no 2014 nach eng Kéier präsentéieren, well hei 2014 ee puer Change-menter komm sinn. Enn 2014 huet d'Melanie Nussbaum eng nei Erausforderung am techneschen Déngscht vun der Gemeng Tandel ugeholl. Den Jemp Olinger huet eis leider aus gesondheetleche Grënn misse verloossen an huet missen an d'Invalidepensioun goen. Weider Detailer zum Mélanie an zum Jhemp op der Säit 13.

Den techneschen Déngscht ass dorops hinn ëmstrukturéiert a verstärkt ginn duerch déi Hären Pit Larry an Erol Mehovic. D'Kollegen aus dem techneschen Déngscht, ënnert der Leedung vum Fernand Huss a stellverriedend vum Léon Neumann, schafen all Dag an de Coulisse vun eiser Gemeng. Sie suergen derfir, datt d'Gebailechkeeten an d'Alentoure vun der Gemeng an der Rei gehale ginn. Si flécken, botzen, netzen, méien, kieren, bekëmmere sech em d'Grief, maachen den Entretien vun de Sportinfrastrukture, hëllef bei Begrieffnisser, bei Manifestatiounen, verschéinere eis Gemeng an hëllef an de Pompjeeën a.s.w. Si sinn ëmmer hëllefsbereit an derbäi nach eng Equipe, déi sech ënnerenee ganz gutt versteet. Mir fannen datt sie eng exzellent Aarbécht maachen!



Vu lénks no riets: Laurent Becker vun Allënster, Pit Larry vun Haler, Rol Wagner vu Waldbëlleg, Erol Mehovic vun Haler, Léon Neumann vun Hiefenech, Luc Klein aus der Fiels, Joao Ferreira vu Waldbëlleg an Fernand Huss vu Chrëstnech.



WALDBËLLEG
D'GEMENG



DE BUSSERVICE, DEN DEKORATIOUNS-SERVICE AN DE SERVICE LOCATIOUN VU GEMENGESÄLL AUS EISER GEMENG

Zwou engagéiert Kolleginnen wëssen op wat et ukënnt!

D'Pascale Coner-Wilhelmy an d'Marianne Jacobs-Poll assuréiere verschidden Aufgaben bei eis an der Gemeng. Sie fueren all Dag d'Kanner an d'Schoulen an an d'Maison relais. Sie hunn dobäi ëmmer een oppent Ouer fir hir kleng Clienten an „hier“ Kanner leien hinnen um Häerz.

D'Marianne ass zanter dem 17. September 2007 am Déngscht vun der Gemeng an d'Pascale zanter dem 11. Oktober 1999.

Do dernieft erklären d'Marianne an d'Pascale de Leit op wat sie oppasse müssen, wann ee Gemengesall fir privat Feierlechkeete gelount gëtt. Sie suergen derfir, datt alles op senger Plaz ass, virun an no der Feier. Sie organiséieren, datt feelend Material an deene Säll gefléckt, respektiv ersat gëtt.

Last but not least suergen d'Marianne an d'Pascale fir d'Dekoratioun wann d'Gemeng Feierlechkeeten huet. Eng schéi Blimmchen déi d'Leit op der Gemeng begréisst, eng flott Dekoratioun fir Nationalfeierdag, bei Hochzäiten a.s.w. Mat hirer Kreativitéit maache sie eis eng Freed, andeems sie derfir suergen, datt déi verschidde Momenter an Aktivitéite vun der Gemeng duerch hier Dekoratioun verschéinert ginn.

Sie allebéid zeechnen sech duerch hiren enormen Engagement aus a sie leeschten eng exzellent Aarbecht!

L.S.



Vu lénks no riets: Pascale Coner-Wilhelmy a Marianne Jacobs-Poll



WALDBËLLEG
D'GEMENG



DE SERVICE VUM ENTRETIEN VUN DE GEBAILLECHKEETEN

Eng ganz dynamesch a flott Equipe suergt zanter Jor an Dag derfir, datt d'Gebaier an der Gemeng ëmmer gutt gebotzt sinn. Do, wou vill lass ass, entsteet och vill Knascht. Eis Dammen aus dem Service vum Entretien suergen derfir, datt ëmmer alles a beschter Uerdnung ass. Sie hunn alles am Grëff!

Sie hu beileiwe keen einfachen Job, a sie schaffe meeschtens dann, wann aner Leit schon am Feierowend sinn. Mir sie frou, datt sie d'Gebaier esou gutt fleegen a wëllen hinnen all op dëser Plaz duerfir mol eng Kéier Merci soen! Et ass nämlech net selbstverständlech, datt ëmmer alles schéin a propper ass!

Eis Equipe setzt sech haaptsächlech aus Dammen zesummen mat Ursprung aus dem Portugal, mat Ausnahm vum Virinia Funck Sevellina Paez. De Service ënnersteet dem Fernand Huss als Chef vum techneschen Déngscht. De Service huet awer eng grond-sätzlech Autonomie, wat déi alldeeglech Organisatioun vun der Aarbecht ugeet. Och d'Uschafe vu Botzmaterial gëtt vum Service assuréiert. D'Kapitänin vun der Equipe, d'Laurinda Torres Bessa, organiséiert déi Ofleef. Sie all maachen dat exzellent!

LE SERVICE DE L'ENTRETIEN DES SURFACES

Depuis des années, une équipe dynamique et engagée s'occupe de l'entretien des surfaces de la Commune. Les Dames du service de l'entretien des surfaces prennent soin à ce que les infrastructures utilisées chaque jour par des centaines d'usagers soient constamment entretenues et nettoyées. Elles le font avec un grand dévouement!

Il est évident que leur tâche n'est pas facile, alors que tant d'utilisateurs des infrastructures laissent leurs traces et nos collègues s'en occupent chaque jour. Elles commencent à travailler à un moment de la journée où la plupart des autres gens sont déjà partis de leur lieu de travail. Nous sommes entièrement satisfaits du travail des collègues de ce service et nous aimerions les remercier à la présente occasion!

Notre équipe de l'entretien des surfaces est formée majoritairement par des Dames d'origine portugaise, à l'exception de Virinia Funck Sevellina Paez. Fernand Huss est le préposé du service. Or, le service dispose d'une autonomie d'organisation de travail et d'acquisition de matériaux d'entretien. Laurinda Bessa Torres est la « capitaine de l'équipe » et assure l'organsiation des déroulements journaliers et elle est la porte-parole du groupe. Toutes les Dames du service assurent un excellent travail!

L.S.



Vu lénks no riets: Gorete Da Rosa Ricardo, Rosa Machado-Dias Machado, Tina Mordant-Rodrigues Ferreira, Lurdes Barbosa Bessa, Laurinda Torres Bessa, Virinia Funck-Sevellina Paez.



Bulletin d'analyse des échantillons : BC00815 - BC00820

Référence du Laboratoire : 2015-01-28-014-EP

Adresse destinataire

Requérant : M. Huss

Adm. Comm. Waldbillig

c/o M. Huss

1, rue André Hentges

L-7680 Waldbillig

Reçu le : 28/01/2015

Début de l'analyse : 28/01/2015

Objet de l'analyse : contrôle

tél: 878190 fax: 878803

Ce rapport comporte 5 pages et ne peut être reproduit partiellement sans accord explicite du Laboratoire.

Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyse et les incertitudes de mesure sont disponibles sur simple demande.

Les résultats ne se rapportent qu'aux objets soumis à l'analyse.

Les normes suivantes sont appliquées aux échantillonnages sous accréditation :

- ISO 19458 : analyses microbiologiques
- ISO 5667-1 : techniques d'échantillonnage
- ISO 5667-3 : conservation et manipulation des échantillons
- ISO 5667-6 : rivières et cours d'eau
- ISO 5667-10 : eaux usées

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199:

- <1: organismes non-détectés dans le volume étudié
- 1-3: organismes présents dans le volume étudié
- 4-9: nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

L'appréciation concernant une eau potable se rapporte au règlement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

Lexique :

- # méthode sous accréditation
- § valeur-guide
pour la turbidité, la valeur-guide est de 5 FNU au niveau du consommateur et de 1 FNU au niveau du fournisseur
- S paramètre mesuré en sous-traitance
- n.d. paramètre non déterminé
- v.c. voir commentaire
- non détecté (mesure qualitative)
- + présent [faible (+), moyen (++) , fort (+++)]





Votre référence **REC-118-23** **REC Haller**
Nature de l'échantillon **eau potable**
prélevé le **28/01/2015 à 08:30** **par CLIENT** **échantillonnage ponctuel**
N° échantillon **BC00815** date de début des analyses **28/01/2015**

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant

Résultats validés le 02/02/2015 par JH

Votre référence **SHC-118-29** **SHC Haller**
Nature de l'échantillon **eau potable**
prélevé le **28/01/2015 à 08:20** **par CLIENT** **échantillonnage ponctuel**
N° échantillon **BC00816** date de début des analyses **28/01/2015**

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant

Résultats validés le 02/02/2015 par JH



REC Waldbillig = Réservoir Waldbillig
REC Mullerthal = Réservoir Mullerthal
SPC Mullerthal = Station de pompage Mullerthal (Source)
REC Haller = Réservoir régional Haller
SHC Haller = Station hydrophore Haller



Votre référence **REC-118-24** **REC Waldbillig**
Nature de l'échantillon **eau potable**
prélevé le **28/01/2015 à 08:40** par **CLIENT** **échantillonnage ponctuel**
N° échantillon **BC00817** date de début des analyses **28/01/2015**

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	2	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant

Résultats validés le 02/02/2015 par JH

Votre référence **REC-118-22** **REC Mullerthal**
Nature de l'échantillon **eau potable**
prélevé le **28/01/2015 à 08:50** par **CLIENT** **échantillonnage ponctuel**
N° échantillon **BC00818** date de début des analyses **28/01/2015**

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	25	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant

Résultats validés le 02/02/2015 par JH



Votre référence	SPC-118-30	SPC Mullerthal
Nature de l'échantillon	eau potable	avant traitement
prélevé le	28/01/2015 à 09:05	par CLIENT échantillonnage ponctuel
N° échantillon	BC00819	date de début des analyses 28/01/2015

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant

Résultats validés le 02/02/2015 par JH

Votre référence	AEP-118-90	Mairie Waldbillig
Nature de l'échantillon	eau potable	
prélevé le	28/01/2015 à 09:45	par CLIENT échantillonnage ponctuel
N° échantillon	BC00820	date de début des analyses 28/01/2015

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	2	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations : Néant

Résultats validés le 02/02/2015 par JH



REC Waldbillig = Réservoir Waldbillig
REC Mullerthal = Réservoir Mullerthal
SPC Mullerthal = Station de pompage Mullerthal (Source)
REC Haller = Réservoir régional Haller
SHC Haller = Station hydrophore Haller



Appréciation :

Les échantillons analysés sont conformes aux normes bactériologiques en vigueur pour une eau potable.

Veuillez noter que les valeurs paramétriques indiquées dans l'annexe I partie A et B du règlement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine sont à respecter strictement et que pour l'interprétation des résultats d'analyses de ces paramètres aucune incertitude de mesure n'est prise en considération. Pour les valeurs-guides indiquées dans la partie C du même règlement l'interprétation fournie par le laboratoire considère l'incertitude de mesure.

Jerry Hoffmann
Responsable Laboratoire



WALDBËLLEG
D'GEMENG



SOLIDARITÄT MIT DEM TIBETANISCHEN VOLK!

Vom 7. bis zum 14. März 2015 wehte auch dieses Jahr wieder die tibetanische Landesflagge vor dem Hentgesbau, vereint mit der luxemburgischen und der Fahne der Gemeinde.

Wie bereits im Jahr 2014, folgte die Gemeinde damit einem Appell der „Les Amis du Tibet“, einem Interessenverein, der sich seit Jahrzehnten für die Rechte des durch China unterdrückten tibetanischen Volkes einsetzt. Desweiteren setzt besagter Verein sich ein für die Verbesserung der Lebenssituation der Tibetaner im Exil und für die Verbreitung der tibetanischen Identität und Kultur.

Die Gemeinde setzt mit diesem symbolischen Akt ein Zeichen der Solidarität. **Das Recht auf Selbstbestimmung und Souveränität der Völker, das Recht der Unversehrtheit der Landesgrenzen und die Wahrung der Menschenrechte in allen Ländern sind eine unabdingbare Voraussetzung für den Frieden in der Welt.** Das tibetanische Volk wurde dieser Freiheiten beraubt durch die Volksrepublik China, welche bis heute diesen Akt der Unterdrückung nicht rückgängig gemacht hat.

Jeweils immer während einer gesamten Woche um den 10. März eines jeden Jahres wird die tibetanische Flagge auch in Zukunft vor dem Hentgesbau gehisst werden, verbunden mit dem Wunsch und der Hoffnung, dass China die Unterdrückung des tibetanischen Volkes endlich aufgibt und, dass Tibet das Recht auf Souveränität und Freiheit der Kultur wiedererlangen kann.

Was der 10. März in der Geschichte des tibetanischen Volkes bedeutet bedeutet wird hier genauer beschrieben ¹ :

In den Jahren 1949/50 marschierten chinesische Truppen in Tibet ein. Tibet richtete einen Appell an die internationale Gemeinschaft, der unbeantwortet blieb. Eine kleine tibetische Delegation, die sich allein China gegenüber fand, war gezwungen, 1951 in Beijing das „17 Punkte-Abkommen“ zu unterzeichnen, durch das Tibet seine Souveränität aufgab – ein äußerst ungerechtes Abkommen, das später vom XIV. Dalai Lama angeprangert wurde. Es folgten für das buddhistische Tibet und das kommunistische China neun Jahre einer schwierigen Koexistenz. Die Tibeter im Nordosten und im Osten des Landes, die als erste den Einmarsch der Volksbefreiungsarmee erlebt hatten, flohen vor der wachsenden chinesischen Unterdrückung in ländliche Regionen. Dort entstand eine bewaffnete Widerstandsbewegung, die sich bald in ganz Tibet ausbreitete. Voller Trauer erinnern sich die Tibeter daran, wie die Provinzen Amdo und Kham das Theater einer Spirale von Widerstand und Unterdrückung wurden mit der Folge, dass tausende Tibeter in das relativ sichere Zentraltibet und nach Lhasa flüchteten. Aber die Ressentiments dieser Menschen, hervorgerufen durch die Arroganz, mit der China die tibetische Regierung behandelte, wurden noch verstärkt durch die Berichte der Flüchtlinge aus dem Osten Tibets, die von der Zerstörung von Klöstern und von der reihenweisen Ermordung von Lamas und Mönchen berichteten.

Am 10. März 1959 gingen zehntausende Männer und Frauen in Lhasa auf die Straße und forderten ein freies Tibet. Diese von einer wütenden Bevölkerung getragene Protestbewegung wurde in einem Blutbad unterdrückt. Nach chinesischen Schätzungen wurden allein in Zentraltibet 87 000 Tibeter ermordet. Die chinesische Armee brauchte etwas mehr als drei Tage, um den tibetischen Aufstand niederzuschlagen, aber es gelang ihr nicht, die sich in ganz Tibet verbreitende Widerstandsbewegung zu zerschlagen. Die Erhebung vom 10. März und ihre Unterdrückung führten dazu, dass der Dalai Lama, die Mitglieder seiner Regierung und ca. 80 000 Tibeter nach Indien fliehen mussten.

Von seinem Sitz in Dharamsala aus, einer kleinen Stadt im Norden Indiens in den Ausläufern des Himalaya, setzt sich der Dalai Lama seit Jahrzehnten gewaltlos für die Bewahrung der kulturellen Identität des tibetischen Volkes ein. Überall auf der Welt gedenken Tibeter, Vereinigungen zur Unterstützung Tibets, Gemeinden und Einzelpersonen der Ereignisse des 10. März, um die Welt daran zu erinnern, dass die tibetische Kultur ein Recht auf Überleben hat.



L.S. & Les Amis du Tibet





AWEIUNG - PORTE OUVERTE VUM NEIE GEMENGENATELIER, DEM NEIE POMPJEESBAU AN DEM NEIE POMPJEESCAMION

DE WEEKEND VUM 25. BIS DE 26. SEPTEMBER 2015

Freides, de 25. September 2015 ass déi offiziell Aweiung vum neie Gemengenatelier, dem neie Pompjeesbau an dem neie Pompjeescamion. Op dës offiziell Aweiung ginn d'Gäscht individuell invitéiert.

Samschdes, de 26. September 2015, am Nomëtteg ass ee Volleksfest, wat d'Pompjeeën aus der Gemeng organiséiert hunn, a wou sie fir Grouss a Kleng eppes ubidden. D'Pompjeeën hu sech ee ganz besonnesch schéine Programm afale gelooss, deen Dir op de Säiten 178 bis 179 fannt. Vun 14.00 – 18.00 Auer sinn deen Nomëtteg d'Gebailchkeeten op, a kënne vun allen interesséierte Bierger besichtegt ginn.

Sonndes, de 27. September 2015, Mëttes vun 14.00-17.00 Auer ass nach eng Kéier eng Porte ouverte, fir d'Gebailchkeeten ze kucken, fir déi Leit, déi Samschdes keng Zäit hunn.

Eng Invitatioun fir Samschdes a Sonndes gött ongeféier 1 Woch virum Evenement nach eng Kéier un all Haushalt verdeelt. Mierkt lech elo scho w.e.g. déi Datumer vir. Merci!

Är Gemengeverwaltung



INAUGURATION – PORTE OUVERTE DU NOUVEL ATELIER COMMUNAL, DU NOUVEAU HANGAR DU SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNAL ET DU NOUVEAU CAMION POMPIERS

LE WEEKEND DU 25 AU 27 SEPTEMBRE 2015

Vendredi, le 25 septembre 2015 : Inauguration officielle du nouvel atelier communal, du nouveau hangar du service d'incendie et de sauvetage communal et du nouveau camion pompiers. La participation à cette manifestation se fait sur invitation personnelle.

26

Samedi, le 26 septembre 2015, l'après-midi : le service d'incendie a organisé une belle fête populaire dont vous trouverez le programme exact aux pages 178-179. Il y aura de l'animation pour tous les âges. Le même après-midi, de 14.00 à 18.00 heures, l'Administration communale ouvre les portes des nouvelles infrastructures pour une visite de tous les intéressés.

Dimanche, le 27 septembre 2015 de 14.00 à 17.00 heures : l'Administration ouvre à nouveau les portes des infrastructures aux fins de visite par tous les intéressés.

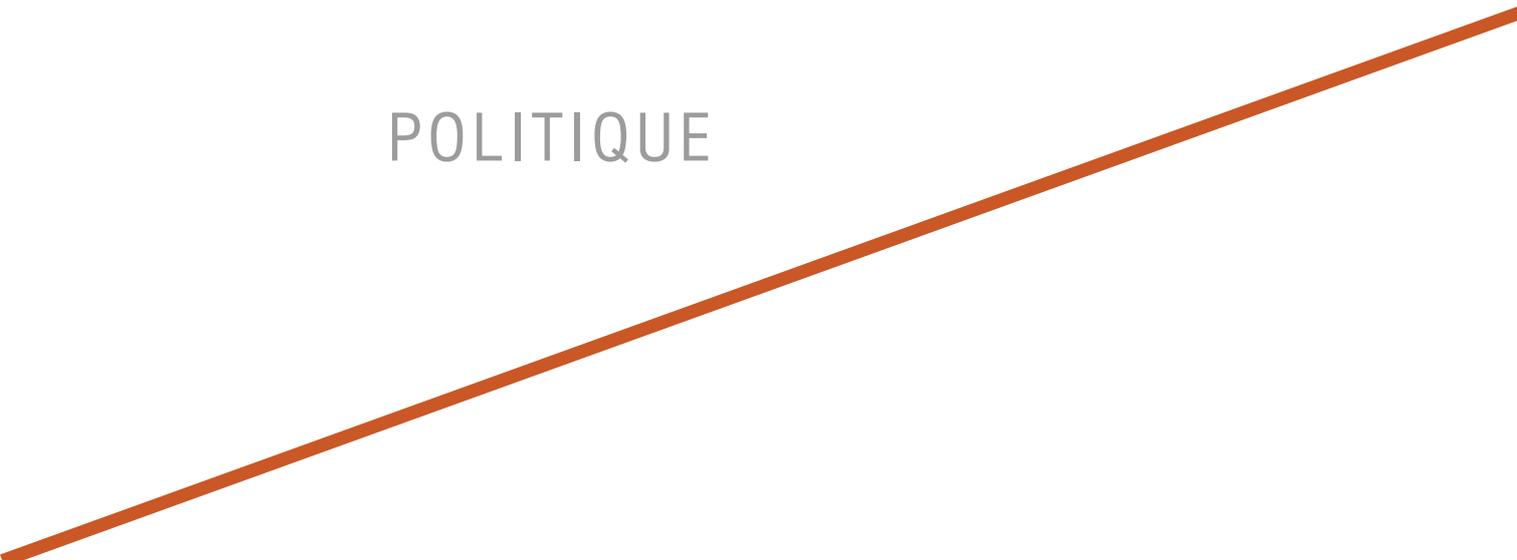
Une invitation à part pour assister aux événements du samedi, 26 septembre et du dimanche, 27 septembre 2015 sera encore distribuée à tous les ménages, approximativement une semaine avant les manifestations. Soyez les bienvenus et prénotez d'ores et déjà les deux dates dans vos agendas. Merci !

Votre Administration communale



POLI TI K

POLITIQUE



**GEMEINDERATSITZUNG 2014 5**Sitzung vom **DIENSTAG, DEN 7. OKTOBER 2014****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffin
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // MOULIN Théo, Rat
 // SIMON Anne-Rose, Rat
 // SMIT Guillaume, Rat
 // THOLL Jean-Joseph, Rat
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend - entschuldigt // THILL Ronny, Rat

Tagesordnung**Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:****2014-05-01**

Ernennung eines Angestellten im administrativen Dienst („Salarié à tâche intellectuelle“)

Öffentliche Sitzung:**2014-05-02**

Definitive Schulorganisation 2014-2015;

2014-05-03

Forstwirtschaftsplan der Gemeindewälder für 2015;

2014-05-04

Interkommunale Konvention über die Finanzierung und die Zusammenarbeit der Gemeinden Bech, Consdorf, Heffingen und Waldbillig in Bezug auf die Anschaffung und die Nutzung eines Forstmaschinentractors für die Forstdienste;

2014-05-05

Projekt zur Verbesserung der Trinkwasserversorgung der Gemeinde;

2014-05-06

Administrative Konten 2012 und Verwaltungskonten 2012;

2014-05-07

Beschluss betreffend den Verkauf des Grundstücks des alten Gemeindeateliers;

2014-05-08

Beschluss betreffend den Verkauf eines Grundstücks in Haller;

2014-05-09

Beschluss betreffend den Ankauf eines Grundstücks in Waldbillig;

2014-05-10

Restanten-Etat des Jahres 2013;

**RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2014 5**Séance du **MARDI, 7 OCTOBRE 2014****présents:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevine
 // BOONEN Serge, échevin
 // MOULIN Théo, conseiller
 // SIMON Anne-Rose, conseiller
 // SMIT Guillaume, conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, conseiller
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Absence - excusé // THILL Ronny, conseiller

Ordre du jour**Séance à huis clos :****2014-05-01**

Nomination d'un salarié à tâche intellectuelle.

Séance publique :**2014-05-02**

Organisation scolaire définitive 2014-2015 ;

2014-05-03

Plan de gestion 2015 des forêts communales ;

2014-05-04

Convention intercommunale de financement et de coopération en matière de tracteur de débardage pour les services forestiers des communes de Bech, Consdorf, Heffingen et Waldbillig ;

2014-05-05

Projet d'amélioration de l'approvisionnement en eau potable ;

2014-05-06

Comptes administratif et de gestion de l'exercice 2012 ;

2014-05-07

Décision de principe relative à la vente du terrain abritant l'ancien bâtiment du service technique communal à Waldbillig ;

2014-05-08

Décision relative à la vente par la Commune d'un terrain à Haller ;

2014-05-09

Décision relative à l'acquisition par la Commune d'un terrain à Waldbillig ;

2014-05-10

État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2013 ;

2014-05-11

Approbation des décomptes relatifs à la réalisation de travaux extraordinaires ;

2014-05-11

Genehmigung von Abrechnungen außerordentlicher Arbeiten;

2014-05-12

Verschiedenes.

1. Dieser Punkt wird auf die Tagesordnung der kommenden Gemeinderatssitzung verlagert.

2. Die definitive Schulorganisation 2014/2015 wird einstimmig angenommen.

3. Die Forst- und Anbaupläne der Gemeindewälder für das Jahr 2015, die von der Natur- und Forstverwaltung vorgestellt wurden, werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

4. Der Gemeinderat gibt einstimmig sein Einverständnis zu einer Konvention über die Finanzierung und die Zusammenarbeit der Gemeinden Bech, Consdorf, Heffingen und Waldbillig in Bezug auf die Anschaffung und die Nutzung eines Forstmaschinentraktors für die Forstdienste.

5. Der Mehrjahresfinanzierungsplan des generellen Konzepts zur Verbesserung der Trinkwasserversorgung der Gemeinde, aufgestellt von Daedalus Engineering in Heffingen, in der Höhe von 4.994.400,00 € wird mit sechs Stimmen und einer Enthaltung angenommen. Der Gemeinderat bittet den Innenminister um die Erteilung der jeweiligen Subsidien zu den Arbeiten.

6. Die administrativen Konten sowie die Verwaltungskonten des Haushaltsjahres 2012 werden einstimmig angenommen.

Gewöhnliche Einnahmen	Außergewöhnliche Einnahmen
4.480.854,31 €	1.637.090,14 €
Gewöhnliche Ausgaben	Außergewöhnliche Ausgaben
3.050.362,95 €	4.538.484,46 €
Boni der Konten von 2012 : 260.007,60 €	

7. Da der technische Dienst der Gemeindeverwaltung in das neu errichtete Gemeindegebäude umgezogen ist, beschließt der Gemeinderat einstimmig das Grundstück auf dem das alte Gemeindeatelier steht, eingetragen im Kataster Sektion B von Waldbillig unter den Nummern 414/4386 und 414/4 mit einer Fläche von 14 Ar 66 Zentiar öffentlich zu versteigern.

8. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat einen, am 15/07/2014 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Charles Faber und seiner Partnerin Tanja Grosbüsch, unterzeichneten provisorischen Kaufvertrag, betreffend den Verkauf durch die Gemeinde einer Parzelle gelegen in der Grünzone in Haller, Sektion A von Haller, mit einer Fläche von 80 Zentiar im Kataster eingetragen unter der Nummer 390/1257 zum Preis von 2.501,00 €.

9. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat am 30/06/2015 einen provisorischen Kaufvertrag, zwischen dem Schöffenrat und

2014-05-12

Divers.

1. Le présent point est reporté à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal.

2. L'organisation scolaire 2014/2015 définitive est approuvée à l'unanimité.

3. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'aviser favorablement les plans de gestion pour l'année 2015 des forêts communales tels qu'ils ont été présentés par l'Administration de la Nature et des Forêts.

4. Le conseil communal avise à l'unanimité des voix la convention intercommunale de financement et de coopération en matière de tracteur de débardage pour les services forestiers des communes de Bech, Consdorf, Heffingen et Waldbillig.

5. Un devis pluriannuel au montant de 4.994.400,00 € relatif au concept général pour l'amélioration en eau potable de la commune de Waldbillig, établi par le bureau d'études Daedalus Engineering de Heffingen, est approuvé avec six voix et une abstention. Le conseil communal demande le Ministre de l'Intérieur de bien vouloir lui accorder les subsides prévus pour de tels projets.

6. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les comptes administratifs et de gestion pour l'exercice 2012.

Recettes ordinaires	Recettes extraordinaires
4.480.854,31 €	1.637.090,14 €
Dépenses ordinaires	Dépenses extraordinaires
3.050.362,95 €	4.538.484,46 €
Boni du compte 2012 : 260.007,60 €	

7. Considérant que le service technique communal vient d'être délogé dans un bâtiment nouvellement construit, le Conseil communal décide à l'unanimité de voix de faire procéder à la vente aux enchères du terrain abritant l'ancien bâtiment du service technique communal à Waldbillig, inscrit au cadastre de la commune de Waldbillig, section B de Waldbillig, sous les numéros 414/4386 et 414/4 d'une contenance totale de 14 ares 66 centiares.

8. Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le compromis de vente signé le 15/07/2015 entre le collège échevinal et Monsieur Charles Faber et sa partenaire Tanja Grosbüsch concernant la vente par la commune d'un terrain sis à Haller dans la zone verte protégée (PAG), section A de Haller, d'une contenance de 80 centiares, inscrit au cadastre sous le numéro 390/1257, pour le prix de 2.501,00 €.

9. Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le compromis de vente signé le 30/06/2014 entre le collège échevinal et Madame Anne Marie Jacoby-Linden concernant l'acquisition

Frau Anne Marie Jacoby-Linden, betreffend den Ankauf durch die Gemeinde eines Grundstücks gelegen in der Grünzone in Waldbillig, Sektion B von Waldbillig, mit einer Fläche von 18 Ar 70 Zentiar, eingetragen im Kataster unter der Nummer 685 zum Preis von 10.285,00 €. Dieser Ankauf wird getätigt für den öffentlichen Nutzen zwecks zukünftiger Errichtung öffentlicher Infrastrukturen.

10. Der vom Einnehmer aufgestellte Restantenetat von 2013 schließt mit einem Betrag von 42.525,25 €. Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Schöffenrat zu ermächtigen den offenen Betrag rechtlich einzufordern.

11. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat folgende Abrechnungen vollständig abgeschlossener außerordentlicher Arbeiten:

- Außerordentlicher Unterhalt von Gemeindegebäuden, 2010-2011, 133.670,97€
- Anlegen eines Spiel- und Sportplatzes hinter dem Fußballfeld, 2011-2014, 483.006,59€
- Bau einer Pumpstation und eines Kanals in Mullerthal, 2009, 193.503,06€
- Renovierung und Erweiterung des Kulturzentrums in Christnach, 2005-2010, 888.553,48€
- Vorfinanzierung der Sanierungsarbeiten der Sporthalle, 2009-2014, 766.768,44€
- Anlegen eines Parkings in der „Henerecht“ in Haller, 2010, 141.954,52€
- Infrastrukturarbeiten, 2008-2010, 233.512,06€
- Anpassung des Gebäudes der Maison Relais mit den gesetzlichen Vorschriften, 2013-2014, 84.358,94€
- Anlegen eines Notausgangs und Luken im Tourismuszentrum „Heringer Millen“ im Mullerthal, 2013-2014, 78.904,02€
- Instandsetzung der Feldwege „Prankeler-Bunten héicht“ in Waldbillig und „Keizebierg“ in Christnach, 2013, 85.860,59€.

12. a. Der Gemeinderat genehmigt die abgeänderten Statuten des interkommunalen Abwasser-Syndikats, abgekürzt SIDEST.

b. Der Gemeinderat beschließt einstimmig dem Beitritt der Gemeinde Walferdange in den interkommunalen Syndikat „Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique“, abgekürzt SIGI, zuzustimmen.

c. Einstimmig beschließt der Gemeinderat folgenden Vereinigungen ein Fördergeld von jeweils 75€ zu gewähren:

- Service Krank Kanner Doheem;
- Ongd – Fnel Scouts & Guides.

par la commune d'un terrain, sis à Waldbillig dans la zone verte, section B de Waldbillig, d'une contenance de 18 ares 70 centiares, inscrit au cadastre sous le numéro 685 pour le prix de 10.285,00 €. Cette acquisition a lieu dans l'intérêt public en vue d'y construire ou installer des infrastructures publiques dans l'avenir.

10. L'état des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2013, présenté par le receveur communal, clôture avec la somme de 42.525,25 €. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder au collège échevinal de poursuivre en justice les débiteurs figurant au présent état avec la mention «à poursuivre».

11. Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les décomptes suivants concernant des travaux extraordinaires complètement réalisés :

- *Entretien extraordinaire de bâtiments communaux, 2010-2011, 133.670,97€*
- *Aménagement d'une aire de jeux et d'un terrain synthétique de sports près du terrain de football existant, 2011-2014, 483.006,59€*
- *Construction d'une station de pompage et d'un canal à Mullerthal, 2009, 193.503,06€*
- *Rénovation et extension du centre culturel à Christnach, 2005-2010, 888.553,48€*
- *Préfinancement des travaux d'assainissement du hall sportif, 2009-2014, 766.768,44€*
- *Aménagement d'un parking dans la rue «Henerecht» à Haller, 2010, 141.594,52€*
- *Travaux d'infrastructure, 2008-2010, 233.512,06€*
- *Mise en conformité des infrastructures de la maison relais, 2013-2014, 84.358,94€*
- *Aménagement d'une sortie de secours et de lucarnes au centre touristique «Heringermillen» à Mullerthal, 2013-2014, 78.904,02€*
- *Mise en état des chemins ruraux «Prankeler-Buntenhéicht» à Waldbillig et «Keizebierg» à Christnach, 2013, 85.860,59€.*

12. a. Le Conseil communal décide d'approuver les statuts modifiés du syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est, en abrégé SIDEST.

b. Le Conseil communal se prononce pour l'adhésion de la commune de Walferdange au Syndicat intercommunal de Gestion Informatique, en abrégé S.I.G.I.

c. Le Conseil communal décide d'accorder un subside de 75 € à chacune des associations suivantes:

- *Le Service Krank Kanner Doheem*
- *L'Ongd – Fnel Scouts & Guides*

**GEMEINDERATSITZUNG 2014 6**Sitzung vom **DONNERSTAG, DEN 23. OKTOBER 2014****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffin
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // MOULIN Théo, Rat
 // SIMON Anne-Rose, Rat
 // SMIT Guillaume, Rat
 // THOLL Jean-Joseph, Rat
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend - entschuldigt // THILL Ronny, Rat

Tagesordnung**Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:**

2014-06-01

Ernennung eines Angestellten im administrativen Dienst („Salarié à tâche intellectuelle“)

Öffentliche Sitzung:

2014-06-02

Stellungnahme der Gemeinde zu den von der Regierung veröffentlichten sektoriellen Leitplänen betreffend die Landesplanung.

2014-06-03

Aufhebung des Beschlusses vom 9. April 1970 zur Einführung einer Bauprämie.

2014-06-04

Verschiedenes.

1. Die Ernennung von Herrn Filipe Soares erhält auf den Posten eines Angestellten im administrativen Dienst, auf begrenzte Zeit von einem Jahr ab dem 1. Juni 2014 („Salarié à tâche intellectuelle“) ist einstimmig angenommen worden.

2. In seiner Sitzung vom 16. Juni 2014 hat die Regierung beschlossen ein öffentliches Verfahren über die sektoriellen Leitpläne „Wohnen“, „Umwelt“, „Mobilität“ und „Gewerbegebiete“ zu eröffnen. Die sektoriellen Leitpläne wurden am 25. Juni 2014 den Gemeinden in Form eines Entwurfs einer großherzoglichen Verordnung, sowie dem nationalen Rat für Raumplanung vorgelegt, zwecks Einreichung einer Stellungnahme innerhalb einer Frist von 4 Monaten. Die Bevölkerung wurde eingeladen die 4 sektoriellen Leitpläne auf der Gemeinde in einem Zeitraum von 30 Tagen zu konsultieren und gegebenenfalls binnen 45 Tagen

**RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2014 6**Séance du **JEUDI, 23 OCTOBRE 2014****présents:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevine
 // BOONEN Serge, échevin
 // MOULIN Théo, conseiller
 // SIMON Anne-Rose, conseiller
 // SMIT Guillaume, conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, conseiller
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Absence - excusé // THILL Ronny, conseiller

Ordre du jour**Séance à huis clos :**

2014-06-01

Nomination d'un salarié à tâche intellectuelle.

Séance publique :

2014-06-02

Avis de la Commune de Waldbillig sur les plans directeurs sectoriels du Gouvernement.

2014-06-03

Abrogation de la décision du conseil communal du 9 avril 1970 portant introduction d'une prime de construction.

2014-06-04

Divers.

1. Le conseil communal a unanimement décidé de nommer Monsieur Filipe Soares au poste de salarié à tâche intellectuelle dans l'administration communale de Waldbillig, à durée déterminée d'un an à partir du 1er juin 2014.

2. Lors de sa séance du 16 juin 2014, le Conseil de Gouvernement avait décidé de lancer la procédure publique des projets des 4 plans directeurs sectoriels «Logement», «Paysages», «Transports» et «Zones d'activités économiques». En date du 25 juin 2014, les plans respectifs ont été transmis sous forme de projets de règlements grand-ducaux aux Communes ainsi qu'au Conseil supérieur de l'aménagement du territoire en vue de s'y prononcer dans un délai de quatre mois. Les citoyens étaient appelés à consulter les projets de plan directeurs sectoriels à la maison communale dans un délai de 30 jours et de présenter leurs réclamations éventuelles endéans 45 jours. 7 objections à l'encontre des projets de plan directeurs sectoriels du Gouvernement ont été présentés par écrit au collègue

Einspruch bei den für die Leitpläne zuständigen Ministern einzulegen. Es wurden 7 Reklamationen gegen die Leitpläne in der Gemeinde eingereicht. Der Gemeinderat hat eine umfassende Stellungnahme über die 4 Leitpläne verfasst und diese am 23. Oktober 2014 in seiner Sitzung einheitlich angenommen. Der Ministerrat wurde gefragt die Ansicht des Gemeinderats mit allen einzelnen Elementen zur Kenntnis zu nehmen und eine positive Folge zu leisten. Kopien der Stellungnahme der Gemeinde mitsamt der Einsprüche der Mitbürgerinnen und Mitbürger wurden dem Innenminister zugestellt, mit der Bitte, dieselben an die für die jeweiligen Leitpläne zuständigen Ministerien weiterzuleiten.

3. Am 9. Oktober 1970 hatte der Gemeinderat eine Prämie von 28.000 FLUX pro Haus eingeführt für Eigentümer, welche auf dem Gebiet der Gemeinde ein neues Haus zwecks Eigennutzung errichtet haben und gleichzeitig Nutzer der Bauprämie des Staats waren. Diese Prämie wurde eingeführt um den Bau von Häusern zu fördern und die Leute anzuspornen die Gemeinde nicht zu verlassen. Da die aktuelle Situation sich diesbezüglich komplett geändert hat, hat der Gemeinderat einstimmig beschlossen diese Bauprämie ab dem 1. Januar 2015 abzuschaffen.

4. a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Arbeitsvertrag von Frau Ana Rita Notario Lameiras an, welche im Putzdienst der Gemeinde eingestellt wird. (Anmerkung: Der Arbeitsvertrag wurde vor Abschluss der Praktikumszeit aufgelöst).

b) Einstimmig beschließt der Gemeinderat folgenden Vereinigungen ein Fördergeld von jeweils 75 € zu gewähren:

- Médecins sans frontières ;
- Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung ;
- SOS Villages d'enfants.

c) Ein außerordentliches Fördergeld von 2.000 € wird der Vereinigung „Mëlldaller Männerchouer“ zugesprochen zum Finanzieren der Festlichkeiten anlässlich ihres 20-jährigen Bestehens.

d) Der Gemeinderat genehmigt dem Schöffenrat die Aufnahme von rechtlichen Schritten gegen die Nichteinhaltung eines Bauherrn der Vorlagen des Artikels III.3.4.1 des Spezialreglements vom „Village modèle“ Christnach – Umrandungen der Fenstern und Türen.

des bourgmestre et échevins. Le conseil communal s'est prononcé sur les projets de plans directeurs sectoriels sous forme d'un avis, adopté à l'unanimité des voix au cours de la séance publique du 23 octobre 2014. Le conseil communal a demandé au Gouvernement de prendre en considération tous les éléments constitutifs de l'avis et de réserver une suite favorable aux objections y contenues au moment de la refonte des projets de plans directeurs sectoriels. Le conseil communal a demandé au Ministre de l'Intérieur de bien vouloir continuer copies de l'avis et des réclamations des citoyens aux Ministères respectifs compétents pour les différents plans directeurs sectoriels.

3. Par une délibération du 9 avril 1970 le conseil communal avait décidé d'accorder aux propriétaires-constructeurs de nouvelles maisons d'habitation sur le territoire de la commune de Waldbillig une prime de construction de 28.000 FLUX par maison destinée à leur propre besoin, sous réserve de l'obtention en même temps de la prime de construction étatique. La prime communale a été introduite dans le but de promouvoir la construction d'habitations sur le territoire communal. Étant donné que cette situation a considérablement changé depuis lors, le conseil communal a unanimement décidé d'abolir cette prime de construction avec effet au 1er janvier 2015.

4. a) Le contrat de travail de Mme Ana Rita Notario Lameiras, embauchée au sein du service de nettoyage de la commune, est approuvé à l'unanimité (N. B.: le contrat de travail afférent a été résilié avant la fin de la période de stage).

b) Un subside de 75 € est accordé à chacune des 3 associations suivantes :

- Les Médecins sans frontières ;*
- La Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung ;*
- SOS Villages d'enfants.*

c) Un subside extraordinaire de 2.000 € est accordé à l'association «Mëlldaller Männerchouer» à l'occasion de son 20e anniversaire.

d) Le conseil communal autorise le collège des bourgmestre et échevins d'ester en justice contre un refus de se conformer aux dispositions de l'article III.3.4.1 du règlement spécial du village-modèle de Christnach – encadrement des fenêtres et portes.



GEMEINDERATSITZUNG 2014 7

Sitzung vom **DONNERSTAG, DEN 18. DEZEMBER 2014**

Anwesend:

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffin
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // MOULIN Théo, Rat
 // SIMON Anne-Rose, Rat
 // SMIT Guillaume, Rat
 // THOLL Jean-Joseph, Rat
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend - entschuldigt // THILL Ronny, Rat

Tagesordnung

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

2014-07-01

Ernennung eines Praktikanten in der Laufbahn des technischen Ingenieurs

Öffentliche Sitzung:

2014-07-02

Stellungnahme zum Naturpark Möllerdall (ausführliche Studie und großherzogliches Reglement betreffend den Naturpark Möllerdall);

2014-07-03

Ansicht zu den Statuten des zukünftigen Syndikats des Naturparks Möllerdall;

2014-07-04

34 Taxen und Gebühren für die Müllabfuhr ab dem Jahr 2015;

2014-07-05

Festsetzen der Entschädigungen zu Gunsten der aktiven Mitglieder der freiwilligen Feuerwehr Waldbillig;

2014-07-06

Konvention „Bummelbus“ für das Jahr 2015;

2014-07-07

Genehmigung von Abrechnungen außerordentlicher Arbeiten;

2014-07-08

Genehmigung eines Pachtvertrags

2014-07-09

Genehmigung eines Arbeitsvertrages in der Laufbahn eines Handwerkers;

2014-07-10

Verschiedenes.



RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2014 7

Séance du **JEUDI, 18 DECEMBRE 2014**

présents:

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevine
 // BOONEN Serge, échevin
 // MOULIN Théo, conseiller
 // SIMON Anne-Rose, conseiller
 // SMIT Guillaume, conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, conseiller
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Absence - excusé // THILL Ronny, conseiller

Ordre du jour

Séance à huis clos :

2014-07-01

Nomination d'un stagiaire dans la carrière de l'ingénieur-technicien.

Séance publique :

2014-07-02

Avis sur le projet de Parc Naturel « Möllerdall » (étude détaillée et projet de règlement grand-ducal portant déclaration du Parc Naturel du « Möllerdall »);

2014-07-03

Avis sur le projet des statuts du futur Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du « Möllerdall »;

2014-07-04

Taxes et redevances à percevoir sur l'enlèvement des ordures à partir de 2015;

2014-07-05

Fixation d'indemnités en faveur des volontaires actifs du S.I.S. Waldbillig;

2014-07-06

Convention « Bummelbus » pour l'année 2015;

2014-07-07

Approbation des décomptes de travaux extraordinaires;

2014-07-08

Approbation d'un contrat de fermage;

2014-07-09

Approbation du contrat de travail d'un salarié dans la carrière E (artisan);

2014-07-10

Divers.

1. Herr Filipe Soares hat das Zulassungsexamen in die Laufbahn des technischen Ingenieurs bestanden. Er wird einstimmig auf den Posten des Praktikanten in dieser Laufbahn ernannt, ab dem 1. Januar 2015.

2. Mit sechs Stimmen gegen eine Stimme spricht der Gemeinderat sich für das Projekt des Naturparks Möllerdall aus und die Teilnahme im zukünftigen Syndikat des Naturparks Möllerdall. Der Gemeinderat fordert den zukünftigen Vorstand des Syndikats auf, sich an eine vorsorgende und vorsichtige Finanzpolitik bei der Ausarbeitung des jährlichen Finanzierungsplans zu halten und bittet die Regierung den aktuellen Stand der Fördergelder des Staates für die Dauer der Existenz des Syndikats beizubehalten.

3. Mit sechs Stimmen gegen eine Stimme genehmigt der Gemeinderat die Statuten des zukünftigen Syndikats des Naturparks Möllerdall. Es wird jedoch darauf hingewiesen dass der Artikel 4 „Sitz“ als absolut provisorisch zu betrachten ist, da nach laut detaillierter Vorstudie zum Naturpark der vorläufige Sitz desselben noch festzulegen ist. Aktuell befindet sich der provisorische Sitz in Beaufort, im „Theis-Haus“.

4. Die Taxen und Gebühren der Müllabfuhr sind ab dem 1. Januar 2015 einstimmig auf folgende Tarife festgelegt worden:

- Mülltonne 60 Liter : 180 € pro Jahr
- Mülltonne 80 Liter : 240 € pro Jahr
- Mülltonne 120 Liter : 360 € pro Jahr
- Mülltonne 240 Liter : 720 € pro Jahr
- Container 1100 Liter : 3.300 € pro Jahr
- Plastiksack: 4 € pro Stück
- Abholen der Kränze nach einer Beerdigung : 25 € pro Grab

5. Der Gemeinderat beschließt einstimmig ab dem 1. Januar 2014 den aktiven Mitgliedern der freiwilligen Feuerwehr eine Entschädigung für geleistete Dienste zu gewähren, die sich wie folgt zusammensetzt:

- 10 Euro pro Monat für eine abgeschlossene Schulung : FGA, BAT1, BAT2, Sauvetage, JLK (JLK – nur für den Jugendkommandanten und zwei Ersatzleute desjenigen).
- 10 Euro pro Monat für ein aktives Mitglied, das den Dienst des «First responder» leistet, für den Fall dass dieses Mitglied das Minimum an Stunden Bereitschaftsdienst leistet, welche vom Vorstand S.I.S. Waldbillig festgelegt werden.
- 10 Euro pro Übung (eine Verspätung von 15 Minuten und mehr bringen eine Verringerung um die Hälfte der Entschädigung mit sich).
- 10 Euro pro Jugendübung für die Mitglieder des S.I.S Waldbillig welche vom Jugendkommandanten dazu ersucht werden.
- 10 Euro pro Einsatz (das Gemeindepersonal wird während der regulären Arbeitsstunden nicht entschädigt).

1. Monsieur Filipe Soares a passé avec succès à l'examen d'admissibilité de la carrière de l'ingénieur-technicien. Il est nommé à l'unanimité des voix au poste de stagiaire dans cette carrière à partir du 1er janvier 2015.

2. Par six voix contre une voix, le conseil communal se prononce en faveur du projet de Parc Naturel Möllerdall et décide d'adhérer au futur syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du Möllerdall. Le conseil communal demande au futur comité du syndicat de veiller au respect d'une politique budgétaire prévoyante et prudente lors de l'élaboration du plan de gestion annuel. Il demande de même au Gouvernement de maintenir au niveau actuel, pour la durée de l'existence du syndicat, les taux de subvention étatique.

3. Par six voix contre une voix, le conseil communal décide d'approuver le projet de statuts du futur syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du Möllerdall, tout en se réservant le droit de préciser que l'article 4 «Siège» est à considérer comme disposition absolument provisoire, vu que d'après l'étude détaillée la disposition concernant le siège est à considérer comme provisoire. Le siège actuel et provisoire se trouve à la maison Theis à Beaufort.

4. Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer les tarifs à percevoir sur l'enlèvement des ordures dans la commune de Waldbillig comme suit :

- poubelle de 60 litres: 180 € par an
- poubelle de 80 litres : 240 € par an
- poubelle de 120 litres : 360 € par an
- poubelle de 240 litres : 720 € par an
- conteneur de 1100 litres : 3.300 € par an
- sac en plastique la pièce 4 € la pièce
- élimination des couronnes à la suite un enterrement : 25 € par tombe.

5. A partir du 1er janvier 2014, les volontaires actifs du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Waldbillig se voient attribuer une indemnisation à raison de ce qui suit :

- 10 euros par mois par formation accomplie: FGA, BAT1, BAT2, Sauvetage, JLK (JLK - seulement pour le commandant de la jeunesse et deux remplaçants de ce dernier).
- 10 euros par mois pour un membre actif, assurant le service «first responder», dans le cas où ledit membre preste un minimum d'heures de permanence à déterminer par le comité du S.I.S. Waldbillig.
- 10 euros par exercice (un retard de 15 minutes et plus entraîne la diminution de la moitié de l'indemnisation payée par exercice).
- 10 euros par exercice de la jeunesse pour les membres du S.I.S Waldbillig qui sont sollicités à cet effet par le commandant de la jeunesse.
- 10 euros par intervention (le personnel communal n'est pas indemnisé si l'intervention a lieu pendant les heures régulières

- 10 Euro für die Teilnahme eines aktiven Mitglieds an einer Schulung, die der Vorstand des S.I.S. Waldbillig vorschlägt, und welche vom Schöffenrat als zu entschädigende Schulung genehmigt wird.

- 20 Euro pro Monat für die Träger von Sauerstoffgeräten (*die aktiven Mitglieder müssen mindestens 50% der Übungen pro Jahr für die Träger von Sauerstoffgeräten besucht haben*).

- Ausschließlich aktive Mitglieder des S.I.S. Waldbillig werden entschädigt (*müssen Inhaber des Medico sein*). Als aktives Mitglied wird betrachtet derjenige der an mindestens 50% der Übungen teilnimmt die jährlich stattfinden. Nur die Übungen, für welche ein Diplom/Teilnahmeschein vom Kommandanten ausgestellt wird, werden als offiziell gesehen und somit entschädigt.

- Das Auszahlen der Prämien durch die Gemeinde wird einmal pro Jahr ausgeführt, nach Genehmigung vom Schöffenrat der Präsenzliste.

- Die Entschädigungen sind nicht geschuldet für öffentliche Bedienstete und Angestellte des Privatsektors welche für die Dauer des Bereitschaftsdienstes von ihrem Arbeitgeber freigestellt werden.

- Der Kommandant bezieht eine Entschädigung von 200,00€ pro Monat.

- Der Unterkommandant bezieht eine Entschädigung von 160,00 € pro Monat.

- Die Entschädigungen des Kommandanten und des Unterkommandanten begreifen die Dienstleistungen in ihrer Funktion und sind nicht kumulierbar mit anderen Entschädigungen die vorher genannt sind.

6. Die Konvention „Bummelbus“ wurde einstimmig für das Jahr 2015 angenommen. Die Teilnehmerge Gemeinden tragen einen Pauschalpreis von 7.335 € zuzüglich 3,69€ pro Einwohner, 2,84€ pro Hektar und 246€ pro Ortschaft der Gemeinde.

- 10 euros par intervention (*le personnel communal n'est pas indemnisé si l'intervention a lieu pendant les heures régulières de travail*).

- 10 euros pour la participation d'un membre actif à une formation spéciale proposée par le comité du S.I.S. Waldbillig et autorisée comme formation à indemniser par le collège échevinal.

- 20 euros par mois pour les porteurs d'appareils respiratoires (*les membres actifs éligibles doivent avoir suivi au moins 50% des exercices prévus par an pour les porteurs d'appareils respiratoires*).

- Exclusivement les membres actifs du S.I.S. Waldbillig sont indemnisés (*doivent être détenteurs du medico*). Est considéré comme membre actif celui qui a participé à au moins 50% des exercices ayant eu lieu par an. Seules les formations pour lesquelles une copie du diplôme / certificat de participation a été remis au commandant sont considérées comme officielles et éligibles pour l'indemnisation.

- Le paiement par la commune au corps se fait par une tranche annuelle, à la suite de l'approbation par le collège échevinal du relevé des présences et services prestés par les membres actifs du S.I.S. Waldbillig.

- Les indemnités ne sont pas dues aux agents publics et aux salariés du secteur privé qui bénéficient pour la durée de la permanence d'une mise à disposition par leur employeur.

- Le chef de corps touche une indemnité mensuelle de 200 €.

- Le chef de corps adjoint touche une indemnité mensuelle de 160 €.

- Les indemnités allouées au chef de corps et au chef de corps adjoint englobent toutes les prestations inhérentes à leur fonction et ne sont pas cumulables avec les autres indemnités précitées.

6. Le Conseil communal marque à l'unanimité des voix son accord à la convention «Bummelbus» pour l'année 2015. Les communes participantes supportent un forfait de 7.335 €, majoré de 3,69 € par habitant, de 2,84 € par nombre d'hectares de la commune et de 246 € par nombre de localités de la commune.



7. a) Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zusatz in Höhe von 12.462,61€ zu genehmigen betreffend die Arbeiten der Erweiterung der Hauptschule in Waldbillig und das Errichten einer Maison Relais. Damit beläuft sich der Gesamtbeitrag dieses Projekts auf 4.144.617,08 €.

b) Folgende Abrechnungen betreffend außerordentliche Arbeiten wurden einstimmig genehmigt:

7. a) Le Conseil communal décide à l'unanimité de marquer son accord à l'avenant au montant de 12.462,61 € concernant les travaux d'extension de l'école centrale à Waldbillig et de construction d'une maison relais pour ainsi porter le montant total dudit projet à 4.144.617,08 €.

b) Les décomptes de divers travaux extraordinaires sont approuvés à l'unanimité :

Übersicht <i>Libellé</i>	Ausgaben <i>Dépenses</i>	Subsid <i>Recette</i>	Jahre <i>Exercices</i>
Außerordentlicher Unterhalt der Feldwege <i>Entretien extraordinaire de chemins ruraux</i>	195.591,17 €	52.443,45 €	2012, 2013
Diverse Infrastrukturarbeiten <i>Divers travaux d'infrastructure</i>	12.694,26 €	0 €	2011
Ausweiten der öffentlichen Beleuchtung <i>Extension éclairage public</i>	13.807,38 €	0 €	2009
Ausweiten der öffentlichen Beleuchtung <i>Extension éclairage public</i>	4.677,59 €	0 €	2011
Ausweiten der öffentlichen Beleuchtung <i>Extension éclairage public</i>	7.419,94 €	0 €	2012
Diverse Infrastrukturarbeiten <i>Divers travaux d'infrastructure</i>	70.212,90 €	0 €	2012
Erneuerung der Pumpstation im Mullerthal <i>Renouvellement station pompage Mullerthal</i>	160.037,35 €	0 €	2012
Anlegen eines Spielplatzes hinter der École précoce in Haller <i>Aménagement place de jeux derrière école précoce Haller</i>	21.880,79 €	0 €	2012
Diverse Verschönerungsarbeiten in der Gemeinde <i>Travaux d'embellissement dans la commune</i>	38.387,77 €	0 €	2012
Ausserordentliche Unterhaltsarbeiten an den Gemeindegebäuden <i>Entretien extraordinaire de bâtiments communaux</i>	92.806,60 €	0 €	2012

8. Der Pachtvertrag vom 18. Dezember 2014 zwischen der Gemeinde und der Zivilgesellschaft Offermanns-Van Meel aus Waldbillig wird einstimmig genehmigt. Die Gemeinde verpachtet die Grundstücke 684, 683, 682, 680/2712, 679 et 678, gelegen in Waldbillig, mit einer Gesamtfläche von 122,40 Ar, zum jährlichen Preis von 206 €.

8. Le Conseil communal marque son accord au contrat de fermage du 18 décembre 2014 aux termes duquel l'Administration communale de Waldbillig donne location à la Société civile Offermanns-Van Meel de Waldbillig des parcelles de terrain 684, 683, 682, 680/2712, 679 et 678, sises à Waldbillig, d'une contenance totale de 122,40 ares, au prix annuel de 206 €.

9. Der Arbeitsvertrag von Herrn Pit Larry, welcher im technischen Dienst der Gemeinde in der Laufbahn eines Handwerkers (E) eingestellt wurde, ist einstimmig angenommen worden. Der Vertrag ist am 15. Dezember 2014 in Kraft getreten.

10. a) Ein Moratorium (*Aussetzung der Anwendung einer Regel, mir der Verpflichtung die neu formulierte Anwendung im neuen Reglement vorzusehen*) wurde einstimmig beschlossen in Bezug auf die aktuellen Maßnahmen des Artikels B.1.19., Paragraph c) des Bautenreglements, welches vorsieht, dass „*die Dächer der Gartenhäuschen und Gewächshäuser müssen als Satteldächer in einem Neigungswinkel zwischen 25 und 45 Grad ausgeführt sein*“ und an Stelle zu dem was oben genannt wurde, bis zum Abschluss der Prozedur des allgemeinen Bebauungsplans, der angepasst ist an die Maßnahmen des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die Gemeindegestaltung und die Stadtentwicklung, folgende Maßnahmen anzuwenden „*die Dächer der Nebengebäude mit weniger als 20m² Grundfläche unterliegen den Bestimmungen der Artikel B.1.11 a) und der Artikel B.2.9 d) zweiter Satz.*“

b) Ein ausserordentliches Fördergeld in Höhe von 1.210,50 € wird dem DT Fiels-Haler zugesprochen, zwecks Anschaffung von diverser Sportsmaterial.

c) Folgenden Vereinigungen wird eine finanzielle Beihilfe von 75 € zugesprochen:

- Trisomie 21 Lëtzebuerg a.s.b.l.;
- ALAN Maladies rares Luxembourg ;
- SCAP de Strassen ;
- FLEK Lëtzebuerg a.s.b.l. ;
- Fondation Kannerschlass.

9. *Le contrat de travail de Monsieur Larry Pit dans la carrière de l'artisan (E), renforçant l'équipe du service technique, est approuvé à l'unanimité des voix. Ce contrat est entré en vigueur le 15 décembre 2014.*

10. a) *Un moratoire est unanimement décidé relatif à l'exécution des dispositions actuelles de l'article B.1.19., alinéa c) précisant que «Les toitures tant des cabanons et des serres doivent respecter une pente située entre 25 et 45 degrés et comporter deux versants» et d'appliquer, en lieu et en place de ce qui précède, tout en attendant l'achèvement de la procédure de la révision du plan d'aménagement général, adapté aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, les dispositions de l'article B.1.12., alinéa g) «Les toitures des dépendances ayant une emprise au sol de moins de 20 m² sont dispensées de l'application des dispositions de l'article B.1.11., alinéa a) et de l'article B.2.9., alinéa d), deuxième phrase».*

b) *Un subside extraordinaire de 1.210,50 € est accordé à l'unanimité des voix à l'association DT Fiels-Haler en vue de l'acquisition de matériel sportif nécessaire pour le championnat 2015.*

c) *Un subside de 75 € est accordé aux associations suivantes :*

- L'A.s.b.l. Trisomie 21 Lëtzebuerg;
- L'association ALAN - Maladies rares Luxembourg ;
- L'Association SCAP de Strassen ;
- L'A.s.b.l. FLEK Lëtzebuerg ;
- La Fondation Kannerschlass.



GEMEINDERATSITZUNG 2015 1

Sitzung vom **DONNERSTAG, DEN 22. JANUAR 2015**

Anwesend:

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
// HENX-GREISCHER Andrée, Schöffin
// BOONEN Serge, Schöffe
// MOULIN Théo, Rat
// SIMON Anne-Rose, Rat
// SMIT Guillaume, Rat
// THOLL Jean-Joseph, Rat
// SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend - entschuldigt // THILL Ronny, Rat

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

2015-01-01

Steuern und Gebühren zur Müllabfuhr ab dem Jahr 2015 – definitiver Beschluss;

2015-01-02

Pläne und Kostenvoranschlag zum Ausführen einer Auffahrt zum Kirchenplateau in Waldbillig;

2015-01-03

Zusatzkredit im Zusammenhang mit unvorhersehbaren und unvermeidbaren Arbeiten im Zusammenhang mit der Renovierung der Kirche in Waldbillig;

2015-01-04

Abrechnungen außerordentlicher Arbeiten;

2015-01-05

Umwandlung eines Handwerkerpostens der Laufbahn E in den Posten eines Arbeiters in der Laufbahn B;

2015-01-06

Berichteter Haushaltsplan für das Jahr 2014 ;

2015-01-07

Haushaltsplan für das Jahr 2015 ;

2015-01-08

Verschiedenes.

1. Das Umweltministerium hat am 16. Januar 2015 eine positive Stellungnahme zur Berechnung der Abfalltaxen vom 18. Dezember 2014, entsprechend der Größe der Mülleimer, ausgesprochen. Demnach ist das Steuerreglement mit den am 18. Dezember 2014 vorgestellten Tarifen einstimmig gestimmt worden.

2. Der von Daedalus Engineering aus Heffingen angefertigte Kostenvoranschlag in Höhe von 143.423,05 € zum Bau einer



RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2015 1

Séance du **JEUDI, 22 JANVIER 2015**

présents:

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
// HENX-GREISCHER Andrée, échevine
// BOONEN Serge, échevin
// MOULIN Théo, conseiller
// SIMON Anne-Rose, conseiller
// SMIT Guillaume, conseiller
// THOLL Jean-Joseph, conseiller
// SCHLAMMES Nico, secrétaire

Absence - excusé // THILL Ronny, conseiller

Ordre du jour

Séance publique :

2015-01-01

Taxes et redevances à percevoir sur l'enlèvement des ordures – Décision définitive ;

2015-01-02

Plans et devis pour la réalisation d'un accès carrossable au plateau près de l'Église de Waldbillig ;

2015-01-03

Devis supplémentaire concernant des travaux imprévus et inévitables dans le cadre de la rénovation de l'Église à Waldbillig ;

2015-01-04

Décomptes de travaux extraordinaires ;

2015-01-05

Transformation d'un poste d'ouvrier de la carrière E en un poste d'ouvrier de la carrière B ;

2015-01-06

Budget rectifié de l'exercice 2014 ;

2015-01-07

Budget pour l'exercice 2015 ;

2015-01-08

Divers.

1. Dans son avis favorable du 16 janvier 2015, l'Administration de l'environnement a accepté les taxes calculées par le conseil communal en date du 18 décembre 2014 en fonction de la taille de la poubelle. Ainsi, le règlement des taxes est unanimement approuvé avec les tarifs proposés lors de la séance du conseil communal du 18 décembre 2014.

2. Le projet relatif aux travaux de réalisation d'un accès carrossable au plateau de l'Église de Waldbillig, élaboré par Daedalus Engineering de Heffingen, au montant de 143.423,05 € est approuvé

Auffahrt auf das Kirchenplateau in Waldbillig wird einstimmig angenommen. Die Kirche ist momentan nur über eine schmale Treppe begehbar. Eine Auffahrt wird die Möglichkeiten der Nutzung der Kirche auch zu kulturellen Zwecken erheblich verbessern - kleinere Lieferwagen welche schwere Gegenstände transportieren, wie z. Bsp. Instrumente oder Ausstellungstafeln, werden die Kirche so erreichen können.

3. Ein Zusatzkredit im Zusammenhang mit unvorhersehbaren und unvermeidbaren Arbeiten bei der Renovierung der Kirche in Waldbillig in Höhe von 261.147,40 € wird einstimmig angenommen.

4. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat folgende Abrechnungen betreffend vollständig abgeschlossener außerordentlicher Arbeiten:

Übersicht <i>Libellé</i>	Kostenvoranschlag <i>Devis</i>	Ausgaben <i>Dépenses</i>	Einnahmen <i>Recettes</i>
Bau eines Kollektors von Haller bis zur Kläranlage in Beaufort <i>Construction d'un collecteur de Haller vers la station d'épuration à Beaufort</i>	950.000 €	1.013.941,33 €	793.677 €
Bau eines Gebäudes zu regionaler Nutzung mit Installation von einer Atemluftfüllstation, angebaut am Gebäude der Feuerwehr in Waldbillig <i>Construction d'un bâtiment à vocation régionale annexé au bâtiment du service d'incendie à Waldbillig avec installation de remplissage des appareils de protection respiratoire</i>	126.816,78 €	122.834,88 €	20.866 €

5. Frau Melanie Nussbaum hat Ende 2014 den Posten einer Handwerkerin in der Laufbahn E in der Gemeinde Waldbillig aufgegeben, um einen Posten in der Gemeinde Tandel anzunehmen. Frau Nussbaum hatte in der Gemeinde Waldbillig auch den Posten des Pförtners auf dem Schul- und Sportgelände. Der Gemeinderat hat einstimmig beschlossen den Posten des Pförtners nicht mehr zu ersetzen und den Posten des Handwerkers der Laufbahn E in einen Posten des Arbeiters in der Laufbahn B umzuwandeln.

6. Der berichtigte Haushaltsplan für das Jahr 2014 wird einstimmig angenommen, sowie vom Schöffenrat vorgeschlagen. Die Zahlen sind die Folgenden:

Recettes extraordinaires : 1.833.110,10 €
 Dépenses extraordinaires : 3.607.224,65 €
 Recettes ordinaires : 4.913.061,47 €
 Dépenses ordinaires : 3.928.425,19 €
 Übertrag/report 2013 : 375.563,95 €
 Mali présumé fin 2014 : 413.914,32 €

à l'unanimité des voix. L'Église n'est actuellement accessible que par des escaliers étroits. Un accès carrossable améliorera de façon considérable une affectation supplémentaire culturelle de cet immeuble – les camionnettes transportant des objets lourds, comme des instruments, des matériaux d'exposition etc. pouvant y accéder plus facilement à partir dudit accès.

3. Un devis supplémentaire concernant des travaux imprévus et inéluctables dans le cadre de la rénovation de l'Église de Waldbillig, portant sur un montant total de 261.147,40 € est unanimement approuvé.

4. Les décomptes de travaux extraordinaires nommés ci-après sont approuvés à l'unanimité :

5. Madame Melanie Nussbaum a abandonné son poste au sein du service technique de la Commune de Waldbillig pour rejoindre le service technique de la Commune de Tandel. Madame Nussbaum était engagée en qualité d'artisan dans la carrière E du contrat collectif des ouvriers de l'Etat. Elle assumait en surplus les responsabilités de concierge au complexe sportif et scolaire de Waldbillig. Le conseil communal a décidé de ne plus remplacer la fonction de concierge et de transformer le poste d'artisan de la carrière E en un poste d'ouvrier de la carrière B.

6. Le budget rectifié de l'exercice 2014, proposé par le collège des bourgmestre et échevins, est arrêté à l'unanimité des voix selon les chiffres ci-après :

Recettes extraordinaires : 1.833.110,10 €
 Dépenses extraordinaires : 3.607.224,65 €
 Recettes ordinaires : 4.913.061,47 €
 Dépenses ordinaires : 3.928.425,19 €
 Übertrag/report 2013 : 375.563,95 €
 Mali présumé fin 2014 : 413.914,32 €

7. Der Haushaltsplan für das Jahr 2015, vom Schöffenrat ausgearbeitet, wird einstimmig angenommen. Die Zahlen sind auf den Seiten 41-47 dargestellt.

8. a) Der Gemeinderat genehmigt dem Bürgermeister die Stellungnahme des Service des Sites et Monuments nationaux betreffend ein Bauvorhaben in Christnach einzuholen um laut Artikel I.5. des Spezialreglements von Christnach zu prüfen ob die Bestimmungen des Artikels I.1. desselben Reglements eingehalten werden. Anhand dieser offiziellen Stellungnahme wird der Bürgermeister über alle notwendigen Informationen verfügen zur Analyse dieses Bauprojekts.

b) Der Vereinigung „Sang mat Waldbëlleg-Haler“ wird eine außerordentliche finanzielle Unterstützung in Höhe von 760 € zugesprochen für die Bedienung am Nationalfeiertag 2014 (400€) und für die für diesen Abend zubereiteten Häppchen (360€). Ab dem Jahr 2015 wird diese finanzielle Entschädigung immer derjenigen Vereinigung zugesprochen, welche die Bedienung am Nationalfeiertag gewährleistet. Somit muss der Gemeinderat nicht mehr jedes Jahr eine einzelne Abstimmung für besagten Zweck vornehmen.

c) Der Gemeinderat genehmigt ein Fördergeld von jeweils 75 € an:

- die Lëtzebuenger Landjugend-Jongbaueren und Jongwënzer Süden Zur Unterstützung der Organisation der 41. Edition des Landjugenddag;
- die Pharmaciens sans frontières Luxembourg um Projekte der Solidarität in Südländern umzusetzen;
- die Amis du Tibet um an zwei Projekten in Tibet teilzunehmen.

7. Le budget de l'exercice 2015, élaboré par le collège des bourgmestres et échevins, est arrêté à l'unanimité des voix. Les chiffres sont exposés sur les pages 41-47.

8. a) Le Conseil communal décide à l'unanimité d'accorder au bourgmestre l'autorisation de soumettre un projet de construction pour avis circonstancié au Service des Sites et Monuments Nationaux, sur base de l'article I.5. du règlement spécial du village modèle de Christnach, afin de disposer de toutes les données nécessaires à l'analyse du projet de construction.

b) Un subside extraordinaire de 760 € est accordé à l'association «Sang mat Waldbëlleg-Haler» pour le service assuré lors de la Fête Nationale de 2014. Ledit subside se compose d'un montant fixe de 400 € pour le service et de 360 € pour la préparation de canapés. À partir de l'année 2015, le même montant de subside est accordé à toute association locale assurant ledit service lors de la Fête Nationale. Ceci évitera au conseil communal de décider chaque année sur les modalités d'indemnisation des services assurés par une association locale pour les festivités de la Fête Nationale.

c) Le Conseil communal décide d'accorder un subside de 75 € aux associations suivantes:

- a. L'A.s.b.l. Lëtzebuenger Landjugend – Jongbaueren a Jongwënzer Süden en vue d'assurer l'organisation de la 41e édition du Landjugenddag;
- b. Les Pharmaciens sans frontières Luxembourg;
- c. Les Amis du Tibet Luxembourg.



HAUSHALTSPLAN 2015

Zum 1.07.2015 beträgt die Schuldenlast 425.776,49 €, was einer Pro-Kopfverschuldung von ungefähr 265,09 € entspricht.

Der Haushaltsplan der Gemeinde begreift:

I. Gewöhnliche Einnahmen

II. Gewöhnliche Ausgaben

III. Aussergewöhnliche Einnahmen

IV. Aussergewöhnliche Ausgaben

I. GEWÖHNLICHE EINNAHMEN

1. Allgemeine Verwaltung

Kanzleigebühen	9 000,00 €
Rückerstattung für Wahl-resp Referendumskosten	4 500,00 €
Rückerstattung von Versicherungen im Schadensfall	250,00 €
Andere Rückerstattungen	250,00 €
Rückerstattung der Mehrwertsteuer	5 000,00 €
Grundsteuer	51 025,10 €
Gewerbsteuer	807 252,09 €
Dotierung des Staates	3 254 172,75 €
Hundesteuer	6 800,00 €
Zinsen auf Kontokorrenten und Festgeldkonten	250,00 €
Steuer von Zweitwohnsitzen	2 000,00 €
Beteiligung des Staates an Kosten der Arbeiter	15 000,00 €
	4 155 499,94 €

2. Soziale Sicherheit

Einnahmen durch Einsätze der Feuerwehr	500,00 €
	500,00 €

3. Forstwirtschaft und Tourismus

Holzverkauf	61 480,00 €
Jagdrecht und Fischereischein	2 100,00 €
Pacht Ländereien	3 085,00 €
	66 665,00 €

4. Umweltschutz

Valorlux	4 068,00 €
Verkauf von Mülltonnen und Abfallsäcken	2 000,00 €
Müllentsorgungsgebühren	160 000,00 €
Abwasserklärgebühren	220 254,25 €
Pacte Climat	10 000,00 €
	396 322,25 €

5. Gebäude und öffentliche Infrastrukturen

Beteiligung an Kosten der Atemluftauffüllstation	1 600,00 €
Rückerstattung Heizung/Strom Maison Relais	6 400,00 €
Einnahmen aus Getränkeautomat	261,69 €
Verkauf von Trinkwasser (Verbrauch)	200 000,00 €
Mieteinnahmen	28 080,00 €
Bestattungs- und Friedhofgebühren	500,00 €
Reparaturen an Trinkwassernetz	3 051,00 €
Festkosten Trinkwasseranschlüsse	60 000,00 €
Beteiligung des Staates an den Beleuchtungskosten der Staatsstrassen	7 600,00 €

307 492,69 €

6. Kultur- und Freizeit

Gebühren von freien Nächten	257,31 €
Mietgebühren von Gemeindesälen	4 000,00 €
Benutzung von Night-Rider	523,37 €
Benutzung von Late Night Bus	1 200,00 €
Rückerstattung Schulkosten (Kinder aus anderen Gemeinden)	3 000,00 €
	8 980,68 €

Total der gewöhnlichen Einnahmen: 4 935 460,56 €

II. GEWÖHNLICHE AUSGABEN

1. Allgemeine Verwaltung

Entschädigung der Mitglieder des Schöffengerates	22 515,84 €
Congé politique	33 000,00 €
Entschädigung der Gemeinderatsmitglieder	6 317,60 €
Beitrag zum Fonds pour l'emploi	15 534,00 €
Unvorhergesehene Ausgaben vom Schöffengerat	13 500,00 €
Konsultative Kommissionen	4 200,00 €
Entschädigung für Mitglieder vom Wahlbüro	4 600,00 €
Heizkosten	10 000,00 €
Büromaterial	7 000,00 €
Stromkosten	3 500,00 €
Anschaffung und Unterhalt Material, Möbel	5 017,00 €
Miete und Servicevertrag Kopierer	22 000,00 €
Unterhaltskosten Informatik	25 425,00 €
Unterhalt und Reparaturen an Gebäude	8 000,00 €
Liftkosten	4 200,00 €
Anwaltskosten	10 000,00 €
Architekten und Ingenieurkosten	10 000,00 €
Versicherungen (Feuer, Haftpflicht usw.)	30 000,00 €
De Fuuss, Presse, Internet, Abfallkalender	55 000,00 €
Fahrtkosten	1 144,13 €
Telefon- und Kommunikationsgebühren	18 500,00 €
Gehälter der Gemeindebeamten	589 507,70 €
Timbre d'enregistrement et taxe de cabaretage	1 000,00 €
Beitrag zum interkommunalen Syndikat Sigi und Lizenzgebühren	51 069,78 €
Syvicol	1 772,40 €
Grundsteuer	800,00 €
Zinsen auf Konten und Anleihen	14 953,04 €
Rückzahlung von Anleihen	102 492,44 €
Mehrwertsteuer	6 200,00 €
	1 077 248,93 €

2. Technischer Dienst

Heizung	10 000,00 €
Dieseltreibstoff für Fahrzeuge	19 000,00 €
Büromaterial	2 542,50 €
Stromkosten	1 000,00 €

Anschaffung von Handwerksmaterial, Unterhalt Gebäude	14 500,00 €
Kleidergeld	7 000,00 €
Reparaturkosten und Unterhalt vom Fuhrpark	22 500,00 €
Versicherung Fahrzeuge	12 000,00 €
Lohnkosten	22 795,20 €
	111 337,70 €

3. Soziale Sicherheit

Spenden an internationale Hilfsorganisationen	1 000,00 €
Spenden an nationale Hilfsorganisationen	3 000,00 €
Service Heinzelmännercher	19 621,85 €
Finanzielle Unterstützung Jonk an AI	1 077,00 €
Beteiligung am Mouvement d'égalité des chances	3 051,00 €
Maison relais, Beitrag, Unterhaltskosten Gebäude und Lift, Anschaffung Material	83 666,23 €
Finanzielle Unterstützung für d'Fiissercher asbl	2 961,50 €
Finanzielle Unterstützung für den Club des Jeunes	1 077,00 €
Beteiligung am regionalen Sozialamt in Larochette	28 000,00 €
	143 454,58 €

4. Feuerwehr und öffentliche Sicherheit

Unterhalt Defibrillatorstationen	2 100,00 €
Treibstoff	1 525,50 €
Stromkosten	400,00 €
Unterhalt und Reparaturen	10 259,50 €
Anschaffung Material für Feuerwehr	5 500,00 €
Entschädigung für die Mitglieder der Feuerwehr	16 600,00 €
Finanzielle Unterstützung für die Feuerwehr	3 457,80 €
Finanzielle Unterstützung für den Rettungsdienst in Larochette	1 017,00 €
Beteiligung an den Lohnkosten für den Rettungsdienst in Larochette	9 285,71 €
Beteiligung Ragdal	5 200,00 €
	55 345,51 €

5. Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Tourismus

Unterhaltskosten der Feldwege	5 000,00 €
Anschaffungskosten von Material für den Forstbetrieb	24 000,00 €
Unterhaltsarbeiten im Wald	19 000,00 €
Ankauf von Fischereischeinen	150,00 €
Lohnkosten, Landwirtschaft und Forstwirtschaft	158 186,77 €
RIM/ORT/Rentabike/Syndicat	31 183,74 €
Unterstützung von Landwirtschaftlichen Vereinigungen	20 000,00 €
Unterhalt Gebäude	12 000,00 €
Beteiligung am interkommunalen Syndikat Mullerthal	5 908,00 €
Beteiligung an Gehältern vom Syndicat Waldbillig	28 627,50 €
	304 056,01 €

6. Umweltschutz

Ankauf von Mülltonnen und Miete von Containern	2 500,00 €
Müllabfuhr	121 400,00 €
Glas- und Papiersammlung	28 500,00 €
Beteiligung am interkommunalen Recyclingcenter in Junglinster	31 924,94 €

Unterhaltskosten des Kanalnetzes	8 000,00 €
Vorauszahlung Kläranlagen an das Abwassersyndikat SIDEST	223 748,06 €
Stromverbrauch Kläranlagen	15 500,00 €
Beteiligung an Gehältern	37 094,55 €
Taxe de rejet	26 168,64 €
Beteiligung an den Kosten der Kläranlage in Beaufort	61 020,00 €
	555 856,19 €

7. Gebäude und öffentliche Infrastrukturen

Unterhaltskosten der öffentlichen Wege und Plätze	78 094,55 €
Unterhaltskosten der öffentlichen Gebäude	10 170,00 €
Unterhaltskosten des kommunalen Wegenetzes	20 340,00 €
Lohnkosten Wegenetz	190 771,98 €
Unterhalt der Friedhöfe	21 730,81 €
Unterhalt an Bushaltestellen	2 034,00 €
Stromkosten für Wasserversorgung	16 000,00 €
Unterhaltskosten der Wasserversorgung	67 643,08 €
Trinkwassergebühr an den Staat	31 402,37 €
Kosten der öffentlichen Beleuchtung	43 200,00 €
Heizkosten von verschiedenen Gebäuden (Centre culturel /Vereinsgebäude)	15 255,00 €
Stromkosten für verschiedene Gebäude	16 000,00 €
Unterhalt und Reparaturkosten	18 687,00 €
Lohnkosten	75 452,73 €
	606 781,52 €

8. Kultur, Freizeit und Kirchenwesen

Beteiligung am Late Night Bus	1 525,50 €
Beteiligung am Bummelbus	24 700,00 €
Beteiligung am Night Rider	1 500,00 €
Heizkosten Vestiare und Buvette Sportfeld	3 500,00 €
Stromkosten Sportfeld	2 542,50 €
Unterhalt und Reparaturen Sportfeld	14 576,50 €
Lohnkosten für Sportfeld	10 598,44 €
Sportmaterial	5 000,00 €
Miete Getränkeautomat	500,00 €
Unterhalt und Reparaturen Sporthalle	6 102,00 €
Lohnkosten Sporthalle	95 035,38 €
Ehrung von Sportlern und Vereinen	508,50 €
Finanzielle Unterstützung von Sportvereinen	9 455,00 €
Finanzielle Unterstützung von kulturellen Vereinen	10 591,04 €
Kulturkommission	5 085,00 €
Finanzielle Beteiligung an regionalen Musikschulen	46 660,00 €
Heizkosten der Kirchen	11 187,00 €
Stromkosten der Kirchen	4 600,00 €
Unterhalts-und Reparaturkosten der Kirchen	4 068,00 €
Lohnkosten Kirchen	31 795,33 €
Ausgaben für öffentliche Feste	20 340,00 €
	309 870,19 €

9. Unterrichtswesen

Heizkosten der Schulgebäude	30 000,00 €
Stromkosten der Schulgebäude	25 425,00 €
Unterhalt der Schulgebäude	25 220,40 €
Schwimmunterricht	18 000,00 €
Unterhalt und Reparieren von Informatikmaterial	20 340,00 €
Verträge für Informatikmaterial und Kopierer	8 127,50 €
Schulmedizin	2 500,00 €
Haftpflichtversicherung	1 000,00 €
Nikolausfest, Schulfest	5 336,10 €
Material, Bibliothek	508,50 €
Unterhalt Gebäude	25 000,00 €
Lohnkosten Schule	114 214,48 €
Schulspaktion für das 1. Primärschuljahr	230,00 €
Minerval für die Einschulung von Kindern in anderen Gemeinden	2 600,00 €
Beteiligung an den Gehältern des Lehrpersonals	545 370,00 €
Pädagogisches Material	49 235,00 €
Schultransport	109 346,50 €
Finanzielle Unterstützung der Elterevereenegung	1 077,00 €
	983 530,48 €

Total der gewöhnlichen Ausgaben: 4 147 481,11 €

III. AUSSERGEWÖHNLICHE EINNAHMEN

Kredit	200 000,00 €
Subvention für den Bau des Service Technique	100 000,00 €
Infrastrukturtaxen	30 000,00 €
Subvention für Feuerwehrmaterial	12 500,00 €
Rückerstattung SIAEE	3 000,00 €
Subvention für die Instandsetzung der Feldwege	60 000,00 €
Subvention für den Bau eines Sanitärblockes beim Spielplatz Heringer Millen	12 500,00 €
Subvention für den Spielplatz in Mullerthal "Heringermillen"	5 000,00 €
Subvention Fonds pacte climat	10 000,00 €
Subvention für das Regenwasserrückhaltebecken beim Gebäude des Service technique	70 000,00 €
46 Subvention für Beach-Volleyball Feld	6 000,00 €
Verkauf von dem früheren Gemeindegebäude "mairie"	375 000,00 €
Verkauf vom bisherigen Gebäude "service technique" in Waldbillig	600 000,00 €
Subvention Ringleitung Trinkwasser in Haller	46 221,12 €
Subvention Wasserleitung Haller-Savelborn und Reservoir op Firtchen	26 636,45 €
Subvention Verbindung der Quellen Haerebour und Schiessentümpel	28 125,90 €
Subvention für die Vergrößerung des Wasserbehälters in Haller	79 794,00 €
Subvention des Sites et Monuments für die Renovierung der Kirche in Waldbillig	201 704,00 €

Total der aussergewöhnlichen Einnahmen: 1 866 481,47 €

IV. AUSSERGEWÖHNLICHE AUSGABEN

Studie zur Vergrößerung und Umbau des Gebäudes der Gemeindeverwaltung	30 000,00 €
Ankauf Büro- und Informatikmaterial für die Gemeindeverwaltung	5 000,00 €
SIGI Gebühr	15 000,00 €
Arbeiten am Bebauungsplan	70 000,00 €
Fonds de roulement Office social	540,00 €
Umänderungen am Bautenreglement	5 000,00 €
Anpassung der Sicherheitsbestimmungen der Maison Relais	30 000,00 €
Vorfinanzierung vom Mobiliar für das neue Lokal CDJ	10 000,00 €
Ankauf von Feuerwehrmaterial	10 000,00 €
Ankauf von und Installation von RENITA Funkgeräten für die Feuerwehr	25 000,00 €
Arbeiten an Feldwegen	200 000,00 €
Bau eines Spielplatzes in Mullerthal "Heringermillen"	25 000,00 €
Bau eines Sanitärblockes beim Spielplatz Heringer Millen	50 000,00 €
Grillhütte bei "Heringermillen"	7 000,00 €
Technisches Material für "Heringermillen"	20 000,00 €
Bau von einem Beach-Volleyball Feld	30 000,00 €
Renovierung Kirche Waldbillig	270 000,00 €
Fernwärmenetz in Waldbillig	16 612,20 €
Zufahrt Kirche Waldbillig	150 000,00 €
Kolumbarium in Christnach	9 000,00 €
Infrastrukturarbeiten	30 000,00 €
Material für den Technischen Dienst	18 000,00 €
Arbeiten an Quellen Haerebour und Schiessentümpel	156 255,00 €
Wasserbehälter Firtchen und Leitung Savelborn	147 980,25 €
Ringleitung Haller-Wasserbehälter	256 784,00 €
Vergrößerung Wasserbehälter Haller	443 300,00 €
Kosten für das Trinkwasserkonzept und Schutzzonen	17 500,00 €
Ankauf von Grundstücken	60 000,00 €
Aussergewöhnliche Instandsetzungsarbeiten	31 500,00 €
Mobiliar für Schule	5 000,00 €

Total der aussergewöhnlichen Ausgaben: 2 144 471,45 €

Aus diesem Zahlenmaterial ergibt sich folgendes Bild:

	Gewöhnliche	Aussergewöhnliche
Einnahmen:	4 935 460,56 €	1 866 481,47 €
Ausgaben:	4 147 481,11 €	2 144 471,45 €
Boni 2015	787 979,45 €	
Mali 2015		277 989,98 €
Mali 2014		413 914,32 €
Boni général	787 979,45 €	
Mali général		691 904,30 €
Boni définitif	96 075,15 €	

**GEMEINDERATSITZUNG 2015 2**Sitzung vom **DONNERSTAG, DEN 19. MÄRZ 2015****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffin
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // MOULIN Théo, Rat
 // SIMON Anne-Rose, Rat
 // SMIT Guillaume, Rat
 // THOLL Jean-Joseph, Rat
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend - entschuldigt // THILL Ronny, Rat

Tagesordnung**Öffentliche Sitzung:****2015-02-01**

Entwurf der abgeänderten Statuten des Syndikats des Naturparks Möllerdall

2015-02-02

Neue Pläne und angepasster Kostenvoranschlag zur Realisierung einer Auffahrt auf das Plateau der Kirche in Waldbillig;

2015-02-03

Zusatzkredit betreffend Umänderungsarbeiten des Vereinsgebäudes in Christnach für den Bau eines Lokals für die Jugend der Gemeinde Waldbillig;

2015-02-04

Kostenvoranschlag für die Instandbesetzung von Feldwegen in der Gemeinde für das Jahr 2015;

2015-02-05

Beihilfeanträge;

2015-02-06

Verschiedenes.

1. Der Gemeinderat genehmigt mit sechs Stimmen und einer Enthaltung den abgeänderten Entwurf der Statuten des Naturparks Möllerdall. Die Gemeinde Aerenzdall hat sich zurückgezogen und wird nicht Mitglied im neuen Syndikat des Naturparks Möllerdall.

2. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die neuen und überarbeiteten Pläne und den Kostenvoranschlag für den Bau einer Auffahrt auf das Plateau der Kirche in Waldbillig über die Summe von 144.846,94 €:

Arbeiten :	Geotechnische Studie :	Honorare :
102.885,55 (HTVA)	2.915,25 € (HTVA)	18.000,00 € (HTVA)
120.376,09 € (TTC)	3.410,84€ (TTC)	21.060,00€ (TTC)

**RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2015 2**Séance du **JEUDI, 19 MARS 2015****présents:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevine
 // BOONEN Serge, échevin
 // MOULIN Théo, conseiller
 // SIMON Anne-Rose, conseiller
 // SMIT Guillaume, conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, conseiller
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Absence - excusé // THILL Ronny, conseiller

Ordre du jour**Séance publique :****2015-02-01**

Projet de statuts modifiés du syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du Möllerdall ;

2015-02-02

Plans et devis adaptés pour la réalisation d'un accès carrossable au plateau de l'Église de Waldbillig ;

2015-02-03

Devis supplémentaire relatif à la transformation d'un bâtiment communal à Christnach pour les jeunes ;

2015-02-04

Approbation de devis pour l'entretien de la voirie rurale dans la Commune – exercice 2015.

2015-02-05

Demandes de subsides.

2015-02-06

Divers.

1. Le Conseil communal approuve avec six voix et une abstention le projet des statuts modifiés du syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du Möllerdall. Le projet des statuts a été modifié suite au refus de la commune de la vallée de l'Ernz d'adhérer au futur Parc naturel du Möllerdall.

2. Le Conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans et devis adaptés, élaborés par Daedalus Engineering de Heffingen, au montant de 144.846,94 € relatifs aux travaux de réalisation d'un accès carrossable au plateau de l'Église de Waldbillig :

Travaux :	Sondage de sol :	Honoraires :
102.885,55 (HTVA)	2.915,25 € (HTVA)	18.000,00 € (HTVA)
120.376,09 € (TTC)	3.410,84€ (TTC)	21.060,00€ (TTC)

3. Ein Zusatzkredit für unvorhersehbare und unvermeidbare Arbeiten beim Umbau des Vereinsgebäudes in Christnach für die Jugend der Gemeinde, in Höhe von 108.813,31 €, TVA und Honorarkosten inbegriffen, wird einstimmig angenommen.

Der Kredit von 250.000 €, der im Haushalt vorgesehen war, wird demnach einstimmig um 50.000 € erhöht.

4. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Reparaturarbeiten an Feldwegen für das Jahr 2015 in Höhe von 190.000 €. Im Haushalt sind 200.000 € vorgesehen. Der Kostenvoranschlag folgender Wege wird einstimmig genehmigt:

Orten <i>Lieux-dits</i>	Ortschaft <i>Section</i>	Länge <i>Longueur</i>	Kostenvoranschlag <i>Devis</i>
Hinter dem Büsch	Haller	741 m	97.600 €
An Amecht	Haller	125 m	23.000 €
Unter Hohwies	Christnach	390 m	16.700 €

5. Der Badmintonclub Waldbillig erhält retroaktiv für 2014 und kontinuierlich pro Jahr eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 189,10 € N.I. 100.

Das Stock-Car Team Power Bull's erhält retroaktiv für 2014 und kontinuierlich eine Beihilfe in Höhe von 82,43 € N.I. 100.

6. a) Der Gemeinderat beschließt einstimmig ein **Moratorium** betreffend die aktuellen Bestimmungen des Artikels III.3.3. - Das Dach, Punkt d) Materialien des Spezialreglements des Modelldorfes Christnach, das vorsieht: „Die Dächer müssen in Schiefer oder einem ähnlichen Material mit identischer Farbe ausgeführt werden. Das Format der Schieferplatten ist traditionsgemäß rechtwinklig auszuführen.“ Bei nicht angebauten Nebengebäuden an ein Hauptgebäude, die sich in der architektonischen Schutzzone befinden, wird stattdessen, bis zum Zeitpunkt der Fertigstellung der Prozedur der Revision des allgemeinen Bebauungsplan, zwecks Anpassung an die Anordnungen des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 in Bezug auf die kommunale Gestaltung und die städtische Weiterentwicklung, für dieselben Nebengebäude die Bestimmungen des Artikels B.1.12.a Nebengebäude, Punkte e), f) und g) des Bautenreglements der Gemeinde Waldbillig angewandt. Der Bürgermeister kann somit als konform ansehen, laut den Regeln, die für die kommunale Gestaltung anwendbar sind, und seine Genehmigung ausstellen, für ein neues Nebengebäude das nicht an ein Hauptgebäude angebaut wird und in der architektonischen Schutzzone geplant wird, dessen Dach die Anordnungen des Artikels B.1.12.a Nebengebäude, Punkte e), f) und g) einhält.

b) Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Ehrung des Personals, sowie der Lehrkräfte, nach Dienstjahren einzuführen. Nach 25 Dienstjahren erhält der Arbeitnehmer ein Geschenk im Wert von 50 € pro Dienstjahr, nach 40 Dienst-

3. Un devis supplémentaire relatif à la transformation du bâtiment communal à Christnach pour les besoins des jeunes, au montant de 108.813,31 € - TVA et honoraires d'architecte inclus, est unanimement approuvé. Divers travaux devenus nécessaires et d'autres imprévus ont rendu nécessaire une augmentation afférente du crédit budgétaire.

4. Le devis retenu de 190.000 € concernant les travaux de reprofilage et de goudronnage de trois chemins ruraux dans la commune est unanimement approuvé. Le budget 2015 prévoit 200.000 € pour la mise en état des chemins ruraux. Les chemins ruraux suivants seront mis en état pour l'exercice 2015 :

5. Un subside annuel de 189,10 € N.I. 100 est unanimement accordé à l'association sans but lucratif Badminton Waldbillig.

Au Stock Car Team Power Bull's est unanimement accordé un subside annuel de 82,43 € N.I. 100.

6. a) Le Conseil communal unanimement décide un **moratoire** relatif à l'exécution des dispositions actuelles de l'article III.3.3. La toiture, point d) Matériaux du règlement spécial du village modèle de Christnach qui dispose que «Les toitures doivent être réalisées en ardoises ou en matériaux similaires de couleur identique. Les plaques d'ardoise seront de format rectangulaire traditionnel.» par rapport à des dépendances non accolées à une construction principale situées dans la zone de protection architecturale et d'appliquer, en lieu et en place de ce qui précède, tout en attendant l'achèvement de la procédure de la révision du plan d'aménagement général, adapté aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, à ces mêmes dépendances les dispositions de l'article B.1.12.a Dépendance, points e), f) et g) du règlement des bâtisses de la Commune de Waldbillig. Le bourgmestre pourra par tant considérer comme conforme aux règles d'urbanisme applicables et conférer son autorisation pour une nouvelle dépendance non accolée à une construction principale et projetée dans la zone de protection architecturale dont la toiture respecte les dispositions de l'article B.1.12.a, Dépendance, points e), f) et g).

b) Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'honorer le personnel, y compris le personnel enseignant, d'après une ancienneté de service auprès de la commune de Waldbillig. Ceci se fera une première fois après 25 années de service et une deuxième fois après 40 années de service. Par année de service le salarié sera récompensé de 50€ par année de service et pour 40 années de service un dîner se rajoute au cadeau de base. Lors du départ à la retraite ou en cas de pension d'invalidité, un cadeau

jahren ein Geschenk im Wert von 50 € pro Dienstjahr und ein Abendessen in Begleitung. Bei Antritt der Rente oder der Invalidenrente wird dem Arbeitnehmer ein Geschenk im Wert von 750 € überbracht.

c) Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine notarielle Akte in Bezug auf den Ankauf durch die Gemeinde eines Grundstücks weleches Frau Jacoby-Linden gehört, gelegen in der Grünzone in Waldbillig, Sektion B von Waldbillig, eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 685, mit einer Fläche von 18 Ar 70 Zentiar zum Preis von 10.285,00 €.

d) Herr und Frau Speidel aus Haller, 4, rue du Hallerbach haben bei der Gemeinde angefragt, um einen Teil des Grundstücks der Gemeinde, welches an die Grenze ihres Hauses stößt, entweder pachten oder kaufen zu können. Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Grundstück nicht zu verkaufen, dafür aber die notwendigen Schritte zu unternehmen um den hinteren Teil des Gemeindegrundstücks zu verpachten.

e) Folgenden Vereinigungen werden finanzielle Beihilfen in Höhe von 75 € zugesprochen:

- SOS Villages d'Enfants du Monde
- Stëftung Hëllef Doheem
- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung
- Centre de Promesses Télévie Aerezndall
- Association Luxembourg Alzheimer
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché

f) Im Rahmen des Klimapaktes beschließt der Gemeinderat einstimmig ein Energieleitbild für die Gemeinde Waldbillig zu erstellen. Die konkreten Ziele des Energieleitbildes sind in sechs Handlungsfelder eingeteilt:

- Entwicklungsplanung und Raumordnung;
- Kommunale Gebäude und Anlagen;
- Versorgung und Entsorgung;
- Mobilität;
- Interne Organisation;
- Kommunikation und Kooperation.

Zur Konkretisierung des Energieleitbildes beschließt der Gemeinderat mit der Erstellung eines Klimaschutz- und Energiekonzeptes für die Gemeinde Waldbillig zu beginnen. Das Konzept soll Strategien enthalten:

- zum Energiesparen;
- zur Effizienzerhöhung und Emissionsverminderung;
- zur vollen Ausnutzung des Potentials lokaler, erneuerbarer Energien;
- zum Erhalt der natürlichen Umgebung.

Das Konzept soll sich an mittel- und langfristigen Zielen und Strategien orientieren und einen Absenkpfad (*Energiebedarf, CO₂-Emissionen*) beinhalten.

Zur Konkretisierung des Verkehrs- und Mobilitätskonzeptes arbeitet die Gemeinde an einem komplett neuen Verkehrsreglements, welches Ende des Jahres in die Genehmigungsprozedur eingereicht werden soll und das bestehende

d'une valeur de 750 € est alloué au membre du personnel.

c) Le conseil communal marque son accord à un acte notarié concernant l'acquisition par la Commune d'un terrain sis à Waldbillig dans la zone verte, section B de Waldbillig, inscrit au cadastre sous le numéro 685, avec une contenance de 18 ares 70 centiares, appartenant à Madame Jacoby-Linden, pour le prix de 10.285,00 €.

d) M. et Mme Speidel habitant à 4, rue du Hallerbach à Haller ont présenté une demande à la Commune en vue d'acheter ou de louer une partie du terrain adjacente à leur maison. Le conseil communal décide de ne pas vendre le terrain en question, mais d'entreprendre les démarches nécessaires pour l'affermage de la partie postérieure du terrain en question.

e) Un subside de 75 € est accordé aux associations suivantes :

- L'Association SOS Villages d'Enfants du Monde ;
- Stëftung Hëllef Doheem;
- La Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung;
- Le Centre de Promesses Télévie Aerezndall ;
- L'Association Luxembourg Alzheimer;
- L'Association Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché.

f) Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'élaborer des lignes directrices pour un développement durable de la Commune dans le cadre du Pacte climat. Les domaines retenus pour une approche durable sont:

- Planification du développement territorial ;
- Bâtiments communaux et équipements;
- Approvisionnement et assainissement ;
- Mobilité;
- Organisation interne;
- Communication et coopération.

Afin de concrétiser ce plan directeur, le conseil communal décide de commencer avec un concept de protection du climat et d'énergie pour la commune de Waldbillig.

Le concept devrait contenir des stratégies pour :

- l'économie d'énergie ;
- une amélioration de l'efficacité et la réduction des émissions de CO₂ ;
- une meilleure utilisation du potentiel de production d'énergie renouvelable ;
- la protection des milieux naturels.

Le concept devrait être structuré autour d'objectifs et de stratégies à moyen et long terme et comprendre des objectifs d'évolution dégressive (consommation d'énergie, émissions de CO₂).

Afin de concrétiser le concept de circulation et de la mobilité, la commune travaille sur l'élaboration d'un nouveau règlement de circulation, qui sera transposé en fin d'année. La commune de Waldbillig promouvra la mobilité douce. La commune s'engagera à faire réduire la vitesse de circulation dans les agglomérations et à protéger mieux ses citoyens contre les abus de vitesse. Elle définira

Reglement von 1987 komplett ersetzt. Die Gemeinde wird weiterhin alles daran setzen, damit in Siedlungsgebieten die Geschwindigkeit reduziert wird, die Sicherheit der Bewohner erhöht wird, sowie Fuß- und Radwege gefördert und definiert werden.

en outre des chemins sécurisés pour la mobilité douce.



**GEMEINDERATSITZUNG 2015 3**Sitzung vom **DONNERSTAG, DEN 11. JUNI 2015****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffin
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // MOULIN Théo, Rat
 // SIMON Anne-Rose, Rat
 // SMIT Guillaume, Rat
 // THOLL Jean-Joseph, Rat
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend - entschuldigt // THILL Ronny, Rat

Tagesordnung**Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:****2015-03-01**

Neuzuteilung von Kandidaten auf vakante Posten in der Grundschule in der Gemeinde Waldbillig.

Öffentliche Sitzung:**2015-03-02**

Provisorische Schulorganisation 2015/2016;

2015-03-03

Genehmigung einer Akte zum Tausch eines Grundstücks in Müllerthal.

2015-03-04

Genehmigung einer Akte zum Verkauf eines Grundstücks der Gemeinde in Haller (altes Wasserreservoir);

2015-03-05

Genehmigung der Abrechnung betreffend die Instandsetzung verschiedener Feldwege;

2015-03-06

Konvention zur Bildung einer lokalen Aktionsgruppe LEADER Region Müllerthal für die Jahre 2015-2020;

2015-03-07

Einführung einer neuen Taxe für die Drehgenehmigung von kommerziellen Filmen auf kommunalen Grundstücken;

2015-03-08

Genehmigung eines Kontrakts zum Liefern von Hitze mit EIDA s.a.;

2015-03-09

Genehmigung von Arbeitskontrakten;

2015-03-10

Restantenetat für das Jahr 2014;

**RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2015 3**Séance du **JEUDI, 11 JUIN 2015****présents:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevine
 // BOONEN Serge, échevin
 // MOULIN Théo, conseiller
 // SIMON Anne-Rose, conseiller
 // SMIT Guillaume, conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, conseiller
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Absence - excusé // THILL Ronny, conseiller

Ordre du jour**Séance à huis clos:****2015-03-01**

Proposition de réaffectation de candidats/es aux postes vacants dans l'enseignement fondamental de la Commune de Waldbillig.

Séance publique :**2015-03-02**

Organisation scolaire provisoire 2015/2016 ;

2015-03-03

Approbation d'un acte notarié concernant l'échange de terrains au Mullerthal ;

2015-03-04

Approbation d'un acte notarié concernant la vente d'un terrain (ancien réservoir d'eau) à Haller ;

2015-03-05

Approbation du décompte relatif à la mise en état de divers chemins ruraux ;

2015-03-06

Convention relative à la constitution du Groupe d'Action Locale Région Müllerthal pour la période de 2015-2020 ;

2015-03-07

Introduction d'une taxe portant sur la mise à disposition de sites communaux pour le tournage de films commerciaux ;

2015-03-08

Approbation d'un contrat de fourniture de chaleur avec la S.A. EIDA ;

2015-03-09

Approbation de contrats de louage de service à durée indéterminée ;

2015-03-10

État des restants de l'année 2014

2015-03-11

Demandes de subside ;

2015-04-11

Subsidiengesuche;

2015-04-12

Verschiedenes.

1. Frau Manon Bastin wurde einstimmig auf einen definitiven Lehrerposten in der Grundschule berufen sowie Frau Christine Kieffer und Herr Ben Forster auf einen provisorischen Lehrerposten.

2. Die provisorische Schulorganisation 2015/2016 wurde einstimmig angenommen.

3. Der Tauschvertrag abgeschlossen zwischen der Gemeinde und IMMO TAVARES S.A., vertreten durch Herrn Agostinho TAVARES DA SILVA, wird einstimmig genehmigt.

IMMO TAVARES S.A. erhält von der Gemeinde ein Grundstück gelegen in der Grünzone im Mullerthal, Gemeinde Waldbillig, Sektion D Müllerthal, eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 1150/3568, mit einer Fläche von 49 Zentiar und die Gemeinde erhält im Gegenzug ein Grundstück von IMMO TAVARES gelegen in der Grünzone im Mullerthal, Gemeinde Waldbillig, Sektion D Müllerthal, eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 1149/3567, mit einer Fläche von 25 Zentiar.

4. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vertrag zum Verkauf an Herrn Charles Faber und Frau Tanja Grosbüsch des Grundstücks gelegen in der kommunalen Grünzone (PAG) in Haller, Sektion A Haller, mit einer Fläche von 80 Zentiar, eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 390/1257 für den Preis von 2.501,00 €.

5. Die Abrechnung der Instandsetzung der Feldwege „Auf dem Laach“ in Waldbillig, „Wenzelbaach-Untersten Pesch“ in Waldbillig und „Fléckenhaff“ in Haller sich belaufend auf 171.808,11 €, wovon 51.542,43 von der Ackerbauverwaltung übernommen wurden, wird einstimmig angenommen.

6. Die Vereinbarung zur Gründung der lokalen Aktionsgruppe LEADER Region Mullerthal wird einstimmig angenommen für die neue Periode von 2015-2020. Frau Andrée Henx-Greischer, Schöffin, wird als Delegierte der Gemeinde in der lokalen Aktionsgruppe LEADER Region Mullerthal angenommen, und Herr Théo Moulin, Gemeinderat, als Ersatzdelegierter.

7. Eine Gebühr in Höhe von 500 € pro Tag zum Drehen kommerzieller Filme auf dem Gelände der Gemeinde Waldbillig wird einstimmig eingeführt.

8. Die Verträge abgeschlossen zwischen EIDA S.A. und der Gemeinde zur Belieferung mit Hitze (Holzhack) und der damit verbundenen Leistungen des Pfarrhauses sowie der Kirche in Christnach gelegen in Christnach, 1, Gaessel werden einstimmig angenommen.

2015-03-12

Divers.

1. Madame Manon Bastin est réaffectée à poste vacant définitif d'instituteur et Madame Christine Kieffer et Monsieur Ben Forster sont réaffectés à un poste d'instituteur provisoire dans l'enseignement fondamental de la Commune de Waldbillig.

2. L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2015-2016 est arrêtée à l'unanimité des voix.

3. L'acte notarié concernant l'échange de terrains aux termes duquel l'Administration communale de Waldbillig cède à la S.A. IMMO TAVARES, la parcelle cadastrale sise au Mullerthal dans la zone verte, commune de Waldbillig, section D de Mullerthal, inscrite au cadastre sous le numéro 1150/3568, avec une contenance de 49 centiares, et reçoit en contre-partie de la part de la S.A. IMMO TAVARES susvisée, la parcelle cadastrale sise au Mullerthal dans la zone verte, commune de Waldbillig, section D de Mullerthal, inscrite au cadastre sous le numéro 1149/3567, avec une contenance de 25 centiares.

4. L'acte notarié aux termes duquel l'Administration communale de Waldbillig, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, vend à Monsieur Charles Faber et sa partenaire Tanja Grosbüsch, demeurant à L-6370 Haller, 7, Beim Basseng, un terrain, sis à Haller dans la zone verte protégée (PAG), section A de Haller, d'une contenance de 80 centiares, inscrit au cadastre sous le numéro 390/1257, pour le prix de 2.501 € est unanimement approuvé.

5. Le décompte au montant de 171.808,11 € des travaux de remise en état des chemins ruraux aux lieux-dits «Auf dem Laach» à Waldbillig, «Wenzelbaach-Untersten Pesch» à Waldbillig et «Fléckenhaff» à Haller est approuvé à l'unanimité des voix. Le Ministère de l'Agriculture intervient dans cette dépense à raison de 51.542,43 €.

6. La convention relative à la constitution du groupe d'action locale LEADER Regioun Mëllerdall pour la période allant de 2015 à 2020 est unanimement approuvée. Madame Andrée Henx-Greischer, échevine, est désignée à l'unanimité des voix au poste de déléguée de la commune de Waldbillig et Monsieur Théo Moulin, conseiller, au poste de délégué remplaçant au sein du groupe d'action locale LEADER Regioun Mëllerdall 2015-2020.

7. Une taxe de 500 € par journée de tournage pour la mise à disposition de sites communaux pour le tournage de films commerciaux est introduite à l'unanimité des voix.

8. Les contrats de fourniture de chaleur conclus entre le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de Waldbillig et la société anonyme EIDA S.A., dont le siège social est sis à Beckerich, ayant pour objet de définir les conditions dans lesquelles seront assurés l'approvisionnement en chaleur (chauffage par des copeaux de bois) et les prestations annexes du Presbytère et de l'église à

9. a) Der Arbeitsvertrag von Frau Gorete DA ROSA RICARDO aus Beaufort, welche seit dem 1. April 2015 im Reinigungsdienst der Gemeinde tätig ist, wird einstimmig angenommen.

b) Der Arbeitsvertrag von Herrn Erol MEHOVIC, welcher im technischen Dienst der Gemeinde in der Laufbahn eines Gemeindegewerks (B) eingestellt wurde, ist einstimmig angenommen worden. Am 15. Mai 2015 ist dieser Vertrag in Kraft getreten.

10. Der vom Einnehmer aufgestellte Restanzenetat von 2014 schließt mit einem Betrag von 46.514,96 €. Der Gemeindegewerks bittet um den Erlass von Schulden in der Höhe von 656,04 €, welche nicht eintreibbar sind. Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Schöffenrat zu ermächtigen den offenen Betrag von 45.858,92 € rechtlich einzufordern.

11. Folgenden Vereinigungen werden ein Férdergeld von 75 € zugesprochen:

- Parkinson Luxembourg a.s.b.l.
- ECPAT Luxembourg (Organisation zur Bekämpfung der sexuellen Ausbeutung von Kindern)
- Lux Rollers
- MITICA a.s.b.l. (association luxembourgeoise d'aide à l'enfance)
- SOS Détresse (Hëllef iwwer Telefon)
- CARE (Séisme Etat Himalaya Nepal)
- Handicap International
- Association des Parents d'Enfants Mentalement Handicapés
- Spontan ADD a.s.b.l. (TDA(H) Trouble déficitaire de l'attention avec ou sans hyperactivité)
- Der AVR (Association nationale des victimes de la route) wird eine Beihilfe in Höhe von 150 € zugesprochen (jährlicher Beitritt zur Organisation).

12. Der Gemeinderat beschließt einstimmig rechtskräftige Regeln zu erstellen im Sinne der nachhaltigen Raumentwicklung der Gemeinde. Die Baustandards für Bauvorhaben oder Wohngebiete auf dem Gemeindegebiet beziehen sich auf folgende Punkte:

- Energiestandard der Gebäude;
- Erneuerbare Energien;
- Fernwärme-, Nahwärmeanschluss wo energetisch nachhaltig sinnvoll;
- Nachhaltige Bauweise;
- Erreichbarkeit im Umweltverbund;
- Berücksichtigung der biologischen Vielfalt;
- Freihalten von Kaltluftschneisen;
- Durchgrünung der Siedlungsbereiche;
- Energieeffiziente Sanierung von Quartieren.

Christnach sont approuvés à l'unanimité des voix.

9. a) *Le contrat de louage de service de Madame Gorete DA ROSA RICARDO, renforçant l'équipe du service de nettoyage de la commune à partir du 1er avril 2015, est approuvé à l'unanimité des voix.*

b) *Le contrat de louage de service dans la carrière B de l'ouvrier communal de Monsieur Erol MEHOVIC, renforçant l'équipe du service technique de la commune à partir du 15 mai 2015, est approuvé à l'unanimité des voix.*

10. *L'état des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2014, présenté par le receveur communal, clôture avec la somme de 46.514,96€. Le receveur communal propose une décharge au montant de 656,04 €, non recouvrables. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder au collège échevinal la poursuite en justice des débiteurs figurant au présent état «à poursuivre».*

11. *Un subside au montant de 75 € est unanimement accordé aux associations suivantes :*

- *L' A.s.b.l. Parkinson Luxembourg ;*
- *L'Organisation ECPAT Luxembourg (organisation pour lutter contre l'exploitation sexuelle des enfants) ;*
- *Les Lux Rollers ;*
- *L'A.s.b.l. MITICA (association luxembourgeoise d'aide à l'enfance) ;*
- *L'association SOS Détresse (Hëllef iwwer Telefon) ;*
- *L'Organisation CARE (Séisme Etat Himalaya Nepal) ;*
- *L'Organisation Handicap International ;*
- *L'Association des Parents d'Enfants Mentalement Handicapés ;*
- *L'Organisation Spontan ADD a.s.b.l. (TDA(H) Trouble déficitaire de l'attention avec ou sans hyperactivité) ;*

Un subside au montant de 150€ est accordé à l'unanimité des voix à l'AVR (Association nationale des victimes de la route), à titre de cotisation de membre de ladite Association.

12. *Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'établir les normes opposables suivantes pour le développement territorial communal :*

- *le standard d'énergie des bâtiments;*
- *l'utilisation d'énergies renouvelables;*
- *le raccordement à un réseau de chauffage à distance/ courte distance si judicieux durablement;*
- *le type de construction durable ;*
- *l'accessibilité aux transports publics, au réseau cyclable/piétonnier ;*
- *le respect de la biodiversité;*
- *éviter les îlots de chaleur urbaine ;*
- *la végétalisation des zones résidentielles ;*
- *l'assainissement énergétique des quartiers.*

Für seine eigenen Gebäude (*Neubauten und Renovierungsarbeiten*) und Einrichtungen verhängt der Gemeinderat auch Normen. Diese Baustandards beziehen sich auf folgende Punkte:

- Wärmeeffizienz;
- Mindestanteil erneuerbarer Energien;
- Effiziente Elektrizitätsnutzung;
- Effiziente Wassernutzung, Trennungssysteme, Regenwassernutzung;
- Beschränkung der Klimatisierung;
- Berücksichtigung von Nachhaltigkeit bei Bau, Betrieb und Wartung;
- Ökologische Beschaffung bei Bau und Konstruktion;
- Ausschreibungen für gemeindeeigene Gebäude.

Folgende Mitglieder werden zurückbehalten für das Klimateam:

M. Schleich Jean-Luc	Bürgermeister
Mme Henx-Greischer Andrée	Schöffin
M. Boonen Serge	Schöffe
M. Moulin Theo	Gemeinderat
M. Smit Willy	Gemeinderat
Mme Simon Anne-Rose	Gemeinderat
M. Thill Ronny	Gemeinderat
M. Tholl Jean-Joseph	Gemeinderat
M. Soares Filipe	Gemeindeingenieur
Mme Dimmer Martine	Gemeinderedakteur
M. Rünneburger Thomas	Klimaberater

Le Conseil communal décide d'établir des normes pour ses propres bâtiments (nouvelles constructions et rénovations) et équipements incluant :

- *l'efficacité thermique des bâtiments ;*
- *l'utilisation d'une part minimale d'énergies renouvelables ;*
- *l'utilisation efficace de l'électricité ;*
- *l'utilisation efficace des systèmes de séparation des eaux (eaux usées et eaux pluviales), l'utilisation des eaux pluviales ;*
- *la limitation de la climatisation aux endroits nécessaires ;*
- *la durabilité dans la construction, l'exploitation et la maintenance ;*
- *l'approvisionnement en matériaux écologiques dans la construction*
- *appel d'offres pour les bâtiments et installations communaux.*

Les membres suivants sont retenus pour l'équipe climat:

<i>M. Schleich Jean-Luc</i>	<i>bourgmestre</i>
<i>Mme Henx-Greischer Andrée</i>	<i>échevine</i>
<i>M. Boonen Serge</i>	<i>échevin</i>
<i>M. Moulin Theo</i>	<i>conseiller communal</i>
<i>M. Smit Willy</i>	<i>conseiller communal</i>
<i>Mme Simon Anne-Rose</i>	<i>conseiller communal</i>
<i>M. Thill Ronny</i>	<i>conseiller communal</i>
<i>M. Tholl Jean-Joseph</i>	<i>conseiller communal</i>
<i>M. Soares Filipe</i>	<i>Ingénieur communal</i>
<i>Mme Dimmer Martine</i>	<i>rédacteur communal</i>
<i>M. Rünneburger Thomas</i>	<i>conseiller climat</i>

**GEMEINDERATSITZUNG 2015 4**Sitzung vom **DONNERSTAG, DEN 6. JULI 2015****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffin
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // MOULIN Théo, Rat
 // SIMON Anne-Rose, Rat
 // SMIT Guillaume, Rat
 // THOLL Jean-Joseph, Rat
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend - entschuldigt // THILL Ronny, Rat

Tagesordnung**Öffentliche Sitzung:****2015-04-01**

Genehmigung der abgeänderten interkommunalen Konvention über die Finanzierung und die Zusammenarbeit der Gemeinden Bech, Consdorf, Heffingen und Waldbillig in Bezug auf die Anschaffung und die Nutzung eines Forstmaschinentraktors für die Forstdienste;

2015-04-02

Zusatzkredit zum Ankauf von Grundstücken;

2015-04-03

Aufstellung des Programms für die Instandsetzung von Feldwegen für das Jahr 2016;

2015-04-04

Realisierung eines Beach-Volleyball-Terrains in Christnach.

2015-04-05

Verschiedenes.

1. Der Gemeinderat gibt einstimmig sein Einverständnis über die Finanzierung und die Zusammenarbeit der Gemeinden Bech, Consdorf, Heffingen und Waldbillig in Bezug auf die Anschaffung und die Nutzung eines Forstmaschinentraktors für die Forstdienste. Das Projekt der Vereinbarung wurde in einigen Punkten abgeändert, in Abstimmung mit den Distriktskommissaren aus Grevenmacher und Luxemburg.

2. Der Artikel im Haushaltsplan 2015 in Bezug auf den Ankauf von Grundstücken im Dienst der Allgemeinheit wird von 60.000 € auf 135.000 € erhöht. Der Schöffenrat hat Verhandlungen abgeschlossen mit den Besitzern von Grundstücken die an den Schulkomplex, sowie an die Maison relais in Waldbillig grenzen, zwecks etwaiger Ausweitung der schulischen Infrastrukturen, die später einmal anfallen mögen. Zudem führt der Schöffen-

**RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2015 4**Séance du **JEUDI, 6 JUILLET 2015****présents:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevine
 // BOONEN Serge, échevin
 // MOULIN Théo, conseiller
 // SIMON Anne-Rose, conseiller
 // SMIT Guillaume, conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, conseiller
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Absence - excusé // THILL Ronny, conseiller

Ordre du jour**Séance publique :****2015-04-01**

Approbation de la convention intercommunale modifiée de financement et de coopération en matière de tracteur de débardage pour les besoins des services forestiers ;

2015-04-02

Crédit supplémentaire relatif à l'acquisition de terrains ;

2015-04-03

Programme pour la mise en état de chemins ruraux en 2016 ;

2015-04-04

Projet relatif à la réalisation d'un terrain de Beach-Volleyball ;

2015-04-05

Divers.

1. Le Conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention intercommunale modifiée de financement et de coopération en matière de tracteur de débardage pour les services forestiers des communes de Bech, Consdorf, Heffingen et Waldbillig. Le projet de convention initial a été remanié sur certains points, suite à une concertation afférente avec Messieurs les Commissaires de district de Grevenmacher et Luxembourg.

2. Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix de voter pour une augmentation du crédit de l'article budgétaire se rapportant à l'acquisition de terrains prévu dans le budget extraordinaire 2015 de 75.000 €. Dans le budget 2015 étaient prévus 60.000 €. Le collège des bourgmestre et échevins a mené des négociations avec les propriétaires de divers terrains adjacents au complexe scolaire et sportif, ainsi qu'à la Maison relais, en vue d'une acquisition de ces terrains dans l'intérêt de l'extension future des infrastructures publiques. Le collège échevinal est également en pourparlers avec les propriétaires des terrains adjacents à la station d'épuration de

rat Verhandlungsgespräche mit den Besitzern der Grundstücke die an die Kläranlage in Waldbillig grenzen, zwecks Anpassung der Kläranlage an die aktuelle Begebenheit und an die aktuellen Bedürfnisse und gesetzlichen Vorschriften.

3. Der Gemeinderat beabsichtigt bei der Ackerbauverwaltung Kostenvoranschläge anzufordern um folgende Feldwege im Jahr auszubessern:

- Christnach, in den Orten genannt „Sentier du Moulin“, 80m
- Christnach, in den Orten genannt „Um Bangels“, 60m
- Haller, in der nördlichen Einfahrt in die rue St. Nicolas, 30 m
- Waldbillig, in den Orten genannt „Im Acker“, 100m
- Waldbillig, in den Orten genannt „Aale Wee“, 110m

4. Das Projekt zum Ausbau der Sportanlage in Christnach durch den Bau eines Beach-Volleyball-Geländes, welches sich auf 33.241,57€ beläuft, wird einstimmig angenommen.

Der initiale Kredit von 30.000€, vorgesehen im Haushalt 2015 für das Anlegen eines Beach-Volleyball Terrains, wird einstimmig um 5.000 € erhöht. Das Projekt wird vom Sportsministerium zu 25% vom Invest gefördert.

5. a) Die Abrechnung der Arbeiten in Bezug auf die Instandsetzung des Feldweges „Kelleschhaff-Scheedhaff“ in Waldbillig, sich belaufend auf 42.149,05 €, wird einstimmig angenommen. Die Ackerbauverwaltung beteiligt sich mit 12.644,72 € an den Kosten.

b) Eine finanzielle Beihilfe in Höhe von 250 € wird der Vereinigung Lëtzebuurger Bauerejugend zugesprochen für die Organisation des „En Dag um Bauerenhaff“ in der Gemeinde Waldbillig, am 12. Juli 2015 auf dem Bauernhof Scheedhaff der Familie Glesener.

c) Der Stiftung Caritas Luxemburg wird ein finanzieller Beitrag von 75 € zuerteilt.

Waldbillig en vue de l'adaptation des installations de traitement des eaux usées à la situation actuelle et aux besoins futurs, respectivement la mise en place d'une station d'épuration conforme aux dispositions légales en vigueur.

3. Le Conseil communal décide unanimement de faire une demande auprès de l'Administration des services techniques de l'agriculture en vue de l'élaboration de devis pour la mise en état en 2016 des chemins ruraux suivants :

- Christnach, lieu-dit «Sentier du Moulin», sur une longueur de 80m*
- Christnach, lieu-dit «Um Bangels», sur une longueur de 60m*
- Haller, à l'entrée Nord de la rue St. Nicolas, sur une longueur de 30 m*
- Waldbillig, lieu-dit «Im Acker», sur une longueur de 100m*
- Waldbillig, lieu-dit «Aale Wee», sur une longueur de 110m.*

4. Le projet relatif à l'extension du parc sportif de Christnach par la construction d'un terrain de Beach-Volleyball portant sur un devis initial de 33.241,57 € est approuvé à l'unanimité des voix. Le crédit initial de 30.000 €, prévu au budget extraordinaire des dépenses de l'exercice 2015 sous «Aménagement d'un terrain de Beach Volleyball», est unanimement augmenté de 5.000€.

5. a) Le décompte des travaux de mise en œuvre d'enrobés denses à chaud sur le chemin rural au lieu-dit «Kelleschhaff-Schedhaff» à Waldbillig au montant de 42.149,05 € est approuvé à l'unanimité. Le Ministère de l'Agriculture intervient dans cette dépense à raison de 12.644,72 €.

b) Un subside de 250 € est accordé à l'Association Lëtzebuurger Bauerejugend pour l'organisation de sa traditionnelle porte ouverte «En Dag um Bauerenhaff», ayant lieu cette année-ci dans la Commune de Waldbillig le dimanche, 12 juillet 2015 à l'exploitation agricole de la famille Glesener au Scheedhaff à Waldbillig.

c) Un subside de 75 € est accordé à la Fondation Caritas Luxembourg.

**GEMEINDERATSITZUNG 2015 5**Sitzung vom **MITTWOCH, DEN 22. JULI 2015****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffin
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // MOULIN Théo, Rat
 // SIMON Anne-Rose, Rat
 // SMIT Guillaume, Rat
 // THOLL Jean-Joseph, Rat
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend - entschuldigt // THILL Ronny, Rat

Tagesordnung**Öffentliche Sitzung:****2015-05-01**

Energieleitbild der Gemeinde Waldbillig im Rahmen des Klimapakts;

2015-05-02

Verschiedenes.

1. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Leitbild der Gemeinde Waldbillig im Rahmen des Klimapakts, dargestellt auf den Seiten 61 bis 64.

2. Eine finanzielle Beihilfe in Höhe von 75 € wird der „Sécurité routière Luxembourg“ zugesprochen.

**RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2015 5**Séance du **MERCREDI, 22 JUILLET 2015****présents:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevine
 // BOONEN Serge, échevin
 // MOULIN Théo, conseiller
 // SIMON Anne-Rose, conseiller
 // SMIT Guillaume, conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, conseiller
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Absence - excusé // THILL Ronny, conseiller

Ordre du jour**Séance publique :****2015-05-01**

Principes directeurs du développement durable de la Commune de Waldbillig dans le cadre du pacte climat;

2015-05-02

Divers.

1. Le Conseil communal approuve unanimement les principes directeurs du développement durable de la Commune de Waldbillig dans le cadre du pacte climat, représentés en détail sur les pages 61-64.

2. Une aide financière portant sur un montant de 75€ est accordé à la « Sécurité routière Luxembourg ».



GESONDERTE MITTEILUNG

Administrative Konten sowie die Verwaltungskonten
des Jahres 2013

Im Herbst wird der Gemeinderat über die administrativen Konten und die Verwaltungskonten der Gemeinde Waldbillig für das Jahr 2013 befinden.

Vorab hier die Endzahlen für das Haushaltsjahr 2013, wie sie vom Innenministerium mitgeteilt und bestätigt worden sind:



BRÈVE COMMUNICATION À PART

Comptes administratifs et de gestion pour l'exercice
budgétaire 2013

En automne, le conseil communal se pronocera sur les comptes administratifs et de gestion de la Commune pour l'année budgétaire 2013.

D'ores et déjà voici les chiffres définitifs, tels qu'ils ont été approuvés par le Ministère de l'Intérieur:

Gewöhnliche Einnahmen*Recettes ordinaires*

4.754.211,84

Gewöhnliche Ausgaben*Dépenses ordinaires*

3.401.492,50

Aussergewöhnliche Einnahmen*Recettes extraordinaires*

1.468.211,42

Aussergewöhnliche Ausgaben*Dépenses extraordinaires*

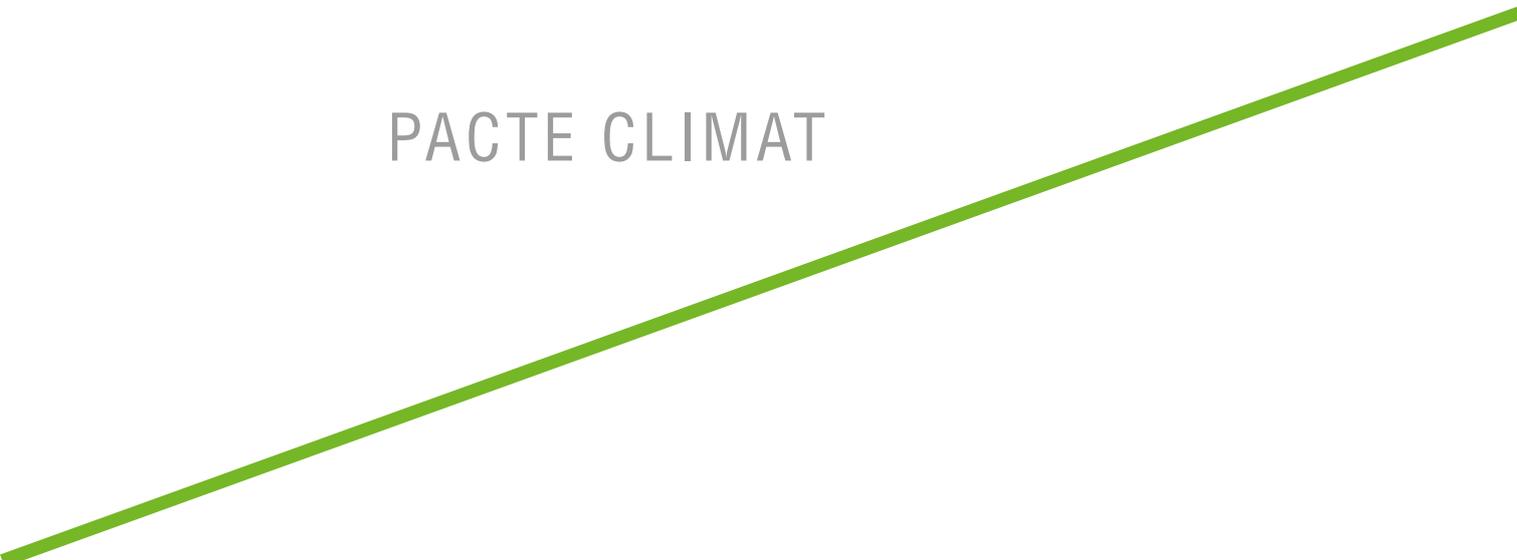
2.705.374,41

Boni der Konten von 2013 // Boni du compte 2013 : 375.563,95

60

KLIMA PACT MAK

PACTE CLIMAT



Dieses Leitbild soll die wichtigsten quantitativen und qualitativen Ziele der kommunalen Energie- und Entwicklungspolitik zusammenfassen. Es dient dem Gemeinde- und Schöffenrat als Leitfaden für zukünftiges Handeln und Planen.

2. ZIELE

Die Gemeinde definiert für die folgenden sechs Handlungsfelder des Maßnahmen-Kataloges qualitative und quantitative Zielsetzungen:

2.1. QUALITATIVE ZIELSETZUNGEN

2.1.1. ENTWICKLUNGSPLANUNG UND RAUMORDNUNG

Die Gemeinde Waldbillig nutzt im Rahmen der Ausarbeitung des Flächennutzungsplanes (PAG) die Möglichkeit, günstige Voraussetzungen für energieeffiziente Siedlungskonzepte zu schaffen, soweit dies in ihren Möglichkeiten ist. In der Raumplanung sollen auch energetische Aspekte berücksichtigt werden.

Anhand des Leitbildes soll in naher Zukunft ein detailliertes Energie- und Klimaschutzkonzept entwickelt werden, welches Strategien zum Energiesparen, zur Effizienzerhöhung und Emissionsverminderung zum Erhalt der natürlichen Umgebung enthält. Dieses Konzept wird sich an mittel- und langfristigen Zielen orientieren.

2.1.2. KOMMUNALE GEBÄUDE UND ANLAGEN

Die Gemeinde wird eine vollständige energetische Buchhaltung führen, welche eine präzise und regelmäßige Auswertung ermöglichen wird. Diese Buchhaltung beinhaltet den kommunalen Gebäudebestand, den Fuhrpark sowie die öffentliche Beleuchtung. Sie betreibt nachhaltig Klimaschutz durch die Steigerung der Energieeffizienz und die Anwendung erneuerbarer Energien und schöpft die Möglichkeit der Verbrauchsreduzierung aus. Mögliche Energieeinsparpotenziale, die sich in der Zukunft durch technische Weiterentwicklung ergeben, sollen fortlaufend überprüft und wenn möglich genutzt werden. Der Betrieb und Unterhalt des eigenen Gebäudebestands ist energetisch möglichst laufend zu optimieren. Die dazu erforderlichen Instrumente wie Aufzeichnungen der Verbräuche und Weiterbildungsmaßnahmen sollen genutzt werden. Für kommunale Gebäude und Anlagen soll ein hoher energetischer Standard bei Neubau und Sanierung angestrebt werden.

Die Gemeinde wird für die neuen kommunalen Straßenprojekte die Straßenbeleuchtung mit LED-Technologie ausrüsten. Über die nächsten Jahre soll die Umrüstung der Straßenbeleuchtung und der öffentlichen Beleuchtung auf LED-Technologie weiter angestrebt werden.

2.1.3. VERSORGUNG, ENTSORGUNG

Seit Jahren werden die Wartungsarbeiten der Ver- und Entsorgungsleitungen der Gemeinde durch gemeindeeigenes Personal sowie Beauftragung Dritter gewährleistet, dies immer mit dem Hintergrund der bestmöglichen Umweltverträglichkeit.

In der Trinkwasserversorgung wird durch eine effiziente Anlagentechnik und regelmäßige Kontrolle die Qualität verbessert und die Wasserverluste durch Leckagen werden verringert. Ziel ist es, den benötigten pro Kopf Verbrauch noch zu senken, dies durch gezielte Information und Sensibilisierung der Bürger.

Der sparsame Umgang mit Wasser ist für die Gemeinde Waldbillig ein wichtiges Anliegen, deshalb steht die Begünstigung sparsamer Konsumenten in der Diskussion.

Die Gemeinde will durch optimierte Abfalltrennung den Restabfall senken und damit als Vorbildfunktion für die Bürger fungieren. Ziel ist es, den pro Kopf Restabfall noch zu senken, dies durch gezielte Information und Sensibilisierung der Bürger.

Klimafreundliche Mobilität hat in Waldbillig einen hohen Stellenwert. Die Gemeinde wird weiterhin versuchen flächendeckend in den Ortschaften die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass einerseits die Geschwindigkeit reduziert wird und andererseits wichtige Versorgungsachsen gut erreichbar und durchgängig nutzbar werden.

In Hinblick auf die Reduzierung des Energieverbrauchs setzt die Gemeinde auf Verkehrsvermeidung und Begünstigung des Fuß- und Radverkehrs.

2.1.5. INTERNE ORGANISATION

Das Leitbild und die Zielsetzungen werden allen Gemeindeangestellten vorgestellt und die Entwicklungen der Zielsetzungen werden intern und extern kommuniziert.

Die Gemeinde Waldbillig schafft die Voraussetzungen dafür, dass ihre MitarbeiterInnen umweltbewusst handeln können. Bei allen Tätigkeiten ist ein energieeffizienter und ressourcenschonender Umgang Handlungsgebot für alle MitarbeiterInnen.

Die Weiterbildung der kommunalen MitarbeiterInnen im Energie- und Klimaschutzbereich soll verstärkt gefördert werden.

Die Gemeinde Waldbillig stellt die notwendigen Ressourcen zur Verfügung, um die gesetzten Ziele effektiv und zeitnah verfolgen zu können.

Beim kommunalen Beschaffungswesen soll verstärkt auf umweltfreundliche, ressourcenschonende Beschaffung und regionale Produkte zurückgegriffen werden.

2.1.6. KOMMUNIKATION, KOOPERATION

Das Erreichen der qualitativen Zielsetzung ist nur möglich durch Mitarbeit jedes Einzelnen. Durch Sensibilisierungsmaßnahmen und Info-Kampagnen sollen mögliche „Best-Practices“ vermittelt werden.

In der Gemeindepublikation DE FUUSS wird ein Kapitel für Klimapakt-Aktionen vorgesehen. Die neue Internetseite der Gemeinde soll eine Klimapakt-Rubrik erhalten, welche regelmäßig aktualisiert werden soll.

Bei der Umsetzung des Leitbildes durch die Gemeinde werden Synergien in der Zusammenarbeit mit Schulen, Universitäten, Nachbargemeinden, Vereinen, privaten und öffentlichen Anstalten angestrebt.

2.2. QUANTITATIVE ZIELSETZUNGEN

2.2.1. ENTWICKLUNGSPLANUNG UND RAUMORDNUNG

- o Alle 3 Jahre wird eine Bilanz im Bereich Energie und Klima aufgestellt. Die erste Bilanz wird im Sommer 2017 erstellt.

2.2.2. KOMMUNALE GEBÄUDE

- o Ab 2015 wird nur noch Niedrigenergie- oder Passivhausstandard (Plus-Energiegebäude) bei neuen kommunalen Gebäuden gebaut.
- o Steigerung der Produktion erneuerbarer Energien auf mindestens 10% des Gesamtenergieverbrauchs auf Gemeindeebene bis zum Jahr 2020 (Referenzjahr 2014).

2.2.3 VERSORGUNG, ENTSORGUNG

- o Der gesamte Wasserverbrauch der Haushalte soll pro Einwohner nicht steigen (Referenzjahr: 2014).
- o Der gesamte Restabfall der Haushalte soll pro Einwohner nicht steigen (Referenzjahr: 2014).

2.2.4. MOBILITÄT

- o Genauere Indikatoren werden im Rahmen des neuen Verkehrswegerelements erstellt.
- o Mindestens 30% der innerörtlichen gemeindeeigenen Verkehrswege sollen bis Sommer 2017 als verkehrsberuhigende Zonen deklariert werden.

2.2.5. INTERNE ORGANISATION

- o Es finden jährlich mindestens 6 Versammlungen des Klimateams statt.
- o Alle MitarbeiterInnen nehmen jährlich an mindestens 1 Veranstaltung / Weiterbildung bezogen auf Energie, Klima- und Umweltschutz teil.

2.2.6. KOMMUNIKATION, KOOPERATION

- o Energetische Beratungen durch Myenergy Infopoint
- o Jede Ausgabe der jährlichen Gemeindebroschüre DE FUUSS beinhaltet die Rubrik Klimapakt mit Artikeln zum Thema Klimaschutz / Energie.
- o Das Klimateam will mindestens 1 öffentliche Veranstaltung pro Jahr mitorganisieren und zur Sensibilisierung der Bürger beitragen.

3. WEITERENTWICKLUNG UND REPORTING

- o Das Leitbild der Gemeinde Waldbillig wird kontinuierlich dem Verlauf der Umsetzung der Maßnahmen (Klimaschutz- und Energiekonzept), sowie dem Stand der Technik im Bereich Klimaschutz und Energieeffizienz überprüft und angepasst.
- o Die Einwohner werden sowohl über DE FUUSS als auch über die neue Homepage der Gemeinde regelmäßig zu Energie-, Klima- und Umweltthemen informiert und mit Energiespartipps versorgt. Ziel ist es, das Umweltbewusstsein der ganzen Gemeinde zu erhöhen und sich gemeinsam für eine „ressourcenschonende“ Zukunft einzusetzen.

Der Gemeinderat



Les bons gestes de **myenergy** pour vos économies au travail



- Programmez la mise en veille automatique des ordinateurs et écrans !
- Eteignez l'éclairage dans les locaux inoccupés !
- Désactivez les machines lors des périodes d'inactivité :
Photocopieurs, imprimantes, machines à café, distributeurs de boissons...



myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement Rural
et des Infrastructures
Département de l'investissement

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

myenergy, mon premier pas vers les économies d'énergie. | Hotline 8002 11 90 | www.myenergy.lu



naturstrom

CERTIFICAT

2015

L'administration comunale de WALDBILLIG opte pour l'énergie verte naturstrom d'Enovos pour toutes ses installations et contribue ainsi au respect de l'environnement.

L'énergie verte naturstrom est une énergie issue entièrement de sources renouvelables (100% eau).

Esch-sur-Alzette, mars 2015

Erny HUBERTY
Head of Marketing

Jean-Luc SANTINELLI
Head of Sales Department





meng Gemeng engagéiert sech



WALDBËLLEG
D'GEMENG

KLIMAPAKTFORTSCHRITT DER GEMEINDE WALDBILLIG VON AUGUST 2014 BIS AUGUST 2015

Nachdem die Gemeinde sich Anfang 2013 zur Teilnahme am Klimapakt Luxemburg („Meng Gemeng engagéiert sech“) entschieden hat und 2014 einen Wechsel des externen Klimaberaters mit einem leichten Zeitverlust bzgl. der Zielerreichung hinnehmen musste, sind wir nun doch auf dem besten Wege das Audit noch 2015 mit einer Erfüllung des 79 Punkte-Maßnahmenkatalogs mit über 40% zu beantragen.

Unter anderem möchte Ihr Klimateam sich verstärkt darum bemühen, Ihnen das Thema Klimapakt näher zu bringen und Sie in Zukunft ausführlich mit Informationen rund um den Fortschritt, sowie Aktionen der Gemeinde zum Klimapakt zu versorgen.

Erster Schritt zur Umsetzung dieses Vorhabens ist die neue Rubrik „Klimapakt“ im jährlich erscheinenden „DE FUUSS“. Hier werden Sie alle Themen welche in Zusammenhang mit Klima, Umwelt, und Energie stehen wiederfinden. Des Weiteren ist geplant, anhand von Indikatoren den Erfolg der Gemeinde in allen Bereichen des Klimapaktes zu dokumentieren und diese den Einwohnern mindestens einmal jährlich in Form von Entwicklungskurven und Diagrammen zu präsentieren.

Ende 2015, respektive spätestens im Frühjahr 2016, wird eine neue Homepage der Gemeinde verfügbar sein. Auch hier soll das Thema Klimapakt verstärkt kommuniziert werden. Über dieses Medium möchten wir auch die Möglichkeit bieten, die Zusammenarbeit zwischen Klimateam und Einwohnern zu fördern.

Anhand einer regelmäßigen Zusammenarbeit des Klimateams in den letzten 12 Monaten, kann die Gemeinde nun neben der reinen Bestandsaufnahme auf geplante, sowie umgesetzte Maßnahmen zurückverweisen, welche das Erreichen der ersten Zertifizierungsstufe gewährleisten.

Diese sind wie folgt:

- Die Gemeinde hat ein Leitbild erstellt, dessen Strategie und Zielsetzungen der nationalen Energie- und Klimaschutzpolitik Rechnung tragen (siehe Artikel Leitbild auf den Seiten 61-64).
- Anhand des Leitbildes soll in naher Zukunft ein detailliertes Energie- und Klimaschutzkonzept entwickelt werden, welches Strategien zum Energiesparen, zur Effizienzerhöhung und Emissionsverminderung und zum Erhalt der natürlichen Umgebung enthält. Dieses Konzept wird sich an mittel- und langfristigen Zielen orientieren.
- Die Gemeinde hat beschlossen Kenngrößen zu den Bereichen Energie, Klima und Mobilität zu analysieren und diese in jährlicher Regelmäßigkeit zu bilanzieren und zu kommunizieren.
- Bauvorschriften bezüglich Energieeffizienz und erneuerbaren Energien, sowie Richtlinien zur Ausschreibung von städtebaulichen bzw. architektonischen Projekten oder beim Verkauf von gemeindeeigenen Flächen oder der längerfristigen Vermietung werden von der Gemeinde ausgearbeitet.
- Ein Vertrag mit dem MyEnergy Infopoint wurde über die Mitgliedschaft im Naturpark Müllertal unterzeichnet und neben regelmäßigen Informationsveranstaltungen hat jeder Einwohner die Möglichkeit auf ein umfassendes Beratungsmaterial sowie kostenlose Beratungen hinsichtlich Bauen und Sanieren zurück zu greifen.
- Die Gemeinde wird energetische Standards für kommunale Gebäude definieren. Dies wird sowohl Neubauten als auch Sanierungen betreffen.
- Es wurden Energiepässe für alle kommunalen Gebäude erstellt, welche an ersichtlicher Stelle in den Gebäuden ausgehängt werden.
- Die Energiebuchhaltungssoftware des Klimapaktes (Enercoach) wurde mit den notwendigen Daten gefüttert (Was-

ser-, Strom-, Wärmeverbräuche der kommunalen Gebäude sowie Erfassung des Fuhrparks) um eine bessere Kontrolle der eingesetzten Mittel, sowie eine jährliche Bilanzierung des kommunalen CO₂-Ausstoßes zu gewährleisten.

- Wasserzähler werden in allen kommunalen Bauten installiert um eine bessere Ablesbarkeit der Verbräuche für die einzelnen Gebäude, sowie eine schnelle Reaktion bei Unregelmäßigkeiten zu garantieren.
- Die öffentliche Beleuchtung wird in ein Bilanzierungsprogramm übertragen und soll fortlaufend durch energieeffiziente Systeme erneuert werden.
- Die Gemeinde wird ihr Personal dazu anhalten sich in klima- und energierelevanten Themen fortzubilden und diese Fortbildungen in jeder Hinsicht unterstützen.
- Im Beschaffungswesen soll verstärkt auf umweltschonende und regionale Produkte zurückgegriffen werden.
- Die Einwohner werden sowohl über den „DE FUUSS“, als auch über die neu zu gestaltende Homepage regelmäßig zu Energie-, Klima und Umweltthemen informiert und mit Energiespartipps versorgt. Ziel ist es das Umweltbewusstsein der ganzen Gemeinde zu erhöhen und sich gemeinsam für eine „umweltbewusstere“ Zukunft einzusetzen.
- Nach Erreichen der ersten Zertifizierung möchte das Klimateam verstärkt mit den Einwohnern an Verbesserungen zu allen Themengebieten des Maßnahmenkatalogs des Klimapaktes arbeiten und wird eine Informationsveranstaltung hierzu abhalten. Wir würden uns sehr freuen das Klimateam bei dieser Gelegenheit durch engagierte Helfer aus der Bürgerschaft zu erweitern.

Wir hoffen, wir konnten Ihnen hiermit einen tieferen Einblick in die Arbeit des Klimateams ermöglichen und werden bald wieder von uns hören lassen.

„We cannot predict the future, but we can invent it“ (Dennis Gabor, britischer Ingenieur und Nobelpreisträger für Physik, 1971).

Ihr Klimateam





ABFALLENTSORGUNG IN DER GEMEINDE WALDBILLIG COLLECTE DES DÉCHETS DANS LA COMMUNE DE WALDBILLIG

1. Wöchentliche Kollekte: Hausmüll // Collecte hebdomadaire: Ordures ménagères
DIENSTAGS, AB 7 UHR // MARDI À PARTIR DE 7 HEURES

2. Recycling von Glas und Altpapier, ALLE 14 TAGE MITTWOCHS
Recyclage de verre et de vieux papiers: **TOUS LES 14 JOURS MERCREDI**

3. Selektive Sammlung von Verpackungsabfällen aus den Haushalten, ALLE 14 TAGE DIENSTAGS
Collecte sélective des déchets d'emballage ménagers, **TOUS LES 14 JOURS MARDI**

4. Sperrmüll // Déchets encombrants
MONTAG, DEN 12. OKTOBER 2015 // LUNDI 12 OCTOBRE 2015

5. Altmetall // Ferraille

Das Altmetall wird nach telefonischer Absprache vom technischen Dienst der Gemeinde abgeholt

La ferraille sera enlevée par le service technique communal sur simple demande téléphonique

TEL. 691 46 94 14 (Fernand Huss)

6. „Superdrecksküsch“

DIENSTAG // MARDI 18.08.2015

MITTWOCH // MERCREDI 11.11.2015

08:30 - 12:00 Abholsammlung // *Collecte dans les localités de la commune*

09:00 - 17:00 Service-Center (Fussballplatz, Christnach) // *Collecte sur place (terrain de football, Christnach)*

7. Kühl- und Gefriergeräte // Réfrigérateurs et congélateurs

Die Gemeinde entsorgt diese Geräte gratis. // *La commune élimine les appareils usagés gratuitement.*

8. Elektrische Apparate // Appareils électriques

Die Gemeinde entsorgt diese Geräte gratis // *La commune élimine ces appareils usagés gratuitement.*

9. Grünabfälle // Déchets verts

Grünschnittsammelstelle „Im Waesseler“ (Strasse Waldbillig – Freckeisen)

Entrepôt « Im Waesseler » (chemin communal Waldbillig – Freckeisen)

10. Recyclingcenter in Junglinster // Centre de Recyclage à Junglinster

Öffnungszeiten // *Les heures d'ouverture du Centre de recyclage*

DIENSTAG // MARDI : 07:00 À 13:00 UHR // HEURES

DONNERSTAG // JEUDI : 12:30 À 18:30 UHR // HEURES

FREITAG // VENDREDI : 12:30 À 18:30 UHR // HEURES

SAMSTAG // SAMEDI : 09:00 À 17:00 UHR // HEURES

Entsorgte Abfälle :

Gemischtes Altpapier, Tageszeitungen, Kartonagen, Hohlglas (Flaschen), Flachglas, ganze Fenster, sperriger Metallschrott, Kleinschrott, Konservendosen, Metallverschlüsse, Kunststofffolien, Flaschen und Behälter aus Kunststoff, sauberes Styropor, Verpackungs-Chips, Bauschutt und Erdaushub, Glas- und Steinwolle, Alttextilien und Schuhe, Altreifen und Gummiprodukte, große und kleine Elektro- und Elektronikgeräte, Kühlgeräte, Kabelabfälle, Altholz, Verbundverpackungen, Kork, Grünschnitt, Grasschnitt, Problemabfälle (Superdrecksesch) , Sperrmüll und Gebrauchtwaren (Second-Hand)

Déchets acceptés :

Vieux papiers, journaux, cartons, verre creux, (bouteilles), verre plat, fenêtres entières, petite ferraille, ferraille encombrante, boîtes de conserves, feuilles d'aluminium, fermetures de bouteilles en métal, films plastiques, bouteilles et récipients en matières plastiques, Styropor propre, chips d'emballage, déchets de démolition et terres d'excavation, laine de verre et laine minérale, vieux vêtements et souliers, pneus usagés et articles en caoutchouc, grands et petits appareils électriques et électroniques, réfrigérateurs, déchets de câbles, vieux bois, emballages en matériaux composites, liège, déchets de végétaux, coupe de gazon, déchets problématiques (Superdrecksesch), déchets encombrants, et articles d'occasion (Second-Hand)



1 SECONDE POUR JETER
1 000 000 € PAR AN POUR RAMASSER





GARTEN OHNE PESTIZIDE

Aus der Publikation *Regulus*, Zeitschrift von "natur an ëmwelt", Text: Lea Bonblet, Fotoen: Frank Adams

2016 tritt das neue Pflanzenschutzmittelgesetz in Kraft, das den Einsatz von Pestiziden im öffentlichen Raum verbietet. Dann dürfen staatliche und kommunale Strukturen beim Unterhalt öffentlicher Flächen nicht mehr auf derartige Mittel zurückgreifen. Dieser Umstand wird sich positiv auf die Umwelt und die Gesundheit von Tier und Mensch auswirken.

Bereits heute verzichten viele Gemeinden auf chemische Mittel und haben auf alternative Arbeitsmethoden umgestellt. Extensive Grünflächen und Spontanvegetation, naturnahe Pflanzungen und einheimische Strauchbeete werden noch häufiger zu sehen sein.



Nicht nur Bienen, sondern viele andere Bestäuber und weitere nützliche Wirbeltiere fühlen sich im Pestizidfreien Garten wohl und sorgen für ein natürliches Gleichgewicht. Foto: Frank Adams



Durch Mischkultur, übliche Praxis im Bio-Gemüseanbau, halten Gute Nachbarn sich gegenseitig Schädlinge fern, wie Zwiebeln und Möhren.

72

Der Verzicht auf Pestizide ist aber nur möglich, wenn man ein weitsichtiges Gesamtkonzept zur Förderung der Biodiversität zu Grunde legt. Man sollte nicht vergessen, dass es ein gewisses Umdenken erfordert, seitens der Planer und Arbeiter sowie der Bevölkerung.

Die neuen Regelungen können und sollen aber auch als Vorbild für private Flächen gelten. In Frankreich wurde im Januar 2014 ein Gesetzesvorschlag angenommen, der den Verkauf, die Nutzung und den Besitz von Pestiziden zum nicht-professionellen Gebrauch (also für Privatleute) ab 2022 verbietet. Ein solcher Beschluss sollte auch für Luxemburg ein erklärtes Ziel sein.

Daher unterstützt das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen die aktuelle Kampagne „ohne Pestizide“ für Privathaushalte, woran auch natur&ëmwelt beteiligt ist.

Steckkarten, die im Allgemeinen der Kennzeichnung der Gemüseplantagen dienen, wurden entworfen um sinnvolle Tipps und Tricks zu geben wie Sie ihren perfekten Obst und Gemüsegarten OHNE PESTIZIDE anlegen.

Was kann man tun um seinen Lauch vor der Lauchmotte zu schützen? Wie beugt man Pilzkrankungen an Erdbeeren vor? Welche Blumen mögen Wurzelälchen nicht? Was ist der Unterschied zwischen Tees, Jauchen und Aufgüssen? Welche Krankheiten gefährden Apfelbäume? Wie lange kann man Karotten lagern?

Viele weitere solcher Hinweise finden sie auf den Steckkarten der Kampagne. Daneben bieten die praktischen Kärtchen aber auch Platz für Ihre eigenen Notizen: Aussaattermin, verwendete Sorte oder ob der angegebene Tipp hilfreich war.

Die Steckkarten sind in deutscher und französischer Sprache erhältlich in den Kategorien Gemüse, Kräuter und Obst. Weitere Kategorien sowie noch detailliertere Informationen und das ganze zusätzlich in Portugiesischer Sprache finden Sie unter: www.ounipestiziden.lu

Steckkarten können Sie bestellen über:

shop@naturemwelt.lu oder **29 04 04 -1**

Weitere Informationen zur natürlichen Gartengestaltung und biologischen Pflege erhalten sie bei unserer Naturschutzberatung, im Shop-nature oder www.naturemwelt.lu



Ces cartes pratiques, développés dans le cadre de la campagne « sans pesticides » avec le soutien du Ministère du développement durable et des infrastructures fournissent des tuyaux simples et efficaces qui vous permettent de récolter des légumes et des fruits parfaits et saines, sans dépendre de pesticides.

Comment protéger les poireaux des mineuses ? Qu'est-ce qui éviter que les fraises pourrissent. Les anguillules n'aiment-ils pas les fleurs? Comment préparer les bonnes décoctions, bouillons et fumiers ? Sont quelques questions dont vous trouvez les réponses. Sur ces cartes qui vous laissent même de la place pour vos notes et commentaires.

Commandez dès lors vos cartes sur les thèmes : légumes, fruits et herbes par shop@naturemwelt.lu ou 29 04 04 -1. Des informations supplémentaires ainsi que d'autres thèmes tel que plantes ornementales sont disponibles sur le site www.ounipestiziden.lu.

Toutes les cartes y sont de plus disponibles en portugais.



Die Steckkarten behandeln Kräuter, Gemüse und Obstpflanzen, unter www.ounipestiziden.lu finden Sie weitere Tipps zu Zierpflanzen oder Gestaltung.



Eine Mulchschicht aus Stroh zum Beispiel, schützt den Boden vor Austrocknung und Verunkrautung sowie die Pflanzen u.a. vor Pilzbefall.



Befindet sich der Garten im Gleichgewicht, reichen natürliche Düngung durch Mist-, und Kompostgaben sowie regelmässige Bepflanzung mit Gründüngern dem Boden um auch den sogenannten Starkzehrern genügend Nährstoffe zu bieten.



E BËSCHTRAKTER FIR D'GEMENGEN AUS DER GÉIGEND

Véier Gemengen, dorënner d'Waldbëlleger Gemeng zesummen mat der Konsdrëfer, Becher an Hiefenecher Gemeng hu sech zesumme gedoen fir hiren eegene Bëschtrakter ze kafen. Ob Initiativ vun der Naturverwaltung, méi genau de Rewéieren Konsdrëf a Marscherwald, déi d'Bëscher vun dese Gemengen betreien, ass sech entscheed ginn e landwirtschaftlechen Trakter fir den Forstsaatz emzerüsten. D'Basis vun dëser Maschinn ass een John Derre Modell 6190R. Dësen Trakter eegent sech duerch säin Opbau beschdens fir ëmgebaut ze ginn. Een duerchgehende Chassis mëscht dësen Trakter immens stabil a sou ideal fir déi ganz Forstmontur ze droen. Den Ëmbau gouf vun der Firma Ritter aus dem Schwarzwald gemaach. Dëse Betrib ka schonns iwwer 90 Joer ob Erfahrung zrëckgräifen, an zielt zu deene Renomméierten an dësem Beräich. Dësen Trakter ass mat engem Reckekran ausgestatt deen mat enger spezieller Konsol ugepasst ginn ass. De Kran deen bis zu 8m erausfuere kann, packt bis zu 3 Tonnen, an erméiglecht et dem Chauffeur net vir all Bam mussen aus der Kabinn ze klammen. Donieft ass den Trakter mat enger duebeler Seelwann ausgestatt, déi bis zu 10 Tonne kann zéien. Speziell bei dëser Maschinn ass seng Rëckfuerrichtung. Duerch e plaatzoptiméierten Kabinneembau a Verbindung mat engem Dréisetz an engem riichte Kabinnebuedem ass eng ergonomesch Aarbechtsweis an all Positioun méiglech. Des Rëckfuerrichtungen sinn extra dir de professionellen Asaatz am Bësch entwéckelt ginn. An der Kabinn gëtt den Trakter mat Joystick gesteuert a vu Baussen kenne sämtlech Funktiounen iwwer Funk getätegt ginn. Déi véier Gemengen déi zesummen 1500 ha Bësch besetzen kennen ab elo ob hier eege Bëschmachinn zrëckgräifen a sinn esou méi autonom wat d'Recke vun hirem Holz ubelaangt. Desweideren gëtt heiduerch eng Flexibilitéit garantéiert an des Maschinn ass schnell ob enger bestëmmter Plaatz asetzbar. Déi gutt Ausbildung vum Chauffeur dréit dozou bei dat ob eng schounend Aart a Weis an onse Bëscher ka geschafft ginn. D'Gemengen brauchen ab elo net méi ob Bëschfirmaen zrëck ze gräifen. Desweideren kenne déi 4 Gemengen, wa keng Aarbecht an hire Bëscher ass, de Bëschtrakter mam Chauffeur aneren ëffentleche Bëschpropietairen ze Verfügung stellen.

T.M.





PEFC-ZERTIFIZIERUNG DES GEMEINDEWALDES WALDBILLIG

Im Laufe dieses Jahres hat die Gemeinde sich dazu entschlossen sich der PEFC Zertifizierung ihrer Wälder anzuschliessen.

WELCHES ZIEL VERFOLGT PEFC?

PEFC (Programm für die Anerkennung von Forstzertifizierungssystemen) ist eine gemeinnützige, regierungsunabhängige Organisation zur Förderung nachhaltiger Forstwirtschaft.

Eine nachhaltige Forstwirtschaft berücksichtigt dabei sowohl

- ökologische
- ökonomische
- als auch soziale Aspekte der Waldbewirtschaftung.

Ziel der Forstzertifizierung ist es zu gewährleisten, dass unsere Wälder so bewirtschaftet werden, dass sie nicht nur der heutigen, sondern auch den künftigen Generationen erhalten bleiben. Holz aus derartiger Forstwirtschaft wird durch das PEFC-Label gekennzeichnet.

75

ZERTIFIZIERUNG – WIESO, WESHALB, WARUM?

Die Forstzertifizierung ermöglicht es uns als Besitzer öffentlicher Wälder, die Nachhaltigkeit unserer Waldbewirtschaftung zu beweisen. Dabei wird nicht das Produkt Holz zertifiziert, sondern die Art und Weise der Waldbewirtschaftung.

Mit dem PEFC-Label führen wir einen unabhängigen Nachweis einer ökologisch, ökonomisch und sozial nachhaltigen Bewirtschaftung, deren Kriterien an die regionalen Gegebenheiten angepasst sind. Durch die Zertifizierung verbessern wir die Absatzmöglichkeiten des Holzes, da die Nachfrage nach zertifiziertem Holz in Zukunft weiterhin steigen wird.

WAS BEDEUTET NACHHALTIGE WIRTSCHAFT?

Nachhaltige Bewirtschaftung bedeutet die Betreuung und Nutzung von Wäldern und Waldflächen auf eine Weise und einem Ausmaß, das deren biologische Vielfalt, Produktivität, Verjüngungsfähigkeit und Vitalität erhält, sowie deren Potenzial, jetzt und in der Zukunft die entsprechenden, ökologischen, wirtschaftlichen und sozialen Funktionen auf lokaler, nationaler und globaler Ebene zu erfüllen, ohne anderen Ökosystemen Schaden zuzufügen.“ („Ministerkonferenz zum Schutz der Wälder in Europa“ - Resolution H1, Helsinki 1993)

WELCHE FOLGEN HAT DIE PEFC-ZERTIFIZIERUNG?

Indem wir die „Qualitätsverpflichtung für eine nachhaltige Bewirtschaftung der Wälder im Großherzogtum Luxemburg“ unterschreiben haben, verpflichten Sie sich uns als Besitzer öffentlicher Wälder zu folgenden Maßnahmen:

- Respektieren der Gesetzgebung, sowie der „Technischen Anweisungen“
- Erstellen einer Karte unseres Waldbesitzes
- Erstellen und Umsetzen eines Bewirtschaftungsplanes („plan d'aménagement“)
- Dafür Sorge zu tragen, dass in unserem Wald tätige Forstunternehmer das Allgemeine Lastenheft beachten
- Unser Personal bezüglich nachhaltiger Forstwirtschaft und Arbeitssicherheit weiterzubilden
- Den Prüfern freies Betretungsrecht unseres Waldes garantieren

T.M.

Per Klick zu den ökologisch besten Produkten!

Einen Überblick an energiesparenden Produkten bietet das Webportal www.oekotopten.lu. Dem Verbraucher stehen über 20 verschiedene Produktkategorien in den Bereichen Haushalt und Arbeit zur Verfügung.

Jeder Einzelne von uns kann durch sein Kaufverhalten einen wichtigen Beitrag zu einem nachhaltigen Konsum leisten, indem er bewusst auf energieeffiziente und umweltschonende Produkte achtet. So kann man z.B. beim Ersetzen eines älteren Kühlschranks oder einer alten Heizungspumpe durch ein besonders energiesparendes Gerät den Energieverbrauch erheblich senken. Auch für andere Geräte lohnt ein B(K)lick auf „Oekotopten.lu“. Hier findet man eine Menge verschiedener Haushaltsmaschinen, Produkte für energieeffizientes Bauen, umweltschonende Autos und Pedelecs mit besonders großer Reichweite, und und und ...

Durch den Kauf energiesparender Produkte tragen Sie zur Einsparung von Energie und CO₂ bei, entlasten die Umwelt und schonen auch Ihre Brieftasche.

Oekotopten-Partnergeschäfte bieten eine Vielfalt an energiesparenden Geräten, ausgezeichnet mit dem Oekotopten-Label. Des Weiteren finden Sie auf unserer Homepage zahlreiche Verbrauchertipps und News über nachhaltige Produkte und umweltbewussten Lifestyle.





LA CERTIFICATION PEFC DE LA FORÊT COMMUNALE DE WALDBILLIG

Au courant de cette année la commune s'est engagée à certifier ses forêts.

QU'EST-CE QUE LA CERTIFICATION FORESTIÈRE PEFC?

PEFC (Programme pour la reconnaissance des certifications forestières) est une organisation indépendante de promotion pour une gestion forestière durable.

Une gestion forestière durable réunit les principes de

- respect de l'environnement
- équilibre économique
- bien-être social

afin de préserver les forêts pour les populations d'aujourd'hui et les générations futures.

Le bois issu de forêts gérées durablement est muni du label PEFC. Ce processus s'appelle certification forestière.

77

POURQUOI S'ENGAGER DANS LA CERTIFICATION FORESTIÈRE?

La certification forestière nous permet de prouver que notre forêt communale est gérée durablement. C'est la gestion forestière qui est certifiée et non la qualité du projet bois.

Le label PEFC montre que notre forêt est gérée selon de bonnes pratiques environnementales, économiques et sociales tout en respectant les conditions régionales. En certifiant notre forêt PEFC, nous démontrons au public que notre forêt nous tient à coeur en tant que lieu de récréation, de production et de protection. En plus, nous nous ouvrons à un nouveau marché, celui du bois certifié.

QU'EST-CE QUE LA GESTION FORESTIÈRE DURABLE?

«La gestion forestière durable signifie la gérance et l'utilisation des forêts et des terrains boisés, d'une manière et à une intensité telles qu'elles maintiennent leur diversité biologique, leur productivité, leur capacité de régénération, leur vitalité et leur capacité à satisfaire,

actuellement et pour le futur, les fonctions écologiques, économiques et sociales pertinentes, aux niveaux local, national et mondial et qu'elles ne causent pas de préjudice aux autres écosystèmes.»

(«Conférence Ministérielle pour la Protection des Forêts en Europe» Résolution H1, Helsinki 1993)

QUELLES SONT LES CONSÉQUENCES DE LA CERTIFICATION?

En signant l'«Engagement de qualité pour une gestion forestière durable au Grand-Duché de Luxembourg», nous nous engageons à:

- respecter la législation en vigueur ainsi que la «Fiche technique»
- réaliser une carte de notre propriété forestière
- rédiger et mettre en oeuvre un plan d'aménagement
- faire respecter le «Cahier des charges général» par les exploitants qui interviennent dans notre propriété
- former notre personnel à la gestion forestière durable et à la sécurité au travail
- accepter la visite d'un auditeur dans nos forêts

T.M.

Foto © ORT - MPSL





IWWER BIOTOPHOLZ AM BËSCH

Colloque op der Heringermillen am Mëllerdall _ 7/7/2015

De 7. Juli huet d'Associatioun Pro silva Lëtzebuerg » hire jährléche Colloque op der Heringermillen am Mëllerdall organiséiert.

Dëst Joer stoung de Colloque ënner engem Thema aus dem Naturschutzberäich: „Wieviel Biotopholz braucht der Wald?“ De Prof. Müller aus dem Nationalpark Bayerischer Wald, den Här Mergner vun Ebrach an den Här Wirtz aus dem saarland hunn deene 70 interesséierte Bëschpropiëtären wëssenschaftlech Virtrëg gehalten.

Duerno sin déi eenzel virgedroen Aspekter op enger klenger Excursioun am Dall vun der Schwarzer ernz an hannert der Kuliss vum flotte Mëllerdall diskutéiert ginn.

T.M.



Energieeffizienz bei Computerbildschirmen

Einen Überblick über die derzeit sparsamsten Computerbildschirme auf dem luxemburgischen Markt bietet das Webportal www.oekotopten.lu. Dem Konsumenten stehen derzeit 80 Modelle aller gängigen Marken zur Verfügung.

Bei der Auswahl eines neuen Bildschirms sollte man darauf achten, dass die Hintergrundbeleuchtung durch sparsame LED's erfolgt. Wie bei den LED-Fernsehergeräten tragen die kleinen Lichtdioden auch bei Monitoren zu einer Energieeinsparung bei. Lichtsensoren an den Monitoren helfen dabei die Bildschirmhelligkeit an das Umgebungslicht anzupassen. Ein zu hell eingestellter Bildschirm gehört somit der Vergangenheit an, was wiederum Energie spart.

Energiekosten können durch ein energiebewusstes Nutzerverhalten stark reduziert werden. In den Systemeinstellungen lässt sich unter „Energieoptionen“ der Monitor nach einer gewissen Zeit abschalten. 5 Minuten sollten in der Regel reichen.

Übrigens lohnt es sich nicht nur wegen der Computerbildschirm-Liste einen Blick auf „Oekotopten.lu – www.oekotopten.lu“ zu werfen: hier finden Sie auch andere Produkte, wie z.B.: Spülmaschinen, Waschmaschinen, Gefriergeräte, Kühlschränke, Wäschetrockner, Kochfelder, Backöfen, Staubsauger, Energiesparlampen, Autos, Fernseher und Drucker.

Per Klick zu den ökologischsten Produkten – ob Haushaltsgeräte, Autos, Energiesparlampen oder Elektrofahräder – auf der unabhängigen Internetseite www.oekotopten.lu finden Sie die ökologischsten Modelle des luxemburgischen Marktes.

www.oekotopten.lu

Oekotopten.lu, der erste Schritt zum umweltbewussten Einkauf.



ausgewählt von
www.oekotopten.lu
nachhaltig und
schlau kaufen!

L'égout n'est pas une poubelle!

Préservons nos ressources en eau

"Ne jetons pas ... dans les toilettes, évier, bouches d'évacuation, cours d'eau,..."

Déchets solides et graisses

Articles d'hygiène P
 ex.: serviettes hygiéniques, tampons, préservatifs, coton-tiges

Balayures P

Graisses Pc S
 ex.: huiles de friture, huiles ménagères

Textiles P Cv
 ex.: vieux vêtements, chiffons

Pourquoi ?

- Obstruction des réseaux de collecte des eaux usées (égouts - collecteurs) et des canalisations chez les particuliers
- Perturbation du bon fonctionnement de la station d'épuration
- Dégradation du matériel des stations d'épuration collective
- Risque de blesser le personnel des stations d'épuration (en enlevant les lames de rasoir)
- Porte atteinte à la flore et la faune
- Risque de blessure et de maladie pour les enfants jouant dans l'eau
- Enlaidissement des abords des cours d'eau
- Lors d'une forte pluie, des déchets peuvent être rejetés dans la rivière au niveau des déversoirs d'orage.

Litière d'animaux P

Mégots P

Déchets de cuisine P C Cs
 ex.: restes de nourritures, marc de café, épluchures de légumes

Lame de rasoir P

Déposons-les ici !

- P Poubelle
- Cs Collectes sélectives
- S SuperDrecksKëscht
- Pc Parcs à conteneurs
- Cv Collecte de vêtements
- + Pharmacies
- M Magasins
- Cb Centrale de biogaz
- C Compost
- F Fosse à purin

Autres substances

Carburants S Pc

Produits chimiques S Pc
 ex.: peintures, solvants, produits phytosanitaires

Restes agricoles C Cb F Cb
 ex.: résidus de distillation, lait, purin

Pourquoi?

- Perturbation du fonctionnement des stations d'épuration collectives de par la toxicité des produits pour les micro-organismes épurateurs
- Source de pollution des cours d'eau portant atteinte à la faune et à la flore aquatique
- Diminution de la capacité d'épuration naturelle des cours d'eau
- Risque d'explosion à cause de certains produits inflammables

Piles S Pc M

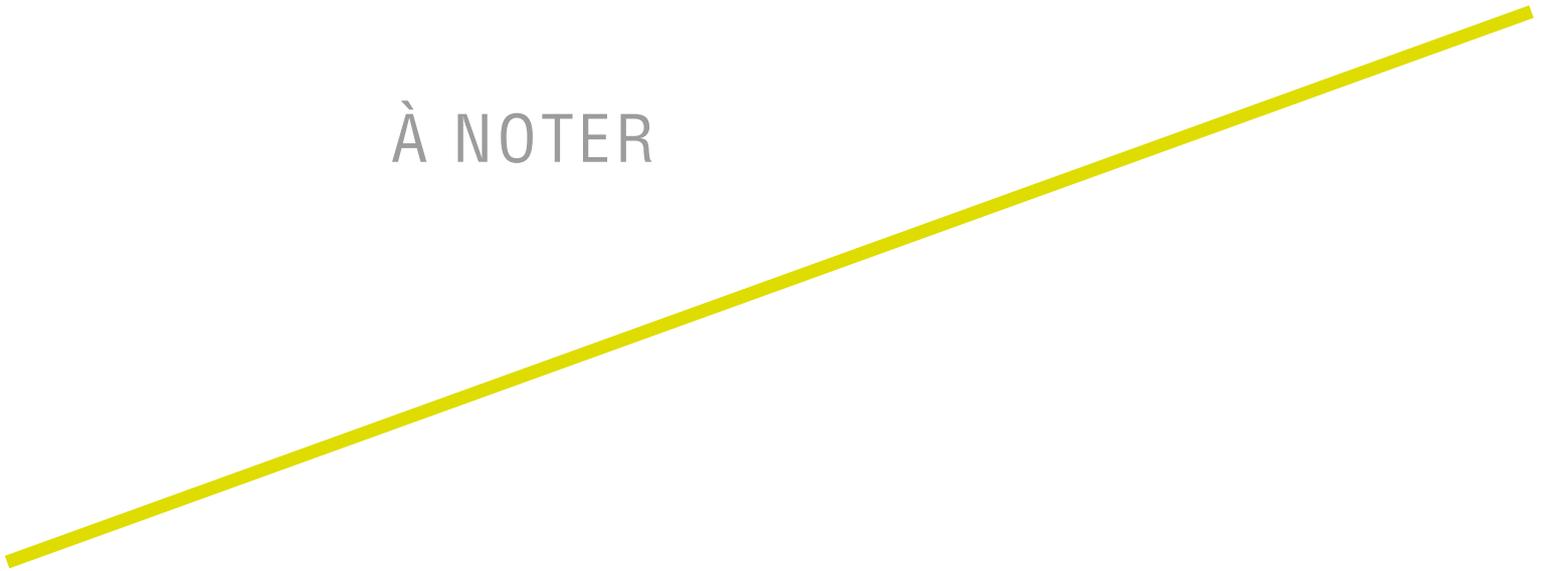
Médicaments + Pc S

Huile de vidange S Pc

KUERZ

NO
TÉI
ER
T

À NOTER





WETTERSTATION CHRISTNACH

Liebe Wetterfreunde,

Seit Dezember 2013 betreibe ich eine private Wetterstation mit Webcam und stelle die Aufzeichnungen über Internet dem Publikum zur Verfügung. Auf meiner Homepage finden Sie alle interessanten Parameter rund ums Wetter, mit monatlichen Berichten, Klimastatistiken und -archiv, aktuelle Webcambilder von Christnach mit täglichem Zeitraffer, und weitere Links mit Wetterkarten und -vorhersagen. Die Webseite ist in ständiger Weiterentwicklung, eine Smartphone-App ist auch demnächst vorgesehen.

STATION MÉTÉO CHRISTNACH

Chers amateurs de météo,

Depuis décembre 2013 je mets à disposition les données de ma station météo ainsi que des images webcam sur mon site internet (voir adresses et codes QR ci-dessus). Vous y trouverez toutes les informations essentielles sur les paramètres météorologiques, des images webcam, ainsi que des rapports mensuels, des statistiques et des archives climatiques. La page présente aussi des liens vers des cartes et des prévisions météo. Le site météo est en développement permanent, une application pour smartphone est aussi prévue.

HOME PAGE: WWW.METEOCHRISTNACH.COM/CHRISTNACH.HTM

SMARTPHONES: WWW.METEOCHRISTNACH.COM/CURRENT/CUSTOM.HTML



Michael Meyer



Kanner brauchen
een fir ze schwätzen!
Mir lauschteren dir no,
an et bleift alles ënnert eis.



kanner
jugend
telefon



116111

Méindes, Mëttwochs, Freides 17:00 bis 22:00
Dënschdes an Donnëschdes, 14:00 bis 22:00
Samschdes 14:00 bis 20:00

Du kanns ons och schreiwen:

www.kjt.lu



BICHERBUS 2015

Wuer a wéini kënt de Bicherbus?

WÉINI ?

DONNESCHDES

24. September 2015

15. Oktober 2015

12. November 2015

3. Dezember 2015

WOUHIN ?

Op Waldbëlleg bei d'Schoul

08:35 - 10:00

Berodung an Informatioun
fir Elteren. **Anonym a vertraulech.**
Conseil et Information pour
Parents. **Anonyme et confidentiel.**



elterentelefon
écoute parents

 26 64 05 55

Méindes bis Freides / Lundi à vendredi : 09:00 – 12:00
Mëttwochs / Mercredi : 16:00 – 19:00

www.kjt.lu





DE BEACH VOLLEYBALL TERRAIN PROPPER HALEN!

De Beach Volleyball Terrain ass eng super Iddi vun der Gemeng - Spaass fir Jonk an Al.
Manner schéin ass den Dreck deem d'Leit leie loosse, nodeems se vun der flotter Infrastruktur profitéiert hun!

Famill Koster





BUMMELBUS : la mobilité sur demande !

80 000 personnes, résidant dans les 40 communes partenaires au nord du Grand-Duché de Luxembourg, peuvent faire appel au Bummelbus pour leurs déplacements dans la région.

Un service confortable qui leur permet de rejoindre coiffeur, médecin, travail, etc. à partir de leur domicile.

Le Bummelbus, qui est un service du « forum pour l'emploi », s'entend comme un complément au transport public et individuel à prix forfaitaire selon la distance.

- **réservation simple** par téléphone ou email,
- service assuré du **lundi au vendredi** de **6h45 à 21h15** et le **samedi de 6h45 à 17h15**,
- service **aller/retour** sur de courtes distances,
- **trajets périodiques** possibles.



www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

NOUVEAU !

CONFIRMATION PAR SMS DE L'HEURE D'ARRIVÉE EXACTE.

A partir de juillet 2015 vous pouvez profiter d'un nouveau service qui rendra l'utilisation du Bummelbus encore plus confortable :

- **2 heures avant** l'arrivée prévue de la navette, vous recevrez **par SMS** la confirmation de l'**horaire**.
- En cas de **changement d'horaire de plus de 5 minutes**, vous serez avisé par un deuxième **SMS** qui vous indiquera le **nouvel horaire d'arrivée**. Vous pouvez ainsi attendre la navette dans les meilleures conditions possibles.

Profitez de cette nouvelle fonctionnalité en indiquant, lors de votre réservation, le numéro de votre portable sur lequel vous voulez recevoir les informations d'arrivée.

Les informations d'horaires envoyées par SMS seront libellées en langue allemande.



D' HEINZELMÄNNERCHER

Ären service de proximité



OFFRE SPÉCIAL ÉTÉ | SOMMERANGEBOT

Une assistance à domicile pour les seniors et les personnes dépendantes

DEMANDEZ-NOUS:

Travaux de jardinage:
entretien du potager, de la pelouse, arrosage, taille, etc.

Travaux de bricolage:
réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

Divers:
entretien de votre maison pendant vos vacances, promenades des chiens, courses, etc.

Unterstützung im Alltag für Senioren und hilfsbedürftige Menschen

FRAGEN SIE UNS:

Gartenarbeiten:
Vorbereiten des Bodens, Rasenpflege, giessen, Heckenschneiden, usw.

Instandsetzungsarbeiten:
Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten, usw.

Verschiedenes:
Hauswartung während der Ferien, Hunde Gassi führen, usw.

Tarif TTC | incl. MwSt:

10€ / h / salarié / Std. / Mitarbeiter
2,50€ / h / machine / Std. / Maschine

TÉL.: 26 78 46 24

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**

Adapto

Spezialtransport für Personen mit eingeschränkter Mobilität.
(ab 1. März 2015)

DIE BEDÜRFNISSE

Das Ministerium für Nachhaltigkeit und Infrastrukturen (MDDI) bietet spezifische Transportdienste für Personen mit einer dauerhaften Behinderung an, welche sie in ihrer autonomen Mobilität einschränkt und ihnen nicht ermöglicht, sich frei mit dem PKW oder den öffentlichen Transportmitteln fortzubewegen. Die persönliche Mobilität von Menschen mit Behinderung ist Bestandteil der UNO Menschenrechtskonvention ; die luxemburgische Regierung ist bemüht allen Anforderungen nachzukommen und eine behindertengerechte Umgebung zu schaffen. Der Transportdienst Adapto ergänzt den öffentlichen Personennahverkehr, indem er individuelle Fahrten anbietet, die mittels speziell eingerichteten Kleinfahrzeugen von anerkannten Busunternehmen ausgeführt werden.

DIE BERECHTIGTEN PERSONEN

- Menschen mit Gehbehinderung, welche sich im Rollstuhl befinden oder sich nicht ohne Rollator oder Gehhilfe fortbewegen können,
- Blinde oder stark Sehbehinderte,
- Menschen mit Atemnot die eine spezielle Sauerstoffzufuhr benötigen,
- Menschen mit Amputationen von unteren Gliedmaßen,
- Menschen die an Demenz oder anderen kognitiven Störungen leiden, daß sie sich nicht ohne Hilfe Dritter frei fortbewegen können.

Ein Antragsformular begleitet von einer ärztlichen Bescheinigung ist an das MDDI zu richten. Dieses Formular ist hier erhältlich:

- MDDI Département des transports, Direction des transports publics,
- www.adapto.lu
- per Email an info@adapto.lu
- Info-Handicap
- bei einem Transportunternehmen (Rückseite)

DER TRANSPORT

Wenn der Antragsteller eine Berechtigungskarte erhalten hat, darf er den Transportdienst nutzen. Der Dienst ist für Gelegenheitsfahrten nutzbar und darf monatlich maximal 15 Mal in Anspruch genommen werden. Der Transport ist auf das Gebiet des Großherzogtums Luxemburg beschränkt und 7 Tage die Woche von 7 – 22 Uhr verfügbar (freitags und samstags sind Fahrten bis 24 Uhr erlaubt). Am 24. Dezember sind keine Fahrten nach 20 Uhr möglich.

Der Kunde erwirbt bei Fahrtbeginn ein Ticket beim Fahrer. Der Fahrer darf der behinderten Person beim Ein- und Aussteigen behilflich sein. Benötigt der Kunde weitere Hilfe, muss eine Person ihn begleiten. Diese bezahlt den gleichen Tarif. **Ein Fahrdienst sollte lange genug im Voraus gebucht werden, spätestens 1 Werktag vor der Fahrt.**

**Fahrtpreis/ Person: Einzelfahrt 5€
Hin- und Rückfahrt (am gleichen Tag) 8€**



A.S. Tours S.à r.l. Schemel

Colmar-Berg
Tél.: 83 56 27
Fax : 85 97 97
astours@pt.lu

Autocars Altmann S.à r.l.

Weiler-la-Tour
Tél.: 23 66 87 37 22
Fax : 23 66 87 37 38
info@autocars-althmann.lu

Voyages Bollig

Echternach/Alferweiher
Tél.: 72 86 38-216
Fax : 72 99 83
adapto@bollig.lu

Carbon Novabus

Luxembourg
Tél.: 8002 3300
Fax : 27 48 99 08
reservation@carbon.lu

Voyages Ecker

Steinsel
Tél.: 33 94 94 55
Fax : 33 94 95
nmeyer@ecker.lu

Autocars Emile Frisch

Bettembourg
Tél.: 49 61 51-1
Fax : 40 28 74
info@emile-frisch.lu

Frisch Rambrouch S.A.

Riesenhof
Tél.: 23 62 62 00
Fax : 23 62 63 19
adapto@sales-lentz.lu

Voyages Koob

Nordstad / Diekirch
Tél.: 80 85 75
Fax : 80 33 68
adapto@koob.lu

Autocars Meyers S.A.

Flébour
Tél.: 26 90 20 80
Fax : 26 90 20 55
martine@meyers.lu

Autocars Pletschette

Bettembourg
Tél.: 35 65 75 -222
Fax : 35 65 75-450
adapto@vew.lu

Autocars Rapide des Ardennes

Perlé
Tél.: 23 64 00 11
Fax : 23 64 90 27
michele.schammo@rapide.lu

Ross Troine Autocars

Troine
Tél.: 23 62 62 00
Fax : 23 62 63 19
adapto@sales-lentz.lu

Sales-Lentz Autocars

Bascharage
Tél.: 23 62 62 00
Fax : 23 62 63 19
adapto@sales-lentz.lu

Demy Schandeler S.à r.l.

Demy Cars
Keispelt / Eischen
Tél.: 300 146-22
Fax : 300146-72
adapto@demyschandeler.lu

Siedler-Thill et fils

Tétange
Tél.: 56 50 99
Fax : 26 56 59 31
siedlert@pt.lu

Voyages Simon

Diekirch
Tél.: 80 85 77 30
Fax : 80 21 13
adapto@voyages-simon.lu

Autobus Stephany

Troisvierges
Tél.: 99 81 32 1
Fax : 97 96 70
info@stephany.lu

Voyages Unsen

Eschette
Tél.: 236 222-1
Fax : 236 200-55
info@unsen.lu

Voyages Vandivinit

Ellange
Tél.: 23 66 83 41 - 41
Fax : 23 66 15 79
adapto@vandivinit.lu

Voyages Wagener S.A.

Mertzig
Tél.: 83 82 17-1
Fax : 88 92 62
voyawag@pt.lu

Voyages Emile Weber

Canach
Tél.: 35 65 75 -222
Fax : 35 65 75-450
adapto@vew.lu

Voyages et Autocars

Erny Wewer s.à r.l.
Eschweiler
Tél.: 78 94 14-1
Fax : 78 94 58
info@erny-wewer.lu

Infos: 2465 2465



www.adapto.lu



PROGRAMME DES COURS 2015 - 2016

Cours	Lieu	Prix	Dates/horaires	Description du cours
Luxembourgeois débutants Formatrice : Mme Schaffner	Centre Fraihof Steinheim	110€ (24 séances)	Jeudi 15 octobre 2015 18h30 à 20h	Pas de connaissances requises
Luxembourgeois débutants II Formatrice : Mme Schaffner	Centre Fraihof Steinheim	110€ (24 séances)	Jeudi 15 octobre 2015 20h à 21h30	Notions de base requises
Luxembourgeois débutants Formateur : M. Schaul	Ancienne Mairie de Larochette	110€ (24 séances)	Mercredi 14 oct. 2015 19h à 20h30	Pas de connaissances requises
Luxembourgeois débutants II Formateur : M. Schaul	Ancienne Mairie de Larochette	110€ (24 séances)	Mercredi 14 oct. 2015 20h30 à 22h	Notions de base requises
Luxembourgeois intermédiaire Formatrice: Mme Schaffner	Salle des fêtes Scheidgen	110€ (24 séances)	Mardi 13 oct. 2015 19h30 à 21h	Notions requises.
Luxembourgeois débutants semi-intensif Formatrice: Mme Schaffner	Salle des fêtes Scheidgen	110€ (24 séances)	Mardi 13 oct. 2015 19h30 à 21h	Pas de connaissances requises 2 X semaine - Mardi et jeudi
Français débutants I Formatrice: Mme Van Ryckeghem	Jugendhaus Echternach	110€ (24 séances)	Jeudi 15 octobre 2015 19h à 20h30	Pas de connaissances requises
Français débutants I Formatrice: Mme Atyam Medjo	Internet Stuff Waldbillig	110€ (24 séances)	Mardi 13 oct. 2015 19h à 20h30	Pas de connaissances requises
Français débutants semi-intensif Formatrice: Mme Van Ryckeghem	Centre Fraihof Steinheim	110€ (24 séances)	Mardi 13 oct. au jeudi 17 déc. 2015 8h à 10h	Pas de connaissances requises 2 X semaine - Mardi et jeudi
Français débutants II Formatrice: Mme Van Ryckeghem	Jugendhaus Echternach	110€ (24 séances)	Jeudi 15 octobre 2015 20h30 à 22h	Connaissances de base requises
Allemand débutants Formatrice: Mme Nunes Diogo	Jugendhaus Echternach	110€ (24 séances)	Vendredi 16 oct. 2015 19h à 20h30	Pas de connaissances requises
Allemand débutants II Formatrice: Mme Nunes Diogo	Jugendhaus Echternach	110€ (24 séances)	Vendredi 16 oct. 2015 20h30 à 22h	Pas de connaissances requises
Espagnol débutants Formateur: M. Amesto	Veraïnsbau Hemstal	170€ (24 séances)	Mardi 13 oct. 2015 9h à 20h30	Pas de connaissances requises

Espagnol débutants II Formatrice: M. Amesto	Verainsbau Hemstal	170€ (24 séances)	Mardi 13 oct. 2015 20h30 à 22h	Notions de base requises
Anglais débutants I Formatrice: Mme Dupong	Internet Stuff Waldbillig	110€ (24 séances)	Lundi 12 oct. 2015 19h à 20h 30	Pas de connaissances requises
Anglais débutants I Formateur: Mme Raposo	Ecole Primaire de Born	110€ (24 séances)	A confirmer 19h à 20h30	Pas de connaissances requises
Néerlandais intermédiaire Formatrice: Mme Leclerc	Internet Stuff Waldbillig	170€ (24 séances)	Jeudi 15 octobre 2015 18h30 à 20h	Notions de base requises
Néerlandais débutants I Formatrice: Mme Leclerc	Internet Stuff Waldbillig	170€ (24 séances)	Jeudi 15 octobre 2015 20h à 21h30	Pas de connaissances requises
Italien débutants I Formateur: M. Ruspicioni	Verainsbau - Schoos	170€ (24 séances)	Mercredi 14 oct. 2015 20h30 à 22h	Pas de connaissances requises
Italien débutants II Formateur: M. Ruspicioni	Verainsbau - Schoos	170€ (24 séances)	Mercredi 14 oct. 2015 19h à 20h30	Notions de base requises
Tai- Chi Formateur: M. Nowacka	Centre sportif Heffingen	150€ (13 séances)	Jeudi 17 sept. au 17 déc. 2015 9h30 à 11h	Relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents.
Qi-Gong Formateur: M. Nowacka	Jugendhaus Echternach	150€ (13 séances)	Mercredi 16 sept. au 16 décembre 2015 19h à 20h30	Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraîne- ment mental.
Zumba Formatrice: Gisèle	Centre sportif Filano Larochette	190€ pour 1X semaine 290€ pour 2X semaine	A partir du lundi 21 septembre 2015 19h à 20h	Discipline sportive associant la danse latine, les pas d'aérobic et de body sculpt. Possibilité de suivre le cours 2X semaine les lundis et mercredis.
Zumbatomic Enfants de 7 à 12 ans Formatrice: Gisèle	Centre sportif Filano Larochette	160€ (36 séances)	A partir du lundi 21 septembre 2015 17h30 à 18h30	Explosion de musique, de danse et d'énergie pour les enfants !!
Schwätz du franséisch ?	Centre Fraihof	50€	Jeudi 8 octobre au	Spiller, Theater, Rollespiller... dat ass de Programm fir franséisch

Inscription aux cours 2015-2016 :

MEC asbl, Service Régional à l'Égalité des Chances

30 route de Wasserbillig, L-6490 Echternach - Tél : 26 72 00 35 - E-Mail: aurelia.pattou@mecasbl.lu – www.mecasbl.lu

Le paiement d'une carte de membre de 10 euros est obligatoire pour chaque inscription à un cours et permet de bénéficier d'une assurance annuelle en cas d'accident.

Inscription valable après réception du paiement au numéro : CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000.

Soirée d'inscriptions aux cours de langues: Mardi 29 septembre 2015

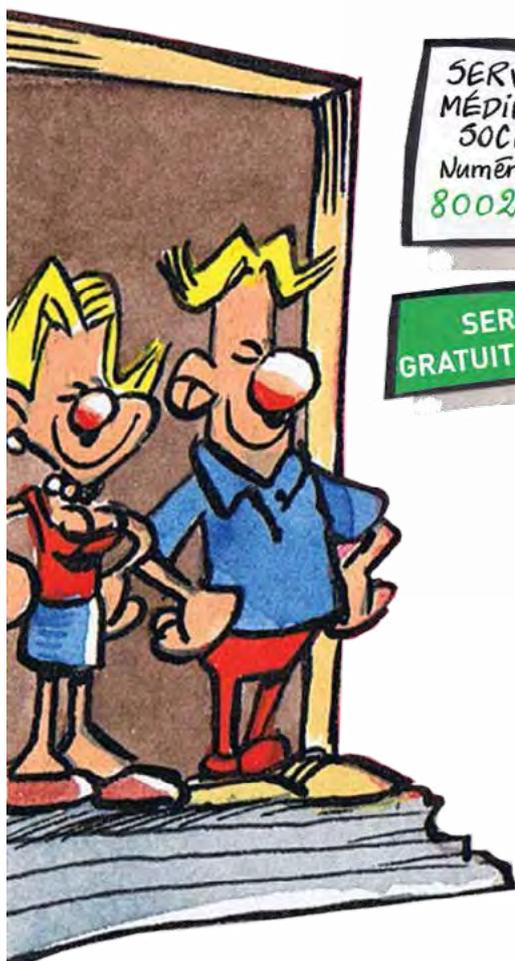
Centre culturel Fraihof – Steinheim - De 18h à 20h30.

Un conflit
de voisinage?
**Pensez
à la médiation!**

*Nachbarschafts-
streit?*
**Denken Sie
an Mediation!**

Um conflito
entre vizinhos?
**A mediação pode
ser a solução!**

com.lu



Un **numéro gratuit** pour nous contacter | *Eine kostenlose Kontaktnummer*
Contacte-nos pelo **n° de telefone gratuito**:

8002 3883

- répondeur ou E-mail : mediation@mecasbl.lu
- Anrufbeantworter oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu
- respondedor & mediation@mecasbl.lu

IMPRESSUM: Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner
Mise en page: Ka Communications

SERVICE RÉGIONAL CONVENTIONNÉ ET ACTIF DANS LES COMMUNES :

du Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Mompach, Rosport et Waldbillig.

de la Moselle : Betzdorf, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Mertert, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus.



Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.

30, rue de Wasserbillig

L-6490 Echternach

Telefon 26 72 00 35

GSM: 621 66 92 12

aurelia.pattou@mecasbl.lu

www.mecasbl.lu



WALDBËLLEG
D'GEMENG



AN DIEJENIGEN AUTOFAHRER, DIE ES BETRIFFT!

HALTEN SIE WEGE FREI FÜR FUSSGÄNGER!

Das Halten und Stationieren eines Fahrzeugs auf Gehwegen, bei Bushaltestellen und an Fußgängerübergängen ist durch die Straßenverkehrsordnung strengstens geregelt.

Die Gemeindeverwaltung muss leider feststellen, dass immer häufiger verschiedene Verkehrsteilnehmer ihre Fahrzeuge nicht ordnungsgemäß abstellen oder stationieren, nach den hierfür allgemeingültigen Regeln der Straßenverkehrsordnung (Code de la route).

Das Anhalten oder das Abstellen von Fahrzeugen auf Gehwegen, an Bushaltestellen und an Fußgängerübergängen birgt eine besondere Gefahr für Fußgänger in sich, besonders auch für Kinder!

Laut Straßenverkehrsordnung (Artikel 164 bis 166) darf ein Fahrzeug im öffentlichen Raum nur so abgestellt werden, dass **immer mindestens noch 1 Meter Platz** bleibt, damit der Fußgänger den Gehweg sicher benutzen kann. Das Fahrzeug **darf nicht innerhalb einer Distanz von 12 Metern zu beiden Seiten bei einer Bushaltestelle abgestellt werden**. Auch ist es **untersagt, das Fahrzeug weniger als 5 Meter zu beiden Seiten von einem Fußgängerübergang („Zebrastrreifen“) abzustellen**.

Alle Fahrzeugnutzer sind an die Regeln der Straßenverkehrsordnung gehalten. **Die Gemeindeverwaltung wird ab Herbst 2015 eine Kampagne durchführen, welche vorsieht, an nicht ordnungsgemäß abgestellten Fahrzeugen eine nicht kostenpflichtige Verwarnung anzubringen.**

Bei wiederholtem Verstoß wird die Gemeindeverwaltung die Ordnungswidrigkeit der Polizei melden!

Verkehrssicherheit betrifft uns alle! Bitte helfen Sie mit und halten Sie sich an die Regeln!

Der Schöffenrat



WALDBËLLEG
D'GEMENG

À TOUS LES CONDUCTEURS DE VÉHICULES QUI SONT CONCERNÉS!

TENEZ LIBRES LES VOIES PIÉTONNES, LES PASSAGES POUR PIÉTONS ET LES ARRÊTS DE BUS!

L'arrêt ou le stationnement de voitures sur les voies piétonnes, les trottoirs et près des arrêts de bus est clairement réglé par le Code de la route!

L'Administration communale doit constater que de plus en plus de détenteurs ou de conducteurs de véhicules arrêtent ou stationnent leurs véhicules sur les voies piétonnes ou les trottoirs, respectivement près des arrêts de bus, de façon non conforme aux dispositions réglementaires du Code de la route.

L'arrêt ou le stationnement non conforme de véhicules constituent un grave danger pour les piétons et surtout pour des enfants !

*Conformément aux articles 164 à 166 du Code de la route, le détenteur ou le conducteur d'une voiture doit **veiller à garder un espace libre d'au moins 1 mètre des deux côtés de son véhicule** lors de l'arrêt ou du stationnement du véhicule sur une voie piétonne (à ne pas confondre ici avec un trottoir), afin de permettre un libre passage aux piétons. **Il est interdit de s'arrêter ou de stationner à une distance de moins de 12 mètres des deux côtés d'un arrêt de bus. Il est interdit de s'arrêter ou de stationner à une distance de moins de 5 mètres des deux côtés d'un passage pour piétons.***

*Tous les détenteurs et conducteurs de véhicules doivent veiller au respect des règles du Code de la route ! **L'Administration communale lancera une campagne en automne 2015, consistant à placer des avertissements non taxés sur de voitures qui seront stationnées de façon non conforme. En cas de récidive, l'Administration signalera le délit à la Police Grand-Ducale.***

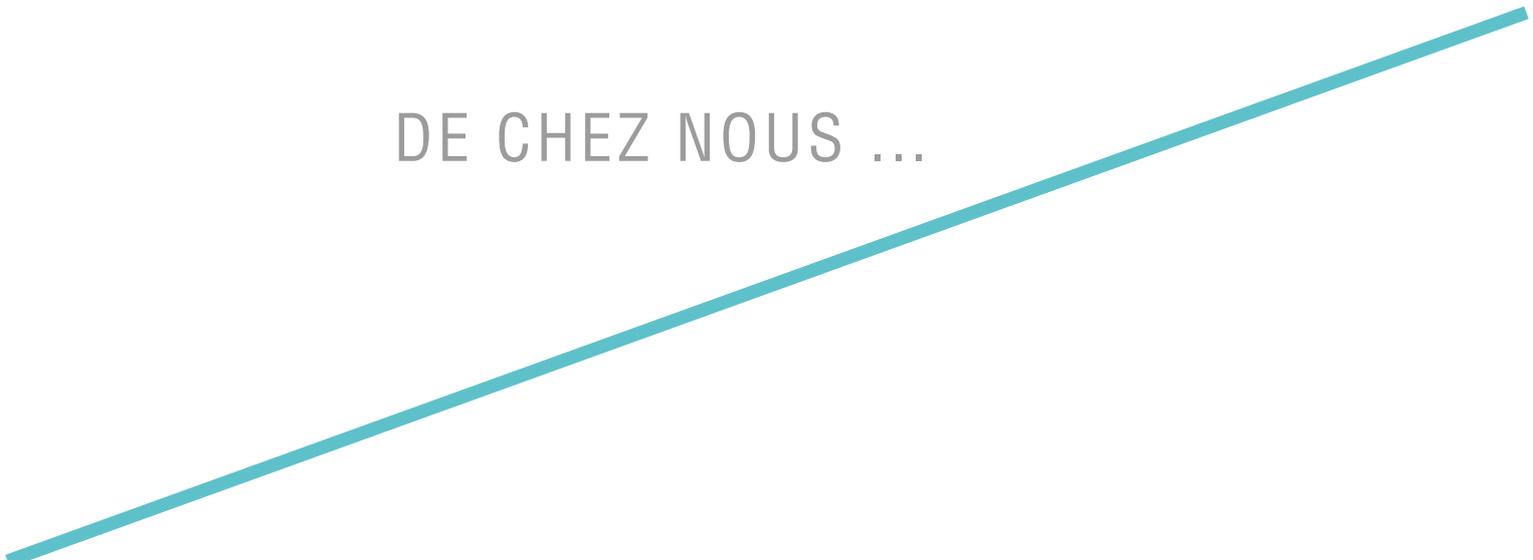
La sécurité routière nous concerne tous ! Participez-y et respectez les règles du Code de la route !

Le collègue échevinal



BEI EIS...

DE CHEZ NOUS ...





ZIVILSTAND // ETAT CIVIL

Geburten // Naissances

13.8.2014	Pereira Margarida <i>Christnach</i>
13.10.2014	Mantrisi Luigi <i>Christnach</i>
30.10.2014	Varela Alya <i>Waldbillig</i>
30.10.2014	Varela Myra <i>Waldbillig</i>
13.11.2014	Valente Machado Mariana <i>Haller</i>
21.11.2014	Thill Caspar <i>Christnach</i>
22.11.2014	Tobes Sarah <i>Christnach</i>
31.12.2014	Teniou Nathan Titus <i>Haller</i>
15.01.2015	Welter Pol <i>Waldbillig</i>
20.01.2015	Bormann Matt <i>Christnach</i>
03.04.2015	Welschbillig Amélie <i>Christnach</i>
03.05.2015	van Meel Léini <i>Waldbillig</i>
28.06.2015	Rötzel Frederik Antoine <i>Christnach</i>
15.07.2015	Sutor Lina <i>Waldbillig</i>
20.07.2015	Varanda Ferreira Jay <i>Waldbillig</i>



Heiraten // Mariages

09.03.2015	Kapp Lily Marie-Josée & Goetzinger Tania Léonie <i>Christnach</i>
29.05.2015	Moreira Carlos Manuel & Zimmer Carole <i>Christnach</i>

Partnerschaftsverträge // Partenariats

27.08.2014	Thill Daniel & Lorang Murie <i>Waldbillig</i>
05.11.2014	Zandstra Colin & Klein Véronique <i>Waldbillig</i>
03.12.2014	Dahoui Brahim & Gloden Claudine <i>Haller</i>
17.12.2014	Vogel Benedikt & Neve Davina <i>Waldbillig</i>
14.02.2015	Hemmeter Stefan & Flies Carrie Suzette <i>Haller</i>
26.03.2015	Da Silva Lima Gustavo Jorge & Da Silva Oliveira Adriana Filipa <i>Waldbillig</i>
07.04.2015	Azevedo Vieira Fernando Manuel & Dos Santos Marques Maria Albertina <i>Waldbillig</i>
29.05.2015	Costa Martins Samuel & Pereira Silveira Sophie <i>Christnach</i>
08.06.2015	Jacobs Mett Mike Joe & Ruppert Kim Elvire <i>Waldbillig</i>
20.07.2015	Hoffmann Joé Dennis Charel & Baden Nora <i>Christnach</i>
22.07.2015	Kritter Julien Jean Dominique & Faria Paula <i>Waldbillig</i>

Sterbefälle // Décès

19.01.2015	Heinen René Mathias <i>Christnach</i>
02.04.2015	Mathes Léon <i>Haller</i>
28.05.2015	Hermes Edmond Miche <i>Christnach</i>
03.06.2015	Donatelli Guiseppo Gaetano Pierino <i>Waldbillig</i>



DIE « AMICALE VUN DE CHRËSTNECHER EEDEMEN » TRAF SICH IM GEBURTSORT DER EHEFRAUEN

Vor zwölf Jahren wurde die « Amicale vun de Chrëstnecher Eedemen » auf Initiative von Pierre Majerus und Aloyse Jacob ins Leben gerufen. Mitglied dieses Freundeskreises können all die Männer werden, die mit einem « Chrëstnecher Meedchen » verheiratet sind. Kürzlich trafen sich die « Eedemen » wieder zu einem Konveniat, und Aloyse Jacob, Pierre Majerus, Patrick Schaack und Charel Schmit hatten für diesen Tag ein anspruchsvolles Programm zusammengestellt. Das Treffen begann mit einer Messe in der Pfarrkirche von Christnach, die von Pfarrer Robert Kuzwela Mulanda zelebriert wurde. Der Gottesdienst wurde gesanglich gestaltet von den Teilnehmern selbst unter der Stabführung von Pierre Majerus; an der Orgel wurde der Chor begleitet von Daniel Mantrisi. Im « Hentgesbau » in Waldbilling wurden die Teilnehmer von Bürgermeister Jean-Luc Schleich und der Schöffin André Greischer empfangen, ehe sie sich im Restaurant « Heringer Millen » zum Mittagessen trafen. Das Treffen wurde abgeschlossen mit einer Besichtigung der « Heringer Millen » im Müllerthal.

D.D.





IDEENWORKSHOP FÜR KINDER ZUM THEMA SPIELPLÄTZE

Heringer Millen, Müllerthal _11/12/2014

Am 11. Dezember 2014 hat in einem LEADER-Projekt zum Thema „Erlebnispädagogische Spielplätze“ in der Heringer Millen eine Ideenworkshop für Kinder stattgefunden. An dem Workshop haben Kinder aus den Gemeinden Consdorf und Waldbillig teilgenommen. Bei dem Workshop ging es darum mit den Kindern Ideen, für zwei geplante Spielplätze an der Heringer Millen und der Consdorfer Millen zu sammeln. Die Kinder, im Alter zwischen 6 und 10 Jahren, haben sich dafür zunächst mit dem Landschaftsarchitekten Dirk Schelhorn das Außengelände der Heringer Millen angeschaut. Es wurden erste Eindrücke und Ideen für Spielelemente gesammelt. Aufgrund der Vielzahl der Ideen sollten sich die Kinder danach auf einen „Königswunsch“ festlegen. Die Königswünsche waren zum Beispiel ein Labyrinth, ein Baumhaus, ein Klettergarten und Liegebänke zum Ausruhen. Die Wünsche wurden in der Gruppe besprochen und abgewogen und es wurde diskutiert mit welchen Materialien umgesetzt werden könnten. Dazu entwarfen die Kinder ihre Ideen danach auf dem Papier. Die gesammelten Ideen werden in die Planungen für die beiden Spielplatzkonzepte mit einfließen. Das Projekt wird federführend vom SIT Waldbillig mit Partnern in Consdorf und Beaufort durchgeführt.

A.P.



99



Heringer Millen





SCHIESSENTÜMPEL IST EINE DER SCHÖNSTEN BRÜCKEN

Die Website «dose.com» wählte den Schiessentümpel zu einer der schönsten Brücken der Welt.



«19 Brücken, die Ihnen den Atem stocken lassen»: So betitelt die englischsprachige Website dose.com einen Artikel über die schönsten Brücken der Welt. Auch eine der bekanntesten Sehenswürdigkeiten in Luxemburg hat es in das (subjektive) Ranking geschafft: Der Wasserfall beim Schiessentümpel im Müllerthal, der beliebten Wanderregion im Osten des Großherzogtums. Der Wasserfall und die pittoreske Steinbrücke des Schiessentümpels sind bei Touristen in Luxemburg ein beliebtes Fotomotiv. 101

Platz eins im Ranking von dose.com geht übrigens an die steinerne Brücke im Huangshan-Gebirge in der chinesischen Provinz Anhui. Platz zwei geht an die Brücke über den Merced River in Yosemite Nationalpark (USA) und auf Platz drei folgt bereits der Schiessentümpel im Müllerthal. In der Bildergalerie, die nicht arm an Photoshop-Effekten ist, haben es auch Brücken aus Italien, Norwegen, Taiwan und Indien geschafft.

Nico Chauty / L'essentiel



Video "Mullerthal Trail, Luxembourg"



LIICHTEN AM BËSCH

Marscherwald _ 6/2/2015

De 6 Februar 2015 hunn sech ronn 20 Kanner a 15 Erwuessener am Marscherwald getraff fir mol eng Kéier d'Traditioun vum Liichte goen e bëssen aneschtters ze erliewen.

Am Kader vum Leader „Bëschprojet“ hunn d'Fierschteren Théo Moulin an David Farinon ob „d'Liichten am Bësch invitéiert“. Ier et lass gaangen ass, hunn d'Kanner fir d'éischt missten hier Lampione selwer bastelen. Des goufen mat Naturmaterial wéi Holzschewen, Dennenzaapen, Aest a Blieder zesummegeat.

All Lampion war ganz speziell an ee méi flott wéi deen Aneren. Bei kalen Temperaturen ass et dunn raus gaang an de Bësch. D'Landschaft déi mat enger Spuer Schnéi iwwezzunn war huet sech an de Liichter vun de Kanner erëmgespigelt. Duerch den deichtere Bësch ass et dunn ganz roueg bei een Haischen an de Marscherwald gaang wou den Owend mat engem waarme Schoki an enger gudder Wurscht zu Enn gaang ass.

Théo Moulin







MARIE-MARTHE WEYDERT-KOCH AUS CHRISTNACH WURDE HUNDERT

Luxemburg _ 30/12/2014

Am Dienstag, dem 30. Dezember 2014 feierte auf den Tag genau, Marie-Marthe Weydert-Koch aus Christnach ihren 100. Geburtstag. Sie kam inmitten der Wirren des Ersten Weltkrieges zur Welt. Später musste sie täglich zehn Kilometer zum Schulbesuch zurücklegen. Ihre Ehe mit Joseph Weydert aus Bartringen blieb kinderlos. Gemeinsam mit ihrem Gatten bewirtschaftete sie später den landwirtschaftlichen Betrieb ihrer Eltern. Sie verlor ihren Gatten im Jahre 1977 durch einen landwirtschaftlichen Betriebsunfall. Sie wohnte Zeit ihres Lebens in Christnach. Seit März 2014 lebt die noch rüstige Hundertjährige, genau wie ihre drei Jahre ältere Schwester, in der „Fondation Pescatore“ in Luxemburg-Stadt.

Zu diesem besonderen Tage übermittelte Ministerin Corinne Cahen der Jubilarin Geschenke und Glückwünsche von Großherzog Henri und Großherzogin Maria Teresa. Ebenso verlieh die Ministerin mit ihren eigenen Wünschen von Glück und Gesundheit der Geehrten den „Ordre du Mérite“. Laut Patrick Vandenbosch, Generaldirektor der „Fondation Pescatore“ ist Marie-Marthe Weydert-Koch nun die sechste Hundertjährige im Hause.

Der Bürgermeister der Gemeinde Waldbillig, Jean-Luc Schweich, erinnerte im Beisein seiner Schöffen Andrée Henx-Greischer und Serge Boonen, an „Tata Martha“, welche ihn als jungen Buben öfters in Obhut nahm. Auch hatte sie schwierige Zeiten während der Ardennenoffensive 1944/1945 in direkter Nähe zur Front zu durchleben. Laut dem Präsidenten der Vereinigung „Jonk an Al Gemeng Waldbëlleg“, Pierre Majerus, wurde das landwirtschaftliche Anwesen der Jubilarin „a Bames“ genannt, sie wurde als „Bames Martha“ bezeichnet.

Pierre Mousel



MARIE-CATHERINE PARMENTIER-BAUM VU WALDBELLËG HUET HIREN 90. GEFEIERT

Den 9. Januar 2014 huet d'Madame Marie-Catherine Parmentier-Baum vu Waldbëlleg hiren 90. Gebuertsdag gefeiert. De Schäffen- a Gemengerot huet der Madame Parmentier-Baum ganz häerzlech fir hiren Éirendag gratuléiert, andeems sie ee Cadeau iwwerrecht krut. Dobäi ass hire Wonsch respektéiert ginn, fir keng offiziell Feier ze maachen mat Foto etc. Der Madame Parmentier eis beschte Gléckwënsch fir d'Zukunft an dat bei gudder Gesondheet!



HALER BUERGBRENNEN

Wéi all Joer hunn **déi Haler Leit** och dëst Joer neess hier Keess vum traditionnelle Buergbrennen gespennt. Am Kader vum Centre de Promesse zu Miedernach sinn **1.000 € un den Télévie** gaang.

ALL DE LEIT DÉI ËMMER TREI AN EIS KEESS LEEËN E GROUSSE MERCI!

A.K.





GROSS BOTZ AN EISER GEMENG

Waldbelläg _ 28/3/2015

Dën 28. Mäerz 2015 hunn sech, nom Opruff vun der Gemeng, vun de Pompjeeën an dem Syndicat d'Initiative, eng Ronn 50 Erwuessener, Kanner a Jugendlecher Moies um 9.00 Auer um Parking virun der Maison Relais getraff.

Gemeinsam hu si een Zeeche géint de Littering gesat, an hu Knascht laanscht Stroossen opgeraf deen am Laf vum Joer vu récksiichtslose Leit an d'Natur geschmass ginn ass.

No enger Schoklasrull an enger Taass Kaffi hunn sech déi verschidden Equipen vun de Veraïner a vun den Duerfleit op de Wee gemaach. Ë puer Stonne méi spéit waren Tute gutt gefëllt an d'Weeër mat Succès gebotzt. Uschléissend gouf et eng gutt Portioun Spaghettien, déi frëndlecherweis vum Martine aus der Maison Relais virbereet gouf.

Am Numm vun den Organisateuren ee grousse an häerzleche Merci alle Participante fir hir Hëllef bei der „Grousser Botz 2015“!

Mir invitieren elo schon all Awunner aus der Gemeng, 2016 matzemaache bei dëser wichteger Aktioun.

ZESUMMEN EEN ZEECHE SETZEN GÉINT DE LITTERING – MIR WËLLEN EIS GEMENG PROPPER HALEN!

Jonathan Thill & L.S.





EE BAM FIR ALL NEIGEBUEREN AUS DER GEMENG VUM JOER 2014

Chrëstnech _ 30/3/2015

All Joer kommen traditionell eng Rei Elteren der Invitatioun vun der Gemeng no, fir an enger klenger Feierstonn den Neigebueren vum vergaangene Joer ee Bam z'iwwerreechen.

Och dëst Joer koumen den 30. März 2015 déi meescht Kanner vum Joergang 2014 mat hiren Elteren bis an de Veräinsbau op Chrëstnech, wou hinne symbolesch hire Bam, dee si sech virdrun erausgesicht haten iwwerrecht gouf.

De Schäffen- a Gemengerot huet déi nei Matbiergerinnen a Matbierger an hir Elteren häerzlech Wëllkomm geheescht, an a senger Usproch huet de Buergermeeschter de Kanner all Guddes gewënscht fir hir Zukunft an, datt si, wéi hire Bam, wuessen, grouss a staark go sollen. Den Elteren huet hie felicitéiert an hinne vill Freed mat hire Kanner gewënscht.

Dem Message: „Et sinn déi ongezielten, wonnerschéi Momenter, déi d'Liewe mat engem Kand sou eenzegaarteg maachen. D'Kanner ginn eisem Liewen ee Sënn, si brénge Sonn an eis Häerzer, si sinn onvergläichlech!“ gouf vun allen uwiesenden Erwuessenen zougestëmmt.

D'Gemeng versicht och weiderhin den Elteren an hire Kanner d'Liewen an eiser Gemeinschaft esou agreabel wéi méiglech ze gestalten.

De Schäffen- a Gemengerot wënscht allen Neigebueren vum Joer 2014 an hiren Elteren all Guddes fir hir Zukunft, Gléck an Zefriddenheet a virun allem eng gutt Gesondheet!

D'Kanner vum Joer 2014 an déi Beem, déi erausgesicht goufen vun hiren Elteren:

Bahitjari Daris - /

Bettendorff Dias Maxime – ee Kiischtebam

Coles Lucas Isaac - /

Cornelius Mara - ee Kiischtebam

Dichter Hobes Dana – een Nössert

Dichter Hobes Lena - ee Kiischtebam

Ferreira Sarah - ee Kiischtebam

Haggart Rebekah Naomi Louise - ee Kiischtebam

Larosch Clara - /

Thill Caspar Janic - ee Kiischtebam

Mantrisi Luigi - ee Kiischtebam

O'Donnell Clemency Irmela Praxedis Sophie – ee Käschtebam

Pelletier Jamie Robert Joseph - een Nössert

Pereira Margarida - ee Kiischtebam

Reuter Stella - ee Kiischtebam

Schummers Mika - /

Tobes Sarah - ee Käschtebam

Valente Machado Mariana - /

Varela Alya - ee Kiischtebam

Varela Myra - ee Kiischtebam

Wewer Jil – eng Eech

107

L.S.





ELTEREVERTRIÄDER WALDBËLLEG

4/6/2015 _ Informatiounsowend „Regelen, Grenzen a Konsequenzen an der Erzéiung“

Léif Eltern,

Den 4. Juni 2015 haten d'Elterevertriäder mat der Ënnerstëtzung vun der Elternvereenegung en Informationsowend zum Thema „Regelen, Grenzen a Konsequenzen an der Erzéiung“ organiséiert.

Duerch den Owend huet d'Madame FELLERICH Rolande, dipl. Pädagogin, Familljenberoderin, vun der Associatioun Kanner-schlass, gefouert.

Durch dëse ganz interessanten, informativen an liewechen Virtrag goufen viel Elteren drop opmierksam gemaach, wéi eng verschidden Erzéihungsregelen an Stiler am Aldag gebraucht kënnen ginn.

Mat Freed kënnen mir matdeelen, datt dësen Owend ob en Neits immens gutt bei deene villen Elteren déi do waren, ukomm ass. Vun ongeféier 120 Familljen mat Kanner déi an der Gemeng wunnen, waren der 27 vertrüeden!

Bei dëser Gelegenheit wollten mir eech drop opmierksam machen dass am Hiéisch nei Elterevertriäderwahlen virun der Dier stinn. Mir hoffen bei den Elteren e groussen Uklang ze fannen. Mir stinn eech selbstverständlech zur Verfügung wann dir Froen zu dësem Thema hutt.

Myriam Kremer an Danielle Mehlen



v.l.n.r. : Chris Sunnen, Myriam Kremer, Mme. Rolande Fellerich an Danielle Mehlen



MAM FIERSCHTER DUERCH DE MARSCHERWALD (IV)

20/6/2015 _ **Lehrreiche und sehr informative Wanderung**

Spricht man vom Marscherwald so denken jene Leute, welche die Schönheiten, die Ruhe, die Natur, die Pflanzen, sagen wir einfach den Marscherwald mit seinen eindrucksvollen Nischen kennen, schätzen und erlebt haben, der Name Marscherwald müsste in Märchenwald umgetauft werden.

Am 20. Juni versammelten sich Dutzende von Naturgenießer beim Forsthaus um an der 4.ten Wanderung durch den Marscherwald unter Führung der beiden Marscherwald-Förster Théo Moulin und David Farinon teilzunehmen. Es hatte sich bereits im Lande herumgesprochen, dass die jährliche Wanderung durch den Marscherwald nicht nur bestens geplant und organisiert ist, sondern auch äußerst lehrreich zusammengestellt werden. Dieses Jahr hatten die Förster ihren Kollegen Jos. Helbach eingeladen, welcher Autor zweier Bücher zu den großen Waldgebieten und den großen Grundbesitzern in Luxemburg ist. In einem interessanten Referat machte Förster Helbach die Zuhörer mit der Geschichte des Marscherwaldes und der Entwicklung der großen Waldgebiete im Großherzogtum, sowie deren Aufteilung in Privatbesitz als Einleitung zur Wanderung vertraut.

Heuer führte der Wanderweg durch einen imposanten Hochwald in Richtung Graulinster. An zahlreichen Informationsstellen gab es Erklärungen zu den Waldarbeiten, zur Vegetation und Entwicklung der Neuanpflanzungen, dem Leben und der Begegnung mit den Waldtieren, zu den Mardellen und vieles zum nachhaltigem Handeln in der Forstwirtschaft. Der diesjährige Höhepunkt war der Abstecher zum „alten Faorenhaff“. Hier war es Nico Prommenschenkel, welcher bestens vorbereitet die Geschichte des „Faorenhaff“, welcher heute nur eine Ruine darstellt, zu erklären wusste. Auf diesem Hofe waren während des II. Weltkrieges Dutzende von Refraktären versteckt worden, die Besitzer selbst waren aktive Resistenzler gewesen, weshalb die deutschen Besatzer beschloßen das Gehöft zu zerstören. Die Ausführungen und Erklärungen waren gespickt mit Anekdoten über und von den früheren Besitzer und ihrem Leben auf dem „Faorenhaff“ und in Graulinster.

Das bei der heutigen Wanderung erlebte, sowie die Ideen der Teilnehmer für die Wanderung im nächsten Jahr, wurden abschließend bei der angebotenen Erfrischung, lebhaft diskutiert.

Fred Schaaf





WALDBËLLEG
D'GEMENG



NATIONALFEIERDAG 2015

Haler a Waldbëlleg _ 22/6/2015

D'Gemeng hat all Matbiergerinnen a Matbierger, d'Veräiner an d'Enseignante mat de Schoulkanner um Virowend vum Nationalfeierdag, ageluede fir traditionell eist Land an de Staatschef ze feieren.

Géint siwen Auer hu sech dorops hin eng aper Zuel Leit Rendez-vous ginn zu Haler an der Kierch ee Méindeg, den 22. Juni 2014, bei kalem a reenereschem Hierschtwieder. Duerch den heftege Reen, dee kuerz virdrun agesat hat, gouf op den traditionelle Cortège verzicht. An der gutt gefëllter Kierch huet de Gesank "Sang Mat Waldbëlleg-Haler" den traditionellen TE DEUM zu Éieren vun eisem Groussherzog Henri ugestëmmt, duerno ass d'Sonnerie nationale gespilt gi vun der Waldbëlleger Musek. Ofschléissend hunn all d'Leit a Begleitung vun der Waldbëlleger Musek feierlech déi 1. an déi lescht Strof vun der „Heemecht“ gesungen.

Duerno si vill Uwiesend aus dem TE DEUM, an och nach vill aner Leit, an d'Sportshal op Waldbëlleg komm, wou de Buergermeeschter, d'Wuert un d'Leit adresséiert huet. Deen Owend war Dauerreen ugesot, an et war deemno méi gemittlech an der Hal.

A senger Ried huet de Buergermeeschter sech déifgräifend Gedanken iwwert d'Notioun vun der „Natioun“ gemaach, no deems d'Wielerschaft de 7. Juni 2015 am nationale Referendum ënner anerem refuséiert hat, datt auslännesch Matbiergerinnen a Matbierger no gewësse Konditiounen kéinte mat viele goe bei de Parlamentswahlen. No engem Sträifzuch duerch d'Geschicht vu Lëtzebuerg huet hien d'These opgestallt, datt, ethnesch gesinn, also vun der Ofstamung hier, „just 65% vun de Lëtzebuurger kee Migratiounshannergrond hunn, an deem Sënn datt sie an hir Elteren zu Lëtzebuerg gebuer gi sinn“. Wann een eng méi extensiv Definitioun géif huelen, an d'Grousseltere mat abezéie géif, da kéint ee feststellen, datt déi „Stacklëtzebuurger“ am ethnesche Sënn scho laang eng absolut Minoritéit wieren. „Et gétt also keng „Lëtzebuurger Stacknatioun“, bedéngt duerch eis Geschicht“. Weider sot hien, dass Lëtzebuerg „géif erausstiechen aus dem Krees vun den anere Länner op der Welt, duerch seng Fähegkeet d'Vielfältegkeet vun de Leit, vun de Sproochen a verschiddearten Gewunnechten esou harmonesch op ee gemeinsamen Nenner ze bréngen, datt ee friddlecht Zesummeliewe méiglech ginn ass. Eenheet an der Vielfalt, dat ass et letztendlech, wat déi lëtzebuurger Natioun ausmécht! De Philosoph Friederich Schlegel bezeechent de Begrëff Natioun esou, datt aus alle Leit, déi an engem Land liewen een eenzeg Individuum gétt. Jo – mir sinn eng Natioun!“ Ganz besonnesch houfreg ass de Buergermeeschter dorop, datt an der Gemeng Waldbëlleg aktuell 1.710 Leit wunnen, déi sech a 36 verschidde Nationalitéiten opdeele loossen, an déi et fäerdeg bréngt ouni Problemer ganz friddlech matenee ze liewen. Hien huet betount, „datt déi 29,28% Net-Lëtzebuurger vun der Bevëlkerung all häerzlech Wëllkomm sinn!“. Schlussendlech huet hien d'These opgesat, datt de schéinste Wee vun der Integratioun iwwert d'Kommunikatioun géif goen, an do wier d'lëtzebuurger Sprooch ee ganz wichtege Faktor. No sengem Iwwerleeungen iwwert d'Wiese vun der Natioun huet de Buergermeeschter ofschléissend de Constat gemaach, datt „eis Natioun sech nëmme weiderentwéckele kann, „wa Solidaritéit an Nächstelëift rëm gelieft ginn, a wa Respekt rëm grouss geschriwwen gétt! An enger Natioun oder an enger kommunaler Gemeinschaft ass et wichteg, datt jiddereen sech concernéiert spiert, a mathëlleft, am Sënn an zum Wuel vun der Allgemengheet ze schaffen. Mir all zesumme sinn derfir verantwortlech!“

Weider ass et am Programm gaang mat der Éierung vu verdéngschtvolle Memberen aus de Veräiner, a vu Leit, déi Landesmeeschter/in an hire Sportarte gi sinn.



D'WALDBËLLEGER MUSEK:

Insigne	Rischette Laurent	5 Jar
Médaille de mérite en bronze	Schintgen Noémie	10 Jar
Médaille de mérite en bronze	Nilles Lena	10 Jar
Médaille de mérite en argent	Klein Luc	20 Jar
Médaille de mérite en argent	Boonen Daniel	20 Jar
Médaille de mérite en vermeil	Mehlen Paul	30 Jar

POMPJEEËN GEMENG WALDBËLLEG

Jugendofzeechen:

Wëssenstest Bronze:
Wëssenstest Sëlwer:

Müller Max
Cales Max
Wagner Daniel

Erwuesse Pompjéeën:

Médaille en Argent, 20 Jar
Médaille en Or avec Couronne, 30 Jar

Croix de Mérite en Or avec Couronne, 50 Jar

Majerus Christophe
Urlings Nico
Hansen Sylvain
Michels Etienne
Schintgen Alphonse
Rippinger Aloyse

Den 18. Mee 2015 schon kruute folgnd Pompjeeën eng Medaille vum Innenminister Dan Kersch iwwerrecht:

Médaille Couronne de Chêne en Argent

Urlings Nico
Duschang Armand
Hansen Sylvain

De 26. Abrëll 2015 kruute vum Grand-Duc zougesprach eng Medaille, iwwerrecht vum Inneminister Dan Kersch :

Médaille de Mérite en Argent

Médaille de Mérite en Vermeille

Baden Cédric
Klein Luc
Thill Nicolas
Wagner Roland

BADMINTON WALDBËLLEG

- Déi éischt Equipp bei de Seniorenen huet déi 1. Plaz an der 3. Divisioun gemaach, an ass domadder an déi 2. Divisioun opgestigen.
- D'Superminimes hunn d'Coupe de Luxembourg gewonnen

Individuell Landesmeeschterschaften:

- **Jill Winandy** am Eenzel bei de Bambinis.
- **Kim Schmidt** am Eenzel an am Dubbel mam **Sally Christophe** vun Déifferdeng bei de Superminimes.

DËSCHTENNIS

D'**Sarah de Nutte** ass ënner anerem Landesmeeschterin am Eenzel ginn, an dat fir déi 3. Kéier hannereneen. D'Sarah ass Landesmeeschterin am Dubbel mam Tessy Gonderinger ginn, an dat fir déi 6. Kéier hannereneen!

Op der Europameeschterschaft zu Lissabon ass d'Sarah mat der Nationalequipp an der 1. Divisioun bliwen, an huet d'Qualifikatioun fir déi 1. Europaspiller zu Baku am Azerbaïdjan gepackt.

Bei de Spiller vun de klengen Länner an Island huet d'Sarah 1 Goldmedaille mat der Equipe, 1 Goldmedail am Dubbel mat Ni Xia Lian an eng 1 Sëlwermedaille am Eenzel gewonnen.

Last but not least ass d'**Nationaléquipe** vun der Lëtzebuerger Sportspress zur Equipe vum Jar 2014 gewielt ginn.

Ganz gesellig a lëschtég gouf den Nationalfeierdag gefeiert bis an déi déif Nuecht eran.

D'Gemeng seet alle Leit an alle Veräiner, déi bei dëser Geleeënheet matgehollef hunn ee grouse Merci! Besonnesch dem Gesangveräin Sang Mat Waldbëlleg-Haler een härerleche Merci, datt si sech deen Owend rëm ëm de Maufel an de Patt bekëmmert hunn.

L.S.





DER NATURPARK MÖLLERDALL

AUFBAUPROZESS

Die zahlreichen Mühlen entlang von Sauer und Schwarzer Ernz sowie vieler weiterer Bäche waren namensgebend für den dritten Naturpark Luxemburgs. In rund 15 Monaten, vom März 2013 bis zum Juni 2014, wurde das Projekt „Naturpark Möllerdall“, die so genannte Etude Détaillée, zusammen mit allen interessierten Akteuren ausgearbeitet.

Im Herbst 2014 wurde die Etude Détaillée in Präsenz von Frau Ministerin Carole Dieschbourg der Bevölkerung vorgestellt. Die erste Informationsveranstaltung fand am 4. November 2014 in Echternach statt, gefolgt von der Versammlung auf der Heringer Mühle am 11. November und der in Heffingen am 13. November. Darüber hinaus erhielten alle Haushalte der Naturpark-Region eine Zusammenfassung der Etude Détaillée mit den wichtigsten Informationen.

Während der Aufbauphase des Naturparks haben sich die Gemeinden im „Syndicat pour la création d'un parc naturel dans la région du Mullerthal“ (Syndicat Mullerthal) zusammengeschlossen. Bis zum 5. Januar 2015 mussten die 13 Gemeinden dieses Syndikates in ihren jeweiligen Gemeinderäten abstimmen, ob sie dem Naturpark Möllerdall angehören möchten. Die Gründung des Naturparks Möllerdall ist für den Winter 2015/2016 vorgesehen, und wird die Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Mompach, Nommern, Rosport und Waldbillig umfassen (siehe Karte).

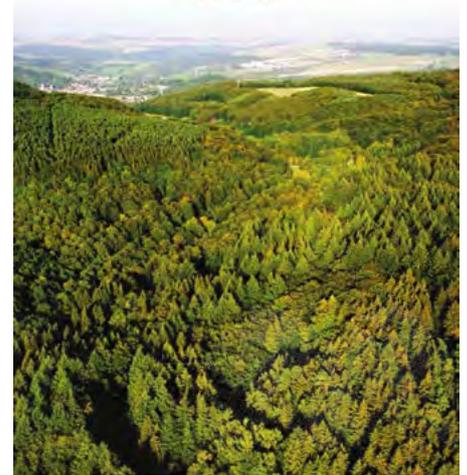


Abb. 1: Das Naturpark-Projekt, die so genannte Etude Détaillée, kann auf der Internetseite www.naturpark-moellerdall.lu eingesehen und heruntergeladen werden.



Abb. 2: Die Karaffen und Gläser mit dem Naturpark-Logo, die auf den Wert unseres Trinkwassers aufmerksam machen sollen, erfreuen sich großer Beliebtheit (Foto: NP Möllerdall Anna Voelske).



Abb. 3: Die 12 Gemeinden des künftigen Naturparks Möllerdall

NATURPARK-KALENDER

Jedes Jahr veranstalten die luxemburgischen Naturparks zusammen einen Fotowettbewerb, an dem alle Einwohner Luxemburgs teilnehmen können. Die besten Fotos werden von einer Jury ausgewählt und im Naturpark-Kalender veröffentlicht. Im Herbst 2014 konnten die Bewohnerinnen und Bewohner unserer Region direkt vor Ort einen Eindruck von der Qualität der Teilnehmerfotos gewinnen: In einer Ausstellung, die vom 23. November bis zum 5. Dezember in der Jugendherberge Beaufort stattfand, wurden alle Fotos gezeigt.

Den Naturpark-Kalender gibt es übrigens gratis ab Dezember in Ihrer Gemeindeverwaltung. Das jährliche Thema sowie die Teilnahmebedingungen werden auf den Internetseiten der Naturparks sowie in der Presse bekannt gegeben. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.



Abb. 4: An alle Hobby-Fotografen: Nehmen auch Sie am nächsten Fotowettbewerb für den Naturpark-Kalender teil!



Abb. 5 Das Naturpark-Team freute sich über eine rege Teilnahme an den Obstbaumschnittkursen.

OBSTBAUMSCHNITTKURSE

Unserer Naturpark-Region kommt eine hohe Bedeutung zu, wenn es um den Erhalt der landschaftsprägenden Bongerten und ihrer alten Obstsorten geht. Zusammen mit den Eigentümerinnen und Eigentümern versuchen die Gemeinden des Naturparks einen Beitrag zu leisten, indem sie Pflanzung und Pflege der Bäume unterstützen. Insbesondere das Wissen um einen richtigen Umgang mit den Bäumen, z.B. beim Schnitt, ist wichtig. Die bisherigen Schnittkurse waren sehr gut besucht und deshalb wird das Naturpark-Team auch die nächsten Jahre verschiedene Kurse anbieten.

Möchten Sie mehr über unsere Obstbäume wissen, z.B. welche Sorten bei uns typisch oder empfehlenswert sind, dann zögern sie nicht, uns zu kontaktieren! Künftige Kurse werden rechtzeitig auf unserer Internetseite sowie auf www.agenda.naturpark.lu bekannt gegeben.

Neben Schnittkursen bietet der Naturpark auch jetzt schon über seine Biologische Station (ökologischer Dienst) eine Beratungsstelle rund ums Thema Natur, Landschaft und Landwirtschaft an und entwickelt zusammen mit den Förstern, Gemeinden und Landwirten Projekte zur Erhaltung und Förderung unserer Kulturlandschaft.

NATURE'S LUXEMBOURG

« Nature's Luxembourg » ist eine Wanderausstellung mit 250 großformatigen Bildern in einer außergewöhnlichen Qualität. 2015 wurde Nature's Luxembourg durch Fotos aus dem künftigen Naturpark Mëllerdall ergänzt. Diese Ausstellung nimmt Sie mit auf eine Reise in die Naturparks Luxemburgs und in die Eifel.

Die von Raymond CLEMENT geschossenen Bilder, einem luxemburgischen Fotografen mit internationalem Ruf, lassen Sie in die Geheimnisse einer multidimensionalen, farbenfrohen und manchmal sogar transparenten Natur eintauchen, die man in den Hochebenen und Tälern der Naturparks Our, Obersauer und Mëllerdall findet. Über seine künstlerische Ader nimmt Sie Raymond CLEMENT dank seiner großen Empfindsamkeit und seiner außergewöhnlichen Verbindung zu seiner Umwelt zu diesen magischen Orten mit und teilt mit Ihnen einzigartige Momente: inmitten eines Windstoßes, eines Sonnenstrahls, einer Nebelbank oder schwirrenden Insekten.

Diese Ausstellung ist ein exzellenter Botschafter im In- und Ausland für die Schönheit unserer Natur und Landschaft. Sie kann übrigens an Privatpersonen, Unternehmen oder Verbände ausgeliehen werden. 2015 waren eine Auswahl an Bildern bspw. in der luxemburgischen Botschaft in Brüssel oder in der Abtei Neumünster in Luxemburg Stadt zu sehen.

Wenn Sie einen Eindruck von dieser umwerfenden Ausstellung bekommen möchten, dann besuchen Sie die folgende Internetseite: <http://naturesluxembourg.com>.

NATURPARK.LU & AGENDA.NATURPARK.LU

Zusammen mit den beiden Naturparks Our und Öwersauer präsentiert sich der künftige Naturpark Mëllerdall auf dem gemeinsamen Naturpark-Portal im Internet: www.naturpark.lu. Hier erhalten Sie Informationen über gemeinsame Projekte wie etwa die Internetseite www.agenda.naturpark.lu, wo alle Veranstaltungen, Kurse u.ä. von den Naturparks angekündigt werden.



Abb. 6: Der Einsatz von Arbeitspferden, wie z.B. dem bekannten Ardenner, ist nicht nur eine umweltfreundliche Alternative zu verschiedenen Maschinen, sondern auch eine touristische Attraktion und nicht zuletzt ein Beitrag zum Erhalt dieses Kulturerbes. Es wäre ein wirklicher Verlust, wenn Züchtungsarbeit sowie Wissen um Pferdeführung und -ausbildung verloren gingen. Um dem entgegen zu wirken, organisierte der künftige Naturpark Mëllerdall zusammen mit der Gemeinde Rosport, dem Touristcenter Robbesscheier, der Natur- und Forstverwaltung sowie den beiden Naturparks Our und Öwersauer am 7. November 2014 eine Vorführung zum Einsatz von Arbeitspferden für Wald-, Naturschutz und kommunale Arbeiten sowie im Tourismus (Foto: Raymond Clement).

KONTAKT



Claude Petit
Koordination, Projektmanagement



Marc Thiel
Biologische Station, Naturschutzberatung



Claude Thomé
Empfang, Sekretariat



Naturpark Mëllerdall / Syndicat Mullerthal
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tél.: +352 26 87 82 91
E-Mail: info@naturpark-mellerdall.lu

www.naturpark-mellerdall.lu

Besuchen Sie uns auch auf Facebook!



AKTIVITÄTEN AN DER HERINGER MILLEN

Säit 2009 ginn an der Heringer Millen regelméisseg Aktivitéite fir Kanner, Erwuessenegruppen, awer och fir Einzelpersonen ugebueden.

Am Kader vu Schoulausflich oder Kannergebueertsdeeg soll de Kanner Wëssen iwver d'Geschicht vum Mëllerdall a vun der Heringer Mille mat hirer eemoleger Funktioun, spillerech bäibuecht ginn. Niewent dem Bakatelier, wou d'Kanner alleguer e Brout an eng Mëtsch baken (déi si duerno natierlech mat Heem kënnen huelen), an hier Pizza selwer maachen, déi si mëttes hei iessen, gëtt och e sougenannte „Millenatelier“ ofgehal, wou d'Kanner erkläre kréie wou d'Miel hier kënt a wéi eis Mille funktionéiert. Natierlech därefer (a sollen) d'Kanner bei dësen Aktivitéiten aktiv deelhuele, andeems si hiren Deeg selwer knieden oder ausprobéieren därefer, wéi ee mat zwee einfache Steng aus Käre Miel mecht. Mam Duckrace a mat der legendärer Pirateschatzsuch kënt Spill, Spaass a Bewegung an d'Animatioun. Zu gudder Lescht därefer d'Kanner sech iwver de Schuedi freeën, deen hinne vun der Heringer Millen offrëiert gëtt.



Bakatelier



Pirateschatzsuch

Eis Aktivitéite beschränke sech awer net just op d'Kanneranimatioun, mee et ass och méiglech als Erwuessenegrupp een Dag op der Heringer Millen ze verbréngen. Um Programm steet e Bakatelier zesumme mat eisem Bäcker, an eng guidéiert Millebesichtigung. Am Usschloss fënnt eng geféiert Wanderung statt, wou een op Ufro och eng Dégustatioun vu regionale Produits'en matbuche kann. Fir Persounen déi an hirer Mobilitéit ageschränkt sinn, ass et méiglech, un enger virtueller Wanderung deelzehuelen, déi op eisem Kärespäicher presentéiert gëtt. Als Ofschloss kann de Grupp nach e Barbecue buchen, deen owes no der Wanderung zesumme mam Guide op der Heringer Millen organiséiert gëtt. Deemno bitt d'Heringer Mille sech mat hiren Aktivitéiten als ideaalt Ausfluchszil an d'Natur, fir Gruppen, Veräiner oder Betriebsausflich.

British Ladies Club Event am Mëllerdall



Fir déi Leit, déi net als Grupp un eisen Aktivitéiten deelhuele wëllen, besteet och d'Méiglechkeet d'Ateliers'en individuell ze buchen. Déi intresséiert Persoune kënnen sech ënnert anerem fir eis Kraiderwanderung umellen, wou een net nëmmen déi wëll Kraider aus der Regioun kenneléiert, mee si och sammelt a verschidde Menüen domat kacht, déi duerno genësserlech verziert ginn. Dës Weidere kann een och un de villsäitege Bastelaktivitéiten deelhuele, wou ee gewise kritt wéi een en Insektenhotel zesumstellt oder een e kreatiivt Vullenhaische bastelt. Fir Halloween kann een och Trauliichte wéi Fréier a grujeleg Rommelen aushillege kommen. An eisem Bakatelier ginn zesumme mat dem Bäcker Boxemännercher fir Niklosdag gebak oder et kann ee léiere wéi ee richtegen Hiefdeeg mecht. Ausserdeem huet een d'Méiglechkeet an engem Workshop verschidde Broutzorten kennenzelëiren an natierlech och ze schmaachen!



Trauliichte



Boxemännercher

D'Heringer Millen ass also immens villsäiteg an hiren Aktivitéiten an Animatiounen, a mir hoffen lech geschwënn bei eis begrëssen ze dierfen.

Jil Beckené



Chrëschtmaart 2014



Präsentatioun um Kärespäicher iwwer déi geplangte Spillplaz am Mëllerdall



Präsentatioun um Kärespäicher



Informatiounen iwwer d'Regioun an d'Wanderweeër



Millefest 2015



Guidéiert Wanderungen

Millefest 2015





31. DAG UM BAUERENHAFF IN DER GEMEINDE WALDBILLIG

3/7/2015 _ Artikel „De Lëtzebuenger Bauer“ _ Helmut Lui

LËTZEBUGER BAUEREJUGEND LÄDT ZU IHRER GROSSEN PORTE OUVERTE AUF DEN SCHEEDHAFF EIN

Die traditionsreiche Porte ouverte der Lëtzebuenger Bauerejugend, „En Dag um Bauerenhaff“, findet dieses Jahr in der Gemeinde Waldbillig statt, genauer gesagt auf dem zwischen Savelborn und Christnach gelegenen Scheedhaff. Dieser wird am Sonntag, den 12. Juli, seine Pforten für die breite Öffentlichkeit öffnen. Zahlreiche Genossenschaften, staatliche Verwaltungen und diverse Aussteller aus dem vor- und nachgelagerten Bereich werden auf dem Aussiedlerbetrieb unweit vom Weiler Freckeisen eine breite Palette von Informationen bereithalten und der Öffentlichkeit ein recht umfassendes Bild vom heimischen Agrarsektor vermitteln. Zur 31. Auflage von „En Dag um Bauerenhaff“ werden wieder tausende Besucher erwartet. Nicht umsonst gilt die Porte ouverte der Lëtzebuenger Bauerejugend als größte öffentlichkeitswirksame und imagefördernde Veranstaltung der heimischen Landwirtschaft.

ZUR GESCHICHTE DER GEMEINDE WALDBILLIG

Die Gegend der heutigen Gemeinde Waldbillig wurde schon sehr früh besiedelt. Davon zeugen unter anderem Felszeichnungen, die auf dem Gemeindegebiet im Müllerthal gefunden wurden. Auch der „älteste Luxemburger“, der sogenannte Loschbour-Mann, der 1935 auf dem Gebiet der Gemeinde Waldbillig im Tal der Schwarzen Ernz gefunden wurde, war als Jäger und Sammler vor 8.000 Jahren dort unterwegs.

Ebenfalls im Müllerthal ist die Ruine der Heringerburg zu finden. Die Burg wurde erstmals 1393 urkundlich als „Sloss Heryngen“ erwähnt, war aber offenbar schon 1276 Stammsitz des Geschlechts, welches wohl schon Ende des 15. Jahrhunderts ausstarb. Die Burgruine ist heute ein beliebtes Ziel für Wanderer.

Auf einem Parkplatz nahe Christnach findet man eine Gedenkstätte namens „Hougeriicht“, die an eine Zeit erinnert, als dort zum Tode Verurteilte gehängt wurden. Die letzte Hinrichtung im Land fand dort am 7. August 1793 statt. Mit einer Kunstinstallation wird an die besondere Bedeutung dieses Ortes erinnert. Peilt man vom Standort der Informationstafel das Lot der Installation an, so sieht man geradewegs in Richtung der nächsten Hinrichtungsstätte, dem Galgenberg von Echternach.

Die heutige Gemeinde entstand 1843. In Christnach fallen die traditionellen herrschaftlichen Gebäude auf, die das Ortsbild prägen. Die Ortschaft gilt seit 1984 als „architektonisches Modelldorf“. Waldbillig ist hingegen bekannt als Heimat des Nationaldichters Michel Rodange, der von 1827-76 lebte und der Sohn eines Waldbilliger Schusters war. Dieser schrieb auch die erste Chronik von Waldbillig, die leider verschwunden ist. Mit dem „Rénert“ setzte sich Rodange einst ein literarisches Denkmal.

121

Die Pfarrkirche von Waldbillig.



Waldbillig verfügt über moderne Schul- und Sporteinrichtungen.



Ein weiteres bedeutende Persönlichkeit der Gemeinde ist André Hentges. Der erfolgreiche Manager und Sportler ließ um 1900 die erste „Turnhalle“ des Landes in Waldbilling errichten. Zumindest war dies die ursprünglich angedachte Nutzung. Doch es ist nie dazu gekommen. Seit 2001 ist der sog. Hentgesbau Sitz der Gemeindeverwaltung und zugleich Kulturzentrum. Hentges und Rodange, die beiden großen Persönlichkeiten von Waldbilling, sind vor dem Hentgesbau als Büsten verewigt.



André Hentges (links) und Michel Rodange (rechts) sind die beiden großen historischen Persönlichkeiten von Waldbilling.



Waldbilling von oben.

LÄNDLICHE GEMEINDE, DIE AUF SANFTEN TOURISMUS SETZT

Die rein ländliche Gemeinde Waldbilling liegt im äußersten Westen des Kantons Echternach und stößt dort an den Merscher Kanton. Die 2.328 ha umfassende Gemeinde wird im Osten von der Schwarzen Ernz begrenzt. Im Tal der Schwarzen Ernz sind auch die einzig nennenswerten Waldflächen zu finden. Auf den Höhen in der Nähe des Weilers Freckeisen ist mit 387 müNN der höchstgelegene Punkt zu finden. Die größeren Orte sind neben dem namensgebenden Hauptort die Dörfer Christnach, Haller und Müllerthal. Kleinere Orte bzw. Weiler und Gehöfte sind Savelborn, Grundhof-Château, Harthof, Kelleschhof, Niesenthal und Oligsmühle. Insgesamt leben über 1.700 Menschen in der Gemeinde. Das ergibt eine recht niedrige Bevölkerungsdichte von 73 Einwohnern pro qkm. Der Name Müllerthal steht nicht nur für einen Ort der Gemeinde, sondern für eine ganze Region – das Leadergebiet Müllerthal, welches künftig ein Naturpark sein wird. Das touristische Juwel Luxemburgs umfaßt 15 Gemeinden, darunter sämtliche Gemeinden des Kantons Echternach sowie einzelne Gemeinden der Kantone Mersch und Diekirch. Die touristischen Vorzüge sind natürlich nicht auf die Gemeinde Waldbilling beschränkt, die im Herzen der Müllerthalregion liegt. Doch das sicherlich meistbesuchte Fotomotiv der Region, der Schießentümpel, liegt auf dem Gemeindegebiet. Zugleich handelt es sich beim Schießentümpel um die Quelle mit der höchsten Quellschüttung landesweit.

Geologisch gesehen ist der Luxemburger Sandstein einzigartig in Europa. Da er ein hervorragender Wasserspeicher ist, treten an vielen Stellen in der Region Quellen zutage, die zur Trinkwasserversorgung genutzt werden. Im Müllerthal liegen die größten Quellen Luxemburgs. Zahlreiche Wasserschutzgebiete sind daher in Planung und liegen im Bereich des zukünftigen Naturparks, so auch in Waldbilling, wo bereits seit 1994 das Thema Wasserschutz auf der politischen Agenda steht. Die Betriebe im künftigen Wasserschutzgebiet Waldbilling werden von CONVIS betreut.

Kulturell spielen Sandstein und Wasser ebenfalls eine wichtige Rolle. Der Sandstein wurde als Baumaterial für Burgen, Schlösser und Mühlen verwendet und eignete sich auch als Mühlstein hervorragend. Er wurde daher über Jahrhunderte hinweg abgebaut.

Die Gemeinde Waldbilling beheimatet mit der in Müllerthal gelegenen Heringer Millen, wo ein Touristcenter eingerichtet wurde, eine besonders wichtige Adresse in der touristischen Vermarktung der Region. Sanfter, nachhaltiger Tourismus steht im Vor-



Das Geburtshaus des Nationaldichters Michel Rodange in Waldbilg, das während der Rundstedt-Offensive zerstört wurde. Es wurde nach dem Zweiten Weltkrieg wiederaufgebaut.

Der Betriebszweig von besonders großer Bedeutung für die landwirtschaftlichen Betriebe in der Gemeinde. Schaf- und Pferdehaltung hat noch eine gewisse Bedeutung. Schweinehaltung ist quasi nicht mehr existent.

Beim Ackerland dominieren Wintergetreide und Futterbau. Der Anbau von Rüben und Kartoffeln hat ebenfalls eine gewisse Tradition in der Gemeinde.

Mit einem Waldanteil von rund 25% ist die Gemeinde vergleichsweise waldarm. Die Waldflächen sind vor allem in den Talagen zu finden. Auf den Höhen dominieren hingegen Grün- und Ackerland.

DER BETRIEB BEIM DAG UM BAUERENHAFF

Nun zum Scheedhaff, der beim Dag um Bauerenhaff besichtigt werden kann. Joé Glesener hat den elterlichen Betrieb vor acht Jahren übernommen. 2008 erfolgte die Aussiedlung auf den Standort Scheedhaff, zwischen Christnach und Savelborn gelegen. Durch Zupacht von Land wuchs der Betrieb seitdem immer weiter. Betrieblicher Schwerpunkt ist die Mutterkuhhaltung mit der Rasse Limousin zwecks Fresserproduktion. Die Mutterkuhherde ist inzwischen auf 120 Tiere gewachsen.

Rund 130 ha LN werden vom Betrieb bewirtschaftet. Zwei Drittel davon sind Dauergrünland, ein Drittel Ackerland. Rund die Hälfte des Ackerlands wird mit Getreide bestellt, wovon in etwa die Hälfte verfüttert wird. Der Rest des Ackerlands wird für den Futterbau genutzt.



Betriebsleiter Joé Glesener mit seiner Familie.

REICHHALTIGES INFORMATIONS- UND UNTERHALTUNGSANGEBOT

Die Veranstaltung „En Dag um Bauerenhaff“ beginnt am Sonntag um 10 Uhr morgens. Wie immer werden zahlreiche Verbände, Genossenschaften, Verwaltungen und weitere Aussteller aus dem Agrarsektor für eine breite Informationspalette rund um die Landwirtschaft sorgen.

Ab 10 Uhr wird es eine Rundfahrt mit Oldtimer-Traktoren durch die Gemeinde geben. Wer sich noch mit seinem betagten

dergrund. Dazu gehört vor allem das Wandern in der wunderschönen Landschaft. Der über die Landesgrenzen hinaus bekannte „Mullerthal Trail“ verläuft bis zum Gemeindegebiet.

Auf dem Gemeindegebiet gibt es auch einen Golfplatz. Der Golf- und Country Club Christnach zählt zu den Traditionsvereinen in der Gemeinde. Weitere 15 Vereine in den Bereichen Sport und Kultur komplettieren das Vereinsleben in der Gemeinde.

Doch nun zu Landwirtschaft und Forst, die beim Dag um Bauerenhaff im Mittelpunkt stehen werden. Wenn die Landwirtschaft auch nicht mehr die Bedeutung von früher hat, so ist sie doch in der Gemeinde allgegenwärtig. Es gibt noch acht Haupterwerbsbetriebe in der Gemeinde. Sie bewirtschaften vornehmlich Dauergrünland. Wichtigster Schwerpunkt ist die Milchproduktion, gefolgt von der Rindfleischproduktion. Mit 510 Milchkühen (Statistik von 2006) ist der erstgenannte Betriebszweig

Gefährt anschließen will, ist herzlich willkommen. Für die Ausstellung der Oldtimer-Traktoren beim Dag um Bauerenhaff ist der Verein Schollenhoppler Consdorf zusammen mit der LBJ zuständig.

Den ganzen Tag über sind Führungen auf dem Betrieb geplant, in deren Rahmen die Lëtzebuenger Bauerejugend Erklärungen zu verschiedenen Landwirtschaftsthemen geben und Fragen der Gäste beantworten wird. Die Verkostung heimischer Qualitätsprodukte ist in der Führung jeweils inbegriffen.

Gegen 15 Uhr werden Landwirtschaftsminister Fernand Etgen, Bürgermeister Jean-Luc Schleich, der Präsident der Lëtzebuenger Bauerejugend, Tom Jungblut, sowie der Präsident der Bauernzentrale, Marc Fisch, ihre Ansprachen halten. Gegen 15.45 Uhr findet im Anschluß an diese Ansprachen eine offizielle Visite der Stände statt.

Auch die Animation wird nicht zu kurz kommen. Spiele für Kinder (u.a. Malwettbewerb rund um den Bauernhof, Spring-schloß), Eselreiten, Face Painting, usw. sorgen zusätzlich für einen kurzweiligen Dag um Bauerenhaff.

Für das leibliche Wohl wird beim Dag um Bauerenhaff ebenfalls bestens gesorgt. In diesem Kontext sei der „Show-Grillstand“ erwähnt, wo die LBJ zusammen mit Coboulux Grillspezialitäten zaubern wird. Der Service Activités Féminines wird wiederum seine beliebten Eisekuch offerieren.



Die Heringer Millen beherbergt ein Tourist Center als Anlaufstelle für den sanften Tourismus in der Mullerthalregion.



Das Denkmal „Hougeriicht“ unweit von Christnach. In früheren Zeiten wurden hier Kapitalverbrechen geahndet. Die künstlerische Installation im Hintergrund unterstreicht die Bedeutung des Ortes.



31. DAG UM BAUERENHAFF MIT GROSSEM BESUCHERZUSPRUCH

17/7/2015 _ Artikel „De Lëtzebuerg Bauer“ _ Helmut Lui

Tausende Besucher fanden am Sonntag den Weg zur Porte ouverte der Lëtzebuerg Bauerejugend

(hl).- Bei überwiegend trockenem Wetter und angenehmen Temperaturen zog es am vergangenen Sonntag tausende Menschen zu der beliebten Porte Ouverte der Lëtzebuerg Bauerejugend in der Gemeinde Waldbillig. Die Veranstaltung „En Dag um Bauerenhaff“, eine der wichtigsten Imageveranstaltungen der heimischen Landwirtschaft, fand diesmal auf dem Aussiedlerbetrieb Scheedhaff zwischen Christnach und Savelborn statt. Der Betrieb der Familie Glesener hatte seine Pforten für die Öffentlichkeit weit geöffnet und erlaubte den Besuchern einen Blick hinter die Kulissen der landwirtschaftlichen Produktion. Des weiteren sorgte wieder eine große Zahl von Ausstellern rund um die Landwirtschaft dafür, daß der Besucher sich ein realistisches Bild von der heimischen Landwirtschaft und ihren vielfältigen Leistungen machen konnte.

Aber das war natürlich nicht alles. Auf die Besucher wartete eine bunte Mischung aus Informationen zur heimischen Landwirtschaft und ihren Qualitätsprodukten und einem reichhaltigen Animationsprogramm. Für jeden Geschmack war etwas dabei: ob es nun einfach darum ging, ein paar gemütliche Stunden in ländlicher Umgebung zu verbringen, ob aus Freude an alten Traktoren oder aber um sich eingehend über die Landwirtschaft und ihre Qualitätsprodukte zu informieren.

Für Aufmerksamkeit sorgte wieder eine große Ausstellung von Oldtimertraktoren, wo auch wahre Raritäten zu sehen waren. Die Organisation hierfür hatte der Consdorfer Verein „Stoppelhopper“ übernommen. Daneben konnte man auch zeitgemäße Technik für die verschiedensten Zwecke in Augenschein nehmen.

Erstmals bot die Lëtzebuerg Bauerejugend Führungen an, bei denen sie auf ausgewählte Themen einging: Pflanzenschutz, Düngung, Mutterkuhhaltung, die Landwirtschaft im Jahreslauf sowie die vielen Akteure, die in der Landwirtschafts- und Umweltpolitik und bei deren Umsetzung mitmischen. Sie hatte hierzu eigens Plakate gefertigt, die eine große Fülle von Informationen zur Landwirtschaft beinhalteten. Die erste Station war eine Pflanzenschutzspritze, wo es ausführliche Informationen zum integrierten Pflanzenschutz gab. Neben dem Schadschwellenprinzip, den Umweltaspekten und dem Bienenschutz wurden auch Themen wie Anwenderschutz und Sicherheit angesprochen. Eine weitere Station war der bedarfsgerechten Düngung und Kalkung gewidmet und welche Möglichkeiten es gibt, die Pflanzen ihren Ansprüchen entsprechend zu versorgen.

Die nächste Station war der Mutterkuhhaltung gewidmet. Beim Betrieb Glesener handelt es sich um einen Mutterkuhbetrieb zur Fresserproduktion, und zwar mit der wichtigsten Fleischrasse Limousin. Hierzu gab die Lëtzebuerg Bauerejugend den Besuchern Erläuterungen, ging aber auch auf die Wirtschaftlichkeit in der Mutterkuhhaltung ein. Dies ist sicherlich die anschaulichste und eleganteste Art, um einem Nichtfachmann zu zeigen, daß ein Betrieb mit einer Miniherde wirtschaftlich nicht existieren kann. Weitere Plakate handelten von den verschiedensten Entscheidungsträgern rund um Agrar- und Umweltpolitik, die einen konkreten Einfluß auf die landwirtschaftliche Praxis haben.

Und schließlich gab es konkrete Erläuterungen zur Landwirtschaft im Jahreslauf, „garniert“ mit den verschiedensten Pflichten bezüglich der Dokumentation, um den Besuchern zu zeigen, daß es mit dem Ackern und Melken nicht getan und viel Schreibtischarbeit während eines Kalenderjahres zu erledigen ist.

EINE VIELZAHL VON AUSSTELLERN

Der Veranstalter, die Lëtzebuerg Bauerejugend, der beteiligte landwirtschaftliche Betrieb sowie die vielen Aussteller hatten keine Mühen gescheut, um den Besuchern aus nah und fern die landwirtschaftliche Praxis und die Vielfalt des heimischen Agrarsektors auf anschauliche Weise nahezubringen.

Vertreten waren unter anderem SER, ASTA und Office National du Remembrement. Man informierte zum einen über die im neuen PDR verankerten Agrarumwelt- und Klimamaßnahmen (AUK's). Des weiteren wurden konkrete Informationen zu Leader

gegeben. Am Stand der Ackerbauschule wurden Sachinformation zur schulischen Ausbildung und Animation für Kinder kombiniert. Des Weiteren ist die Landwirtschaftskammer zu nennen, die über verschiedenste Aspekte informierte. Außerdem gab es reichhaltige Informationen zum künftigen Naturpark Mëllerdall, der auch über eine Beratungsstelle für Landwirte verfügt.

Die Tierzuchtgenossenschaft Convis informierte wie immer über das eigene Dienstleistungsangebot und die heimische Tierzucht. Da der Betrieb Glesener ein BLQ-Betrieb ist, konnte man sich zudem über den Stand der Zucht sowie die Fresserqualität im Betrieb informieren.

Apropos Tiere: Ausgestellt wurden zum einen Limousin- und Charolais-Zuchttiere (siehe unten) sowie Milchrinder. Der Schafzuchtverband stellte unterschiedlichste Schafrassen vor, während der Haflinger-Zuchtverband zwei besondere Zuchttiere präsentierte. Die Iesselfrënn stellten einige Tiere für Eselreiten zur Verfügung. Schließlich noch zu erwähnen die von den Kleintierzüchtern ausgestellten Tiere, die das Bild der heimischen Tierhaltung ergänzten.

Eine große Zahl von weiteren Ausstellern zu Landwirtschaft, Landtechnik und Jagd komplettierte das Angebot. Auch die Qualitätsprodukte „Made in Luxemburg“ waren wieder fester Bestandteil des Dag um Bauerenhaff.

OFFIZIELLE ERÖFFNUNG

Da Landwirtschaftsminister Fernand Etgen wegen des anstehenden EU-Agrarrats unter seinem Vorsitz schon frühzeitig abreisen mußte, wurden die offiziellen Ansprachen zur Eröffnung und der sonst üblicherweise folgende offizielle Rundgang um einige Stunden vorverlegt.

Bereits zur Mittagszeit fanden die Ansprachen zur offiziellen Eröffnung statt. Der Vizepräsident der Lëtzebuurger Bauerejugend (LBJ), Joé Biwer, konnte hierbei eine große Zahl von Ehrengästen willkommen heißen, darunter die Abgeordneten Françoise Hetto-Gaasch und Aly Kaes. Er bedankte sich in seiner Ansprache zunächst bei der Betriebsleiterfamilie Glesener sowie bei den vielen Sponsoren für ihre Unterstützung. Der LBJ-Vizepräsident sparte nicht mit Kritik an den Medien, die in den letzten Wochen oft den Begriff Massentierhaltung in Zusammenhang mit der heimischen Landwirtschaft gebraucht haben. „Wir fordern die Medien auf, sich besser zu informieren, was die Massentierhaltung angeht... und sich bei den angeprangerten Bauern öffentlich zu entschuldigen“, so der Redner.

Joé Biwer kritisierte des Weiteren die de facto bestehende Dominanz des Umweltministers in Agrarangelegenheiten. Man wolle von der Gelegenheit profitieren, den Landwirtschaftsminister an den Pranger zu stellen, weil die Landwirtschaft mehr vom Umweltministerium dirigiert werde als von seinem Ministerium. „Wir fragen uns, wo ist der Dialog mit den Bauern und wo ist die Transparenz, die uns von dieser Regierung versprochen wurde? Herr Minister Etgen, Sie können sich ruhig eine Scheibe von Agrarkommissar Hogan abschneiden, der eine nachhaltige produktive Landwirtschaft massiv unterstützt“, so der Redner. Er forderte, daß die Lebensmittelproduktion wieder ganz klar im Vordergrund stehen soll, und nicht der „Ökowahn“.

126

Ein weiterer Punkt in seiner Ansprache war das Agrargesetz und der PDR. Man sei froh, daß der PDR endlich angenommen wurde, nachdem das Agrargesetz schon zwei Jahre abgelaufen sei und die Bauern noch immer nicht darüber informiert seien, was in dem neuen Gesetz stehe. „Hier werden die Bauern nur noch gefragt, wenn schon alles von oben herab beschlossen worden ist“, betonte Joé Biwer. Er hob zudem hervor: „Man darf nicht vergessen, wofür wir die finanzielle Unterstützung überhaupt bekommen, und zwar um die Lebensmittel hierzulande und in Europa billig zu halten für den Konsumenten.“ Mit dem Greening kämen jetzt zusätzliche Kosten und Einkommensausfälle auf die Bauern zu, stellte der Redner des Weiteren heraus und kritisierte den Landwirtschaftsminister für seine Darstellung zur öffentlichen Unterstützung der Landwirtschaft: „Wir verbieten Ihnen, Herr Minister, mit derselben Rede wie überall sonst zu kommen, daß die Landwirtschaft einerseits so viel Geld in der Ersten Säule und andererseits in der Zweiten Säule bekommt und zu behaupten, daß die Landwirtschaft gut aufgestellt ist. Wenn Sie als Landwirtschaftsminister wirklich dieser Meinung sind, dann gehen Sie hinaus aufs Terrain und informieren sich bei den Bauern selbst.“

Daß bei dem großen Protestmeeting im November in der Ettelbrücker Deichhalle sowohl Fernand Etgen als auch Camille Gira durch Abwesenheit gegläntzt hätten, bezeichnete der LBJ-Vize als „verpaßte Gelegenheit“. Man wolle aber auch dazu aufrufen, daß die landwirtschaftliche Interessenvertretung in Zukunft an einem Strang ziehe.

In Zusammenhang mit Sou schmaacht Lëtzebuerg sagte Joé Biwer: „Unser Ziel von Seiten der Lëtzebuenger Bauerejugend ist es zu erreichen, daß den Leuten in allen öffentlichen Kantinen, Kliniken und Altersheimen Luxemburger Produkte serviert werden, das wäre eine große Hilfe für die Landwirtschaft.“

Der LBJ-Vizepräsident kam auch auf die aktuelle Trockenheit und den sich abzeichnenden Futterengpaß zu sprechen. Die Bauern müßten jetzt schon nach und nach die Winterreserven an Futter auf ihren Weiden verfüttern.

Landwirtschaftsminister Fernand Etgen war voll des Lobes für die Veranstaltung „En Dag um Bauerenhaff“. Die Lëtzebuenger Bauerejugend zähle zu den Pionieren, wenn es um die Förderung des Images der Landwirtschaft in der Gesellschaft gehe. Diese Förderung sei heute bitter nötig, so der Ressortchef. Die Tierhaltung stehe in der Kritik und der ganze Sektor werde an den Pranger gestellt. „Wir brauchen sachliche, objektive Informationen für die Außendarstellung der Landwirtschaft“, zeigte sich der Minister überzeugt. Der Dag um Bauerenhaff zeige, wie vielseitig die Landwirtschaft sei. „Wir haben keine Agrarsteppen und keine Massenproduktion. Das ist die Nachricht, die kommuniziert werden muß“, befand der Ressortchef.

Fernand Etgen bestätigte, daß das Agrargesetz am 17. Juli im Ministerrat auf der Tagesordnung stehen wird und er kam im folgenden auf verschiedene Punkte der künftigen Förderung, insbesondere der Junglandwirteförderung zu sprechen.

Der Präsident der Bauernzentrale, Marc Fisch, machte in der nachfolgenden Ansprache auf die sehr lange Tradition der Veranstaltung „En Dag um Bauerenhaff“ aufmerksam und hob hervor, daß diese immer wichtiger werde. Der Präsident betonte die Wichtigkeit, die Landwirtschaft so zu zeigen, wie sie heute ist. Heutzutage hätten viele Verbraucher den kleinen Betrieb im Kopf, wenn es um Landwirtschaft gehe. „Doch es funktioniert nicht mehr mit den ganz kleinen Betrieben. Das ist nicht mehr die Realität“, merkte er hierzu an. Die Veranstaltung „En Dag um Bauerenhaff“ sei ein Tag um zu zeigen, wie Lebensmittel produziert werden. In dieser Hinsicht müsse die Landwirtschaft eigentlich noch mehr machen.

Der Präsident der Bauernzentrale kritisierte die oftmals widersprüchliche Position von Konsumenten: Gegen Chemie zu sein, aber andererseits das billigste kaufen zu wollen, das gehe nicht überein.

Abschließend betonte Marc Fisch, daß viel am Agrargesetz zu arbeiten bleibt. Es werde einem immer vorgehalten, daß die Landwirte im Ausland weniger Förderung bekämen. Dabei würde man gerne übersehen, daß die Landwirte hierzulande in Sachen nationale Auflagen und Kosten auch ganz andere Rahmenbedingungen hätten als die Berufskollegen im Ausland.

Schließlich richtete Marc Fisch ein großes Dankeschön an die Familie Glesener, die Gemeinde Waldbillig und vor allem an die Lëtzebuenger Bauerejugend.

Der Bürgermeister von Waldbillig, Jean-Luc Schleich, betonte, daß die populistischen Tendenzen gegen die Landwirtschaft von Unwissenheit herrühren. Die Menschen wüßten nicht, wie nachhaltig auf den landwirtschaftlichen Betrieben produziert werde und man sollte stolz sein auf die moderne Landwirtschaft. Stattdessen würde man die Landwirtschaft heutzutage verantwortlich machen für Naturzerstörung, schmutziges Wasser etc. Die Betriebe würden immer größer werden, die Preise immer weiter nach unten gedrückt.

Der Bürgermeister warb zudem für die Erhaltung der Nutzflächen. Es könne heutzutage nicht sein, daß das Wachstum der Bevölkerung auf Kosten der Natur gehe, aber auch nicht, daß es auf Kosten der Landwirtschaft gehe.

Jean-Luc Schleich sprach sich des weiteren gegen eine ideologisch geprägte Diskussion zur Ausrichtung der Landwirtschaft aus. Es sollte ein Gleichgewicht gefunden werden von Bio- und konventioneller Landwirtschaft, so seine diesbezügliche Überzeugung.

Er wünschte den Besuchern abschließend einen informativen Dag um Bauerenhaff.



FOTOËN ZUM 31. DAG UM BAUERENHAFF







E STOPP FIR DE MUPP!

ËM WAT GEET ET?

Et geet drëm all Zorten vun Plastiks-Stëpp ze sammelen. Dës Stëpp keeft Valorlux eis of fir **250,00 € PRO TONN**.

Den Erléis vum Verlaf vun dese Stëpp erméiglecht dann d'**AUSBILDUNG VUN ENGEM BEGLEEDHOND FIR BEHËNNERT LEIT** ze finanzéieren.

Esou eng Ausbildung kascht 13.000,00 Euro, an dofir muss een 52 Tonnen Stëpp oder +/-35.000.000 Stëpp sammelen.

DOFIR MAACHT OCH DIER MAT, A SAMMELT FLÄISSEG STËPP!

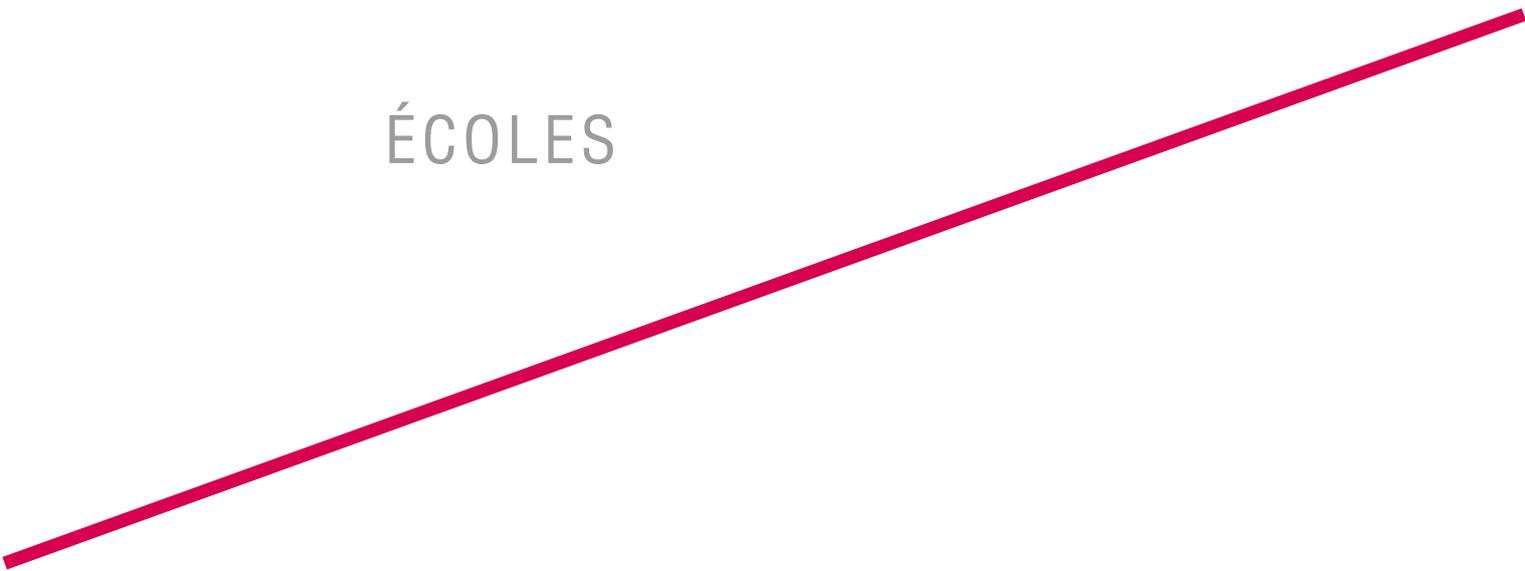
Dir kënnt se an der Entrée fir an d'Maison Relais oder an der Sportshal ofginn.

Mir hoffen op är Hëllef kënnen ze zielen a soen am Virus MERCI

D'Kanner vun der Grondschoul Michel-Rodange

SCH OU L

ÉCOLES





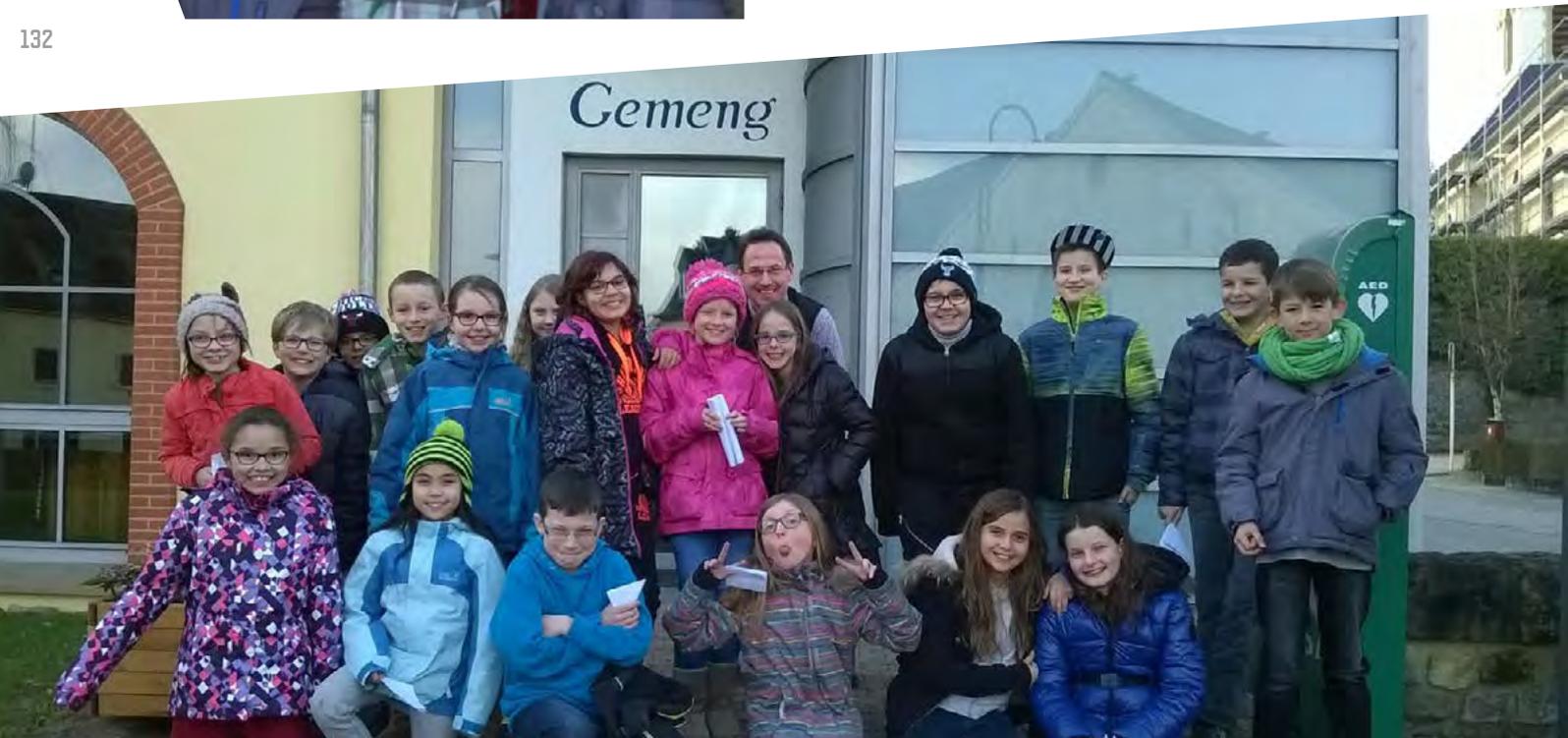
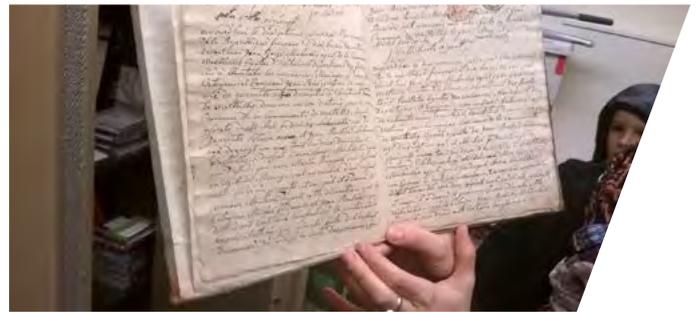
BESUCH DER GEMEINDE

Cycle 3

Im Rahmen unserer Demokratie- Wochen im „Sciencesunterricht“ besuchten wir auch die Gemeindeverwaltung von Waldbillig. Unser Ausflug begann bei unseren Nachbarn im Gemeindeatelier, wo wir sehr nett von Fernand empfangen wurden und durch die Räume geführt wurden. Auch auf alle unsere Fragen wurde ausführlich geantwortet. Wir durften sogar die Räume der Waldbilliger Feuerwehr besichtigen und uns die Löschfahrzeuge aus der Nähe ansehen.

Dann ging es weiter ins Rathaus der Gemeinde, wo wir, wegen unserer vielen Fragen, beinahe zu spät ankamen. Zuerst wurde uns die Verwaltung gezeigt, wo wir die Büros der verschiedenen Verwaltungen besuchten und uns ihre Aufgaben erklärt wurden. Spannend war es vor allem im Archiv, wo uns sehr alte Dokumente gezeigt wurden, die schon über 200 Jahre alt sind. Das Highlight war der Besuch beim Bürgermeister Jean-Luc Schleich, der uns im Ratsaal empfing und uns auf alle unsere vorbereiteten Fragen antwortete. Am Ende machten wir noch ein schönes Foto mit dem Bürgermeister vor dem Rathaus.

M.P.





AUTOEN ...

Cycle 2

Mir hunn Autoe matbruecht ...



... klasséiert ...



...mat Lego hu mir der selwer gebaut ...



... mir hunn eis zu Dikkrech ugekuckt, wéi Kutsche fréier gemaach goufen ...



... an hunn Oldtimeren bewonnert.

S.T.





DEN DAG VUM BUCH

Cycle 2

Am Kader vum Dag vum Buch, deen dëst Joer ennert dem Thema „Reesen“ stoung, goufen am Cycle 2 véier flott Bicher virgelies.

Duerno huet jiddereen eppes zu däer Geschicht gemolt, déi him am beschte gefall huet.

S.T.





WAT KRABELT DANN DO?

Cycle 2

Mir hunn am C2.1 Krabbeldéieren gesicht a probéiert erauszefannen, wéi se heeschen.



137

D'Naturerfahrungsspiller hunn eis och gutt gefall.

S.T.





 « SOUPE AUX LÉGUMES » AM SCHOULGAART
Cycle 2

Fir am C3.1 déi traditionnel « soupe aux légumes » kennen ze kachen, huet den C2.2 dëst Joer scho Gromperen, Courgetten, Poretten, Muerten an Ennen an de Schoulgaart geplanzt. Niefert dem Netzen steet natierlech och Onkraut rappen um Schaffplang

S.T.





UNSER SCHULGARTEN

Cycle 3.1

„Es ist Gieß-Zeit!“ Diesen Satz bekommen wir in den letzten Wochen oft zu hören. Dann nehmen wir unsere bunten Gießkannen und machen uns auf den Weg in unseren Schulgarten hinter der Sporthalle.

Die Arbeit im Garten macht voll Spaß. Jeder Zyklus kümmert sich um einen Teil des Gartens. Im Teil des Zyklus 3 haben wir Salat, Tomaten, Knoblauch, Frühlingszwiebeln, Bohnen und Kartoffeln gepflanzt. Unsere Kürbisse sind leider kaputt gegangen, aber so haben wir gelernt, dass nicht immer alles wachsen kann.

Wir haben auch einen Teil mit Blumen und einen kleinen Kräutergarten mit Schnittlauch, Basilikum, Sauerampfer, Zitronenmelisse, Petersilie und Pfefferminze.

Wir arbeiten gerne im Garten, weil wir dort viel lernen: wie man etwas pflanzt, wie man mit Pflanzen umgeht, wie man Gartenwerkzeug richtig benutzt, wie man Unkraut herausreißt und wie man die Pflanzen vor Schnecken schützt. Wir lernen auch viel über die Natur und darüber, wie man die Natur schützen kann.

Am meisten Spaß macht uns das Gießen, weil dann die Pflanzen wachsen.

Wir sind sehr stolz auf uns, weil wir so gut im Garten arbeiten. Wir finden sogar, dass die Gartenarbeit gut ist, um Freunde zu finden. Es ist schon passiert, dass Kinder, die sich nicht vertragen, im Garten auf einmal Freunde geworden sind. Das ist schön.

Wenn man hinter der Schule spazieren geht, kann man unseren schönen Garten bewundern.

Kommt doch einmal vorbei!

Die Kinder des Zyklus 3.1



Unsere Lieblingsbeschäftigung im Schulgarten ist das Gießen!



Unser Blumenbeet braucht besonders viel Pflege.

Gießen muss ein, auch wenn man die Pflanzen noch nicht sehen kann.



WIR SIND STOLZ AUF UNSEREN SCHULGARTEN!



CAJATON - DIE KLINGENDE KISTE

1/6/2015 _ Cycle 4.1

Am 1. Juni haben wir morgens in unserer Klasse 4 Stunden lang Cajatons gebastelt. Ein Cajaton ist eine Kiste aus spezieller Pappe und aus dünnem Holz, auf der man verschiedene Rhythmen spielen kann. Der Musiker Sven Kiefer kam zu uns in die Klasse und erklärte uns, dass der Name Cajaton aus Spanien kommt. Er zeigte uns Schritt für Schritt, wie wir unser Cajaton bauen sollten und er war sehr hilfsbereit. Später haben wir mit Sven ein paar Rhythmusübungen durchgeführt. Am nächsten Tag übten wir noch ein bisschen mit Schoulmeeschter Ben und Schoulmeeschter Max und wir erfanden eigene Rhythmen, die wir auf dem Cajaton ausprobierten. Schlussendlich bemalten wir unsere Cajatons sogar, indem wir Schablonen ausschneiden, ein Stück Schwamm in Farbe tauchten und dann die Cajatons damit bemalten. Diese Methode nennt man „Stencil“. Alle Schüler waren sehr stolz auf ihre Cajatons.

Shirley, Lara, Pauline & Gonçalo





SINGEN IM CYCLE 1

Cycle 4.2

Im 3. Trimester waren wir vom Cycle 4.2 in den Kindergarten zum Vorsingen. Wir waren sehr aufgeregt und dachten, dass wir es vermässeln würden, aber wir haben uns einfach in zwei Reihen hingestellt und danach auf die Kinder gewartet. Als sie da waren, ging es los.

Wir haben verschiedene Kinderlieder aus bekannten TV-Serien gesungen:

1. Kleine roter Traktor
2. Caillou
3. Bob der Baumeister
4. Schnappi, das kleine Krokodil
5. Biene Maja
6. Shaun das Schaf

Als wir alle Lieder gesungen hatten, haben sich die kleinen Kinder bedankt. Wir gingen wieder zurück in die Schule und waren froh, dass es so gut geklappt hatte.

Einige Tage später haben wir von den Kindern aus dem Kindergarten schöne Bilder gemalt bekommen.

Kieffer Dominique



BESUCH IM VERKEHRSGARTEN

3/6/2015 _ Cycle 4.2

Liebe Mitbürger,
der Zyklus 4.2 war am 3.6.2015 im Verkehrsgarten in Mondorf.

Nach einer Wiederholung der Verkehrsregeln durch eine Polizistin ging es los. Zuerst bekamen wir ein Fahrrad, dann durften wir auf die Strecke. Manche machten Fehler, doch nach einer Weile hatte jeder den Dreh raus.

Nach den Übungsrunden machten wir ein Spiel. Wir fuhren durch den Verkehrsgarten und jeder, der einen Fehler machte, flog raus und musste warten. Derjenige, der zum Schluss übrig blieb hatte gewonnen. Danach machten wir ein anderes Spiel. Dabei ging es darum wer am langsamsten fahren kann.

Als wir fertig waren, verabschiedeten wir uns von der Polizistin und fuhren mit dem Bus zurück zur Schule.

Nilles Luc



VERKEHRSGARTEN

3/6/2015 _ Cycle 4.2

Am 3.6.2015 fuhr der Cycle 4.2 in den Verkehrsgarten nach Mondorf. Dort erklärte uns die Polizistin Frau Poncin noch einmal die Regeln für die Teilnahme am Straßenverkehr.

Dann ging es los. Wir machten zwei Spiele, als erstes mussten wir alle Regeln beachten und jeder, der eine Regel misachtete, musste neben der Piste warten. Bevor das zweite Spiel losging, aßen wir noch etwas Kleines. Dann musste man so langsam wie möglich gegen einen anderen Mitschüler fahren. Wer als erstes über die Ziellinie fuhr, hatte verloren. Anschließend bedankten wir uns bei der Polizistin. Danach fuhren wir wieder mit dem Bus zur Schule und gingen nach Hause.

Es hatte uns sehr viel Spaß gemacht.

Steffes Sven



ANTI-DROGENRALLYE ZU BEEFORT

Cycle 4.2 _ 26/6/2015

Freides, de 26. Juni, si mir mat eiser Klass zu Waldbëlleg fortgefuehrt. No kuerzer Zäit si mir dunn zu Beefort bei der Jugendherberg ukomm. De ganze Moien huet eis de Polizist Laurent Goedert mat enger Powerpoint-Presentation doriwwer informéiert, wat Drogen sinn a wat si mat onsem Kierper maachen. Hien sot z.B, dass am Nikotin méi wéi 4000 Gëftstoffer dra sinn an dovun sinn der 50 kriibserreegend!! Oder, dass Christal Meth scho beim éischte Probéieren süchteg mécht!

Nodeems mir dem Polizist 4 Stonnen nogelauschtert hunn, hu mir dunn, zesumme mat de Beeforter, zu Mëtteg giess. De ganze Nomëtteg ware mir dunn a Gruppen ënnerwee a sinn vu Spill zu Spill gaangen fir Punkten ze sammelen. Zum Beispill hate mir e Parcours, bei deem een Brëller unhat, déi een Tunnelbléck verursaachen. Lo wësse mir, wéi et ass, wann ee besoff ass. Spéiderhin goufen an der Agangshal vun der Schoul d'Gewënner vum Rallye a vum T-Shirt-Wettbewerb bekannt gemaach. Nodeems all Gewënner säi Präis entgéint geholl hat, gouf eng Foto gemaach. Dono ass eis Klass nees mam Bus zeréck op Waldbëlleg gefuehrt.

Nadja Colbach

Am 26. Juni war unsere Klasse in Beaufort für den super Anti-Drogenrallye. Das war interessant. Am Morgen haben wir von Laurent Goedert eine PowerPoint-Präsentation gezeigt bekommen. Er hat uns verschiedene Drogen erklärt und ihre Gefahren beschrieben. Später haben wir eine kurze Pause gemacht und wir haben Croissants bekommen. Nach der Pause haben wir sieben Gruppen gebildet, wir waren mit den anderen Kindern aus Beaufort gemischt. Vor dem Rallye haben wir in der Jugendherberge Spaghetti gegessen. Nach dem Essen haben wir uns in unsere Gruppen aufgeteilt und haben mit dem Rallye begonnen. Es gab sieben Spiele. Manche Spiele hatte nicht direkt etwas mit Drogen zu tun, sondern eher mit Teamarbeit. Bei jedem Spiel konnte man Punkte sammeln, die Gruppe mit den meisten Punkten hatte am Ende gewonnen. Nach dem Rallye haben wir die Sieger gekürt. Wir haben dann noch ein Foto von uns allen mit unserem T-Shirt gemacht. Danach sind wir wieder mit dem Bus zur Schule zurück gefahren.

143

Daniel Wagner & Raphael Mordant

Für diesen coolen Tag im Juni waren wir in Beaufort. Da haben wir den Polizisten Laurent Goedert wieder gesehen. Er erklärte uns welche Drogen es gibt und was sie bewirken. Er zeigte uns ein paar Videos und Fotos. Zum Mittagessen gab es Spaghetti Bolognese oder Carbonara, und anschließend gingen wir zum Spielplatz um mit dem Rallye zu beginnen. Wir hatten sieben Gruppen. Es gaben viele Spiele, die sehr cool waren. Jede Gruppe musste alle Spiele bewältigen, danach gewann die Gruppe mit den meisten Punkten und es gab die Preisverleihung zum Wettbewerb. Aber vorher hatten wir noch ein bisschen Zeit um Bekanntschaft mit den Schülern aus Beaufort zu machen. Letztendlich mussten wir wieder zurück zum Bus und nach Hause fahren. Als kleines Geschenk bekamen wir ein T-Shirt mit dem coolen Gewinnerbild vom Malwettbewerb. Da war der Tag auch schon vorüber.

Ana Beatriz Viera Lopes & Yana Tzanevska



VIRLIESEN

8/6/2015 _ Cycle 1

Méindes, den 8. Juni hunn d'Kanner aus der Spillschoul sech gefreet hir Kollegen aus dem Cycle 2 erëm ze begéinen. Dës Klassen koumen nämlech, déck gelueden mat flotte Billerbicher, laanscht fir dës hire méi klenge Frënn virzeliesen an hinne sou ze weisen, wat si schon alles an der „grousser“ Schoul geléiert hunn. Vum „Elmar“ iwwert de „roude Max“, de „Leo Lausemaus“, den „He Duda“ bis bei Klassiker vum Leo Lionni war alles vertrueden wat flott an interessant Kannerbicher ausmécht. D'Begeeschterung war grouss: et gouf zesumme geschmökert, gemolt an och nach e bësse gespillt.

J.N.





VERKAUF VON MUFFINS

10/6/2015 _ Cycle 4.1

Am 10. Juni 2015 verkauften wir, die Klasse von Ben Forster, Muffins in der Schule. Am 13. Mai 2015 hatte auch schon der Zyklus 4.2, die Klasse von Julie Welter, Muffins verkauft. Bevor der Verkauf stattfand, hatten wir einige Flyer in der Klasse gebastelt, um sie danach in den anderen Klassen zu verteilen. Danach gingen wir in die verschiedenen Klassen, um die Bestellungen der einzelnen Schüler entgegen zu nehmen. Wir verkauften unsere Muffins während der Pause unter dem „Préau“. Es gab Schokoladenmuffins, Apfelmuffins und Zitronenmuffins. Die Kinder und das Lehrpersonal waren begeistert und haben fleißig gekauft. Am Ende hatten wir ungefähr 300 Euro gesammelt. Das Geld benutzten wir für unseren Schulausflug. Wir danken den Schülern und dem Lehrpersonal der Schule Michel-Rodange in Waldbillig für ihre Unterstützung!

Cynthia, Viviana & Delphine



IM VERKEHRSGARTEN

15/6/2015 _ Cycle 4.1

Am 15. Juni 2015 besuchte der Zyklus 4.1 den Verkehrsgarten in Mondorf. Dort empfing uns eine freundliche Polizistin. Nach dem Empfang führte uns die Polizistin in einen gut ausgestatteten Raum, wo wir die Straßenschilder wiederholten. Nach diesen Erklärungen bekam jeder Schüler ein passendes Fahrrad und wir fuhren los. Auf dem Gelände gab es einige vorgezeichnete Straßen mit Straßenschildern, die verschiedene Wege bildeten. Die Polizistin, unser Lehrer sowie zwei andere Lehrerinnen kontrollierten, ob wir uns auch an die Verkehrsregeln hielten. Sie korrigierten unsere Fehler und lobten uns. Dann gab es eine kleine Pause, wo alle Schüler eine leckere Schokoladenmilch bekamen. Nach der Pause fuhren wir noch eine knappe Stunde, dann war es auch schon vorbei. Wir verabschiedeten uns bei der Polizistin und stiegen in den Bus. Es war ein toller Tag, an dem wir uns gut amüsiert haben!

145

Thomas, Gene & Kim





AUSFLUCH VUN DER SPILLSCHOUL AN DEN DINOSAURIERPARK

25/6/2015 _ Cycle 1

En Donneschden de 25. Juni si mir mat deenen 3. Spillschoulsklassen op Ernzen an den Dinosaurierpark gefuer. Do hu mir eis klasseweis opgedeelt a sinn deen 1,5 km laange Rondwee duerch déi spannend Rekonstruktioun vun der Erdgeschichte getréppelt. Déi huet viru 420 Milliounen Joren am Devon ugefaangen a mat den Neandertalern a Mammute virun ongeféier 40.000 Joren am Quartär opgehale. Iwwer 100 liewensgrouss Plastikken vu prähistoréschen Déiere bis bei déi éischt Mënschen hunn eis ënnerwee impressiounéiert an dofir gesuergt d'Urzäit lieweg ginn ze loossen. Nodeems mir dem Stegosaurus, dem Diplodocus, dem Velociraptor, dem Triceratops a nach vill anerer begéint sinn, si mir op enger Spillplaz ukomm déi vun engem 14 m groussen Tyrannosaurus-Rex bewuecht war.

Do konnten eis Kanner ausprobéieren, wéi echt Wëssenschaftler schaffen a mat Pinselen a klengen Biischen nogemaachten Dinosaurier Skeletter ausgruewen a bewonneren. Dat war ee Spaass! Leider war dës Moie vill ze séier eriwwe. Dofir si mir awer mat ganz vill neien Andréck zréck an d'Schoul gefuer, wou mir Thema Dinosaurier weider verdéift hunn.

Sarah Oesch-Muller



SCHOULSPORTDAG 2015

Cycle 2

146

Dës Schouljoer huet de Cycle 2 de Schoulspordtag mat enger flotter Wanderung duerch d'Mëllerdaller Regioun verbruecht. D'Kanner ware ganz begeeschtert an et huet hinne vill Spaass gemaach, fir d'Bëscher aus hirer Ëmgéigend kennen ze léieren.

C.S. & I.S.





BESUCH DES SCHÜLERPARLAMENTES BEIM BÜRGERMEISTER

1/7/2015 _ Cycle 4.1

Am 1. Juli hatte eine Delegation des Schülerparlamentes ein Treffen mit Herrn Jean-Luc Schleich, dem Bürgermeister der Gemeinde Waldbillig. Das Treffen fand im Ratssaal der Gemeinde statt, wo uns der Bürgermeister freundlich empfing. Es gab genug Getränke für alle Schüler, denn es war ein sehr heißer Tag. Zuerst erklärte uns der Bürgermeister ein bisschen, wie die Gemeinde funktioniert und wer dort arbeitet. Danach konnten wir selbst Fragen stellen, die wir vorbereitet hatten. Wir fragten zum Beispiel, wie viele Einwohner die Gemeinde hat, wo das größte Gebäude der Gemeinde steht und wie viele Leute bei der Gemeinde arbeiten. Zum Abschluss unseres Besuches machten wir noch ein Gruppenfoto mit dem Bürgermeister. Dann war es auch schon an der Zeit, uns zu verabschieden.

Liv & Gene



HEIDELBERG

Cycle 4.2

Die Großstadt Heidelberg liegt im Bundesland Baden-Württemberg. Die Stadt liegt unweit der Einmündung des Neckars in den Rhein. Der Neckar ist ein Fluss der durch Heidelberg fließt. Heidelberg hat eine Einwohnerzahl von ungefähr 150.000 Leuten. Jährlich zieht die Stadt viele Besucher an, vor allem Studenten und Wissenschaftler, die die älteste Hochschule Deutschlands in Heidelberg besuchen und erkundigen wollen. Auch der 568 Meter hohe Königsstuhl lockt jährlich viele Besucher an. Heidelberg hat eine Fläche von rund 109 Quadratkilometern. Nachbarstädte sind Mannheim und Ludwigshafen.

Noah Stevens & Felix Felgen

Am Mittwochmorgen ist der ganze Cycle 4 in Waldbillig gestartet. Wir hatten eine lange Fahrt vor uns. Der liebe Mesut hat uns gefahren. Unterwegs haben wir einen Film geschaut. Nach drei Stunden Fahrt sind wir in Heidelberg vor unserem Hotel angekommen. Wir gingen zur Neckarwiese, wo wir ein Picknick machten. Nach dem Picknick machten wir klassengetrennt einen Spaziergang. Während des Spaziergangs aßen wir ein Eis von dem Geld, das wir im November auf dem „Adventsmart“ verdient hatten. Mmmhhh... War das lecker!

Anschließend machten wir ein Rallye in der größten Einkaufsstraße von Europa. Wir bekamen einen Fragebogen und mussten in zwei Stunden alle Fragen beantworten. Nach dem Rallye sind wir in den Zuckerladen gegangen. Dort durften wir uns alle ein paar Süßigkeiten kaufen und sind dann ins Hotel zurückgegangen um uns frisch zu machen. Eine halbe Stunde später gingen wir in eine Pizzeria etwas essen. Nach dem Essen gingen wir zurück ins Hotel und machten uns fertig um ins Bett zu gehen. Wir konnten in unseren Zimmern noch ein bisschen fernsehen und sollten uns erholen, da wir am nächsten Morgen sofort in den Holiday-Park starten würden.

Alicia Veiga & Mara Di Giambattista



Als wir donnerstagmorgens aufgewacht sind, sind wir erst im Hotel frühstücken gegangen. Nach Brötchen und co. haben wir unsere Koffer gepackt und sind dann in den Bus gestiegen. Im Bus wurden dann noch ein wenig Dummheiten gemacht.

Nach 45 min Fahrt waren wir dann endlich im Holiday – Park in Haßloch. Leider mussten wir noch ein wenig warten bevor wir reingehen konnten. Gleich am Anfang gingen wir auf den Anubis Free Fall Tower. Dann haben wir noch ein Foto gemacht und anschließend der Lehrerin geschenkt. Später waren wir noch auf paar Wasserachterbahnen, z.B. den Donnerfluss, da wurde man nass und hatte eine kleine Abkühlung.

So gegen 13 Uhr haben wir etwas gegessen und sind dann sofort nach dem Essen auf den SKY SCREAM, eine schnelle und gruselige Achterbahn, gegangen. Dann war es aber leider schon vorbei und wir mussten wieder nach Hause fahren. Gegen 19:30 Uhr sind wir in Waldbillig angekommen, wo wir bereits von unseren Eltern erwartet wurden.

Max Cales & Luca Stephany



PRÉO UMOLEN AN DER SCHOUL

13/7/2015 _ Cycle 4.2

Méindes moies, den 13. Juli, hu mir, de Cycle 4.2, de Préo vun der Grondschoul ugemoolt. Ee puer Wochen virdrun, haten mir decidéiert wat mir molen wéilten. Jiddereen sollt e klengt Bild an eng Rumm molen. Wéi mir méindes moies an d'Schoul komm sinn, waren d'Rummen dofir schon ofgepecht. D'Künstlerin Katarzyna Kot-Bach an den Kënschtler Wouter van der Vlugt hunn do op ons gewaart. Mir hu missten fir d'éischt mat Kräid ons Skizz molen. Dobäi hu si eis Tipps ginn, wéi mir eppes besser kéinten maachen. Wéi mir domat fäerdeg waren, konnte mir ufänken mat fierwen. Si hunn eis d'Faarwen gemëscht an eis déi passend Pinselen ginn. Mir haten ganz vill Spaass.

Mayari Quiñónez Fuentes & Rachel Coste

De Cycle 4.2 huet an den leschten dräi Deeg vum Schouljoer 2014/2015 de Préo duerch deen een vun der Bushaltestell an de Schoulhaff kënnt, mat enger Molerei verschéinert. Virdrun war de Préo "langweileg" wäiss. Elo sinn op der Mauer 18 Biller, vun all Kand aus dem Cycle 4.2 eent.

D'Kënschtler Wouter van der Vlugt a Katarzyna Kot-Bach hunn de Kanner gehollef. Méindes moies géint 8:45 Auer hunn déi éischt Kanner ugefaang de Préo ze verschéinere. Si hunn mat enger grénger Kräid hier Wierker virgezeechent. Den nächste Schrëtt war mat der fachkundeger Meenung vun de Kënschtler d' Skizzen faarweg ze molen. Lo missten mir nach Konturen zeechen. D'Kënschtler hunn uschléissend Rummen mat engem däischteren gro em all Bild gemoolt. Den Hannergrond ass an engem méi hellem gro ugemoolt ginn. De Vernissage war mëttwochs, den 15. Juli um 11:00 Auer. D'Kanner haten allegueren vill Spaass.

Christophe Luis & Benjamin Sunnen



PAUSENAKTIVITÄT 2015

Unsere Pausenaktivität war dieses Jahr „11- Meter-Schießen“, allerdings wurde nur aus 6-7m Entfernung geschossen.

Spielverlauf: Jede Klasse hatte einen Torwart, der im Tor stand, wenn ein Kind aus der anderen Klasse schoss. Die Klassen schossen abwechselnd gegeneinander, damit es spannender blieb. Wenn eine Klasse in der Überzahl war, konnte ihr Gegner einige Kinder bestimmen, welche die Chance hatten ein zweites Mal zu schießen. Die Klasse, welche die meisten Tore hatte, qualifizierte sich für das Finale ihrer Gruppe. Der erste und der zweite Zyklus befanden sich in einer Gruppe und der dritte und vierte Zyklus befanden sich in einer Gruppe.

Am ersten Spieltag, Montag den 19. Januar 2015 spielten die Klassen des Kindergartens von Joffer Joëlle, Joffer Sarah und Joffer Martine gegeneinander.

Die Klasse von Joffer Joëlle gewann.

Montagmittags spielten die Klassen von Joffer Isabelle und Lehrer Mike gegen die Klasse von Joffer Claudine. Die Kinder des Zyklus 2.2 haben den Sieg heimgetragen.

Am Dienstag, dem 20. Januar spielte Zyklus 3.1 gegen Zyklus 3.2.

Die Kinder des Zyklus 3.2 konnten das Spiel für sich entscheiden.



Am Mittwoch, dem 21. Januar spielte Zyklus 4.1 gegen Zyklus 4.2.

Auch bei diesem Spiel hatten wieder die Kinder aus dem zweiten Zyklusjahr die Nase vorn.

Mittwochmittag war das Finale der ersten Gruppe: der Kindergarten trat gegen die zweite Klasse an. Es war ein spannendes Finale, doch zum Schluss entschied die zweite Klasse das Spiel für sich.

Am Donnerstag, dem 22. Januar stand das Finale der zweiten Gruppe auf der Tagesordnung; hier spielte Zyklus 3.2 gegen Zyklus 4.2.

Das Finale war sehr spannend: der Zyklus 3.2 konnte anfangs mit einem Score von 0-2 in Führung gehen. Der Klasse des Zyklus 4.2 gelang jedoch der Ausgleich und die Spieltafel zeigte 2-2 an. Nun konnte diese Klasse sogar einen Vorsprung aufbauen: 4-3. Keine der Klasse gab jedoch auf, sodass in der entscheidenden Phase ein Spielstand von 5-5 bestand. Jede Klasse hatte noch einen Spieler. Der Spieler des Zyklus 4.2 schoss, doch der Ball konnte gehalten werden. Der Zyklus 3.2 nahm seine letzte Chance wahr und erzielte ein Tor. So ging das Spiel mit dem Stand 5-6 zugunsten des Zyklus 3.2 zu Ende.

Die Gewinner der beiden Finalen waren somit: Zyklus 2.2 und Zyklus 3.2. Beide gewannen einen Diplom und eine Medaille.

Freitagmittags gab es dann noch ein Spaßfinale zwischen den Gewinnern und den Lehrern und Lehrerinnen. Da triumphierten die Lehrer und Lehrerinnen. Schade :)



SCHOULFEST 2015

Dëst Joer stoung eist Schoulfest, virbereet vum Schülerparlament an engem ganz engagierten Aarbechtsgrupp vun Enseignanten, ënnert dem Thema „Kiermes“.

Op der Kiermes ass dann och vu Gegrills, Eisekuchen, gebrannte Nëss, Popcorn iwwert Spiller, Ieselreiden a Sprangschlass esou munches gebuede ginn. E ganze Mëtteg gouf gespilt, eng Show vum Christian Dirr gekuckt, e flotte Concert vun der Waldbëlleger Musek gelauschert a sech ameséiert. Zum Schluss ass de Cycle 4.2. géint d'Enseignanten an engem spannende Futtballsmatch ugetrueden deen si am Eeflefmeterschëisse knapps gewonnen hunn.

Mir soen alle Leit a virun allem der Gemeng Merci fir d'Ënnerstëtzung!

Joëlle Niederweis





GESOND MOIESIessen

Cycle 2

D’Kanner vum Cycle 2 hu virun der Sommervakanz d’Thema „Gesond lessen“ behandelt. Als Ofschloss gouf e „Gesond Moiesiessen“ organiséiert, dat d’Kanner selwer préparéiert hunn.

Duerno hu se sech hier erfrëschend Préparatiounen gutt schmaache gelooss.

M.W.



D' MAISON RELAIS

Eis Maison Relais wiisst ëmmer weider an di kleng Geschwëster vun eisen Kanner fannen och hiren Wee bei eis. Mat dem groussen Vertrauen vun den Elteren wëllen mir eisen Kanner een flotten Openthalt an der Maison Relais bidden a mir freeën eis, ëmmer rëm nei Gesichter mat engem neien Kannerlaachen an eisen Gruppen ze integréieren.

Fir dass all Kand sech wueffillt, versichen mir eis hiren Besoin'en unzepassen an den Oflaf an der Maison Relais flott an awer och léierräich ze gestalten. D'Schoulkanner kënnen all Dag während enger Stonn hir Hausaufgaben bei eis maachen an sech an engem vun dräi ugebueden Ateliers aschreiwen. Mir maachen Sport, Bastelen, Molen, Spillen, ginn spadséieren, liesen a viles méi. An de Schoulvakazen kënnen d'Kanner sech de ganzen Dag oder just fir eenzel Aktivitéiten aschreiwen an duerch eng Zesummenaarbecht mat Maison Relais'en wéi Jonglënster, Waasserbëlleg an Housen entsteet och een flotten Austausch. Eis Kanner duerften 2014 op Jonglënster op den Mini-Lënster an 2015 op Jonglënster op den Adventure@Lënster, wou net nëmmen d'Kanner nei Erfahrungen sammelen an Kontakter knüpfen konnten, mee och eis Leit aus der Erzéieréquipe. Doduerch ass et och méiglech, eisen traditionellen Rénert-Cup mat ronn 100 Kanner ze organiséieren, bei dem et eis virun allem drëms geet, dass och Kanner, déi nët an engem Veräin spillen, d'Chance kréien fir an enger Equipe mat hiren Frënn een kompetitiven Challenge anzegoen.

Mat der éischter Editioun vun eiser Kannerzeitung haten mir ee groussen Erfolleg an d'Kanner waren houfreg op hir Wierker. Dës Zeitung representéiert vereenzelt den Alldag an der Maison Relais an spigelt zeréck, wat d'Kanner alles mat op den Wee huelen kënnen. Och dëst Joer wäerten mir mat den Kanner eng zweet Editioun vun der Kannerzeitung ausschaffen, déi dir dann fir 3,00 € an der Maison Relais kafen kënt.

Duerch déi stänneg Evolutioun vun den Kannerzuelen hu mir eis un aneren Maison Relais'en inspiréieren gelooss an am Februar mat engem gewëssen Buffet-System ugefaangen. D'Kanner ab dem Cycle 1 däerfen sech selwer zerwéieren an sëtzen jee-weils zu véier Kanner un engem Dësch. Duerch eng nei Raumgestaltung an een verännerten Oflaf versichen mir, d'lesssituatioun méi angenehm ze gestalten an de Kanner Freed um lessen ze vermëttelen. Mir suergen dofir, dass d'Kanner all Dag vill Zäit hunn fir dobaussen mat hiren Frënn ze spillen an sech richtig auszutoben.

An enger Formatioun, déi vum Ministère de la Santé ugebueden ginn ass, si mir dorop higewisen ginn, dass hir Prioritéit dorop läit, de Kanner vill Uebst an (réit) Geméis unzebidden. Mir sinn dëst Schouljoer op den Wee gaangen, ofwiesslungsräich mat réiem Geméis ze schaffen an d'Kanner sinn allgemeng begeeschtert dovun.

Eis Zesummenaarbecht mat der Precoce, der Spill- an der Grondschoul gëtt vun Joer zu Joer besser an mir treffen eis regelméisseg fir eis iwwert organisatoresch Saachen an d'Entwécklung vun de Kanner auszutauschen.

Déi ganz Equipe vun der Maison Relais seet den Elteren, den Memberen vum Comité vun der „D'Fiissercher“ a.s.b.l., dem Gemengen- a Schäfferot, de Gemengenaarbechter, den Memberen vun der Elterevereenegung an all den Leit, déi eis et erméiglechen eis Aarbecht esou gutt an professionell wéi méiglech ze maachen, ee grouse Merci! Mir freeën eis op vill weider Joren an engem flotten Kader an enger motivéierter Equipe.

*Joëlle Leuchter
Chargée de direction*



Notre Maison Relais est en plein développement et les frères et sœurs de nos enfants viennent peu à peu chez nous. Avec la confiance des parents, nous essayons d'offrir aux enfants un séjour agréable et nous nous réjouissons pour chaque nouveau visage et chaque nouveau sourire d'enfant au sein de notre groupe.

Nous essayons constamment d'adapter notre manière de travailler aux besoins des enfants et d'organiser nos journées de façon ludique et instructive pour que chaque enfant se sente à l'aise. Les enfants scolarisés ont la possibilité de faire leurs devoirs pendant une heure par jour et puis ils peuvent s'inscrire dans un de nos trois ateliers proposés. Nous pratiquons du sport, nous bricolons, nous dessinons, nous jouons, nous faisons des promenades et beaucoup plus.

Pendant les vacances scolaires, les enfants peuvent s'inscrire pendant des journées entières ou pour des activités spécifiques. Une collaboration étroite avec les Maison Relais de Junglinster, Wasserbillig et Hosingen nous avons un échange intéressant. En 2014, nos enfants ont pu participer au Mini-Lënster à Junglinster et en 2015 ils ont pu participer au Adventure@Lënster à Junglinster où les enfants et le personnel éducatif de notre Maison Relais ont pu faire des nouvelles connaissances et expériences. Lors de notre Rénert-Cup, presque 100 enfants de différentes Maison Relais se sont rassemblés au hall sportif afin d'avoir la possibilité de participer à une manifestation compétitive.

Notre première édition d'un journal des enfants était un grand succès et les enfants en étaient très fiers. Dans ce journal, les enfants représentent surtout leur vie quotidienne à la Maison Relais et tout ce qu'ils ont appris lors de leur séjour ici. Nous avons prévu une deuxième édition cette année que vous pourriez acquérir au prix de de 3,00 € à la Maison Relais.

Vu les nombres croissantes des enfants qui fréquentent la Maison Relais, nous nous sommes inspirés par d'autres Maison Relais et nous avons introduit le système du buffet lors de l'heure de midi. A partir du cycle 1, les enfants peuvent se servir de façon autonome et les places à table sont réduites à quatre enfants. Par la nouvelle organisation ainsi que l'aménagement de la salle différent, nous essayons d'offrir aux enfants une ambiance agréable lors du repas de midi et que les enfants ressentent du plaisir en mangeant à la cantine. Nous veillons à ce que les enfants puissent sortir et jouer un maximum de temps afin de se défouler et de jouer avec leurs copains.

Lors d'une formation proposée par le Ministère de la Santé, les formateurs nous ont fait savoir qu'il est de leur priorité que nous offrons beaucoup de fruits et légumes (crus) aux enfants. Depuis le début de cette année scolaire, nous avons commencé à proposer davantage des légumes crus et les enfants en sont ravis.

Nous sommes très satisfaits que la coopération avec l'éducation précoce, l'école préscolaire et l'école fondamentale soit de plus en plus étroite. Des concertations sont régulièrement organisées afin de discuter du déroulement de la journée et le développement des enfants.

Toute l'équipe de la Maison Relais remercie les parents, les membres du comité de l'a.s.b.l. « D'Fiissercher », les membres du collège échevinal, les employés de la commune, les membres de l'Eltereverenegung et toutes les personnes qui contribuent à un fonctionnement professionnel et adapté aux besoins de l'enfant de la Maison Relais.

Joëlle Leuchter
Chargée de direction





FOTOËN AUS DER MAISON RELAIS







D'LASEP

D'LASEP-Sektioun Waldbëlleg gëtt et elo zanter 2 Joer. Am September 2013 waren bei eis 19 Kanner ageschriwwen. Am Juli 2015 hu mir ganzer 66 Memberen aus dem Cycle 1 – 4 gezielt. D'LASEP gëtt an de Mëttesstonnen gehal an d'Kanner kënnen duerno/virdrun an der Maison Relais iessen. Mir versichen mat Spill an Spaass den Kanner d'Freed um Sport ze vermëttelen an hinnen Loscht ze ginn, eventuell engem lokalen Sportsveräin bäizetrieden. Wann d'Kanner an engem Veräin sinn, wa méiglech och nach am Duerf oder an der Gemeng, verbessert dat hir Sozialkompetenzen, hiert Selbstwäertgefill an se léieren sech besser duerch ze bäissen. Mir ginn heiansdo mat der LASEP op een Ausflug an hunn och selwer 2 Manifestatiounen zu Waldbëlleg organiséiert.

Direktioun vun der LASEP huet eis dëst Joer ausgesicht fir dierfen un engem internationalen Turnéier um INS an der Stad mat ze spillen an eng Nuecht an der Jugendherberg am Gronn ze schlofen. D'LASEP-Kanner tëschent 10 an 12 Jore haten do vill Freed an hunn nei Bekanntschaften mat den Kanner aus dem Saarland, der Province de Luxembourg an vun Metz gemaach.

Mir soen virun allem der Gemeng e grouse Merci fir hir Ënnerstëtzung an dass mir d'Sportshal fir dësen Projet ëmmer zur Verfügung gestallt kréien. Mir wäerten weiderhin versichen, de Kanner eis sportlech Ambitiounen ze vermëttelen an d'LASEP esou ze gestalten, dass et Freed mécht zeréck ze kommen.

*Mat sportlechen Gréiss,
Chris, Claudia, Joëlle*

La section de la LASEP de Waldbillig existe maintenant depuis 2 ans. En septembre 2013, nous avons 19 inscriptions à la LASEP et en juillet 2015 nous avons compté 66 enfants du cycle 1 – 4 parmi nos membres. Dans un cadre ludique et agréable, nous offrons la possibilité de découvrir différents sports en espérant que les enfants développent l'envie d'intégrer un club sportif local. Si les enfants s'affilient à un club, ils peuvent améliorer leurs compétences sociales, augmenter leur estime de soi, et ils apprennent mieux à surmonter les épreuves de la vie. De temps en temps nous allons à des excursions et nous avons organisé 2 manifestations à Waldbillig.

La direction de la LASEP nous a choisi pour participer à un tournoi international au INS et pour dormir une nuit à l'auberge de jeunesse au Grund. Les enfants âgés entre 10 et 12 ans se sont bien amusés et ils ont fait des belles rencontres avec les enfants de la Sarre, de la Province de Luxembourg et de Metz.

Avant tout, nous remercions la commune pour leur soutien et pour la mise à disposition du hall sportif. Nous allons continuer à diversifier notre programme et à motiver chaque enfant de revenir afin de pouvoir lui transmettre nos ambitions sportives.

157

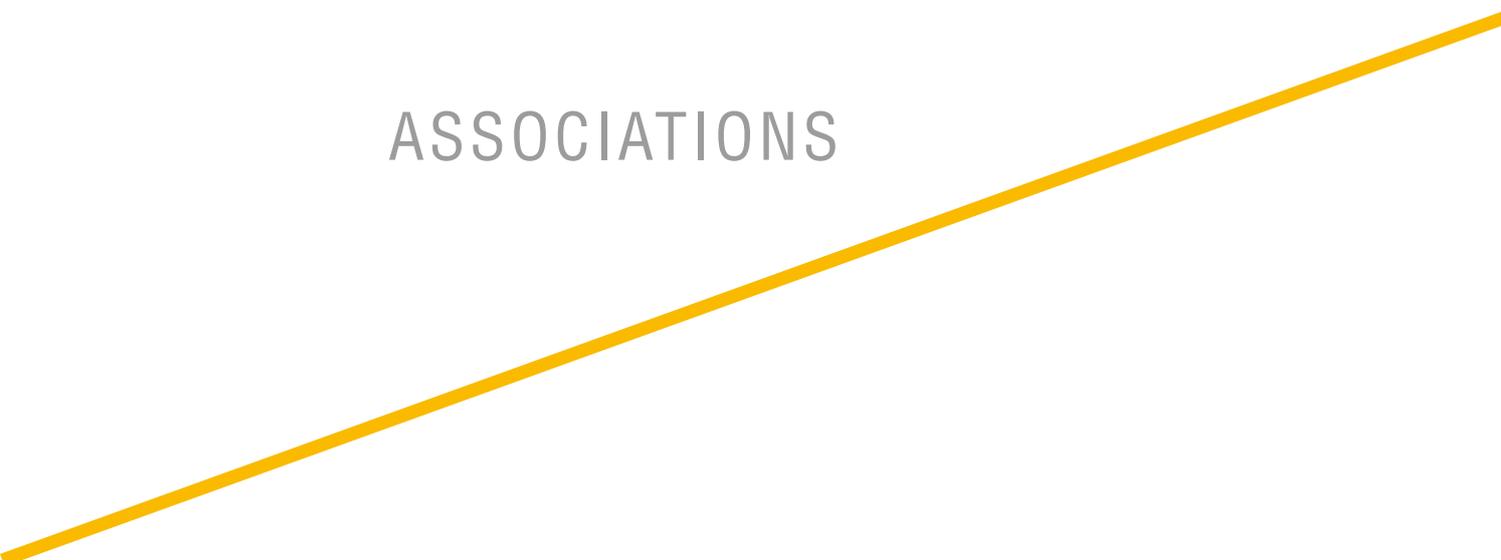
*Avec nos salutations sportives,
Chris, Claudia, Joëlle*





V
...ER
ÄI
NER

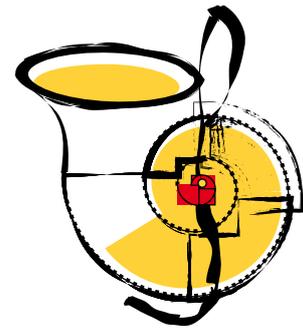
ASSOCIATIONS





D'WALDBËLLEGER MUSEK

E flotte Programm fir Jonk an Al



Léif Lieserinnen a Lieser,

Ech profitéiere vun dëser Geleegeenheet fir e Réckbléck op eis Saison 2014/15 ze werfen. Nodeems mir am September mat de Prouwen ugefaangen hunn, ware mir schon de 29. November um Cortège zur Commémoratioun vun der Rundstedt-Offensive am Asaz. Gläich duerno, de 7. Dezember, hu mir zesummen mat dem Mëllerdaller Männerchouer eise Chrëschtconcert zu Chrëschtnech an der Kierch gespillt. Den Erléiss vun dësem Concert ,800 Euros, gounge un d'ALA, Association Luxembourg Alzheimer.

Ech giff lech elo e klenge Résumé vun eise net-musikaleschen Aktivitéite maachen. No eiser Generalversammlung, den 16. Januar hu mir, den 8. Februar, eisen traditionellen KKK – Kaffi, Kuch a Kniddelen an der Cafeteria organiséiert. Wéi de Numm et scho seet, konnt een sech ab 17h eng gutt Taass Kaffi mat engem Stéck Kuch schmaache loosse an duerno eis gutt Kniddelen mat Speck an Äppelkompott genéissen. D'Scheckiwerréechung vun eise Chrëschtconcert war dunn, de 4. März am Hentgesbau. Den 30. Abrëll hu mir eis Meekränz gemaach, fir déi dann den 1. Mee ze verdeelen. Um Millefest hu mir zesumme mat dem Club des Jeunes an dem Badminton dofir gesuert, datt keen hongereg bliwwen ass.

Eisen éischten musikaleschen Programmpunkt war d'Kommioun, de 12. Abrëll, wou mir eis Kommiounskanner an hir Familljen am Cortège an d'Mass begleet hunn. Den 18. Abrëll, hu mir iech an d'Sporthal op eise Galaconcert invitéiert. Dëst Joer stoung de Galaconcert ënnert dem Thema „Around the World“. A sou huet eisen Dirigent, de Christophe Weiland, eis zesumme mat eise Vakanzeguide a Présentateur, Jean-Luc Schleich, mat op eng Rees ronderem d'Welt geholl. An Amerika ass eis Rees am „Oregon“ lassgang, mir si bei den Indianer gewiescht mat „Dances of Innocence“, aner Destinatiounen ware Brasilien, Afrika, duerno och Europa, mat engem Medley vum Udo Jürgens senge bekannteste Stécker. Mir soen hinnen zwee villmools Merci fir déi flott Rees. E grouse Merci geet och un eis Sponsoren an Donnateuren, déi eis dëse Concert erméiglecht hunn.

Am Mee stoung eng Auditioun, vun der Gemeng an Zesummenaarbecht mat Conservatoire du Nord, am Hentgesbau um Programm, wou eis Talenter e ganz jonke Publikum begeeschtert hunn. Duerno huet eis Summerconcertsrei ugefaangen, mat engem flotte Concert am Schlass zu Beaufort, am Kader vu Beaufort Castle in Concert. Um Péngschtdénsteg si mir zesummen mat der Miedernacher Musek op der lechternacher Sprangprozeessioun matgaangen. Duerno hu mir Concerten op der Plëss, zu lechternach, zu Gréiwemaacher an eisen Saisonsofschlossconcert, de 25. Juli zu Haler gespillt.

Eise nächsten Highlight ass eisen **Thé Dansant den 18. Oktober mam Roland Kayser**. Schreift lech et scho grouss an de Kalenner. Mir freeën eis op lech.

160

D'Waldbëlleger Musek, esou wéi och all aner Veräin, ass op de Nowuess ugewisen a mir giffen eis freeën all déi Jonk, déi Rhythmus am Blut a Spaass un der Musek hunn bei eis an der Jugendmusek opzehuelen. D'Jugendmusek prouft ëmmer dënstes owes vun 19h00-20h00. Mir huelen awer net nëmme Jonker bei eis op. Dir spillt en Instrument, op Flütt, Posaune, Trompett,... da maacht lech prett, mir prouwen dënstes owes vun 20h00 bis 21h45. Dir sitt häerzlech wëllkomm. A wann Dir keen Instrument spillt, an Dir sitt frou mat Musek an hutt Loscht an enger flotter, dynamescher Equipp ze schaffen, wéi wier et da mat enger Plaz am Comité, do sinn nach Plaze fräi. Mir giffen eis iwwert e puer engagéiert Leit freeën. Bei weidere Froen, kontaktéiert eis (Président: 621 144 886).

Soss Informatiounen zur Waldbëlleger Musek an déi neiste Fotoen vun eisen Aktivitéiten, fannt Dir op eise Site:

www.waldbelleger-musek.lu

Annik Reinert, Secrétaire

TH WALDRÖLLIGEN HEUSEN PRÄSENTIERE DICH



THE Dansant



18 Oktober 2015

SONNABEND, DEN 18. OKTOBER AB 18.00 UHR
 IM **WALDBÉLLEG**
 AN DER CAFETERIA VON DER SPARTISHAL
 MITM ORCHESTER **ROLAND KAYSER**

MIETSTUHL: 3 € - ENTRÉE: 5 €



Agencia generala
 HEIDENSCHEID & KAPP





DEN TURNVERÄIN „ËMMER FITT“ KRËSCHTNECH HUET SENG 30 JOER GEFEIERT

Dëst Joer konnt den Dammenturnveräin „Ëmmer fitt“ Krëschtnesch, säin 30-jäehreg Bestoen feieren. Deemols haten sech e puer Dammen zesumme gedoen, an hu gemengt et wäer flott mol e Veräin ze grënnen den zur Fittnes, der Gesondheet an enger flotter Figur bäidroen kënnt. A bis haut sollt sech un dem Motto naischt änneren.

Den Turnveräin „Ëmmer fitt“ ënnerscheid sech awer och vun anere Veräiner, andems seng Aktivitéite keng Kompetitioun verlangen, seng Memberen kengem Zwang, fir ëmmer missen present ze sin, ënnerleien, an all Altersberäicher wëllkomm sin. Speziell op Werbung fir méi Jonker soll an Zukunft Wäert geluecht gin. Dobäi as de järeleche Beitrag mat 75 € am Verglach mat Fitnessstudien, fir jiddereen tragbar.

D'Memberen treffe sech während der Turn-, resp. Gymnastiksaison all Méindes an der Sportshal zu Waldbëlleg. Do gët dann vun 19.30 – 20.30 Gymnastik gemach. D'Saison wou geturnt gët, geet vum 1. Méindeg vum Schoulufank bis d'Paischten. De Summer si keng Turnstonnen.

Ausser der Aktivitéit als Turnveräin, gët awer och all Joer eppes organiséiert fir d'Veräinskees opzebesseren, an dobäi ass d'Haxefest, bei dem et defteg zou geet, an der Zwëschenzäit bal jidderengem bestens bekannt.

Wann déi finanziell Lag et dann zouléist organiséiert de Veräin och flott Kulturreise fir seng Memberen. Sou stoung dëst Joer eng Rees vu 4er Deeg op Amsterdam, mat Visite vum Rijksmuseum, um Programm. Awer och Barcelona, Hamburg a Paräis, si scho besicht gin.

Presidentin vum Veräin ass säit lange Joeren d'Mme Sylvie Kapp an déi aktuel Monitrice as d'Mme Stéphanie Reiter. De Comité besteet dann nach aus de weideren Dammen, Rose Majerus, Pina Stoll, Alice Greischer an Isabelle Koster.

Wéi dir gesit, léif Dammen aus der Gemeng Waldbëlleg, ass den Turnveräin „Ëmmer fitt“ en aktiven a sympathesche Veräin, dee scho lang besteet, an bei dem et sech lount Member ze gin, well gesond a fitt wëlle mir dach alleguer bleiwen.

S.K.





Stéphanie Reiter, Monitrice





RACING TEAM POWER BULL'S

In dem ersten Rennen der Saison 2007 in Schüttringen ging unser Team dann erstmals an den Start der neugegründeten 2. Klasse der Luxemburger Stock-Car-Meisterschaft. Am 14. Juni 2007 wurde der Verein dann offiziell in eine „Association sans but lucratif – kurz a.s.b.l.“ umgeändert. In dieser Saison gelang es uns den 3. Platz unter 8 Vereinen zu belegen.

Im Jahre 2008 gelang es uns ebenfalls den 3. Platz der „kleinen“ Klasse in der Teamwertung zu erreichen. Insgesamt 7 Vereine und 43 Piloten nahmen an der unverstärkten Klasse teil.

In der Saison 2009 wurde der Verein offiziell in „Stock-Car-Team Power Bull's Jonglenster a.s.b.l.“ umgetauft. Einige Piloten der vorigen Saison waren nicht mehr dabei und bekannte Neuzugänge wie etwa der vorjährige Einzelmeister Romain Goergen stießen zum Team. Durch eine kompakte Gesamtleistung erreichte der Verein souverän den Titel in der Klubwertung in der Klasse bis 2000 ccm³. In der Saison 2010 versuchte das Team mit 3 bis 4 Piloten in der Klasse bis 2000 ccm³ den Titel zu verteidigen was Ihnen aber nicht gelungen ist und belegten in der Klubwertung Platz 5. In der Saison 2011 geht das Team wieder mit neuen Piloten und 7 Autos auf Titeljagd mit Erfolg und holten den Titel zurück.

In der Saison 2012 konnte sich die Powerbulls wiedermal die Krone in der Teamwertung aufsetzen. Im letzten Rennen in Alzingen gelang es Ihnen sich gegen den MSC The Dukes durchzusetzen.

Vom Jahre 2013 wurde sich wiederum viel versprochen. Das Team wurde durch einige neue und einige ehemalige Piloten komplettiert und musste sich in der Teamwertung hinter der übermächtigen Konkurrenz des Motorsportclub The Dukes mit dem 2. Platz zufrieden geben. In der Einzelwertung gelang es Roland Scherer ebenfalls den Vize-Meistertitel zu erringen.

2015 wurde der Vorstand des Vereins erneuert und startet mit 7 Piloten und 1 Pilotin in die neue Saison der Stock-Car Meisterschaft. Natürlich würden wir uns für die kommende Saison 2016 über Nachwuchs in diesem Sport sehr freuen.

N.K.



CHORALE SAINTE CÉCILE CHRËSTNECH

De Chrëstnecher Gesangveräin zesummen mat hiren Sängerfrënn vun Noumer Peischtsonndeg dest Joer no der Houmass den 24. Mee zu Chrëstnech virun der Kierch.



Mir haten eist Joresofschlossfest en Mettwoch den 8. Juli um Vereinsbau. Mir wënschen der ganzer Lieserschaft vum DE FUUSS eng erhuelsam an sche'n Vakanz.



Wann dir Interesse a Spass um Sengen hutt, dann mellt lech beim:

Bernard Charel
17A, rue Loetsch
Chrëstnech
Tel: 691644129

165

Mir wëllen der Gemeng an all de Leit déi eis ënnerstëtzt hun e grouse Merci soen.

De Comité





D.T. FIELS-HALER

Hallo Sportsfreunde,

Nach einer schwachen Meisterschaft 14-15 wegen vielen Ausfällen und Verletzungen konnten wir keine Mannschaft in ihrer jeweiligen Division halten und alle vielen eine Division tiefer.

Abgänge haben wir leider auch wieder 5 an der Zahl. Marian Schug A2 (spielt wieder in Deutschland) und Jade Quentin C3 Jade Maryvonne D2 verlassen den Verein nach Berdorf. Vitor Pinheiro wechselt zum DT Recken Weis Romain C1 spielt auch in Deutschland.

Zugänge haben wir 5 Vincent Piron A2 Reuter Chris B2 Kraus Ben B3 Zuidberg Yannick B3 und Schmitz Rick C1 verstärken unseren Verein für die neue Meisterschaft 15-16 somit wir wieder mit allen Mannschaften versuchen den direkten Wiederaufstieg zu erlangen ,wenn wir von Verletzungen und Krankheit verschont bleiben .

Auf unserer Regionalmeisterschaft am 25 Januar in Waldbillig konnten wir einen Regionalmeister in unseren Reihen halten Kimmes Tim gewann die Klasse B2/B3 und wurde somit Regionalmeister .Jade Quentin wurde in der Klasse C3/D1 Vize-Regionalmeister und Kimmes Lee wurde in der Klasse D2/D3 ebenfalls Vize-Regionalmeister.

Auf unserem Einzelturnier am 22 Februar in Waldbillig konnte wiederum Kimmes Tim die Klasse B2 für sich entscheiden und der zweite Platz belegte Gaasch Tom auch.

Kimmes Marco belegte in der Klasse B3 den dritten Platz Jade Quentin belegte in der Klasse C3 den dritten Platz und Kimmes Lee belegte in seiner Klasse D2 auch den dritten Platz.

TRAINING

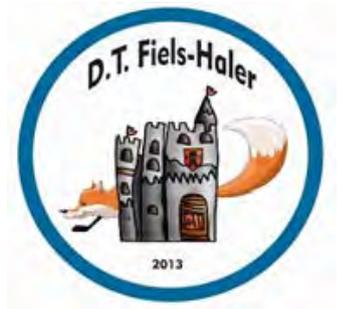
Als neuen Trainer haben wir **Kill Christian** (A1) vom Verein aus Dudelage engagiert der

Mittwochs vom 02.09.2015 ab **18:00 bis 20:00 in Waldbillig** das Training abhält.

Freitags ab dem 04.09.2015 ist das Training in **Larochette von 18:30 -20:00** wo Kimmes Tim das Training abhält.

Montags ab dem 07.09.2015 ist **freies Training in Waldbillig von 18:00 -20:00**.

Wer Lust hat unserem Verein beizutreten kann ab dem 02.09.2015 von 18:00 bis 20:00 in der Sportshalle in Waldbillig zum Schnuppertraining vorbeischaun unter der Leitung von unserem Trainer Kill Christian.





Spiller (innen) 2015-2016

Nom	Class	TS	Nom	Class	TS
PIRON Vincent (TR-2)	A2	0	176.21	KRAUS Ben	B3 -0.5 23.77
SCHUG Marian (TR-1)	A2	0	150.92	SCHMITZ Rick	C1 +5 17.88
TIMOTEO Joao	A3	-1.5	76.83	BELLWALD Romain	C2 +2.5 13.05
DELLA SCHIAVA Mario	A3	-3.5	85.31	KIMMES Joy	C2 +1.5 14.82
BRUNETTI Claudio	A3	-7.5	55.62	MARQUET Daniel	C2 +1.5 12.28
KRAUS Claude	B1	+3.5	89.82	CLEMENS Nico	C3 +4.5 10.00
BRUNETTI Bruno	B1	+1.5	85.81	TOUSSING Pierre	C3 -1 7.13
KREINS Jean-Paul	B1	+1	48.00	ULVELING Patrick	C3 -3 7.46
WEIS Yves	B1	0	41.78	TOSSING Romain	D1 +1 7.47
KIMMES Tim	B1	-0.5	34.81	WEIS Antoine	D1 0 7.19
REUTER Chris (TR-2)	B2	+6.5	24.75	KIMMES Lee	D1 -1.5 4.19
GAASCH Tom	B2	-1.5	29.36	MARQUET Alissia	D1 -2 4.29
KIMMES Marco	B3	+7.5	27.22	KIMMES Nathalie	D3 +0.5 2.00
ZUIDBERG Yannick (TR-3)	B3	+1	17.66	SASSI Antoinette	NL 0 0.00
KRIER Alain	B3	0	28.37		0.00



SANG MAT WALDBËLLEG / HALER

Um neie Wee,

An de leschten zwee, dräi Joer hate mir am Schnëtt nët méi wéi eng Mass de Mount ze sängen. D'Motivatioun an de Prouwen präsent ze sinn, war an eise Reihen nët méi déi Allergréisst. D'Idee kour op, d'Zesummenaarbecht, mat enger anerer Chorale ze sichen, wat eng nei Alternativ sollt sinn. De Komitee huet bei der Chorale Ste Cécile vu Beaufort ugeklappt an ass nët op dâf Oueren gestouss. Am März hunn d'Komiteen vun deenen zwee Veräiner sech bäienneen gesât fir doriwwer ze diskutieren wéi dëst Zesummensangen kënt ausgesinn. Schnell si mir zur Konklusioon komm, dass dëss Idee fir zesummen ze sängen an een deen aneren ze verstärken guer nët sou iwwel wär an deenen zwee Veräiner Virdeeler géif brengen an esou eng nei Motivatioun an Erausfuerderung kënt ginn. Ech wëll awer präzisieren, dass et een gemeinsam Sängen a Schaffen ass a keng Fusioon vun deenen zwee Veräiner. Déi zwee éischt Tester waren eng Mass an der Basilika zu lechnach an direkt duerno d'Ouschtermass zu Beaufort. Nodeems geklärt war wéi et organisatoresch sollt ausgesinn, hu mir voll duerchgestart. Vun dëser Plaz e grouse Merci un all d'Sänger an d'Sängerinnen déi dëse neie Wee matginn a vollen Asaaz bewäisen. Momentan hu mir de seltene Luxus op zwee Dirigenten kënnen zreckzegräifen well souwuel den Här Fons Steines, Dirigent vun der Beauforter Chorale an den Här Claude Schmit, Dirigent vum Sang Mat Waldbëlleg/Haler, no Ofsprôch an Évènement dirigieren. Lo steet d'Summerpaus virun der Dier a mir notzen déi fir nei Energie ze tanken. Vum 28-31 August mache mir eis Veräinsreess a si féiert eis dëst Joer op Vlissingen an Holland. Den Hierschtprogramm steet souwäit fest an en ass lo schons gutt gefëllt. Den éischten Héichpunkt deen usteet ass d'Konveniatsmass an der nei restaurierter Kierch vu Wadbëlleg, den 26 September 2015, wou mir ganz houfreg drop sinn. Mir sinn iwwerzecht, dass dëse neie Wee de richtigen ass, well zesummen si mir staark. Avis aux amateurs, hutt Dir Interessé u flottem Gesank, aktivem Veräinsliewen mat enger gudder Ambiance da loosst eis et wëssen, jiddereen ass wëllkomm.

Proufdag: Donneschdes 20.00

Wou: am Proufsall zu Befort

Dirigenten: déi Hären Claude Schmit a Fons Steines

Organist: Henry Wickens

Komiteesmemberen vum Sang Mat:

Baden-Lobitz (Präsidentin)

Louis Boonen (Sekretär)

Lony Michels-Tholl (Keessier)

Yolande Berrend

Sony Jung-Faber

Catalina Van Meel- Baden



2014: d'Lony krut seng Medaille fir 40 Joer aktive Member iwwerrecht





GENERALVERSAMMLUNG VUN DER ELTERVEREENEGUNG WALDBËLLEG

12/11/2014



D'Generalversammlung vun der Eltervereeningung Waldbëlleg ass wéi ëmmer en Owend, wou mir den Akteuren aus onser Schoulcommunitéit, der Gemeng Waldbëlleg an aneren fräiwëllegen Hänn Merci soen. Mir schaffen Hand an Hand mat gudden Leit an probéieren esou, d'Schoul an d Maison Relais ze ënnerstëtzen.

Sou organiséieren mir e puer Aktivitéiten, wéi den traditionellen Adventsmaart, „Hëllef him, hëllef richtig“ an den Antidrogendag. Donieft probéieren mir d'Elterevertrieder ze ënnerstëtzen, andeems mir hinnen bei hiren Themenowender hëllef:

„Mobbing a Gewalt am Schoulalldag“

an

„Regelen, Limiten a Konsequenzen bei der Erzéiung“.

Mir soen op dëser Plaz dem Carole Wampach an dem Betty Helminger nach eng Kéier Merci fir hir Aarbecht als Keesserevisseuren!

Zum Schluss, sinn mir ëmmer frou Membere vum Schaffen- an Gemengerot, e Member vum Schoulcomité an d'Léierpersonal, Représentante vun der Maison Relais an och natierlech Elteren op eiser Generalversammlung begrüessen ze kennen. Si sënn wéi all Joer invitéiert, op eise Kéisowend deelzehuelen. Dëst erméiglecht et eis, en flotten Ofschloss mat vill Austausch mat eisen Gäscht ze hunn.

Eisen aktuellen Comité:

Chantal ALBERT, Chantal DIMMER, Nina FEDERMEYER-CZERKUS, Christiane FELGEN, Martine KEMPKENS, Mireille MAJERES, Carole MARBES-REUTER, Simone MEHLEN-WOHL, Annick MENSTER, Nathalie MEYER, Corinne MEYERS, Jessica SCHMITZ, Myriam SCHOLTES, Carmen SEYLER, Christine SUNNEN

Eis Websäit: <http://evw.editme.com/>





10. ADVENTSMAART VUN DER ELTEREVEREENEGUNG WALDBËLLEG

26/11/2014 mat engem Stand vum Cycle 4.2.

Léif Kanner, Elteren, Léierpersonal, Personal vun der Maison Relais, Membere vun der Schoulkommissioun, interesséiert Awunner vun der Gemeng Waldbëlleg a Verrieder vum Schäffen- a Gemengerot

MERCI fir är kontinuierlech Ënnerstëtzung vun onsem Adventsmaart!

Mir verkafen all Joer Adventskränz, Kuch, Choky a Glühwäin.

Dëst Joer haten d' Schüler vum Cycle 4.2. selwer gebastelt Ouerréng, Braceleten, Handyhousen verkaaft. Den Erléis hunn si fir hiren Schoulausflug gesammelt.

Dëst Joer sinn gären rëm Schoulklassen wëllkomm fir ee Stand bei eis ze hunn.

E spezielle Merci un d'Cathelyne Vermast, d'Génévieve Coste, den Théo Moulin, de Fernand Huss an d'Mélanie Nussbaum, d'Sekretariat vun der Gemeng fir hir Hëllef virun onsem Maart





Um Adventsmaart 2014



„HËLLEF HIM & HËLLEF RICHTEG“

10-11/6/2015



Säit 2010 organiséiert d' Eltevereenegung Waldbëlleg zesummen mat der Police Grand-Ducale de Programm Hëllef him & Hëllef richtig, en Anti-Gewaltprogramm am Cycle 2.2., Cycle 3.2 an Cycle 4.2.

Dobäi ginn folgend Themen bannent 2 Stonnen behandelt:

Cycle 2.2.

Verhalensorientéiert Moosnamen bei Gefor (verdäitlecht duerch altersgerecht Rollespiller)

Cycle 3.2.

Wat ass Gewalt an wéi eng Formen vun Gewalt ginn et? (Doheem, Computerspiller, Internet)

D'Kanner kennen um Kannertelefon 116111 no Hëllef froen.

Cycle 4.2.

Gewalt a seng Konsequenzen fir den Täter a fir d'Affer! Wat erwaard mech am Lycée?

Ziel ass et an der Grondschoul present ze sinn an zwar regelméisseg an den Cyclen 2.2, 3.2 an 4.2. an dat all Schouljoer. Mir soen ee grouse Merci un den M. Laurent Goedert, Commissaire en Chef vum Service Preventioun vun der Police. An och nach ee Merci un d'Léierpersonal fir hier Mataarbecht an de Kanner déi hei matgemaach hunn.

De Comité vun der Eltevereenegung Waldbëlleg

Chantal ALBERT, Chantal DIMMER, Nina FEDERMEYER-CZERKUS, Christiane FELGEN, Martine KEMPKENS, Mireille MAJERES, Carole MARBES-REUTER, Simone MEHLEN-WOHL, Annick MENSTER, Nathalie MEYER, Corinne MEYERS, Jessica SCHMITZ, Myriam SCHOLTES, Carmen SEYLER, Christine SUNNEN

Eis Websäit: <http://evw.editme.com/>





TROIS DONS POUR L'ECOLE FONDAMENTALE + LA MAISON RELAIS POUR UN TOTAL DE 2.177 EUR

20/6/2015

En juin, l'Association des Parents d'Elèves a eu le plaisir de faire un don de 1.400 EUR à l'Ecole Fondamentale de Waldbillig pour les excursions de fin d'année scolaire. Chacune des dix classes des Cycles 1 à 3 a reçu un don de 100 EUR pour soutenir une partie de leurs activités. Les deux classes du Cycle 4 ont reçu un don de 200 EUR. Nous espérons que toutes les classes ont bien apprécié leurs excursions!

Nous avons aussi décidé de sponsoriser des vélos, deux „Ezy Rollers“ et un panier de basket pour la Maison Relais. Ce don était de 563,41 EUR.

Notre troisième don était de 213,75 EUR pour l'Ecole Fondamentale. Notre Comité a fait un Cocktail Bar, „beim Trach“, pendant la fête de fin d'année scolaire le 20 juin et nous avons donné notre bénéfice à l'Ecole. Nous sommes ravis de soutenir l'Ecole Fondamentale de Waldbillig et la Maison Relais encore cette année scolaire!

Le Comité de l'Association des Parents d'Elèves

Chantal ALBERT, Chantal DIMMER, Nina FEDERMEYER-CZERKUS, Christiane FELGEN, Martine KEMPKENS, Mireille MAJERES, Carole MARBES-REUTER, Simone MEHLEN-WOHL, Annick MENSTER, Nathalie MEYER, Corinne MEYERS, Jessica SCHMITZ, Myriam SCHOLTES, Carmen SEYLER, Christine SUNNEN

Notre site internet: <http://evw.editme.com/>





KANNERFLOUMAART

DEN 10.OKTOBER 2015

14.00-17.00

**Am Veräinsbau zu Chrëstnech
Fir lessen an Drénken ass gesuergt**

<http://evw.editme.com/>

**Hei kanns du
déng
Spillsaachen a
Bicher verkafen**

Reservéier dir en Dësch
bis den 20. September
2015 op der
Emailadress:

sekretariat.evw@gmail.com

du kriss weider Detailler
gemailt

Dëst gëllt fir Kanner aus der
Gemeng Waldbëlleg.
Nom 20.09. sinn
d' Reservatiounen och fir aner
Gemengen op.

ORG:

**Elterevereenigung
Waldbëlleg**





STRONG FIRE FIGHTERS 2015

16/5/2015

Am Kader vu 50 Joër Jugendpompjeeën Lëtzebuerg huet Regioun Süden den 16. Mee op Déifferdeng invitéiert, fir un éngem kléngen „Strongmen“-Concours deelzehuelen. Dofir si mir dann och deen Dag dohinner gefuer an hun op den 8 Kilometer 5 Hindernisser missen iwwerwannen. Holz, Stréi a Pneuen hun mir op eisem Parcour begéint. An och en Hinderniss mat Waasser huet net gefeelt. Mat éngem onfraiwëllegen Ëmwee duerch d'Reimervilla hu mir no ë puer Stonnen awer och d'Ziel ereecht. Leider wuar de Parcour ouni Platzéirung geplangt, esou daat mir net wëssen wéi mir ofgeschnidden hun. Midd an awer zefridden si mir owes nees heem gefuer.



RALLY ZU MERTERT 2015

Ë puer Deeg méi spéit wuar mir schon nees op deem nächste Rally ennerwee. Dëss Kéier huet et eis op d'Musel op Mertert verschloën. Hei hu mir no éngem flotten Parcours lanscht Musel déi 1. Platz mat heem geholl an hun eis natierlëch déck gefreet. Zum Gléck maache mir vill verschidden Saachen ëmmer bei eis am Corps esou si mir dann och emmer gudd préparéiert fir op de Rallyen Punkten ze maachen. Déi bescht Spiller wuaren Dëschtennis spillen an Lidder enner Waasser summen. Leider hu mer do dat lëscht net erausfonnt obschons all Kand misst den Hakuna Matata kënnen. Mä et wuar jo nach eemol duergangen. Esou kann de Programm da viru goën a mir freeën eis schons op déi nächst Spiller ouni Grenzen am Kader vu 50 Joër Jugendpompjeeën Lëtzebuerg déi dann nees zu Mertert fir d'Regioun Osten den 19. September wuarde stattfannen. An ausserdeem hu mir jo nach den 26. September eis grouss Porte Ouverte wou dir all kënnst gucke kommen waat mir dann esou maachen.



ZELTLAGER 2015

23-26/5/2015

Nëmmen éng Woch méi spéit hu mir eis mat den daitschen Kollegen vu Speicher a Phillipsheim zu Waldbëlleg getraff fir eist groust Zeltlager. Vum 23.-26. Mee hu mir éng ganz Reih flott Aktivitéiten konnten erliëwen. Samsdes hu mir mat ë puer Trainingsübungen ugefaangen, befir mir no énger Spaghetti an dem Lagerfeier dun op ais Nuetsübung gestart sin. Simuléiert gouf ë Brand am Mëllerdall beim Schéissendëmpel. Feier aus, an gudd Nuecht wuar du géint 23 Auer. Sondës hu mir mat éngem gudden Frühstück ugefaangen . Gestärkt mat Speck an Eër si mir dann op ën Wanderrally gestart. Golf spillen, Waasser hiëwen a Feier läschen wuaren nëmmen ë puer vun de Spiller. Mëttes hu mir dunn am Mëllerdall hausgemaachte Pizza am Holzuewen gebaack a konnten op de Klootergerüster eropklammen. Am speiden nomëtten wuare mir dun zeréck um Zeltlager wou eis daitsch Kollégen hu missen heem fueren. Si hun leider kéng Vakanz. Méindes si mir dunn zesummen an de Kino gefuer. Chance haate mer mam Wieder, wëll deen eenzegen Moment wou ët gereent huet soutzen mir dobannen an der gudder Fauteuil. Dënsdes si mir moies nees mat Zäiten opgestaanen a sin op d'Sprangprozessioun op lechternach gefuer. No éngem gudden Döner, mir haaten eis deen wirklech verdéngt, si mer nees op Waldbëlleg zeréck gefuer. An domat ass dann och Zeltlager ob ën Enn gaangen. Mä mir sollten jo geschwënn nees zesummen ennerwee sin.





JUGENDPOMPJEEËN - E COOLEN VERÄIN - SCHNUPPERÜBUNG 2015

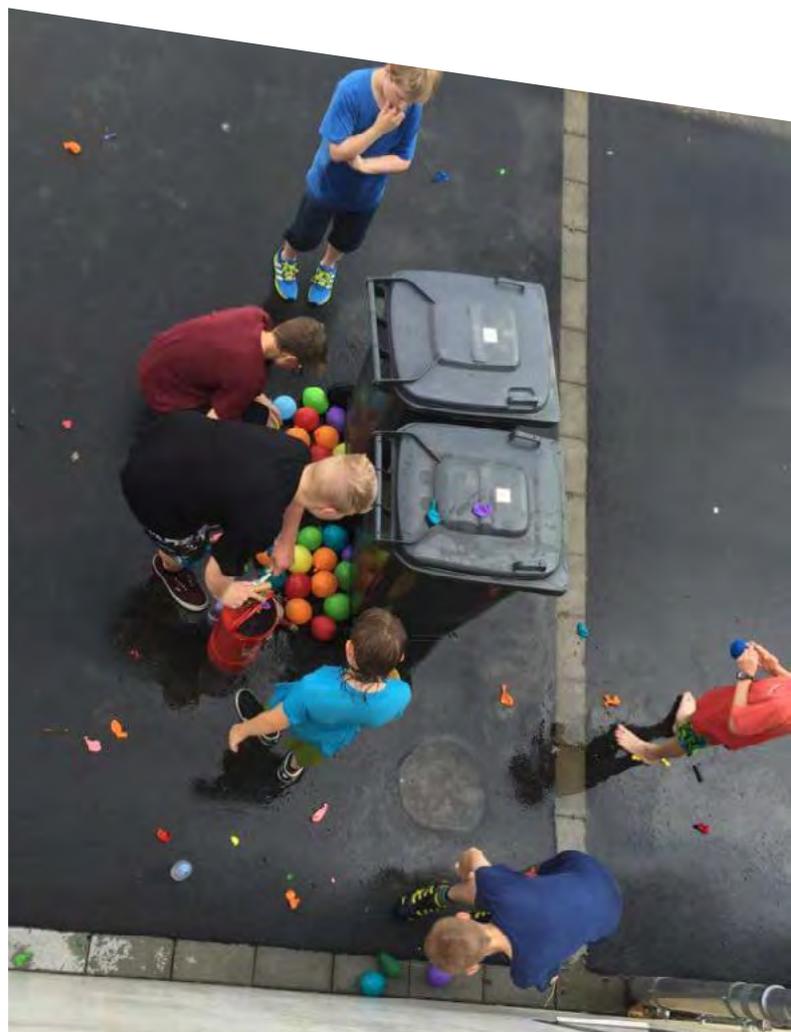
4/7/2015

38° Celsius, Sonn a kéng Wollék um Himmel.

Bescht Viraussetzungen fir éng Kéier bei d'Pompjeeën luussen ze kommen. An dësem Sënn haate mir den 4. Juli éng Schnupperübung organiséiert fir dë Jonken aus dem Duerf d'Jugendpompjeeën firzestellen. Duerch déi héich Temperaturen hu mir awer dunn alt spontan missen fir Ofkillung suergen. Dofir hu mir éng grous Wasserschlacht organiséiert, fir uschléissend am Basséng fir déi neideg Ofkillung ze suergen.

„Mega cool“ – „Déi bescht Übung zënter deem dat ech an dë Pompjeeën sin“, dëst sin nëmmen ë puer vun de Kommentaren déi mir zë heire kruten. Naass awer zefridden huet jiddereen ë schéine Mëtteg erliëwt. An diem Sënn maachen ech nach ë kléngen Opruff un all déi Kanner déi deen Dag nët konnte lanscht kommen: Wann dir tëscht 8-16 Joër aal sidd an dir hut Loscht an énger flotter Equipe matzemaachen da kënt dir mech gären fir all Infoën kontaktéieren.

Thill Jonathan: 691 669 842



FIRST RESPONDER

Zënter éngem gudden Joër gëtt et elo schons den First Responder Service bei eis an der Gemeng. Dësen gouf am Kader vun énger zweeter Testphase an der Regioun Osten zu Waldbëlleg agefouert. Zweck vun dësem Service ass et Zäit zwëscht dem Noutrouff an dem Antreffen vun der Ambulanz esou sënnavoll wéi méiglech ze notzen fir dat de Patient ënnert beschméiglechste Konditiounen an d'Klinik kënnt. Duerch dësen Service kann de Patient méi schnell vun énger erweiderter 1. Hëllef profitéieren. Wëll d'Waldbëlleger Pompjeeën och éng Reih Ambulanciereren an hieren Reihen zielen an all First Responder regelméisseg Couren maachen muss, ass och do emmer fir éng gudd Ausbildung vun de Memberen gesuergt. Esou ass et dann och nët verwonnerlech dat mir an deenen 25 Asätz déi mir am läschte Joër als First Responder haaten, mindestens eemol ganz sëcher dozou begedroën hun dat de Patient haut nach bei eis ass. Dir froot iech elo vläicht wéi dir un de First Responder kommt. Dir maacht näischt anschteres wéi dat wat dir emmer maacht. Dir maacht en Noutrouff um 112, deen schéckt lech dann je no Situatioun, d'Ambulanz, de SAMU, an dann eben och d'Pompjeeën als First Responder. Dofir nët erstaunt sin wa mir op eemol als éischt do stin. Fir dat een eis besser erkennt an den Service gudd funktionnéiert huet d'Gemeng nët nëmmen ë First Responder Rucksack mat deem neidegen Geschier fir all Member vum Grupp kaaft, neen mir kruten och nach näi Asatzjaketten. Dess sin giel mat rout wéi dir se op der Foto gesidd. Leider muss et awer heiansdo ganz schnell goën, da komme mir och mol just an zivil. Ze bemierken bliäwt och hei, dat och dësen Service wéi all déi aaner vun de Pompjeeën gratis a bénévolé ass. Well mir emmer méi Fraiwëlleger brauchen fir an énger wuessender Gemeng mat emmer méi Aufgaben gudd kënnen ze schaffen invitéieren ech lech nach ganz häerzlech bei eis eemol eranzeluussen an lech de Waldbëlleger Pompjeeën unzëschléissen.

All Infoën kënnt dir beim Wagner Rol (691870272) oder Thill Jonathan (691669842) kréien, well

AERT ENGAGEMENT VUN HAUT ASS D'LIEWEN VU MUAR.



INFOEN: www.sis-waldbillig.lu



**PORTE OUVERTE
POMPJEESBAU
WALDBËLLEG**

AWEIUNG

26/09/2015

14 AUER

mat "The Luxembourg Pipe Band"



- Gegrënnt am Joër 2006
- Eelst Pipe Band vu Lëtzebuerg
- Sëtz zu Mamer
- Spillen vun de „Great Highland Bagpipes“ an den „Drums“
- Bekannt duerch:
Zeltik
Military Tatoo
Tatoo Schalke / Tatoo Loreley (Daitschland)
Champigneulles (Frankräich)

...
www.pipeband.lu

PROGRAMM

14.00 Auer: Feierläscherkontroll,
Kanneranimatioun,
Spill a Spaass.

15.30 Auer: Übung Sauvetage

16.00 Auer: Aweiung:
zesumme mat
"The Luxembourg Pipe Band"
TLF 2000
KDW
MZF
POMPJEESBAU
FÄNDEL
JUGENDÜBUNG

17.00 Auer: Concert vun

"The Luxembourg Pipe Band"

18.00 Auer: Bayreschen Owend
mat Haxen, Hendl an ao Moass
op Reservatioun
Fir lessen, Gedrénks a Musek
ass de ganzen Dag gesuergt.

Jiddereen dee Samsdes nët ka kommen,
kann och Sonndës de 27/09 vun 14-18 Auer
era luusse kommen.

Gebuede gëtt och ???

Sprangschlass
Sprëtzwand
Tombola:
1. Präis:
1 Faart mam Ballon
fir 2 Persounen

Feierläscher-
Brandmelder-
Demonstratioun a Verkaf
Expo vun de Gefierer
...

Feierläscherkontroll !!

Bréngt äere Feierläscher vun
14-17.00 laanscht fir d'Kontroll
dervunner ze maachen. Präis: 15€



Bayreschen Owend

Menü:
1 Hax'n (15€)
oder
1/2 Hendl (12€)
mat gebootschte Gromperen,
Choucroute oder Zalot
Ausserdem Weisswurscht a Brezelen

Fir Gegrills, Gedrénks a gutt Stëmmung ass gesuert.

Réservéiert äere Menü an aër Plaze
bis dë 16/09/2015 am beschte
per Mail op rolwa@pt.lu oder
ënnert der Nummer:
691870272 no 17 Auer





FC OLYMPIA CHRISTNACH WALDBILLIG (FCO)

En Traditiounsclub aus der Gemeng presentéiert sech.



Léif Leit aus der Gemeng, léif Frënn an léif Memberen vum FCO, onsen Veräin matt sengem 6 Jugendequipen, enger Dammenequipe an 2 Senioresequipen, huet schonns vill Déiften an Héichten säit senger Grënnung 1946 iwverstanen. Momentan hunn mer alt erëm eng Déift, well ons éischt Equipe leider dëst Joer ne vill Matcher gewannen konnt an dowéint gefall ass. Se mussen an der Saison 2015/2016 erëm an der 3 Divisioun 2 Bezirk untrieden. Do spillen se dann géint folgend Geigner, AS Rupensia Lusitanos Larochette, FC Brouch, US Reisdorf, CS Bourscheid an FC Kopstal 33. Ze bemierken ass awer dat den FCO nach matt villen Jongen aus der Gemeng spillt an mir keng Söldner kaf hunn déi wei an soss villen Fussballveräiner bezuelt ginn.

Momentan kennen mir Dank der Hëllef vun onser Gemeng op 2 Fussballfelder zrëckgräifen, des sënn een 99m x 60m groussen Grasterrain an een 60 m x 40 m groussen synthetesch Terrain. Ons offiziell Faarwen sënn Giel-Schwarz an Blo-Schwarz.

Matt onsem insgesamt 8 Equipen sënn déi Terrainen och gutt ausgelaascht. Ons Vestiairen sënn direkt bei dësen Terrainen, an neierdëngs hunn mer zwou Méiglechkeeten wou während den Matcher Gedrénks an soss Saachen verkaf ginn. Dofir wieren mer frou wann der ons Equipen ënnerstëtzen kommt, et gëtt bal ëmmer eppes ze drénken an och ze iessenum Terrain. Direkt nieft dem synthetesch Terrain ass och eng super Spillplaz fir Kanner.

An der haideger Zäit ass et bal ondenkbar, dat en Sportveräin, wann en net well onerhéiert héich Baitreeg verlaangen, ouni Sponsoren iwverliewen kann. Dofir heimatter all deenen Sponsoren en groussen Merci gesot, sief et dat se dem FCO finanziell, materiell oder soss hëllef, och en groussen Merci un all déi trei Supporter (Hools) déi obwuel des Saison net esou gutt wor awer ëmmer nees do woren fir Equipen ze ënnerstëtzen.

Onst Ziel ass et Nowueserbecht weiderhin ze verbesseren an allen Kanner Méiglechkeet ze ginn fir Fussball an onser Gemeng ze spillen. Dëst ass matt Sécherheet net einfach, well Leit ze fannen déi sech engagéieren fir Kanner ze trainéieren an och fir am Veräin ze hëllef net einfach ass. Fir an Zukunft awer weiderhin ons Aarbecht erfollegräich ze gestalten brauchen mer all Ënnerstëtzung, dofir géifen mer ons freeën dech ales neien Member vum FCO begréissen ze kennen.

Och ze erwähnen sënn déi divers Fester bei deenen den FCO am Laf vum Joer gehollef huet oder déi mer selwer organiséiert haten, Hallenturneier, Foot for Fun, Wëlidiessen, Beaujolaisfest, Coupe Tewes, Jugendturneier um synthetesch Terrain, etc. Dofir een groussen Merci deenen Leit déi op deenen Fester präsent woren, sief et vir ze hëllef oder fir do ze iessen oder en Patt ze drénken. Des Fester sënn och erëm fir Saison 2016/2016 geplangt, Skoda Garage Tewes Cup ass den 11/13/15 August 2015, Sonndes den 11ten Oktober 2015 ass Wëlidiessen an der Cafeteria zu Waldbëlleg, Freides, den 20ten November 2015 ass den Beaujolais Owend an der Cafeteria zu Waldbëlleg an Freides, den 4ten Dezember 2015 ass Foot for Fun an der Sportshall zu Waldbëlleg.

All Infoen wéini wat lass ass an der Saison 2015/2016 fannt dir ënnert onsem Internetsite www.fcolympia.lu, oder mellet iech iwwert onsen Kontaktformular un http://www.fcolympia.lu/eisen_verain/kontakt.html fir dat dir per Newsletter all Infoen iwwert den FCO matkritt.

An der Saison 2015/2016 hunn mir folgend Equipen am Championnat ugemellt: Seniors I, Seniors II, Damenequipe (Entente matt Berdorf/Consdorf), Cadets (Entente matt Berdorf/Consdorf), Scolaires (Entente matt Berdorf/Consdorf), Minimes (Entente matt Berdorf/Consdorf), Poussins, Pupilles, Bambinis.



FUSSBALLTURNÉIER



Bambinis



Poussins



Minimes



181



1 Equipe



FUSSBALLTURNÉIER



Esou, hues du elo och Loscht Foussball ze spillen? Huet däin Meedchen oder Jong Loscht Fussball ze spillen? Da mell dech bei ons. Entweder bei engem vun den Traineren oder mathëllef vun eisem Kontaktformular op onsem Internetsite:

http://www.fcolympia.lu/eisen_verain/kontakt.html

Ab 5 Joer kann e Meedchen oder Jong ufänken bei ons am Veräin ze spillen.

Hei nach Informatiounen iwwert Joergäng an iwwert ons Traineren fir Saison 2015/2016 (verschidden Informatiounen woren nach net disponibel, an feelen dowéint).

Stéchdag 1.1.		Alterskategorien, Saison 2015/2016						
Veteranen	Senior	Cadets	Scolaires	Minimes	Poussins	Pupilles	Bambinis	Damen
soubal een 33 Joer huet	soubal een 16 Joer huet	1999						soubal een 14 Joer huet
		2000						
		2001	2001					
		2002	2002					
			2003	2003				
			2004	2004				
				2005	2005			
					2006			
					2007	2007		
					soubal een 7 Joer huet	2008		
						soubal een 6 Joer huet	2009	
							soubal een 5 Joer huet	

Trainer **BAMBINIS**, MEYERS Tom, GSM 691 347 291, bambinis.christnach@gmail.com

Trainer **PUPILLES**, VON SAYN WITTGENSTEIN Micha & MEHOVIC Erol, GSM 621 513 670, v.s.wittgenstein@gmail.com

Trainer **POUSSINS**, MEHLEN Jo, GSM 621 294 033, mehlenjo@gmail.com

Trainer **CADETS** (Entente BC 01/Krëschtnech) JOFFROY Armand, GSM 661887788, armand.joffroy@me.com

Trainer **DAMES** (Entente BC 01/Krëschtnech), NEU Fabi, GSM 691790614, fabbesneu@gmail.com

Trainer **SENIOR**, PUPITA Mauro, GSM 621 26 68 90, mpupita18@gmail.com

De Comité vum FCO wënscht iech all nach eng schéin Summerzäit, an freet sech iech op engem Match vun sengen Equipen oder op engem vun sengen Fester begrëssen ze kënnen.

Matt beschten sportlechen Gréiss,
de Comité vum FCO.



AÉROMODÉLISTES CHRËSTNECH

Wéi Enn Dezember 1975, also viru 40 Jar, eis Statuten vun 13 fervente Piloten ënnerschriwwen goufen, war d'Technik vum Téléguidage, verglach mat haut, nach an de Kannerschong. Äusserst Spannung war ugesot, wann ee Modell fir d'éischte Kéier an d'Loft sollt goen. Déi di aus engem Bausatz entstanen waren, - wann exakt a propper geschafft gi war, hu meeschtens de "Jungfernflug" iwwerliefert. Duergéint waren d'Flug-maschinne vun de Pionéier an de selwer ernannten Experten, bal ëmmer een Erliewnes wäert.

Do war de Fons, dien déi physikalesch Kräfte meeschtens regelrecht bis op d'Läst ausgereizt huet. Amplaz d'Konstruktioun aus liichtem Balsaholz ze maachen, huet hien déi schéinste Saachen aus Mandarinnkësten-Holz gezammelt. Net genuch domat. Da gouf och nach ausgerechent, wéi staark datt de Motor mindestens misst sënn, fir de Prototyp an der Luucht ze halen. Buedemstart war laang net ëmmer méiglech. Dien aarme Kolleg, dien d'Éier, oder éischer d'Charge hat, fir de Modell fir de Start an d'Loft ze katapultéieren, dien huet scho bal missten d'honnert Meter ënner 10 Sekonne lafe kënnen! An da war hië munchmol nach net séier genuch. Eréischt da war d'Erkenntnis do, datt entweder d'Maschinne ze schwéier oder de Motor ze schwach war. Oh, wat war et dacks spannend!

De Géigesaz vum Fons, war de Spunt aus dem Klub. Dem « Rol » seng Modeller ware liicht a gutt motoriséiert. Si sënn trotzdem net ëmmer gefluge wéi hië wollt. Ee Modell, mam Numm « Rasant » hat ee getunte Motor dien iwwer 30.000 Touren an der Minutt gedréit huet. „Start! - Prett?“ - „OK!“ Niewt der "Bud", de Motor huet "gesungen", gouf de Fliger aus der Hand gestart. Kaum fort, ass en direkt an ee Looping gaang an huet no kaum 2 Sekonne Flug ganz rasant um Dag vun der Bud ageschloen. Dat war et! Huddelafatz!

Hettjesdags geschéien dier Accidenter och nach, awer vill méi "modern". Elo kierzlech ass ee Segler mat vollem Tempo op de Buedem opgeschloen. De Pilot huet duerno, dank der agebauerer Technik, d'Analyse vum Crash gemaach. Hei säi Rapport.

„Ech hunn de Flugschreier ausgewäert an eng Gewëssens-erforschung gemaach. Resultat:

Virum Flug... den Accu mat engem neie Ritschratschbändchen ugemaach. Huet fir en éischte Flug gehalten. Duerno, war mer net sécher genuch, (gewackelt) hunn ech en nach getaped.

De Flug mam Stagiaire:

Kommando selwer: 28 Sekonne Motor; 200m héich, 286 m Richtung SSW. Motor aus, Kommando stagiaire; Zevill Héijerudder; Steigt a schwenkt no ënnen; Den Accu rutscht no vir; Schwéierpunkt verlagert; Schlecht!

Ech iwwerhuelen; Gi Gas an Héijeruder; Vitesse 70- 80km/h; Motor aus; Héijeruder packt et net; 96km/h Impakt no 45 Sekonnen.

Moral vun der Geschicht: Signal um Terrain war ni gestéiert! Den Accu uerdentlech ustrécken; Bei vill Sonn, Waasser drénken net vergiessen; Manner haselen“.

De Moment besteet de Club nëmme méi aus 21 Memberen nodiem mir, mat grousem Bedauern, den 01.Juni eisem verdéngstvollen Éierepräsident Dick GEDINK hu misst fir ëmmer äddi soen. Hien, mat sénger fläissegem Hänn, ass den Architekt vun eisem gemittleche Chalet an diem mir nach dacks un hië wäerten denken..

Zwéin Intressenten hunn ugeklappt fir Member ze ginn. No enger "Stagezäit" vun enger Saison entscheed déi nächst Generalversammlung dann iwwer dat definitivt Ophuelen als Member fir dien, niewt dem Bezuele vun enger Cotisatioun vu momentan 80.- €, d'Méie vun der Pist absolut Flicht ass. Propper an nett soll sech "De klenge Findel", wéi d'Pist vereenzelt genannt gëtt, dem Visiteur an dem Passant présentéieren. Dëst Jar hu mir d'Westzäit vum Chalet nei bebridert.

Den 28. Juni huet den AMC säi véiert Familljefest am Vugelsbësch gefeiert. 45 Erwuessener an 19 Kanner hu bei Superwieder ee schéinen Dag verbruecht. Vill schéi Modellfligeren hunn d'Pilote mat Houfert virgefouert. (Fotoen Sommer a Landung Klemm)

Zum Schluss wëll ech mech nach zefridde soen iwwer d'Kollegialitéit an d'Ambiance am Veräin, iwwer déi tolerant "Chrëstnecher Noperschaft" an iwwer d'Tatsaach, datt keen Accident mat Persouneschued passéiert ass.

An diem Sënn, Holm- und Rippenbruch!

Paul Mehlen, Präsident



"Chrëstnech aus 250m Héicht... méi héich wollt mäi Kopter net - du ass en heem geflunn!" Clément Steffen, de Fotograf





DE BADMINTON WALDBËLLEG SPILLT ENG GANZ STAARK 2. SAISON

CHAMPIONNAT 2014/15

De Badminton Waldbëlleg ass an senger zweeter Saison mat 8 Equippen ugetrueden. Nodeems di 1. Seniorsequippe dat lescht Joer de Sprong an di 3. Divisioun gepackt hat, geet de Wee no uewen virun, konnt dach Enn Mee nees eng Opstigsplaz gefeiert ginn. Souverän ginn Slaven Andrasic, Lars Zander, Luc Schmidt, Kim Poiré, Claudine Parisot a Michèle Havé (...) Champion vun der 3. Divisioun, sou dass se 2015/16 schonn an der 2. Divisioun spillen! Allerdings falen Slaven Andrasic, deen de Veräin wiesselt, a Claudine Parisot, verletzungsbedéngt ewech. Bei den Hären konnt mam Maxim Levitin aus Sankt Petersburg ee Spillertrainer engagéiert ginn, bei den Dammen awer ass bis dato nach kee gläichwäertegen Ersatz fonnt ginn.

Di 2. Härenequipe konnt an der 4. Divisioun nach net uewe matspillen, dëst ass awer d'Ziel an der nächster Saison, ëmmerhin wiesselen 2 spillstaark bulgaresch Hären bei eis an ab Dezember 2 jonk dänesch Talenter.

Um Jugendchampionnat hu 6 Equippen deelgeholl. D'Superminimes ronderëm Kim Schmidt a Louis Moyen koume punktgläich mat Déifferdeng op di 2. Plaz an hunn de lëtzebuerger Championstitel nëmme ganz knapp verpasst. Ufank Juni dann hu se Revanche an der Coupe geholl an hu noeneen mat Déifferdeng an der Halleffinall an duerno mat Kielen an der Finall an der Coque di zwou bescht lëtzebueger Jugendequippen geklappt. Dësen erstaunleche Succès weist, dass de Badminton Waldbëlleg zumindest am Jugendberäich zu den Top-Adressen hei am Land zielt.

Eng gutt Saison hunn och di 2 Minimes Equipe gespillt, koumen sie dach op di drëtt respektiv di fënneft Plaz. Di méi eeler Jugendspiller si weider beméit, insbesonnesch op techneschem Plang, de Retard opzehuelen, deen si am Verglach zu Spiller aus anere Veräiner hunn, déi schonn eng Rei Joren Badmintontraining um Bockel hunn.

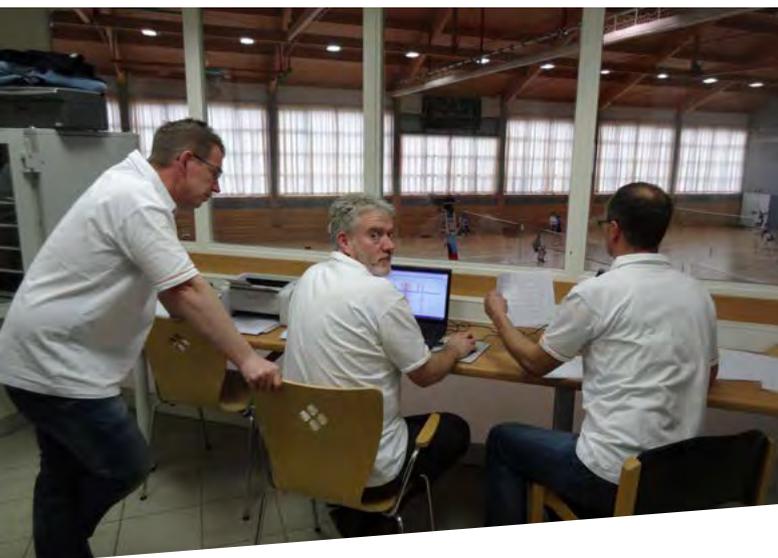


Coupegewënner: Kim, Yann, Louis, Maurane, Lara, Guillaume, Jil (vu léns no riets)

Nieft dem Coupegewënn sinn insbesonnesch di individuell Landesmeeschtertittlen vum Jil Winandy am Einzel bei de Bambinis a vum Kim Schmidt am Einzel an am Double bei de Superminimes bemirkewäert. Si sinn an hirer Kategorie also di bescht aus dem Land. Dëst hu se och op de Grand-Prix Tournéier gewisen, vill aner jonk Waldbëlleger konnten hei awer och iwwerzeegen. Dat ass dem Nationaltrainer Hargiono mëttlerweil opgefall a mam Kim, Louis a Julie hu mer well 3 Jonker um Kadertraining. Weiderer wäerten hoffentlech schonn di nächst Saison nokommen. Mam Maxim Levitin, Sarkis Agopyan a Luc Schmidt als Trainer sinn eis Jugendlech super encadréiert.

MASTERS AN DER WALDBËLLEGER SPORTSHAL

Nodeems mer an der 1. Saison ee Grand-Prix Tournéier op Waldbëlleg kruten, huet d'Badminton Federatioun Feluba eis an der leschter Saison ee Masters Tournéier zougesprach. Di bescht Seniorspiller aus dem Land hunn sech also an eiser Gemeng Rendez-vous ginn a se hu gudd Badminton sport gewisen. Insbesonnesch eise Jugendtrainer Sarkis Agopyan konnt sech an Evidenz setzen. Den 8. November organiséiere mer op e neis ee Grand-Prix, deen Datum heescht et am Kalenner rout usträichen. Hei sinn eis talentéiert Nowuesspiller ze gesinn, wa se géint di bescht Jonk aus den 22 anere Veräiner untrieden. Vu dass een vun der Buvette aus gutt op di 9 Terrainen gesäit an zudeems fir lessen a Gedrénks gesuert wäert sinn, steet engem flotten Badminton tag näischt am Wee.



D'Organisatioun war tadellos.



De Sarkis Agopyan wënnt d'A-Klass.

TRAININGSZÄITEN 2015/16

dënschdes a freides

17:00 – 18:15 Kanner bis ca. 12 Joer

18:00 – 19:30 Jugendlech

19:30 – 21:30 Erwuessen (Kompetitioun- an Hobbyspiller)

samschdes

10:00 – 12:00 organiséierten Training fir alleguer

sonndes

10:00 - 12:00 fräit Spill (virausgesat keen anere Veräin brauch d'Hal)

Zënter e puer Méint besteet eng Cooperatioun tëscht dem Waldbëlleger Badminton an Tarforst Tréier. An Zukunft si gemeinsam Trainingen a Stage geplangt. Eis bescht jonk Spiller wäerten ëfters Tournéier an Däitschland spille goen, zesumme mat deenen vun Tréier.

Ausféierlech Informatiounen op www.badmintonwaldbillig.lu

Merci eisen Haptsponsoren: Entrapaulus, Wormeldange-Haut an Immo Tavares SA, Larochette.





FRAEN VU CHRËSTNECH

Mir haten eis Generalversammlung dest Joer zu Haler beim Ben am Restaurant Gudde Kascht.



Eise Brunch organiséiere mir am Hierscht de 4. Oktober am Veräinsbau zu Chrëstnech. Mir hoffen, dass dir nees alleguer derbei sidd an e puer flott Stonne bei eis verbréngt.

E groussen Succès ass den Atelier bei deem jidderee wëllkomm ass fir u sénger Handaarbecht ze schaffen. Wann dir Spass hutt fir bei eis matzemaachen da mellit lech beim **Andrée Henx Tel:691375901** oder **henxa@pt.lu**

Mir wënschen iech nach e schéine Summer an hoffen lech op eisem Brunch oder am Atelier ze begréissen.

De Comité



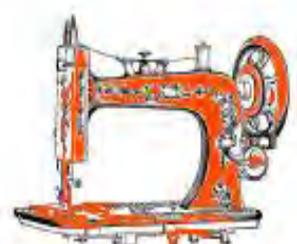
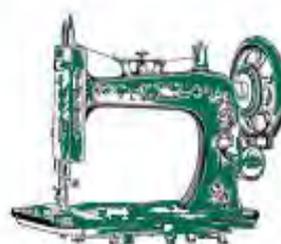
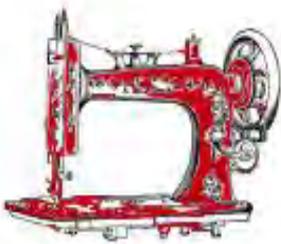
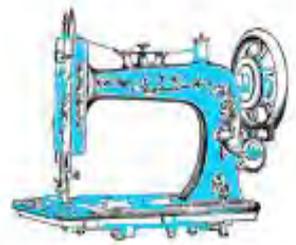
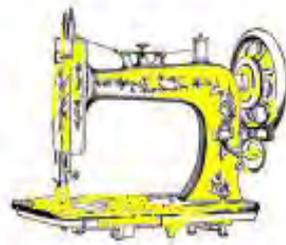
Bas du kreativ?

Wëlls du bitzen?

Strécken?

Boshi'en häklen?

Dëch austauschen?...



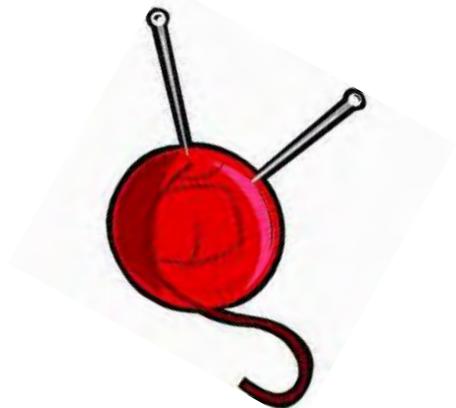
Da komm an...

Den Atelier

All zweeten Dënschden (ab dem 6.10.2015),

am Veräinsbau zu Chrëstnech,

20h00-22h00



Org.: Chrëstnecher Fraen

Umellen: 691230378



« JONK AN AL WALDBËLLEG » SETZT SICH FÜR WEITERE ANGEBOTE EIN

Aktiv im Interesse der älteren Mitbürger

Präsident Pierre Majerus eröffnete die diesjährige Jahreshauptversammlung von « Jonk an Al Waldbëlleg » und dankte den Mitgliedern für die mannigfache und wertvolle Arbeit, die sie im Laufe des vergangenen Jahres geleistet hatten. Pierre Majerus unterstrich die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung und teilte mit, dass beständig neue Projekte in Planung seien, getreu dem Motto: « Das Alter in die Mitte der Gesellschaft holen ».

Aus dem detaillierten Bericht von Sekretärin Irène Schmit-Dahm ging hervor, dass eine ausgezeichnete Arbeit geleistet wurde ; sie ging besonders auf folgende Aktivitäten ein : Die Mitglieder trafen sich in neun Portes ouvertes, organisiert wurden ein « Choucrouste garnie – Owend », die « Journée du Grand Âge », ein Ausflug nach Reims, eine Reise von vier Tagen an den Achensee, die Besichtigung des Weihnachtsmarktes in Koblenz, die « Chrëschtfeier » in der Cafeteria sowie der « Pilgerdag » in die Oktave. Nachdem Kassiererin Marianne Diederich-Meyers einen positiven Finanzbericht vorgetragen hatte, streifte Irène Schmit kurz die Aktivitäten 2015: « Portes ouvertes », die Feiern anlässlich der verschiedenen Feste, die « Journée du Grand Âge », die Weihnachtsfeier sowie verschiedene Ausflüge.

Bürgermeister Jean-Luc Schleich unterstrich die Wichtigkeit des Vereins, dessen Ziel es sei, die Mitglieder zusammenzubringen, gemeinsam zu arbeiten und zu organisieren, sich auszutauschen, miteinander zu lachen und sich zu unterhalten. Die Pflicht der Gemeinde sei, die Gemeinde seniorengerechter zu gestalten und die Lebensqualität der älteren Mitbürger zu verbessern. Dieses Ziel wollten die Gemeindeverantwortlichen, gemeinsam mit « Jonk an Al », anstreben.

Der Vorstand: Präsident : Pierre Majerus ; Sekretärin : Irène Schmit-Dahm ; Kassiererin : Marianne Diederich-Meyers ; Mitglieder : Pierre Diederich, Brigitte Mair-Schomers, Céline Schaaf-Petry, Raymond Schaaf ; Kassenrevisoren bleiben Edouard Lies und Pierre Walch.

Anschließend an die Generalversammlung erzählte der Autor Erny Lamborelle aus seinem Buch « Firwat? » und unterhielt sich mit den Anwesenden über die Schicksalsschläge seiner Familie im Zweiten Weltkrieg. « Firwat? » ; diese Frage stellt sich bei der dramatischen Geschichte einer luxemburgischen Großfamilie der Autor. Dabei werden die völlig unterschiedlichen Schicksale von drei zwangsrekrutierten Söhnen sowie die Folter und Hinrichtung von Vater Ernest und seiner zwei ältesten Söhne geschildert. Im Mittelpunkt steht die Mutter Marie, die mit ihren vier minderjährigen Kindern über einen Monat lang mitten unter den SS-Soldaten im eigenen Haus überleben musste. Zum Schluss unterstrich Erny Lamborelle, dass « Firwat » ein « Anti-Kriegs-Buch » sei, das bei den Lesern Ekel und Abscheu über die Untaten im Zweiten Weltkrieg hervorrufen solle, und so seinen Teil dazu beitragen solle, dass solche Gräueltaten uns in Zukunft erspart bleiben.

D.D.

Viele Mitglieder hatten sich zur Generalversammlung von « Jonk an Al – Gemeng Waldbëlleg » in der Cafeteria eingefunden

Foto : DENIS DIMMER





JOURNÉE DU GRAND ÂGE AN DER GEMENG WALDBËLLEG

FEIERN, JUBILÄEN UND KONVENIATE _ 21.03.2015 _ mywort.lu

E Samsdeg, den 20. März 2015, huet de Schäffen- a Gemengerot zesumme mat "Jonk an Al - Gemeng Waldbëlleg" hir traditionell Journée du Grand Âge gefeiert. No enger feierlecher Mass am Hentgesbau - zelebréiert vum Paschtouer Robert Kuzwela a gesonge vun de Gesangveräiner aus der Gemeng ënnert der Leedung vum Organist Henry Wickens - hunn de President vu Jonk an Al, Pierre Majerus, an de Buergermeeschter Jean-Luc Schleich d'Membre begréisst an de Jubilaren e Kaddo iwverrecht. Op der Lëscht fir geéiert ze ginn stoungen: Raymond Steinmetz (75 Jar), Bos Bouke, Martin Fantin, Peter Zeidler, Jos Donatelli, Josette Bruno-Wiwenis (80), Charel Seiwert, Triny Glesener-Müller, Sohie Weber-Tholl, Alice Engling-Jodocy (85), Jeanne Biel, Lily Tholl-Ruppert a Marthe Weydert-Koch (100).

D.D.





ENG UERGEL FIR WALDBËLLEG

Aus dem Projet gött Realitéit



UERGELFRËNN
WALDBËLLEG

Zejoer am "DE FUUSS" hate mir lech informéiert iwver de Stand vum Projet, eng Päifenuergel fir d'Waldbëlleger Kierch unzeschaffen. An der Tëschenzäit ass d'Renovatioun vun der Kierch bal fäerdeg, an duerno soll d'Uergel soubal wéi méiglech opgeriicht ginn.

D'DIENSTBACH-UERGEL ZU LOLLAR (D-HESSEN) – FÖRSTER & NICOLAUS, LICH (HESSEN) 2004

Wéi mir lech am Summer 2014 matgedeelt hunn, ass et äis mat der Hëllef vun eisem Uergelberoder dem Paul KAYSER (Organist an der lechternacher Basilika an an der Paterekierch an der Stad) gelongen, eng Gebrauchtuerger vu héijer Qualitéit an a bal neiem Zoustand ze fannen, dee fir den Dr Fritz DIENSTBACH vu Lollar bei Giessen (verst. 2006) gebaut an deelweis vun him matentwurf ginn ass.



Lénks: D'Uergel; Rechts: De renovéierten Ducksall, Foto vum 18. Juli 2015. D'Uergel ass 2,46 m héich a kënnt matzen op den Ducksall stoen, mam Spilldësch 2m vum Gelänner ewech. D'Schrëft MISERICORDIAS DOMINI IN AETERNUM CANTABO (Ech sangen éiweg dem Här seng Baarmhärzegkeet) iwver dem Bou hannen am Ducksall bleift vum Kiercheschëff aus nach liesbar.

192

D'Uergel ass engem Instrument aus dem 18. Joerhonnert am Diakonissenhaus zu Utrecht noempfongt ginn, dohier déi hollännesch Registernimm¹. Well si als Hausuerger entworfen ginn ass, vereent si vill verschidde Klangfaarwen op engem méiglechst klengen Raum. Den Dr Dienstbach huet awer gewosst, dass seng Uergel enges Daags vläicht an enger Kierch erklänge géif, dofir huet hien d'Méiglechkeet virgesinn, dass d'Vox Angelica 2' mat engem 8' Zungeregister konnt ersat ginn, an dat hu mir och wëlles (Krumhorn 8' aus enger Uergel vu Laubach (Hessen)).

RENOVATIOUN VUN DER WALDBËLLEGER PARKIERCH AN OPSTELLUNG VUN DER UERGEL

Zanter 2013 ass d'Waldbëlleger Kierch an der Prozedur fir als Monument Historique klasséiert ze ginn. Och wann dat kee Subside fir d'Uergel mat sech bruecht huet, mä just fir d'Gebailechkeete vun der Kierch, huet och d'Uergel d'Ufuerderunge vum Service des Sites et Monuments missen erfëllen. Deemno hu mir d'Genehmegung gefrot, an déi ass an engem Brëif vum **15. September 2014** vun der Kulturministesch Maggy Nagel accordéiert ginn.

¹ Manual I. :Prestant 8' (Diskant) - Holpijp 8' (Bass/Diskant) - Fluit 4' - Roerquint 3' - Gemshoorn 2' - Vox angelica 2' (Bass) ; Manual II. Viola da Gamba 8' - Zweiving 8' - Fluit 4' (Transmission) - Roerquint 3' (Wechselschleife) - Octaaf 2' - Terz 1 3/5' (Diskant) ; Pedal: Subbas 16' ; Koppeln: I-II, II-I, I-P, II-P

Den **16. März 2015** ass d'Uergel zu Lollar ofgebaut ginn a läit elo am Atelier vun Förster & Nicolaus zu Lich. De President vun den Uergelfrënn war bei der Ofbau dobeäi an huet vill Fotoe geholl, déi dann an der Generalversammlung den **20. Juni 2015** am Hentgesbau gewise gi sinn.

D'Renovatioun vun der Kierch ass nach am Gaangen, a soll wann alles gutt geet nach dëse Summer 2015 fäerdeg ginn. Ënner aneren ginn d'Wandmolereien aus dem fréien 20. Jorhonnert fräigeluecht, eng behënnertegerecht Entrée amenagéiert, an den Ducksall komplett nei gebaut fir d'Uergel ze droen. D'Uergel kënnt matzen an den Ducksall stoen, eng 2 m virum Gelänner. Well si relativ kleng ass, léisst d'Uergel och gutt Plaz um Ducksall fir d'Sänger. D'Aarbecht, fir d'Uergel opzestellen, gëtt vun der Firma Förster & Nicolaus ausgefouert. D'Uergel gëtt opgeriicht, soubal déi aner Aarbechten un der Kierch ofgeschloss sinn. Mir rechnen am Moment mat **ugangs Oktober 2015**.

FINANZÉIERUNG VUN DER UERGEL

De Präis vun der Uergel ass wéi zejoer schonn ugekënnegt vun 59.000 €. Mam Opbau kënnt de Gesamtpräis op eppes méi wéi **75.000 €**. Bis elo hu mir mat eisen Efforten, d'Keess ze fëllen, op d'Leit vu Waldbëlleg an Haler konzentriert, an op fréier Residenten vun eisen Uertschaften. Op déi Manéier hu mir an deene leschten 2 Joer bal € 2.500 u Memberskaarte verkaaft, wat beweist, dass de Projet vun de Leit gutt opgehoill gëtt. Dofir soe mir eise Memberen nach eng Kéier härerlech Merci.

Mam Kaf a mat der Opstellung vun der Uergel sinn d'Ausgabe vun den Uergelfrënn Waldbëlleg awer laang net eriwwer. Esou e wäertvoll Instrument muss nämlech ënnerhale ginn, an dat jorelaang. Eisen Organist hofft, mat e bësse Chance nach 20 Joer kënnen ze spillen, mä esou eng Uergel ka 50 oder 100 Joer nach gespillt ginn.

An den nächste Méint wäerde mir also eng Heeschbréif-Aktioun ufänken. D'Bréiwer gi fir d'éischt hei an der Gemeng ausgedeelt, an och un eis aner Memberen hei am Land verschéckt. Infoziedele kommen ë.A. an déi aner Kierche vum Parverband Miersch/Fiels. Och eis Kontakter an der engleschsprochegeger Gemeinschaft wäerten ugeschriwwen ginn.

Wann d'Uergel bis steet wäerte mir och eng Serie vu Concerten mat Uergelrecitalen, Chouermusek asv. organiséieren. Dir gitt mat Zäit doriwwer informéiert. Also komme mir mat eise Projet gutt virun a kënne e geschwé realiséieren. Mir hoffen, an der restauréierter Kierch mat der Uergel fir den néidege Klank ze suergen.

De Compte vun den Uergelfrënn Waldbëlleg Asbl. ass den **LU52 0019 2900 0034 7000 (BCEE)**.

All Don vun iwwer 50 € ka vun de Steieren ofgesat ginn. Dofir geet een op de Website vum Fonds Culturel National <http://www.focuna.lu/fr/Promesse-de-don>, fëllt den Online-Formulaire 'Promesse de dons' aus a schéckt e fort. Den FCN schéckt lech duerno den Numero vum Compte, wou Dir d'Sue sollt iwwerweisen. Vun do gëtt den Don un äis virugeleed.

Mir soen iech fir Är Ënnerstëtzung en härerleche Merci!

De Comité:

Henry WICKENS, Präsident/Organist
Fons SCHINTGEN, Keessier
Marcel EWERS, Member

Daniel MANTRISI, Sekretär
Abbé Robert KUZWELA, Member
Martine DE NUTTE-HANSEN, Member



MIR DE MËLLERDALLER MÄNNERCHOUER

sënn dee klenge Sängergrupp, mat sengem treie weibliche Supporterclub, deen allzäit äerdeg an erfreet sou munnech Ouer mat sengem véierstëmmege Repertoire erfreet. Zanter 20 Joer sange mir zesumme fir Spaass ze hunn an eis um soziokulturelle Liewen an der Regioun ze bedeelegen.

Samschdeg den 18. Oktober 2014 hu mir eisen 20. Grënnungsdag gefeiert. Eng nei Tenue, aus Jackett a Krawatt mat eisem neie Logo drop, guffe frëndlecher Weis vun der Gemeng finanziell ënnerstëtzt. Ënnert dem Motto 20vir20fir20Joer hate mir d'Frënn vum Mëllerdaller Männerchouer op Crëschtnech an de Veräinsbau agelueden, fir un eisem Jubileumsconcert mat Lëtzebuurger Lidder deel ze huelen. Eng Hameschmier oder e regionale Kéistreller an e risege Gebuertsdayskuch (vum Bäcker Jeitz) hunn deem flotten Owend eng kulinarisch Nout ginn. E besonnesch gudden Uklang huet deen zweeten Deel vum Owend fonnt, wou jiddereen no Häerzensloscht duerft matsangen. Dofir nach eemol een häerzleche Merci deenen déi bei dem flotten Owend matgewierkt hunn. Den 29. September 2014 hu mir un de Feierlechkeeten zur Erënnerung un d'Rundstedtoffensiv am 2. Weltkrich zu Waldbëlleg deelgeholl a mat e puer Lidder (an der Heemecht) zur Verschéinerung vum Dag bäigedroen.

Eise mëttlerweil traditionelle Chrëschtconcert mat der Waldbëlleger Musek hate mir de 07. Dezember zu Crëschtnech an der Kierch. Eis opgestallte Sammelkëscht huet et eisen zwee Veräiner erlaabt der ALA - Association Luxembourg Alzheimer een Don vun 800 Euro ze iwwerweisen. Den 12. Dezember hate mir dann nach e flotte Chrëschtoprëtt mat dem Marie-Josée Wirtgen senge Butze Kolibri (Kolibri-Butzen) zu Hiefenech an der Kierch.

Op der Antoniuskiermes zu Beafort hu mir de 25. Januar 2015 de passende Publikum fonnt fir eisen 2015er Programm ze presentéieren. Den dësjäregen Highlight awer hate mir de 27. Mäerz 2015 bei engem Concert mat der lernsdreifer Spillschoul. Bei schwongvolle Kannerlidder wore Mammen a Pappen, Bomen a Bopen an och mir räif Sänger matgerappt vun de Kanner, déi hiert Besch ginn hunn, fir e gesellegen Nomëtten an hirer Schoul ze gestalten. Natierlech hu mir den 21. Juni 2015 och dëst Joer nees am Kader vun der Fête de la Musique am Hospice Civil zu lechternach eisem Publikum vum drëtten Alter eng Freed dierfe maachen.

Jo mir sinn aktiv a wëllen et och bleiwen an hunn dofir nach fir dëst Joer am August eng Rees mam Schëff op Rüdesheim, e Lëtzebuurger Owend zu Biereng bei Miersch, natierlech och eisen traditionelle Chrëschtconcert mat der Waldbëlleger Musek an e Concert mat de Kolibrien Enn dës Joers geplangt.

Mir wëllen hei nach eemol opruffe fir bei eis matzesangen. Jo, jidderee ka sängen, a sécher fënnt sech déi eng oder aner Männerstëmm, déi mat eis zesumme prouwen an opriede wëll, a sou der Regioun vum zukünftigen Naturpark Mëllerdall hir mëttlerweil schonns traditionell Mëllerdaller Männerstëmmen erhalen hëlleft.

Dofir mell dech bei eisem **President Claude Hansen (claude.hansen@education.lu; GSM 661721313)**

EIS MEMBEREN

Aktuell Memberen, déi freides owes zu Chrëstnech am Veräinsbau zwou Stonnen zesumme sängen:

Bernard Charel, Chrëstnech (Caissier)
Colbach René, Hiefnech (Éierepresident)
Hansen Claude, lechternach (President)
Hansen Emile, Wellerbaach
Kerschen Erny, Petteng (Comité)
Kieffer Marcel, Hiefnech (Comité)
Konsbruck Thierry, Uewerdonwen (Pianist)
Majerus Pierre, Chrëstnech
Mehlen Pol, Chrëstnech

Müller Ludwig, Chrëstnech
Origer Jemp, Konsdref (Dirigent)
Pizzaferr Erny, Noumer
Pletschette Camille, Miersch
Schumacher Dietmar, Waldbëlleg
Schiltz Louis, Haler (Sekretär)
Schintgen Fons, Waldbëlleg (Comité)
Schneider Will, Beafort
Tobes Nic, Chrëstnech (Comité)
Wickens Henry, Waldbëlleg





CLUB DES JEUNES CHRISTNACH

12/11/2014

Den Club des Jeunes hat am Januar seng Generalversammlung wou nei Comitésmembere gewielt goufen. Des ass den Comité vum Joer 2015:

Vize-Präsident: Weiler Bob
Sekretärin: Henx Liz
Caissier: Claes Philippe
Memberen: Becker Laurent

Den Club des Jeunes hat dëst Joer och rëm eng ganz Partie vun flotten Aktivitéiten, ënner anerem:

Am September hunn mer Kleeder duerch ganz Gemeng agesammelt an op Miersch gefeuert.



Am Dezember waren mer um Foot For Fun, den vum Fussball organiséiert gouf.

Dann hunn mer rëm fir Chrëschtmetten bei der Kierch Glühwäin, Schoki an Stollen verdeelt.

Zesammen hunn mer Silvester am Veräinsbau gefeiert.





Dëst Joer waren mer och rëm op Cavalcade (Dikrech, Esch an Réimech) mam Thema:
Et muss gespuert gin. Den Won an eis Kleeder goufen vun eis Selwer aus Recycling Material gemach.





Fir d'Buergbrennen sin mer och wei all Joers duerch Chrëschtnech Brennmaterial asammle gaangen an hunn warm Wirscherscher an Glühwäin verdeelt. Sonndesowes gouf dann och Buerg verbrannt.

Den 21. März war eisen traditionellen Indica-Tournoi an Owes den Knëppelbal wou vill lass war. Mir hoffen dass dir och nächst Joer derbäi sidd.





Mir waren um Landjugenddag zu Héiweng



Um Millefest hunn mer och dëst Joer rëm matgeholf.

Dann haten mer nach flott Owender am Club wei z.B. Cocktailowender, Mario-Kart-Tournoi, Grillowender,...

Wanns du Loscht hues bei eis an den Club ze kommen an zwëschen 15 an 35 Joer bass, dann komm Freides ab 9 Auer bei eis an den Clubsall oder mell dech iwwer Facebook (CDJ Christnach) fir weider Informatiounen.

Zu gudder Letzt wëllen mir all eisen Memberen an all deenen Leit Villmols Merci soen déi eis iwwert Joer ëmmer ënnerstëtzen fir dat mir flott Aktivitéiten organiséieren an ënnerhuelen kënnen.



De CDJ



200

KU
L
TU
R

CULTURE





WALDBËLLEG
D'GEMENG

MIR ERËNNEREN EIS! VIRU 70 JOER ...

DE SCHÄFFEROT AN DEN AARBECHTSGRUPP "70 JOER
ARDENNENOFFENSIV" LUEDEN IECH GANZ HÄERZLECH AN
FIR UN DE COMMÉMORATIUNSFEIERLECHKEETE
VUN DER ARDENNENOFFENSIV DEELZEHUELEN.

VUM 27.-30. NOVEMBER 2014

MIR WËLLEN EIS ERËNNEREN UN DÉI SCHRECKLECH ZÄIT
AM KRICH A GEDENKEN ALL DEENE LEIT, DÉI AN DËSER
SCHLUECHT HIERT LIEWEN HÛ MISSE LOOSSEN.



MIR SI FROU, IECH BEI DER
COMMÉMORATIOUN 2014
WËLLKOMM ZE HEESCHEN!

DONNESCHDEG, DE 27. NOVEMBER 2014

UM 20.00 AUER AM HENTGESBAU ZU WALDBËLLEG
Projektion vum Film: „The battle of the Bulge - World War II's
deadliest Battle“ - Amerikaneschen Dokumentarfilm - 90 min.
a Lëtzebuerger Iwwersetzung.

FREIDEG, DEN 28. NOVEMBER 2014

VUN 19.30 BIS 23.00 AUER AN DER SPORTSHAL ZU WALDBËLLEG
Vernissage vum der Ausstellung „Dezember 1944 -
D'Ardennennoffensiv (Rundstedtoffensiv) an eiser Gemeng“,
duerno Eierewäin.

SAMSCHDEG, DEN 29. NOVEMBER 2014

VUN 10.00 BIS 18.00 AUER AN DER SPORTSHAL ZU WALDBËLLEG
Visite vum der Ausstellung „Dezember 1944 - D'Ardennennoffensiv
(Rundstedtoffensiv) an eiser Gemeng“.

UM 18.30 AUER AN DER "RUE LAACH" ZU WALDBËLLEG
Erënnerungsfakelzuch bei d'Krichsmonumenter vu Waldbëlleg.
De Plang vum Fakelzuch gesitt Dir hei lénks niewendrun.
Déi respektiv Stroosse sinn déi Zäit fir de Verkéier gespaart.

GËINT 19.30 BIS 23.00 AUER AN DER SPORTSHAL ZU WALDBËLLEG
Offiziell Commémoratioun, duerno Eierewäin.

SONNDEG, DEN 30. NOVEMBER 2014

VU 14.00 AUER BIS 17.00 AUER AN DER SPORTSHAL ZU WALDBËLLEG
Visite vum der Ausstellung „Dezember 1944 - D'Ardennennoffensiv
(Rundstedtoffensiv) an eiser Gemeng“.

UM 15.00 AUER AN DER SPORTSHAL ZU WALDBËLLEG
Projektion vum Film: „The battle of the Bulge - World War II's
deadliest Battle“ - Amerikaneschen Dokumentarfilm - 90 min.
a Lëtzebuerger Iwwersetzung.



70 JOER ENN VUN DER ARDENNENOFFENSIV (RUNDSTEDTOFFENSIV) AN EISER GEMENG – DEZEMBER 1944.

MIR ERËNNEREN EIS!

De 16. Dezember 2014 waren et genee 70 Joer hier, datt eis Gemeng ënnert der schrecklecher Ardennenoffensiv (*am Sproochgebrauch och Rundstedtoffensiv genannt*) gelidden huet. Nodeems den Naziregim mat enger leschter Grousoffensiv am Westen versiche wollt, déi onëmgänglech Defaite awer nach ze vermeiden, hu sech an engem schreckleche Gemetzel dausende vu jonken amerikaneschen an däitschen Zaldote bei eis Enn Dezember 1944, an der Chrëschtzdagszäit (virun allem zu Haler awer och zu Waldbëlleg an am Mëllerdall) bekämpft. Vill Leed an Dout sinn an där Zäit iwwert eis Gemeng komm. Obwuel ee gemengt hat, datt de Krich bal op een Enn goe misst, huet en am Dezember 1944 awer nach eng Kéier seng schrecklech, zerstéieresch an déidlech Fratz gewisen.

Déi Leit aus eiser Gemeng, déi déi Zäit hu misse materliewen, wësse vun där däischerer Periode aus der Geschicht vun eiser Gemeng ze verzielen.

D'Erënnerung un all déi jonk Zaldoten an un all déi zivil Leit, déi hiert Liewen an där Schluecht verluer hunn, d'Erënnerung un all déi Zerstéierung an dat Leed, wat d'Ardennenoffensiv bruecht huet, ass eis staatsbiergerlech Pflicht! Et ass eis wichteg, datt mir de Message viru ginn un déi nächst Generatiounen, datt Krich ni eng Léisung ka si fir Konflikter ze léisen. Krich bedeit d'Verseue vun all Verstand a weist zu wéi enge schrecklechen Handlungen de Mënsch fähig ass. Et ass d'Aufgab vun eis all, fir derfir ze suergen, datt eis Geschicht net vergiess gëtt, fir, datt d'Affer vum Dezember 1944 net ëmsoss waren. Et ass eis Aufgab, derfir ze suergen, datt aus der Geschicht vun deemools geléiert gëtt.

D'Gemeng Waldbëlleg huet sech a verschiddene Commémoratiounsfeierlechkeeten vum 27. bis den 30. November 2014 un déi schrecklech Zäit erënnert.

Am März 2014 koum ee klengen Aarbechtsgrupp beienee fir d'Erënnerung un déi Zäit héich ze halen, an een Zeechen ze setze géint de Krich. De Schäfferot huet déi Iddië komplett ënnerstëtzt. Nieft der Organisatioun vu verschiddene Feierlechkeeten hat de Grupp d'Iddi, fir déi verschidde Gedenkplazen an der Gemeng ze renovéieren an op deene Plazen Informatiounspanneau'en opzeiichten, wou den interesséierte Mënsch a 4 Sproochen den historiesche Kontext vun den Evenementer vu viru 70 Joer resuméiert kritt. Zu Haler beim Monument gëtt erklärt, wat bei eis an der Gemeng am Dezember 1944 geschitt ass. Zu Waldbëlleg beim Steen, vis-à-vis vum ale Gemengenhaus ginn nieft engem statisteschen Deel och d'Nimm vun all deenen zivile Leit aus eiser Gemeng opgezielt, déi am 2. Weltkrich hiert Liewe verluer hunn. Zu Waldbëlleg op der Kopp, op der Frontlinn beim Monument, wou d'Rundstedtoffensiv bei eis an der Gemeng gestoppt konnt ginn, gëtt beschriwwen, wat d'Zilsetzung vun der Ardennenoffensiv war, a wéi se glécklecherweis gescheitert ass. Den Organisatiounsgrupp war der Meenung, datt déi Gedenkplazen d'Erënnerung nach méi lieweg halen, wann de geschichtleche Kontext erklärt gëtt. Wann een sech komplett informéiere wëll, da sollt een zu Haler mam Panneau ufänken, an da weiderfueren zu Waldbëlleg an der Reiefolg, wéi virdun opgezielt.

Op der Säit hei virdun ass de Programm vun de Commémoratiounsfeierlechkeeten. Op de Säiten 203-218 kënnt Dir lech een Androck maachen vun de Feierlechkeete vum November 2014. Op de Säiten 219-228 kënnt Dir dee kompletten Tagebuchbericht noliesen, deen den Arthur Funck vu Waldbëlleg, deemools 46 Joer al, iwwer seng geliefte Momenter an der Rundstedtoffensiv geschriwwen huet. Et ass dëst seng Siicht vun den Evenementer, wéi hien se erlieft huet. De Buergermeeschter huet a senger Ried vum 29. November 2014 kuerz doraus zitéiert. Hei kënnt Dir elo no dësem Artikel de komplette Bericht liesen, wéi en am Buch „Kriegsereignisse im Frontsektor der Untersauer“ vum Fred Karen vun 1989 publizéiert ginn ass.

Dës impressionant an ergräifend Commémoratiounsfeierlechkeete waren nëmme méiglech duerch d'Mathëllef vun enorm ville Leit, déi mat Häerzblutt ugepak hunn. Ech ginn duerno nach wieder dorop an, mais hei scho wëll ech alle Bedeelegten ee ganz groussen an häerzleche Merci soen! Dat, wat Dir all geleescht hut, ass immens gewiecht! Et war einfach schéin ze gesinn, wéi praktesch eng ganz Gemeng ugepak huet, fir, datt d'Erënnerung héich gehale konnt ginn. Bal all Veräin, immens vill Privatleit a Frënn vun

Auswäerts hu gehollef. Dat war geliefte Gemeinschaft a Solidaritéit, an ech hat d'Gefill vun enger Zesummegehéieregkeet, wéi ech dat well laang net méi erlieft hunn.



DONNESCHDEG, DE 27. NOVEMBER 2014 – FILM „THE BATTLE OF THE BULGE – WORLD WAR II'S DEADLIEST BATTLE“.

Um 20.00 Auer hate sech eng 60 Leit um Hentgesbau afont fir de Film „The battle of the Bulge – World War II's deadliest Battle“ (90 min.) ze kucken. Dësen amerikaneschen Dokumentarfilm vun 1994 vum Lennon Thomas gouf op Lëtzebuergesch iwwersat a weist op eng ganz realistesch Weis, wat d'Hannergrënn vun der Ardennenoffensiv waren, wéi déi Schluucht verlaf ass a wéi leedvoll déi Zäit fir Zaldoten an d'Zivilbevëlkerung war.

Dës Film war déi richteg Introduktioun fir de Commémoratiounsweekend, an huet op eng eklatant Aart a Weis de Schrecke vum Krich duergestallt. Archivopname vun der Front, Temoignagé vum Zaldoten a Betraffenen hunn de Leit am Sall d'Ardennenoffensiv méi no bruecht.

Nom Film huet een d'Betraffenheet an de Gesichter vun de Leit gesi kënnen. Ouni grouss Wieder an Diskussiounen war nom Film gläich kee Mënsch méi do. De Film huet de Krich gewisen, wéi en ass – Schrecken, Leed an Dout!



204 FREIDEG, DEN 28. NOVEMBER 2014 – VERNISSAGE VUN DER AUSSTELLUNG „D'ARDENNENOFFENSIV AN EISER GEMENG 1944“.

Dënschdes, de 25. November 2014 war d'Sportshal ee grousst oppent Sportsfeld, wou deen Dag virdrun d'Schoulkanner nach geturnt hunn. Moies an aller Fréi koum eise Fieschter mat senge Leit, d'Gemengenaarbechter a verschidde Membere vum Organisationsgrupp beienee, fir aus där Sportshal ee Raum ze maachen, dee passend war fir déi impressionant Fotoen- a Materialausstellung, déi vu Freides bis Sonndes gewise gouf.

Am Virfeld war sech am Organisationsgrupp laang Gedanke gemaach ginn, wéi een eng thematesch Ausstellung vu Fotoen an Dokumenter kéint organisieren, déi all d'Facettë vun der Ardennenoffensiv a vum 2. Weltkrich am Allgemenge bei eis an der Gemeng duerstelle géif. Et ass versicht ginn, fir de geschichtleche Kontext ze erklären, andeems een Deel vun der Ausstellung Erklärunge ginn huet iwwer dat, em wat et bei der Rundstedtoffensiv gaangen ass. D'Ausmooss vun der Zerstéierung vun där Schluucht, déi hefteg zu Haler an zu Waldbëlleg getoobt huet (zu Chrëstnech ware bal keng gréisser Schied un den Haiser) ass duergestallt ginn, mat enger Foto aus dem Krich, an direkt derbäi eng Foto vun de selwechten Haiser wéi se haut sinn. D'Leide vun den Zaldoten an hiert Material gouf gewisen. Een Deel vun der Ausstellung huet sech mat den Affer ënnert der Zivilbevëlkerung beschäftegt, an ee weideren Deel mat dem Leed vun deene Leit, déi am KZ oder soss gelidden hunn. All Facettë vun de Schrecke vum Krich goufen duer-

gestallt, all Kéier mat Bezuch op d'Gemeng Waldbëlleg. Fotoen an Dokumenter eleng ausstellen ass net duer gaang, an duerfir hate mir d'Chance, datt verschidde Leit aus der Gemeng selwer Krichsmaterial sammelen. Dës Sammler hunn och nach Kollege motivéiert, déi eis vill schéi Saache vun Alldagsgeschier, iwwert Uniforme bis hin zu Gefierer aus där Zäit geléint an ausgestellt hunn. Esou konnte verschidde Szenarie gebaut ginn, déi dat, wat d'Fotoe gewisen hunn, lieweg gemaach hunn.

Vun Dëschdes bis Freides Mëttes hunn d'Sammler, Gemengenaarbechter, de Fieschter a seng Leit an d'Kollegen aus dem Aarbechtsgrupp bis an d'Nuecht erageschafft, fir eng Ausstellung opzeriichten, déi sech weise konnt loosse. Sie all hu mat enger Leidenschaft an engem Äifer doru geschafft, wéi ech et seelen erlieft hunn. Och nach esou kleng Detailer hu si versicht authentesch duerzestellen. Fir hier Aarbecht kann ech hinnen net Merci genuch soen. Deen een an anere Kolleg huet praktesch vun Dëschdes bis Sonndes Owes an der Hal gelieft an och d'Nuechten do verbruecht. Et ass immens schued gewiescht, datt Sonndes Owes, den 30. November déi vill Aarbecht vun e puer Deeg geraumt ginn ass, a scho Méindes Mëttes konnt d'Schoul d'Hal rëm notze fir ze turnen, wéi wann Näscht gewiescht wier. Alle Kolleginnen a Kollegen, Alle Sammlerinnen a Sammler a Jidderengem, deen un der Ausstellung gehollef huet wëll ech een ganz häerzlechen a grouse Merci soen! Är Ausstellung war einfach nëmmen dat Allerbescht an ech weess, wéi vill net gezielte Stonnen Dir doru geschafft hutt – Bravo! Alle Sammler, déi eis ganz gentil an onkomplizéiert hir Gefierer an aner Ausstellungstécker zur Verfügung gestallt hunn, sief hei och ee grouse Merci gesot. Är Saachen hunn d'Ausstellung nach méi lieweg gemaach a vill Leit konnte sech vu no ee Bild vum Krichsmaterial vun deemools maachen.

Freides Mëttes vu 14.00 Auer bis 16.00 Auer waren et d'Schoulkanner aus de Cyclen 3 a 4 (4. – 6. Schouljoer), déi mat hiren Enseignanten als alleréischt d'Méiglechkeet haten, fir sech d'Ausstellung unzekucken. Et war dem Organisationsgrupp wichteg, datt d'Schoulkanner maximal an d'Commémoratioun agebonne gi sollten. De Message vun der Erënnerung soll vu Generatioun zu Generatioun virugedroe ginn.

Um 19.30 Auer Owes war déi offiziell Ouverture vun der Ausstellung. No enger kuerzer Begréissung vun de Leit an den Éieregäscht duerch de Buergermeeschter, huet d'Madame Jacqueline Penning de Gäscht den Opbau vun der Ausstellung erklärt. Vill Interesséierter hate sech Freides Owes an der Sportshal afontt, a konnten sech a Rou d'Ausstellung bei engem Patt ukucken. Vill interessant Gespréicher sinn deen Owend gefouert ginn, an d'Leit kruten déi néideg Erklärungen zur Ausstellung vun de Membere vum Organisationsgrupp a vun de Sammler, déi hiert Material ausgestellt hunn.









SAMSDËS, DEN 30. NOVEMBER 2014 – DEN HAAPTDAG VUN DE COMMÉMORATIIONSFEIERLECHKEETEN

Moies, géint 9.00 Auer, hu sech ëmmer méi historesch Militärgefeller zu Waldbëlleg afontt. Jeepen a Camion'en sinn zu ëm déi 28 Stéck bei de Bushangar bei der Sportshal komm, wou se vum Buergermeeschter begrüsst gi sinn. Verschidde Clibb aus dem Land hunn eis d'Éier gemaach, fir bei eise Commémoratiionsfeierlechkeeten derbäi ze sinn, d'Greyhounds vu Péiteng, de CVM vu Steesel, d'Amicale Band of Brothers an d'Quadriga vu Walfer. Et ass immens schéi gewiescht, fir sech déi Gefierer, déi mat vill Léift zum Detail vun hire Besëtzer renovéiert gi sinn, vun no unzekucken, an et ass ee seltend Bild gewiescht, fir esou vill där historescher Vehikele virun der Sportshal ze gesinn. D'Wieder huet et gutt mat eis gemengt – et war dréche kal an et sollt keng Drëps Reen falen deen Dag. Et brauch net erwähnt ze ginn, datt den Aarbechtsgrupp dat net esou organiséiere konnt mam Wieder. Hei hate mir einfach mol Chance!

Mat Kaffi a Croissant ass sech fir den Dag gestärkt ginn, an de Programm fir den Dag ass duerchgeschafft ginn. Et sollt nach ee laangen, awer ganz interessanten Dag ginn. Géint Mëtteg konnten eis Gäscht sech bei enger exzellenter Gulaschzop stäerken, déi Gaby Larry vun Haler fir eis gemaach huet.

Géint 13.30 Auer sinn ëmmer méi Eltere mat hire Kanner op de Site komm. D'Kanner an hir Elteren aus dem Cycle 4 (5. a 6. Schouljoer) goufen am Virfeld invitéiert, fir bei enger spezieller Aktivitéit matzemaachen. Et ass schéi gewiescht, datt esouvill Kanner an Elteren där Invitatioun op engem fräie Samschdegmëtten nokomm sinn. D'Kanner ware ganz begeeschtert vun de militäresche Gefierer, an hunn de Besëtzer Lächer an de Bauch gefrot iwwert dësen an deen Detail vun de Maschinnen. Lues awer sécher huet sech ee schéine Cortège vu Gefierer opgestallt, deen sech dunn mat gemittlechem Tempo iwwert de Freckeisen laanscht de Kelleschhaff a Richtung Seiterter Bësch zu Haler op de Wee gemaach huet. Et huet verschidde Leit eng stramm kal Léiftche laanscht d'Ouere geblosen op de Gefierer, mais d'Begeeschterung iwwert deen aussergewöhnlechen Ausflug huet déi Meescht déi Suerg vergiesse geden. Just Vereenzelter, déi wossten, datt dem Schaafs Raym seng historesch Ambulanz eng Heizung huet, si wéi een Här duerch d'Géigend gefouert ginn.

Am Seiterter Bësch bei Haler sinn 1944 schwéier Kämpf gefouert ginn. Vill Schützegrif a Lächer vu Granatenaschléi sinn nach haut op der Plaz ze fannen. Iwwert ee marquéierte Wee haten eise Fieschter a seng Leit een Zelt opgeriicht, an ee puer „Schwedeferien“ ugefaang. D'Kanner hunn sech mat hiren Elteren an allen anere Participante vum Convoi am a ronderëm d'Zelt an d'Feiere versammelt, wou sie vum Marcel Ewers vun Haler a vum Emile Hansen aus der Weilerbaach erkläre kruten, wéi d'Liewen als Bouf an der Zäit vum Krich war. De Marcel an den Emile hunn als Zäitzeien aus hirer Erënnerung geschwat an d'Kanner hu mat grousem Interessi nogelasscht. Op enger historescher Plaz hunn Zäitzeien vun deemools hier Erënnerung enger nächster Generatioun mat op de Wee ginn. Wéi am Fluch ass d'Zäit vergaang an den Emile an de Mars hunn de Kanner mat vill Gedold op hir Froe geäntwert. Dem Emile an dem Marcel sief op dëser Plaz ee ganz groussen an häerzleche Merci gesot fir hir Temoignagen.

Eise Fieschter a seng Leit haten dernieft zwee Schützegrif rëm hiergestallt an den Tom Sutor vu Waldbëlleg a säi Kolleg Daniel Reiland vun Huldang hu sech a voller amerikanescher Uniform an historescher Montur an de Grif placéiert, wéi deemools am Krich. Esou konnt de Kanner op eng bildlech Aart a Weis erkläre ginn, wéi ongemittlech, komplizéiert a geféierlech et war an esou engem Buedemlach em säi Liewen ze fäerten. Dem Tom Sutor an dem Daniel Reiland ee ganz groussen an häerzleche Merci fir hiren Asaz. Allebéid hunn sie duerno bei de Monumenter stramm gestan, an hunn domadder d'Feierlechkeet vun deem Ablack ënnerstrach.

De Convoi huet sech no bal 2 Stonnen nees op de Wee gemaach, an ass iwwert den Haler Flouer an d'Duerf gefuer bei d'Krichsmonument, wou eng Gerbe néiergeluecht gouf, an den Informatiionspanneau ageweit ginn ass. D'Sonnerie aux Morts gouf gespillt vum Alain Klein a Marco Pansin vun der Waldbëlleger Musek. De Marcel Ewers an de Camille Mathes vun Haler hunn de Panneau beim Monument devoiléiert.

Direkt duerno ass de Convoi iwwert de Flouer nees zréck an de Bushangar op Waldbëlleg gefuer, wou sech mam Rescht Gulaschzopp a Wirschtercher a Mettwurschte gestärkt ginn ass fir den Owend.

Géint 18.30 Auer hu sech an der Däischtert ëmmer méi Leit an der Rue Laach zu Waldbëlleg afontt, wou de Cortège sech organiséiert huet, dee un der Laach duerch d'Duerf bis op d'Bëlleger Kopp bei d'Krichsmonument sollt goen. D'Strooss war extra fir deen Owend gespaart ginn, sou, datt de Wee fir de Cortège fräi war. Ëmmer méi Leit si komm, bal all d'Veräiner aus der Gemeng

waren do mat hire Fändelen. D'Musek huet de Cortège ugefouert a musikalesch begleet. Sie haten extra kleng Liichtercher organiséiert, fir an der Däischtert spillen ze kënnen. D'Pompjeeën aus der Gemeng hu sech ëm d'Fakele bekëmmert, déi un d'Leit ausgedeelt goufen, déi eng wollten. Gutt iwwer 100 Leit haten herno eng Fakel am Grapp, an et war een impressionanten Zuch, deen sech do op de Wee gemaach huet. Vill Éieregäscht haten de Wee bei eis op Waldbëlleg fonnt. Ënnert hinnen d'Madame Minister Carole Dieschbourg an den Här Minister Nicolas Schmit, grad wéi den Här Deputéierten Léon Gloden, den Här Vizepräsident vun der Resistenzorganisatioun LPPD Nico Thill, Vertriederinnen a Vertrieder vun der LPPD Kanton lechternach, den Här Roland Gaul aus dem Musée national d'histoire militaire vun Dikrech an eng Rei Kolleginnen a Kollegen aus de Schäffen- a Gemengeréit aus de Gemengen aus der Regioun Mëllerdall.

Beim Krichsmonument vis-à-vis vum ale Gemengenhaus ass grad ewéi zu Haler och eng Gerbe néiergeluecht ginn. De Panneau ass devoiléiert ginn vun der Madame Jeanne Huss-Medernach an der Madame Josette Pinnel, ënnerstëtzt vun zwee jonken Hären, dem Jerry an dem Lex Huss. D'Sonnerie aux Morts war och hei um Programm. Ronderëm haten sech déi militäresch Gefierer an den Afahrten vun den Haiser stationéiert. Ech muss soen, datt et eng ganz beandrockend an ergräifend Atmosphär war, mat all de Leit, dem Fakelliicht. Et ware ganz speziell Andréck, déi sech mir ganz staark an d'Memoire gebrannt hunn. Déi Momenter bei de Monumenter, wou verschidde Generatioune matenee vereent sech un d'Geschicht erënnert hunn, an dorun, datt Krich nie méi soll zrëckkommen, hunn engem deen Ament d'Gefill ginn, datt genee verstane ginn ass, wat déi sëlliche Monumenter uechter d'Land eis soe wëllen.

Laanscht d'Gemeng ass et erop op d'Bëlleger Kopp bis bei d'Monument gaang. Op där Plaz, déi historesch gesinn déi Plaz ass, wou bei eis an der Gemeng d'Ardennenoffensiv vun den amerikaneschen Truppe gestoppt ginn ass, hunn den Här Edouard Lies an den Här Alphonse Schintgen, allebéid vu Waldbëlleg, ënnerstëtzt vun de Gebridder Jerry a Lex Huss, eng Gerbe néiergeluecht an de leschten Informatiounspanneau devoiléiert. D'Resistenzorganisatioun LPPD aus dem Kanton lechternach huet direkt duerno och eng Gerbe néiergeluecht, zu Éieren vun alle Verstuerwenen, déi sech am Krich géint den Occupant gewiert hunn. Der LPPD Kanton lechternach sief fir hire schéine Gest ee ganz häerzleche Merci gesot op dëser Plaz.

Nodeems d'Sonnerie aux Morts eng weider Kéier beim Monument gespillt ginn ass, hunn d'Leit mat hire Fakelen ee Spaléier gebilt, wou déi militäresch Gefierer derduerch gefuer sinn. Am Fakelliicht war dat och ee Moment, deen engem eng Héngerhaut gemaach huet. De Cortège ass duerno an d'Sportshal virugaangen, wou d'Leit sech an der Wäermt op de Gradin'en Plaz geholl hunn. D'Pompjeeën, déi sech de ganze Cortège iwwer ëm d'Sécherheet bekëmmert hunn, zesumme mat der Police Grand-Ducale, hunn de Leit d'Fakelen ofgeholl a se ausgemaach.

An der Sportshal huet eng Chorale réunie vu Sängerinnen a Sänger aus de Chéier vu Chrëstnech, dem Mëllerdaller Männerchouer a Sang Mat Waldbëlleg-Haler fir déi passend musikalesch Begleedung vum Owend gesuert, ënner aanerem mam bekannte Lidd "Aus mengem Duerf gOUNG ech hier". De Buergermeeschter huet duerno déi offiziell Usprooch fir d'Commémoratioun gehal. Hien ass drop agaang, wéi wichteg et ass, sech regelméisseg, vu Joer zu Joer, a vu Generatioun zu Generatioun, un déi tragesch Momenter vun eiser Geschicht ze erënnere.

Nodeems de Buergermeeschter kuerz zitéiert huet aus den Tagebuchschreiwunge vum Arhur Funck vu Waldbëlleg (de ganze Bericht aus dem Tagebuch ass direkt hannert dësem Artikel op de Säiten 219-228 ze liesen), huet hie mat dëse Wieder ofgeschloss:

„Bei de Monumenter gi mir opgefuerdert nozedenken, wéi eng Gesellschaft mir wëllen, wéi eng Erzéiung fir eis Kanner, fir datt sou schlëmm Zäite wéi deemools net méi virkommen. Hei musse mer all hellhörëg ginn, fir all Unzeeche vu Viruerteeler, vu Veruechtung oder Aggressivitéit géintiwwer Mënschen, vun deene mer mengen, sie wäeren anescht.

Eis Denkmäler erënnere eis all Dag erëm un d'Wäerter vun der Demokratie an der Mënschlechkeet, an zugläich dorun, wéi zerbriechlech déi Wäerter dach sinn.

D'Gedenke bréngt „Gëschter“ an „Haut“ an ee Gläichgewicht. Och wa mir op dëser Commémoratioun no hanne kucken, sou ass se dach och een Ustouss fir déi haiteg Generatioun, fir aus der Vergaangenheet ze léieren an enger Welt, an där et nach vill ze vill bluddeg Konflikter gött.

Wéi erschreckend ass et fir 2014 misse feststellen, wéi d'Welt rëm schwéier an Onrou ass, an et op Plazen nees duerno ausgesäit, wéi wann d'Mënschheet onfäheg wier, aus de Feeler vun hirer Geschicht ze léieren. An dësem Moment, wëlle mir hei zu Waldbëlleg d'Stëmm vum Fridde sinn!

D'Erënnerung ass eng onbedéngt Flicht fir all Natioun. Et ass eis Pflicht de Verstuerwenen vum Krich gerecht ze ginn am Gedenken. Duerfir hu mir d'Liicht vun der Erënnerung brenne gelooss am Fakelzuch. An der Däischtert vun dëser Nuecht sollen déi honnert Fakelen, déi gebrannt hunn, weisen, datt eis Erënnerung un d'Affer vun deemools, an hire Message net vergiess sinn. Och wann d'Liicht vun der Erënnerung am Laf vum Joer duerch d'Hektik vum Alldag nees sollt ausgoen, sou gëtt et d'nächst Joer rëm ugefaang, vu Joer zu Joer, vu Generatioun zu Generatioun!

Déi Fraen a Männer, deene mer haut gedenken, hunn eis gewisen, wat et heescht a schwéieren Zäiten beieneen ze stoen, an zesummen ze halen. Sie hunn eis konkret Solidaritéit virgelieft!

Duerch hire Courage an déi Affer, déi si bruecht hunn, hu si eiser Heemecht erlaabt, de Krich ze iwwerstoen, an nom Krich, konnt sie hier Plaz an der internationaler Gemeinschaft fannen. Duerfir soll een sech och haut, bei aller Europaskepsis déi een héiert - sief se berechtigt oder net - ëmmer erëm dorun erënneren, datt déi europäesch Unioun de Garant ass fir Fridden a Käreuropa.

An enger Krise, wéi Europa se de Moment duerchlieft, solle mir beienee stoen a solidaresch sinn, ee Vollek mat deem Aneren. Aner Natiounen hunn eis deemools och gehollef an eisem Misère hei, och wann se dat net hätte misse maachen.

Jidder Einzelne vun eis ka säin Deel zu enger mënschefrëndlecher Gesellschaft bäidroen, andeems e senge Matbierger mat Respekt an Toleranz begéint, mat Versteedsdemech an enger oppener demokratescher Gesënnung."

D'Chorale réunie huet duerno nach ee schéint Lidd gesongen, éier zum Schluss déi 4 Strophë vun der Heemecht gesonge goufen.

Nom offiziellen Deel konnten déi Uwiesend sech a Rou d'Ausstellung ukucke, mat engem Patt an engem klengen Maufel. Hei grad, wéi schonn de ganzen Dag iwwer, hunn d'Veräiner aus der Gemeng all eng Hand mat ugepak fir de Service z'assurieren, virun an hannert dem Comptoir, fir eis Gäscht ze verwinnen. Alle Leit aus de Veräiner, déi hei eng Hand mat ugepak hunn, wëll ech ee ganz groussen an häerzleche Merci soen!

Owes, nodeems dee leschte Gaascht d'Hal verlooss hat, hunn d'Membere vum Organisationsgrupp a verschidde Besëtzer vun den historesche Gefierer, déi an der Bushal geschlof hunn, beim leschte Patt den Dag Revue passéiert, an alleguer waren se frou an zefridden, datt alles, wat organiséiert gouf, unni gréissere Problem ofgelaf war.











SONNDEG, DEN 30. NOVEMBER 2014 – DEN OFSCHLOSS VUN DE FEIERLECHKEETEN.

D'Membere vum Gesank vu Waldbëlleg-Haler hu Moies um 9.00 Auer am Bushangar de Kaffisdësch gedeckt. Sou konnten sech eis Gäscht mat den historesche Gefierer nach stäerken, éier sie sech rëm op de Wee heem gemaach hunn. Mir ware frou, datt sie eis Gäscht waren, a mir heesche sie all bei Geleeënheet nees gären häerzlech Wëllkomm an eiser Gemeng!

Mëttes vu 14.00 bis 17.00 Auer war d'Ausstellung op, a vill Leit hunn nees de Wee an d'Hal fonnt, an hu sech interesséiert ugekuckt, wat do op d'Been gestallt ginn ass. Déi néideg Erklärungen iwwert d'Ausstellung a verschidden historesch Informatiounen krute sie vu Membere vum Organisatiounsgrupp. Géint 15.00 Auer gouf dann och nach eng Kéier de Film „*The battle of the Bulge – World War II's deadliest Battle*“ gewisen, den Amerikaneschen Dokumentarfilm a Lëtzebuerger Iwwersetzung vum Lennon Thomas vun 1994 iwwer d'Ardenneoffensiv, dee schonn Donneschdes um Hentgesbau gewise gouf. Déi ganz Deeg iwwer, goufen an engem Zelt an der Ausstellung och een Dokumentarfilm vum Yvette a René Flammang vu Kayl gewisen. Dësen interessante Reportage iwwert d'Rundstedtoffensiv am Kanton Iechternach gouf vu villen interesséierte Leit gekuckt. Der Madame an dem Här Flammang een häerzleche Merci, datt sie eis hir Filmer weise gelooss hunn.

Géint 18.00 Auer, nodeems dee leschte Gaascht d'Ausstellung verlooss hat, ware just nach d'Membere vum Organisatiounsgrupp an der Hal. D'Besëtzer vum ausgestallte Material a Familljen a Frënn vun hinnen hu sech een nom aneren derbäi gesellt. Zu enger 15 Dammen an Hären hu mir bis 22.00 Auer bal déi ganz Hal geraumt gehat. Wann ee bedenkt, wéi laang et gedauert huet, fir alles schéin an detailfgetrei opzeriichten, sou ass et ganz erstaunlech gewiescht, wéi séier ee geuerdnet Ofraumen iwwert d'Bühn gaangen ass. Zu gudder Lescht gouf sech, no der Aarbecht mam lessen, wat nach Rescht bliwwer war, gestäerkt. Mir waren all zefridden a midd! Eenzeg Leed huet et engem gedoen, datt mir déi schéin Ausstellung net nach stoe loosse konnten. Aus verschiddene Grënn ass dat awer net gaangen.

Ech wëll op dëser Plaz de kleng Rapport iwwert d'Commémoratiounsfeierlechkeete vum November 2014 ofschléissen. Ech wëll speziell drop hiweisen, datt d'Fotoen an dësem Reportage gemaach gi si vum Här Luc Azzeri vu Waldbëlleg, vum Här Camille Goedert vu Chrëstnech a vum Jemp Origer vu Konsdrëf. Hinnen dräi ee ganz häerzlechen a grouse Merci fir déi schéin bildlech Erënnerungen, déi sie der Gemeng gemaach hunn.





OF SCHLÉISSEND

wëll ech vun der Geleeënheet profitéieren, fir verschiddene Leit, Organisatiounen, Veräiner a.s.w. ee ganz groussen an Häerzleche Merci ze soen, fir déi vill an exzellente Aarbecht, déi sie geleescht hunn, fir, datt de Programm, wéi den Organisationsgrupp en geplangt hat, konnt esou reibungslos realiséiert ginn. Ouni sie all wier dat guer net méiglech gewiescht! Ouni besonnesch Reiefolg wëll ech sie hei opzielen.

Un alleréischter Plaz wëll ech de Kolleginnen a Kollege vum Organisationsgrupp ee ganz groussen an häerzleche Merci soen! Vu Mäerz bis Enn November 2014 hate mir eis zesummen op eng Erënnerungsrees gemaach, déi no 4 Deeg Commémoratiounsfeierlechkeeten op een Enn gaangen ass. Et ass wierklech eng Freed gewiescht, wéi schéin, harmonesch an onkomplizéiert mir matenee schaffe konnten. Jidderee vun lech huet geschafft ewéi ee Päerd, keen Dag, keng Auer war ze spéid an ongezielt sinn all déi Stonnen, déi Dir fir dës Feierlechkeeten investéiert hutt vun Ärer Fräizäit. Vun Häerze MERCI! Dir sidd einfach TOP, TOP, TOP!!!



Vu lénks no riets: Ann Penning, Marc Barthelemy, Jean-Luc Schleich, Marcel Ewers, Tom Sutor, Raymond Schaaf, Théo Moulin, Ernest Wagner a Jacqueline Penning)

Ech wëll weider ee ganz groussen an häerzleche Merci soen:

- De Kolleginnen a Kollegen aus dem Schäffen- a Gemengerot fir hir komplett Ënnerstëtzung fir a bei de Commémoratiounsfeierlechkeeten;
- De Kolleginnen a Kollegen aus der Administratioun an den techneschen Déngschter aus der Gemeng fir hir exzellente Aarbecht;
- Dem Emile Hansen an dem Marcel Ewers fir hier Temoignagen, déi sie de Kanner am Seiterter Bësch zu Haler verzielt hunn;
- Dem Luc Azzeri an dem Jemp Origer fir déi super schéin Fotoen an dem Camille Goedert fir seng super schéin Fotoen an den exzellente Film;

- De Kollegen aus dem Bëschservice fir hir exzellent Aarbecht an Ënnerstëtzung;
- Dem Pit Scholtes, dem Henri Reiter, dem Daniel Reiland, dem Paul Decker, dem Christian Wagener a senger Frau Esthère, dem Jérôme Kirsch, dem Lex Elcherot, dem Gérard Domizio, dem Stéphane Delleré, dem Gilbert Michels fir hier Sammelungsstécker an der Ausstellung an hier Gefierer;
- Dem Gaby Larry vun Haler fir säin onvergiesslech gudde Gulasch, dee bis op déi leschte Schlupp fort gaangen ass;
- De Veräiner, déi mat hiren historesche Gefierer bei eis komm sinn: d'Greyhounds vu Péiteng, den CVM Steesel, d'Amicale Band of Brothers vu Menster an d'Quadriga vu Walfer;
- De Veräiner aus eiser Gemeng, déi mat sëllege Memberen gehollef hunn, fir, datt déi 4 Deeg Commémoratioun iwwe haapt ëmgesat gi konnten. Ech sinn houfreg drop, esou Veräiner an der Gemeng ze hunn!
- Eisen Enseignanten, déi mat hire Schüler eis Ausstellung kucke waren;
- Dem Jeanne Huss-Medernach, dem Josette Pinnel, dem Camille Mathes, dem Edourad Lies, dem Alphonse Schintgen, de Jerry Huss, dem Lex Huss, dem Pit Huss, datt sie d'Gerben bei de Monumenter néiergeluecht hunn an d'Panneau'en ageweit hunn;
- Der LPPD Kanton lechternach fir dee schéine Geste vun der Gerbe beim Monument op der Bëlleger Kopp;
- Dem Lynn Weydert vu Gr-Ink vun Hiefenech fir seng exzellent Aarbecht;
- Dem Yvette an René Flammang vu Kayl fir hire Film;
- Der Police Grand-Ducale fir hier Ënnerstëtzung;
- Alle Jugendlechen a Kanner déi sech fir d'Geschicht vu Lëtzebuerg interesséieren an un de Feierlechkeeten deelgeholl hunn;
- Ganz besonnesch där Persoun, déi ech hei an der Opzielung onglécklecherweis, awer ganz bestëmmt onbewosst vergiess sollt hunn.

Fotoen: Luc Azzeri, Camille Goedert a Jemp Origer

L.S.



AUS DEM TAGEBUCH VON ARTHUR FUNCK AUS WALDBILLIG

(Aus dem Buch **Kriegsereignisse im Frontsektor der Untersauer – Erlebnisse, Berichte, Schicksale September 1944 bis März 1945** von Fred Karen, 1989, Echternach)

Der folgende Tagebuch-Bericht wurde 1944 von Arthur Funck, damals 46 Jahre alt, aus Waldbillig niedergeschrieben.

Er gibt besonders gut die Ängste und Sorgen der damaligen Zeit wieder.

Am 9. September 1944 - Meldung gekommen von der Ankunft der Amerikaner im Kanton Capellen. Abends deutsche Einquartierung in Teilen unseres Dorfes.

10. September 1944 - Ein strahlender Sonntag, frühmorgens deutsche Rückzugskolonnen im Dorf. Gegen 9 Uhr zog sie gegen die deutsche Grenze weiter. Gegen 12 Uhr amerikanische Flieger über dem Dorf. Um 2 Uhr Schlacht in der weiteren Nachbarschaft zwischen deutschen Rückzugskolonnen und amerikanischen Vorhuten und Fliegern. Deutsche Rückzugskolonnen vollständig zerschlagen. Trümmer derselben langen abends in unserm Dorfe an. Schrondweiler zum Teil zerstört, auch bei Ermsdorf und Savelborn kam es zu kleineren Kämpfen. Abends scheint es, als ob die Deutschen sich in Christnach zum Kampfe stellen wollten. Sie zogen jedoch nachts ab und gingen über die Grenze zurück.

11. September 1944 - Die Deutschen sind über die Grenze zurück. Die Amerikaner sind in Fels, rücken aber einstweilen nicht weiter in Richtung auf unser Dorf vor. Um 10 Uhr gehen jedoch die luxemburgischen Fahnen an allen Häusern hoch.

12. September 1944 - Die luxemburgischen Fahnen werden von den luxemburgischen Resistenzlern von einer Anzahl deutschfreundlicher Häuser heruntergeholt. Einige Kollaborateure werden von der Resistenz verhaftet und im Umzug durchs Dorf nach Fels ins Gefängnis gebracht.

13. September 1944 - Die Freiheitsglocken läuten, amerikanische Kolonnen durchziehen, begrüßt von der Bevölkerung, das Dorf, von Haller kommend und nach Christnach weiterziehend.

14. September 1944 - Amerikanische Spähtruppen durchfahren das Dorf und kontrollieren vorsichtig die nähere Umgebung des Dorfes.

15. September 1944 - Amerikanische Einquartierung im Dorfe. Panzerspähwagen nehmen im Ostaussgang des Dorfes und in der sogenannten Brechwies Stellung, ihre Geschütze und Maschinengewehre gegen den Wald Fourels richtend. Abends kommen weiter amerikanische Truppen an.

16. September 1944 - Schwere amerikanische Tanks sind angekommen. Einer nimmt am Ostaussgang des Dorfes hinter dem Hause Alf Stellung und geht abends wieder ins Innere des Dorfes zurück. Abends schweres amerikanisches Geschützfeuer über unser Dorf hinweg in Richtung deutsche Grenze.

17. September 1944 - Die schweren amerikanischen Tanks nehmen wieder im Ostaussgang des Dorfes Stellung. Spähwagen und Artillerie treffen ein und bereiten im Osten des Dorfes in der Brechwies und auf den Lehen ihre Stellungen vor. Abends wieder schweres amerikanisches Geschützfeuer über das Dorf hinweg.



Die folgenden Tage **bis zum 9. Oktober 1944** bieten ziemlich das gleiche Bild. Die schweren Tanks werden morgens in den Ostausgang des Dorfes gefahren und abends wieder ins Dorffinnere zurückgezogen. Auf den Lehnen haben die Amerikaner starke Bunkerstellungen errichtet und die Artillerie bereitet in der nördlichen und östlichen Umgebung des Dorfes ihre Stellungen vor. Abends regelmäßiges Geschützfeuer über das Dorf hinweg.

9. Oktober 1944 - Am Nachmittag eröffnen in der Brechwies aufgestellte motorisierte amerikanische Geschütze das Feuer gegen die deutschen Grenzbefestigungen und gehen nach einer Stunde in andere Stellungen. Die Deutschen erwiderten das Feuer nicht.

10. Oktober 1944 - Die amerikanische Artillerie feuert aus Stellungen in der Brechwies; auf der Reistenhoecht und aus Billigertal gegen die deutsche Grenze. Die amerikanischen Stellungen werden gewöhnlich nach einer Stunde Feuerns in Eile gewechselt. Die Deutschen erwidern jedoch nicht.

10. – 18. Oktober 1944 - Es ist das gleiche Bild. Die amerikanische Artillerie feuert aus ziemlich denselben Stellungen und auch aus Stellungen bei Haller, ohne daß die Deutschen erwidern.

19. Oktober 1944 - Nach heftigem amerikanischen Artilleriefeuer erwidern die Deutschen das Feuer und schießen gegen Haller, wo eine größere Anzahl von deutschen Granaten einschlägt, einige auch in Billigertal.

20. Oktober 1944 bis 24. November 1944 - Dasselbe Bild.

25. November 1944 - Gegen Mittag schlugen plötzlich deutsche Granaten in die östlichen und nördlichen Dorfausgänge ein. Außer einigen zerstörten Fensterscheiben und leichter Verwundung der Witwe Alf, keine größeren Schäden.



28. November 1944 - Wir haben 2 amerikanische Soldaten zu Gast zur Feier des amerikanischen Danksagungsfestes.

Vom 29. November bis 15. Dezember 1944 - Jeden Tag amerikanisches Geschützfeuer gegen deutsche Grenze. Die Deutschen erwidern schwach gegen Haller.

Nachtrag: Ende Septembertreffen Flüchtlingsfamilien aus den der deutschen Grenze nähergelegenen Ortschaften im Dorf ein und finden mit ihrem Vieh und auf Wagen verladener sonstiger Habe gastfreundliche Unterkunft.

Am 15. Dezember gehen die Amerikaner fort. Am Abend neue Einquartierung angemeldet. Aus unsers 'Heimatsdorfes schwersten Tagen. unsere Flucht.



Evakuierung und Rückkehr.

Die **Nacht vom 15. zum 16. Dezember 1944** war sehr unruhig. Heftiges Geschützfeuer in der ganzen Umgebung.

Gegen Tagesanbruch schlagen plötzlich zahlreiche deutsche Granaten im Dorf und der ganzen Umgebung ein. Wir bringen uns schnell unter der Betondecke des Stalles in Sicherheit. Das deutsche Feuer hält mit einer kurzen Unterbrechung eine halbe Stunde an. Es ist etwas Schaden im Dorf entstanden. Keine Personenverluste. Einige schwächere amerikanische Abteilungen sind wieder im Dorf angekommen. Der Rest des Vormittags war wieder etwas ruhiger, wir hören jedoch sehr schweren Kanonendonner aus nordwestlicher Richtung. Gegen Mittag, als wir uns eben zu Tisch setzen wollen, schlagen wieder die Granaten ins Dorf ein und zwar besonders in den Ostteil, also in unser Viertel. Können nichts mehr essen, die Aufregung ist zu groß. Es entstanden auch diesmal nur Sachschäden. Es kommt am Nachmittag Meldung von dem Vorstoß der Deutschen gegen Diekirch. Wird nicht geglaubt. Aber das anhaltende unheimliche Trommelfeuer aus dieser Richtung! Gegen Abend schlagen wieder sehr zahlreiche deutsche Granaten vorwiegend in den Ostteil des Dorfes ein. Können kaum etwas zu Nacht essen. Aufregung zu groß. Entschließen uns die Nacht in der Stube zuzubringen, da dieselbe, weil an der Südseite gelegen, nach dem Keller der sicherste Ort im Hause ist. Weil es später ruhiger wird, gehen Mutter und Mathilde zu Bett. Ihr Zimmer liegt ebenfalls gegen Süden und deshalb der Einschlagseite der Granaten abgekehrt. Julie und Josy gehen schließlich auch im Zimmer unten im Haus zu Bett. Ich bleibe im Lehnstuhl und versuche ein wenig zu schlafen. Leider nicht möglich. Schon gegen 11 Uhr schlagen wieder Granaten ein und Josy kommt wieder zu mir in die Stube gekrochen, bald auch Julie. Gegen Mitternacht wird es etwas ruhiger und da Julie und Josy nicht mehr dazu zu bewegen sind zu Bett zu gehen, versuche ich im vorgenannten Zimmer etwas Schlaf und Entspannung zu finden. Unmöglich. Sehr unruhige Nacht. Höre die Abschüsse einzelner deutscher Geschütze, dann das unheimliche Pfeifen der Granaten, gefolgt vom Einschlag meist in nächster Umgebung des Dorfes. Vor Tagesanbruch schweres Trommelfeuer aufs Dorf und Umgebung. Es ist Sonntag und da es ruhiger geworden ist, entschließen wir uns in die 1/2 11 Uhr-Messe zu gehen. Wir sehen starke Bewegung unter den Amerikanern. Nach der Messe Meldung des Bürgermeisters: die Deutschen sind in Mullerthal und suchen von dort aus in unser Dorf zu gelangen. Die Amerikaner entschlossen sich nach Fels zurückzugehen und Waldbilling den Deutschen zu überlassen. Junge Leute, die zu Wehrmacht oder Volkssturm eingezogen werden könnten, sollten möglichst bald das Dorf verlassen. Auch wäre es ratsam, Kinder und alte Leute in Sicherheit zu bringen. Mittagessen auf dem Tisch bleibt unberührt, da heftiges Feuer in der ganzen Umgegend.

Wir gehen in den Keller. Ich erkundige mich nach einer Möglichkeit, Mutter und Josy aus dem Dorf zu bringen. Erhalte Bescheid: Théo Penning fährt spätestens in einer halben Stunde mit Lastwagen ab. Es ist noch gerade Platz für Mutter und Josy. Fahren Mutter mit Handwagen bis zu Thöo. Aufregende Mitteilung: amerikanische Panzer sind beim neuen Kirchhof und hinter dem Hause Penning Thäo aufgefahren und nehmen den Kampf mit den aus dem Fourels angreifenden Deutschen auf. Es ist also ein Befehl an die Amerikaner gekommen, Widerstand zu leisten und den Kampf aufzunehmen. Unbeschreiblicher Lärm.

Lange kann Théo den überladenen Lastwagen nicht in Gang bringen. Aber schließlich gelingt es doch. Eilen etwas beruhigter wieder nach Hause. Wir packen rasch die notwendigsten Kleider auf unsere Fahrräder, um beim Herannahen der Deutschen zu flüchten. Inzwischen Eintreffen weiterer amerikanischer Verstärkungen, Maschinengewehrabteilung nimmt zwischen unserm Haus und Diederichshaus Stellung. Auch auf Dächern und nach Osten gerichteten Fenstern werden Maschinengewehre aufgestellt. Sind mit dem Bepacken der Fahrräder fertig. Rasendes Maschinengewehrfeuer und Abschüsse der amerikanischen Panzergeschütze zeigen, daß die Infanterieschlacht in vollem Gang ist. Gegen drei Uhr treffen weitere amerikanische Panzer ein und fahren auf der neuen Straße hinter unserm Garten, aus allen Rohren feuernd, nur langsam und schrittweise in Richtung Mullertal.

221

Der deutsche Angriff, wenigstens der erste, scheint demnach abgewehrt. Wir entschließen uns deshalb, schnell noch das meiste Leinen unter den Betten und Schränken zu verstecken. Unbeschreiblicher Lärm. Unheimliches Maschinengewehrfeuer. Vier Uhr: Amerikaner sind zum Gegenangriff angetreten. Infanterie geht in kriechender Stellung entlang den Feldrainen und hinter den Panzern vor. Fürchterliches amerikanisches Geschützfeuer auf Fourels. Amerikanische Infanterie kriecht gegen die Mederfeldshoecht. Der deutsche Angriff ist endgültig für diesen Tag gescheitert und die Amerikaner rücken im Gegenangriff weiter gegen Mullertal vor. Wir entschließen uns, unsere Flucht bis zum andern Tag zu verschieben um zu versuchen, mit dem Wagen möglichst viele Kleider und Nahrungsmittel mit fort zu bekommen. Gegen Abend großartiges Feuerschauspiel auf den Lehen. Offenbar gehen die Amerikaner mit Flammenwerfern vor. Bei Nachteinbruch kommen die Amerikaner von Mullertal aus wieder zurück und melden, daß die Deutschen bis in den Berdorfer Wald zurückgeworfen sind. Ein Panzer wird vor unserm Haus unter den Dachüberhang des Klosenhauses gestellt. Die Kanone und die Maschinengewehre werden schußbereit nach Mullertal gerichtet. Die Panzerbesatzung einschließlich Wachtposten wird bis zum Hause Steinmetz zurückgezogen. Plötzlich schweres deutsches Artilleriefeuer aufs Dorf. Wir bringen uns in Sicherheit; sodann versuchen wir zu Nacht zu essen. Aber es will nicht schmecken. Draußen ist der nördliche Horizont grell erleuchtet. Befort und Berdorf in Flammen. Gegen acht Uhr kommen Flüchtlinge von Befort in unser Haus, fünf Frauen und ein

etwa 12jähriger Junge, der durch einen Granatsplitter leicht im Rücken verwundet ist. Sie haben nur das nackte Leben retten können und erzählen schreckliche Dinge aus Befort. Draußen ist es ruhiger geworden. Wir legen den Leuten Matratzen für die Nacht in die Stube und gehen selbst um 10 Uhr auf der gegen Süden gelegenen sogenannten Stubenkammer zu Bett. Obschon während der äußerst unruhigen Nacht Granaten in der näheren Umgebung einschlugen, fanden wir, weil übermüde, doch ein wenig Schlaf. Nicht so die Leute unten in der Stube, welche uns die Nacht als furchtbar beschrieben. Kurz vor Anbruch des Tages, dem 18. Dezember, heftiges Trommelfeuer aufs Dorf. Einschläge in nächster Nähe. Wir ziehen die Bettdecke über den Kopf und sind auf alles gefaßt. Als die Sache wieder für uns noch einmal gut abgelaufen ist, stehen wir auf und gehen in die Stube, wo die Leute in großer Aufregung sind. Neues Artilleriefeuer setzt ein, hört jedoch nach 10 Minuten wieder auf. Die Beforter Leute sind nicht dazu zu bewegen, wenigstens bis zum Kaffee zu bleiben. Sie wollen aus der neuen Hölle heraus.

18. Dezember 1944 - Einen schweren Einschlag während der Nacht ins Schreineschhaus meldet Nachbarin Weydert. Es war die erste Nacht seit Wochen, in welcher der evakuierte Onkel aus Herborn nicht im Schreineschhaus schlief, sonst wäre er, da der Einschlag in sein Schlafzimmer ging, wohl des Todes gewesen. In unsere Scheune schaut der blaue Himmel herein. Zahlreiche Dachziegel sind zerschlagen. Wir füttern in aller Hast und Aufregung das Vieh. Dann eine kurze Beratung mit den Nachbarn. Einige Frauen meinen: alle wollen sofort die Wagen beladen um möglichst bald zu flüchten. Die Amerikaner sind in großer Aufregung. Zwischen Klosen und Steinmetz liegen sie, mit Maschinengewehr und Gewehren gegen den Berg gerichtet, in Richtung der Häuser Penning Théo und Hary. Auch beim Hause Diederich haben sie wieder Maschinengewehre aufgestellt. Sie behaupten, ein Schuß sei auf dem Berg gefallen. Wir beeilen uns, unsern Wagen instandzusetzen, wobei Nachbar Diederichs Söhne uns behilflich sind. Plötzlich geht die Dorfschelle. Ausrufer Steinmetz gibt bekannt: niemand darf das Dorf verlassen ohne ausdrückliche Ermächtigung der amerikanischen Behörden. Wir sind trotzdem entschlossen, den Wagen zu packen. Eine halbe Stunde später geht wieder die Schelle. Die Zivilbevölkerung darf jetzt das Dorf in Richtung Heffingen verlassen. Kein Vieh darf mitgenommen werden. Wir beginnen den Wagen zu laden. Der polnische Knecht Kasimir des in unserm Dorf evakuierten Bauern von Melickshof ist uns dabei sehr behilflich. Gegen halb 1 Uhr sind wir mit dem Aufladen soweit fertig. Mathilde hat in aller Eile ein Mittagessen bereitet. Wir laden Kasimir dazu ein. Er lehnt ab. Wir geben ihm Zigaretten und etwas Branntwein. Auch wir können kaum einige Bissen essen. Aufregung und Durcheinander sind zu groß. Wir füttern das Vieh und lassen die Kälber los. In einem Schweinestall haben wir Kartoffeln liegen. Wir öffnen die Türe desselben und ebenso die Türen der anderen Schweineställe, damit die Tiere bei einer längeren Abwesenheit unsererseits ihren Hunger dort stillen könnten. Der Hühnerstall wird ebenfalls geöffnet. Mathilde will noch Wurst, welche wir auf dem Oberspeicher zum Trocknen aufgehängt hatten, mitnehmen. Einschlagende Granaten machen es unmöglich. Wir bringen das Radio noch auf den Wagen und wollen diesen dann, da es zu regnen beginnt, zudecken. In diesem Augenblick fahren Klosens ab. Plötzlich schlägt eine Granate in nächster Nähe, wahrscheinlich in unserm Garten ein. Splitter fliegen an mir vorbei in unsern Schuppen. Wir sind zu Tode erschrocken. Julie wirft sich unter den Wagen. Ein wütendes Bombardieren setzt ein. Wir flüchten schnell ins Haus. Eine halbe Stunde lang schlagen die Granaten ins Dorf ein. Dann kommen sie nur mehr ganz einzeln. Wir sperren das Haus ab. Diederichs sind noch nicht mit Einpacken fertig. Sie können also heute nicht mehr abfahren. Wir legen ihnen ans Herz, morgen früh noch nach unserm Vieh zu schauen. Wir spannen die Oxen schnell an den Wagen und fahren in aller Eile ab. Im Dorf ist bereits ein fürchterliches Durcheinander. Telephon- und defekte Drähte liegen durcheinander. Starke amerikanische Kräfte sind im Dorf. Fast hinter jedem Haus ist ein Panzer. Mathilde fährt mit dem Rad und kommt auf der Christnacher Höhe zu uns. Wir schauen noch einmal zurück, aber Angst und Aufregung lassen uns den Abschied vom Dorf nicht allzu schwer erscheinen. Erst hinter Christnach atmen wir erleichtert auf. Wir hatten Glück. Wir waren aus der Gefahr heraus und während des ganzen Weges ist keine Granate gekommen. Bei Nachtanbruch kommen wir in Heffingen an, wo wir im Hause Sins Jean gastfreundliche Aufnahme und Unterkunft für die Nacht fanden. Wir sind hier mit andern Waldbilligern, den Familien MajerusGoerens und Huss zusammen. Erhalten ein reichliches Nachtessen, Treipen, welche mir sehr gut schmeckten. Mathilde und Julie bekommen noch Betten um zu schlafen. Ich schlafe auf dem Kanapee, welches Frau Sins so bequem wie möglich als Bett instandgesetzt hat. Ich schlafe ein wenig. Dann heftiges Pochen an der Türe. Bin etwas erschrocken, da ich befürchtete, daß die Lage sich verschlimmert habe. Doch nur die Oxen, welche in einer Scheune angebunden waren, haben sich losgerissen und eine nächtliche Bummel durch Heffingen angetreten. Heffinger Einwohner haben sie eingefangen und zurückgebracht. Habe sie wieder angebunden und lege mich wieder auf mein Sofa. Aber an Schlaf war nicht mehr zu denken. Ich bin fest entschlossen bei Tagesanbruch einen Versuch zu machen, noch einmal, und sei es auch bloß für eine Stunde, in unser Heimatdorf zu gelangen, um das Vieh noch einmal zu versorgen und einige vergessene Gegenstände mitzubringen.

19. Dezember 1944 - Bin schon lang vor Tagesanbruch auf den Beinen und gehe bis an das östliche Ende des Dorfes. Höre die Granaten wieder in Waldbilling einschlagen. Armes Heimatdorf! Frühzeitig bringt die Aufregung die Heffinger Leute aus den Betten und schon bald ist Leben im Dorfe.

Wir trinken noch unsern Morgenkaffee im gastfreundlichen Hause Sins. Dann nehme ich mein Rad und fahre in Richtung Christnach. Ein junger Mann aus unserm Dorf, der seinen Vater noch dort Weiß, gesellt sich zu mir. Waldbilliger Flüchtlinge begeg-

nen uns und raten uns ab, den Versuch noch zu machen. Wir fahren weiter, doch müssen wir noch vor den ersten Häusern von Christnach einschlagender Granaten wegen absteigen und Schutz im Straßengraben suchen. Wir können die Lage jetzt einigermaßen übersehen. Eine schwere Schlacht tobt unterhalb Christnach und besonders unterhalb Waldbilling. Ein unbeschreiblicher Lärm. Ohne Unterlaß donnern die Abschüsse der amerikanischen Kanonen, krachen explodierende Granaten, welche in die Wälder unterhalb Waldbilling, besonders in den Fourels einschlagen. Dazwischen die Einschläge der deutschen Granaten, welche besonders auf Waldbilling gerichtet sind und zu alledem noch das wahnsinnige unaufhörliche Rattern der Maschinengewehre. In Christnach werden wir von den amerikanischen Militärposten zurückgeschickt. Aus dem untern Teil von Christnach ziehen sich die Amerikaner bereits zurück. In Eile ergreift der Rest der Christnacher Zivilbevölkerung die Flucht.



Wir hören, daß Waldbilling zwangsvakuiert ist und fahren nach Heffingen zurück, mit dem festen Entschluß sofort weiterzufahren. Aufgeregte Gruppen, entmutigte Leute aus Waldbilling und Christnach stehen beieinander und verfolgen aus der Ferne den Gang der Schlacht. In Heffingen große Aufregung. Alles packt zusammen. Die letzten zwangsevakuerten Waldbillinger kommen an. Mitgenommene Menschen, denen man das Erlebte von den Gesichtern absieht. Hören Einzelheiten über die letzte furchtbare Nacht. Unter anderen habe Nachbar Diederichs Haus zahlreiche Einschläge erhalten. Wir spannen schnell an und fahren gegen 11 Uhr ab in Richtung Fischbach. Wir werden unterwegs von zahlreichen schnelleren Gespannen überholt. Unser Heimatdorf und die ganze Umgebung einschließlich Fels und Medernach auf der Flucht. Es ist mildes Wetter, zeitweise leichter Sprühregen und dichter Nebel. Wir sind sehr abenteuerlich gekleidet. Ich habe zwei schwere Überzieher an und es wird mir fast zu warm. Leute mit 2 und mehr Hüten auf dem Kopfe kann man sehen. In Fischbach kurze Rast, um uns etwas zu erfrischen. Überall werden wir von der Bevölkerung ängstlich über die Lage ausgefragt. In Blaschette stehen die Leute untätig auf der Straße, um ihren Pfarrer versammelt. Letzterer befragt uns über die Lage. Wir beruhigen sie, indem wir der Meinung Ausdruck geben, daß die jetzt eingesetzten starken amerikanischen Kräfte die Lage schließlich doch noch meistern würden. Wir sind bereits todmüde. Mathilde fährt mit dem Rad nach Hünsdorf weiter, während Julie und ich noch gerade vor Nachtanbruch bei Familie Tonnar-Reuter in Heisdorf ankommen. Wir bringen die Ochsen in einem guten Stall unter. Wir essen zu Nacht, das erstmal seit Tagen ohne die obligate Aufregung. Nachdem wir unsere Erlebnisse erzählt haben, erhalten wir für die Nacht ein sehr gutes Bett. Wir schlafen trotz großer Müdigkeit schlecht. Denn auch bis hierhin dringt der Lärm der Schlacht. Auf der großen Straße vor dem Hause rollt unaufhörlich Nachschub und Verstärkung der Amerikaner. Schweres Trommelfeuer aus nördlicher und nordwestlicher Richtung beunruhigt uns. Wenn es den Deutschen gelänge bis Arlon vorzustoßen, wären wir in Gefahr umgangen zu werden und wir müßten vielleicht weiter flüchten. Wohin? Wir laden den Wagen deshalb noch nicht ab. Die beiden ersten Tage ruhen wir uns von unsern Strapazen aus. Am 21. kommt Julies Schwester mit Mann und 6 Kindern an. Sie haben ein Pferd mit Karren, auf welchem sie ihre letzten Habseligkeiten verstaut haben. Wir laden nun unsere Sachen ab und bringen unsern Wagen in den Garten. Ich fahre an diesem Tage wie auch am vorhergegangenen nach Hünsdorf per Rad. Dort ist starke amerikanische Einquartierung. Die Feldküche ist in der Schule und es fällt so manches daraus für uns Evakuierte ab. Es ist kälter geworden und am 22. fällt viel Schnee. Mich beunruhigt stark das Schicksal unseres zurückgelassenen Viehs, denn ohne dasselbe haben wir kaum eine Lebensmöglichkeit mehr bei unserer Rückkehr. Am folgenden Tage ist es kalt und hart gefroren. Jede Arbeit draußen, welche uns unsere trübseligen Gedanken etwas verscheuchen könnte, ist jetzt unterbunden. Die Nachtruhe wird dazu noch beständig durch das Vorbeirollen des schweren amerikanischen Materials sowie wohl auch durch die im Tale aufgestellte Flak gestört. Die Kälte wird immer schärfer. Ein schneidender Nordwind hat eingesetzt. Das Wetter ist klar geworden. Die Flieger konnten in Aktion treten. Jetzt wußten wir, die Deutschen sind verloren.

223

25. Dezember 1944 - Am hohen Weihnachtstage ging ich bei strengem Frost durch hohen Schnee nach Steinsel zur Messe. Aber gerade an diesem Feste kam unsere Niedergeschlagenheit, kam uns die ganze Trostlosigkeit unserer Lage am stärksten zum Bewußtsein. Besonders erschütterten uns die Kollekten, welche in allen Kirchen für die Evakuierten abgehalten wurden. Unvergeßliche Weihnachten 1944.

Wir konnten ziemlich zufrieden mit unsern Gastgebern sein. Wir hatten genug zu essen, einen warmen Ofen, ein gutes Bett. Wenn nur nicht die drückende Sorge gewesen wäre. Die meisten Leute unsers Dorfes, welche auf die ganze Gegend von Heffingen bis Luxemburg verteilt waren, einige auch in der Minettegegend, waren gut aufgenommen worden. Nur ein paar Familien mußten wechseln. Es fällt wieder Schnee. Trotzdem entschieße ich mich, am Stephanstage den Versuch zu machen, möglichst nahe an unser

Heimatsdorf zu gelangen. Wie es wohl dort aussehen mag? Durch tiefen Schnee fahre ich mit dem Rad bis Fischbach, wo ich weitere Waldbilliger antreffe. Wir fahren nach einigen Schwierigkeiten mit den überall aufgestellten luxemburgischen und amerikanischen Posten bis Fels weiter. Wir erhalten Bescheid, anderntags wiederzukommen, da wir möglicherweise, da das Dorf bis dahin ganz von den Deutschen gesäubert sei, für einige Stunden eingelassen würden, um nach dem Vieh zu sehen.

27. Dezember 1944 - Bin schon früh auf dem Wege nach Fischbach, wo das große Stelldichein für die Kolonne ist, welche in das noch im Kriegsgebiet liegende Waldbillig einfahren soll. Um 9 Uhr sind alle zusammen und fort geht es in den kalten Wintertag hinein, zunächst nach Fels. Bald sind wir zu 20, alle per Rad. Kurzer Aufenthalt. Der luxemburgische Gendarm Olinger begleitet uns und fort geht die Kolonne in tiefstem Schweigen in Richtung Christnach. Der Schlachtenlärm kommt wieder näher an uns heran. Wir sind alle sehr ernst und gedrückt gestimmt. In Christnach die ersten großen Spuren des Kampfes, einige verbrannte Gebäude, abgedeckte Dächer, einiges verendete Vieh am Wege. Weiter fahren wir, der Gendarm immer an der Spitze, nach der Christnacher Höhe, von wo aus wir unser Heimatsdorf zuerst überblicken können. Am Wege ein totes Pferd. Der Schnee ist geschwärzt vom Pulverrauch und ist Zeuge der Härte der stattgefundenen Kämpfe. Wir gehen zu Fuß die Höhe hinunter in unser Dorf. Die Verwüstung und Zerstörung in der Hundsgasse und in der Dorfmitte läßt sich kaum beschreiben. Der Kirchturm ohne Dach droht zusammenzustürzen. Große Beschädigung am Kirchendach, kein Fenster mehr in der ganzen Kirche. Der Vereinsschuppen zerstört. Die Gerätschaften auf einem Haufen liegend und von Granaten zerschlagen. Ringsum Ruinen, teils Brandruinen, teils von den Granaten zerschossen. Allenthalben totes Vieh am Wege. In der Dorfmitte müssen wir warten, bis wir von den amerikanischen Behörden eine Aufenthaltsbescheinigung bekommen. Wir erhalten die Erlaubnis, bis 4 Uhr im Dorfe zu bleiben. Ich begeben mich allein nach dem untern Dorf, zu unserem Hause. Eine gewisse Unheimlichkeit beschlich mich, obschon ich zu allem entschlossen war, als ich fast wie ein Dieb an den grauvollen Bildern, welche sich überall boten, vorbeischlich. Um unser Haus liegt reichlich totes Vieh. Unser Hausgarten bietet einen Anblick fast beispielloser Verwüstung. Zahlreiche Bäume vernichtet, andere von Kanonen und Tanks niedergewalzt, zahlreiche Krater von Granateinschlägen und dazwischen totes Großvieh mit unförmig aufgetriebenen Leibern. Unser Haus hat im Verhältnis zu vielen andern nicht so schwer gelitten. Aber in der Scheune hatten wir mehrere Einschläge bekommen, auch einen in den Schweinestall. Ich gehe zuerst in den Rinderstall. Er ist leer.

Nur ein großer amerikanischer Abort und Abstellraum für leere Kisten. Haben wir denn gar kein Vieh mehr behalten? Im Pferdestall treffe ich eine Kuh, die ich nach einiger Mühe als eine der unsrigen identifiziere. Ich band sie wieder an und gab ihr Heu und Wasser. Der Schweinestall war leer, aber im vorgelagerten Schuppen waren mehr Schweine als uns gehörten. Ich konnte die Unsrigen jedoch erkennen. Im Hühnerstall war alles in Ordnung. Die Amerikaner hatten dieselben während unserer Abwesenheit gefüttert. Damit die im Schnee noch herumlaufenden Kühe Nahrung finden sollten, hatten die Amerikaner sämtliche Runkelrübenkeller geöffnet. Ich betrete nun unser Haus mit dem bedrückenden Gefühl, ein Fremdling zu sein. In der Stube sind amerikanische Offiziere einquartiert. Ich stelle mich als Hausherr vor. Man ist sehr freundlich zu mir. Es ist ziemlich Ordnung in der Stube. Die Hausuhr hängt noch an der alten Stelle. Immerhin ist der Schrank duröhwühlt, Bücher und Sonstiges zum Teil herausgeworfen. Ein Offizier sperrt den Schrank ab und übergibt mir den Schlüssel. Ich gehe von einem Zimmer ins andere. Überall Einquartierung. Mein Schlafzimmer, zur vorderen Seite gelegen, ist besonders stark belegt. Die Spiegeltüre des Schrankes ist durchlöchert, der Bodenbelag (Balatum) entfernt. Man bringt mir mit einiger Mühe bei: hier wurde ein Deutscher, der sich hinter der Türe versteckte, von den Amerikanern von der Treppe aus erschossen. In sämtlichen Zimmern sind die hauptsächlichsten Möbel noch vorhanden, auch sind überall Ofen aufgestellt und es wird tüchtig gefeuert. Natürlich muß unser Holz erhalten. Auf dem oberen Speicher hatten wir Wurst zum Trocknen hängen. Es war alles weg. Im Schornstein haften wir 4 Schinken und sonstiges Fleisch hängen. Alles fort! Waren es die Preußen oder die Amerikaner? Wir wissen es nicht: Draußen vor des Nachbars Haus liegen tote Kühe. Ich sehe Marcel und Jean Diederich vor dem Stalle stehen und schließe mich ihnen an. Wir haben die Aufgabe, nach dem Vieh im untern Dorfteil und auf dem Berg zu sehen. Vor Diederichs Rübenkeller sehe ich 2 unserer Kühe, wovon eine am Fuß durch Granatsplitter verwundet ist. Das Vieh ist halb verwildert und es gelingt mir nicht, dieselben sofort einzufangen. Da die Zeit schon fortgeschritten ist, muß ich diese Arbeit für heute einstellen. Wir gehen auf den Berg. Vor dem Hause Huss liegt ein toter deutscher Soldat, wahrscheinlich erst vor wenigen Stunden erschossen. Der Anblick macht auf uns wenig Eindruck, da wir schon für dergleichen Sachen ziemlich abgehärtet geworden sind.

Jeng Diederich hat sein Schlachtmesser noch zu Haube vorgefunden und es in seinen Rock gesteckt. Beim Abstieg von einer Leiter stößt er sich schwer mit dem Arm in die Spitze desselben. Er scheint ohnmächtig zu werden. Marcel und ich führen ihn in ein im Hause Ferber eingerichtetes amerikanisches Lazarett, wo er sofort ärztliche Hilfe erhält. Alsdann ist es Zeit, das Dorf zu verlassen. Spät komme ich abends in Hünsdorf an, wo glücklicherweise Eugen inzwischen angekommen ist. Er hat auf der Flucht vor den Preußen auf langem Umweg durch belgisches Gebiet per Fahrrad unsern vermutlichen Aufenthaltsort aufgesucht und gefunden. Wir beschließen, am nächsten Morgen zu zweit nach Waldbillig zu fahren. Vielleicht gelingt es uns dann einiges Vieh zu retten.

Nachdem ich etwas gegessen habe, fahre ich trotz des Verbotes bei dunkler Nacht durch die verschneiten Steinseler Wiesen

nach Heisdorf, wo ich meine Erlebnisse ein weiteres Mal erzählen muß. Trotz sehr großer Müdigkeit konnte ich jedoch diese Nacht kaum Schlaf finden, wegen allzu großer Nervenanspannung.

28. Dezember 1944 - Ein trüber Wintertag. Es ist neuer Schnee gefallen. Trotzdem sind wir auf unsern Fahrrädern schon früh auf dem Wege nach Waldbillig. Bei unserer Ankunft stellen wir fest, daß bereits eine Anzahl Leute im Dorfe waren, um noch einiges Vieh und andere Habseligkeiten zu retten. Als wir an diesem Tage gegen 4 Uhr das Dorf verließen, hatten wir 3 unserer Kühe gefunden und im Stalle angebunden. Auch unsere Schweine hatten wir wieder in den Stall gesperrt. Der Schweinestall sollte übrigens für die nächste Zeit unser Wohn- und Speisezimmer sein, wo wir jeden Mittag das mitgebrachte Essen verzehrten. Nachdem wir sämtliches Vieh gefüttert hatten bis auf die Hühner, welche sonderbarerweise die Amerikaner fütterten (weshalb konnten wir später feststellen) beluden wir unsere Fahrräder mit noch aufgefundenen Gegenständen und fuhren zurück in unsere vorläufige neue Heimat, Hünsdorf, Heisdorf. Wir entschließen uns noch einige Tage lang beide nach Waldbillig zu fahren, da noch so vieles Zurückgebliebene zu retten war. Eugen blieb in Hünsdorf, während ich durch die Schneenacht nach Heisdorf weiterfuhr.

29. Dezember 1944 - Noch höher ist der Schnee gefallen und er bedeckt das zahlreiche an den Wegen liegende Vieh, so daß der Anblick des Ganzen nicht mehr so grausig ist. Nur ein etwas erhöhter Schneehaufen zeigt an, wo so eine tote Kuh oder dergleichen liegen mag. Wir bekamen bald Zuwachs im Kuhstall, da eines unserer Rinder von Binsfeld Mich als das Unsrige erkannt und uns übergeben wurde. Wir füttern das Vieh und fahren mit dem Handwagen, auf welchem wir einen Ballen Mehl und anderes verstaut hatten, nach Heffingen, wo wir beide diese Nacht logierten.



30. Dezember 1944 - Wir füttern das Vieh, wobei wir erfreulicherweise wieder eines unserer drei Rinder zurückgekehrt vorfanden. Dann schlachten wir eines unserer Schweine und schleppen es auf Josys kleinem Schlitten nach Heffingen. Eugen blieb in Heffingen, um bei beginnender Nacht das Schwein zu reinigen und auszuweiden, während ich nach Hünsdorf weiterfuhr, von wo ich nach dem Essen im Dunkel der Nacht zu verbotener Zeit nach Heisdorf weiterfuhr.

31. Dezember 1944 - Ein frostiger heller Wintermorgen. Ich fahre früh in Heisdorf ab, um über Steinsel nach Hünsdorf zu gelangen und von dort, nach Einnahme des Morgenkaffees, die lange beschwerliche Fahrt zum Viehfüttern anzutreten. Eugen ist bereits mit dieser Arbeit fertig, als ich gegen halb 11 Uhr ankomme. Das dritte unserer Rinder hatte sich während der Nacht auch eingestellt. Wir begannen die Umgegend nach unserm noch verlorenen Vieh abzusuchen und fanden eines unserer

Kälber, welches aber schon krank war. Unser Mittagessen nahmen wir wie immer im Schweinestall ein. Darauf durchsuchten wir die weitere Umgegend unser Viehparcs im Bunten und Digrell nach unsern noch vermißten Kühen ab. Wir konnten nichts mehr finden und kehrten durch den Kalkenweg zurück. Beim Hause Lorang angelangt, schlug plötzlich eine deutsche Granate dicht hinter genanntem Hause ein. Granatsplitter flogen über das Hausdach und fielen zu unsern Füßen. Wir flüchteten in den Keller. Es ist dort stockdunkel und man kann nichts unterscheiden. Amerikaner, Zivilisten und Kühe stießen sich gegenseitig an. Draußen dauerten die Einschläge der Granaten eine halbe Stunde und mehr. Dann wird es plötzlich ruhig. Wir gehen mit den andern Zivilisten aus dem Keller. Emil Weiter, zum ersten Male seit der Flucht auch zum Viehfüttern im Dorfe, war sehr aufgeregt. Er sprach auf uns ein, mit ihm sofort das Dorf zu verlassen. Er verließ das Dorf dann auch, ohne sein Vieh zu füttern. Hatte er eine böse Vorahnung?

Wir schlachteten unser zweites Schwein, werfen dem Vieh noch ein wenig Futter vor und fahren ersteres mit Handwagen nach Heffingen, wo wir sofort mit dem Reinigen begannen und noch vor Nacht damit fertig wurden, so daß ich mich entschloß, trotz vorgerückter Stunde noch nach Heisdorf zu fahren, wo ich wieder allzu spät ankam.

Neujahrstag 1945 - Ein Unglückstag für unser Heimatdorf.

Obschon ich vor Tagesanbruch in Hünsdorf den Kaffee einnahm und ich mich beim ersten Hellwerden schon auf dem Weg nach Waldbillig befand, hatte neugefallener Schnee die Wege so schlecht passierbar gemacht, daß ich erst gegen 11 Uhr ankam. Eugen, der wieder in Heffingen bei Familie Cloos übernachtet hatte, war fast mit dem Viehfüttern fertig. Wir entschlossen uns, um

keine Zeit zu verlieren, sogleich unser Mittagssmahl, das meist aus kaltem Fleisch und amerikanischen Pfannkuchen bestand, in unserm täglichen Restaurant, dem luftigen, von einer Granate durchschossenen Schweinestall einzunehmen. Dann begannen wir, unsere noch vorhandenen Haushaltsgegenstände: Porzellan, das Kanapee usw. aus der Küche durch das Küchenfenster in den Schweinestall zu bringen, um dieselben dort zu verstecken. Ich reichte Eugen die einzelnen Gegenstände durchs Fenster, da er sie dann draußen abnahm und in den Schweinestall trug. Es war mittlerweile ungefähr 12 Uhr geworden und wir waren mit unserer Arbeit fast fertig. Plötzlich hörte ich einen eigentümlichen halb pfeifenden Ton, vergleichbar dem Geräusch wenn ein Schiefer übers Dach rutscht. Ich wußte Bescheid und duckte mich schnell hinter den Küchenschrank. Schon schlägt die Granate in unserm Garten ein, nur knapp 20 m vom Küchenfenster. Eine Wolke von Staub, vermischt mit einigen Granatsplittern, kommt zum Fenster herein. Mein erster Gedanke: „Wo ist Eugen?“ War er eben auf dem Weg zum Küchenfenster, so mußte er wohl getroffen worden sein. Die Türe von der Küche zum Stall hin war verbarriadiert und so konnte ich zunächst nicht nachsehen. Schon schlägt eine zweite Granate ein, diesmal in die Verbindung unsers Schuppen mit dem Hause. Splitter durchschlagen die Diele und zerschlagen das dort untergestellte Kanapee; auch der Handwagen, auf welchem wir schon so manches fort und in Sicherheit brachten, wird beschädigt. Eine dritte schwere Granate, welche in wenigen Sekunden folgt, streift unsern Hausschornstein und wirft ihn zum Teil um, dann durchschlägt sie, mit furchtbarem Knall explodierend Nachbar Weyderts Hausfassade, dort ein fürchterliches Loch reißend. Jetzt schlagen die Granaten etwas entfernter im oberen Dorf ein, und ich sehe jetzt Eugen, aus dem Schweinestall in den sicheren Kuhstall flüchtend. Jetzt versuche auch ich mich etwas mehr in Sicherheit zu bringen und da eben eine kleine Feuerpause ist, eile ich schnell in den Keller allwo sich auch schon ein Amerikaner befindet. Kaum bin ich unten angekommen, schlagen die Granaten wieder in allernächster Nachbarschaft ein. Zwei weitere Amerikaner gesellen sich zu mir in den Keller. Plötzlich laufen sie schnell nach oben. Eine in Diederichs Kuhstall eingeschlagene Granate hat im Hof des Hauses zwei Amerikaner zerrissen. Eine halbe Stunde noch dauern die Einschläge. Dann wird es plötzlich wieder ruhig. Ich steige wieder nach oben und gehe zu Eugen in den Stall. Wir entschließen uns schnell noch dem Vieh ein wenig Futter zu geben und dann verschwinden wir fort aus unserm wieder sehr ungemütlich gewordenen Heimatdorf. Wir laden schnell noch mehrere Säcke, 2 Ztr. Mehl, 1 Ztr. Salz und 1 Ztr. Hafer auf Josys kleinen Schliften und wollten diesen über den Digrell nach Heffingen schleppen. Klenschen Marie empfing uns noch unten vor ihrem Hause und sagte, oben im Dorfe seien mehrere Zivilisten von Granaten erschlagen worden, darunter Eugen Weydert und eine weitere noch nicht identifizierte Person, während Eduard Majerus sehr schwer verwundet sei. Wir nehmen, ohne allzu fest daran zu glauben, Notiz davon und setzen unsern gefährlichen, mühseligen Weg fort, so daß trotz Schnee und Kälte der Schweiß aus allen Poren drang. Auf dem Digrell angekommen, werfen wir den Schliften in dem von Panzern ausgefahrenen schneebedecktem Wege um. In aller Eile laden wir wieder auf, fahren weiter und werfen ihn nach 10 Schritten wieder um. Wir beladen ihn im Schweiß unsers Angesichts ein drittes Mal und werfen ihn wieder um. Wir waren uns jetzt unserer gefährlichen Lage bewußt. Hier oben mußten wir jetzt ein gutes Ziel für die deutsche Artillerie bilden. In diesem Augenblick schossen amerikanische Geschütze über unsere Köpfe hinweg. Schaurig heulten die Granaten knapp über uns und wenig später hörten wir die Einschläge drüben beim Feind. Wir trugen jetzt unsere Säcke Stück für Stück einige 30 bis 40 Meter voran. Hier ist der Weg wieder besser. Wir laden wieder auf und kommen glücklich in Christnach an. Wir stoßen zu mehreren Waldbilligern, alle ganz aufgeregt und in großer Eile der Gefahrenzone zu entkommen suchend. Wir erfahren den genauen Sachverhalt der tragischen Vorkommnisse im oberen Dorf. Durch eine Granate wurden getötet: Weydert Eugen und Schintgen Alfons, der Mann von Richard Amölie. Durch dieselbe Granate wurde auch Majerus Eduard schwer verwundet (Lungenschuß). Eine andere Granate erschlug beim Hause Birgen einen fremden Radfahrer. Von einem Splitter einer in unserm Garten explodierenden Granate wurde Weiter Emil schwer verwundet und unter Lebensgefahr von Frisch Mathias und einem Amerikaner in ein Haus geschleppt. Die beiden Schwerverwundeten wurden sofort von den Amerikanern in Pflege genommen. Wir schleppen unsern schwer beladenen Schliften unter größter Mühe auf Heffingen zu, wobei wir überraschend Hilfe bekommen durch den bekannten Polen Kasimir, dem ich als Dank etwas Zigaretten gab. Eugen blieb während der Nacht in Heffingen, während ich nach Hünsdorf - weiterfuhr, wo inzwischen die Nachricht von dem Unglück in unserm Heimatdorf bereits angelangt war. Viel mußte ich in Hünsdorf erzählen und spät erst trat ich den Weg durch die tief mit Schnee bedeckten Steinseler Wiesen nach Heisdorf an, wo ich erst lange nach der von den Amerikanern für Zivilisten festgesetzten Stunde eintraf. Ich war todmüde und so stark entmutigt, daß ich nicht wußte, ob ich noch weiter in die Gefahr gehen sollte oder das Vieh einfach seinem Schicksal überlassen sollten.



2. Januar 1945 - Ich habe einen andern Plan. Ich will nach Heffingen zu Eugen fahren und dann werden wir versuchen, unser Vieh nach Christnach zu nehmen. Im Pitteschstall ist viel Platz und so breche ich dann wiederfrüh auf, um per Rad nach Heffingen zu kommen, eine mühselige Fahrt, da wiederum viel Schnee gefallen ist.

Am 2. Januar 1945 hört das Tagebuch auf: Arthur Funck wurde in Heffingen mit dem Fahrrad von einem U.S.-Fahrzeug angefahren und war für längere Zeit schreibunfähig.

Arthur Funck (†), Waldbillig



"A Bendesch" (Alewee) 1945



1945 D'Haus "iewesch Decker" (Halerstrooss, um Hedeberg)



D'Haus vun Haupesch Toni gouf ofgerappt.



1945 Vue op den Duerfkär vum zerstéierten Kierchtuerm aus



Café a Schräinerei Steichen zu Haler 1945



D'Haus "A Wonesch" 1945 (rue de la montagne).



De Café "A Schmitten" 1945



Den Hentgesbau 1945



Den zerstéierten Hotel Lentz (Hotel Cigalon) 1945



Den zerstéierten Hotel Schank (Cascades du Mullerthal) 1945



En ofgeschosent preisescht Sturmgeschütz-IV op der Stroossekräizung Haler-Freckeisen zu Suewelbur



Gierens Hélène mat 6 Zaldoten vun der 3. US Army op der Hausdier.



Haler 1945 Am Schoulhaff war eng amerikanesch Feldkichen an engem Camion.



Och un der Front mussen d'Har geschnidde ginn (Mëllerdall 1944)



Vue vun der rue Michel Rodange op den Alewee 1945



Vum Heemeschtshaus vun eisem nationalen Dichter Michel Rodange stoungen just nach d'Grondmaueren.



WALDBËLLEG
D'KULTURKOMMISSIOUN



D'PLAKETT MAM HAUSNUMM

D'Kulturkommissioun huet jo eng Plakett fir déi al Hausnumm kreéiert. Eng Partie där Plaketten sinn elo do a verschéinere d'Fassad vun de Haiser, wéi een dat op de Fotoe gesäit.



Wéinst der nawell grousser Nofro gëtt d'Kulturkommissioun elo nach eng zweeten (a leschte) Kéier d'Geleeënheet, esou eng Plakett ze bestellen.

Wie sech also och nach esou eng Plakett fir säin aalt Haus wënscht, dee ka sech bei der Kulturkommissioun renseignéieren: kultur@waldbillig.lu. Oder per Telefon: **87 97 07**. Délai fir eng Bestellung: **15. Oktober 2015**

Esou eng Plakett ass aus massiver Bronze an zolitt verschafft. Si miesst 20 op 10 Zentimeter an ass 6 Millimeter déck. Si weigt méi ewéi 700 Gramm a gëtt mat zwou Schrauwen op der Fassad ugemaach. Et kascht no un 200 Euro fir se maachen ze loossen, mee fir déi al Haisernimm leet d'Kulturkommissioun zolitt bäi an de Präis ass just 100 Euro. 229

LA PLAQUE DE BRONZE AU NOM DE LA MAISON

La commission culturelle a créé une plaque permettant de marquer sur la façade l'ancienne dénomination de la maison. Un certain nombre de ces plaques ont été livrées et enjolivent des demeures comme le montrent les photos.

*Quiconque souhaite acquérir une telle plaque peut se renseigner auprès de la commission culturelle : kultur@waldbillig.lu. Téléphone: **87 97 07**. Délai pour une commande : **15 octobre 2015**.*

La plaque est en bronze massif avec les dimensions 20cm x 10cm x 6mm et pèse 700g. Le prix de fabrication est d'à peu près 200 euros. Mais pour les anciennes dénominations, la commission culturelle en assume une partie et le prix à payer est de 100 euros.



WAT D'LEIT FRÉIER BEI EIS VERZIELT HUNN – ASS ET MÉI WÉI ENG SO?

DAS URBICTSMÄNNCHEN ZU WALBILLIG

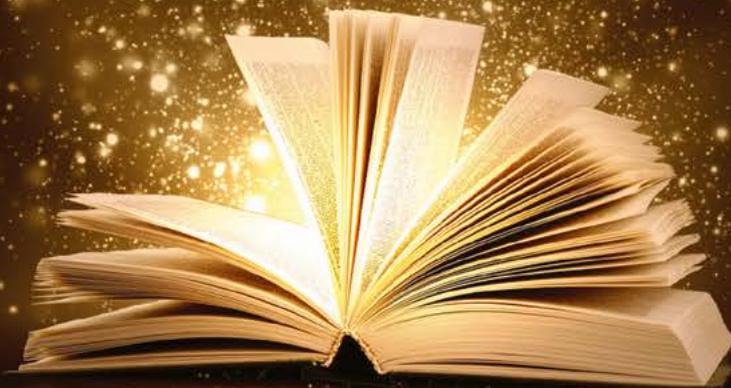
Auf der Urbichtsflur jagte vordem nachts ein Männchen hin und her, immer rufend: „He, wo soll ich diese Mârk hinsetzen?“. Einst rief ihm jemand zu: „Wo du sie genommen hast!“. Von der Zeit an wurde das Männchen nicht mehr gehört.

Lehrer Franck zu Waldbillig

DIE SÄNGERIN DES MÜLLERTHALS

Giselinde, die reiche und schöne Erbin des Schlosses Heringen, lebte einsam mit ihrer Lehrerin Harmonika. Diese hatte sie die Kunst gelehrt, bezaubernd schön zu singen und gefühllose Zuhörer ins Fels zu verwandeln. Schon viele Ritter, welche ihren Gesang nicht zu würdigen wussten, waren in starre Felsen verwandelt worden, wie dies die vielen Steinmassen des Mullerthals beweisen. Eines Abends kam der junge Ritter von Folkendingen daher. Er vernahm ihren Gesang. Von Sehnsucht ergriffen, wollte er sich heimlich der Sängerin nähern und erkletterte den steilen Felsen, auf dem die Burg stand; er tat aber einen Fehltritt und stürzte in den Abgrund. Die Jungfrau hört das Ächzen des Sterbenden, eilt hinzu und findet ihren Geliebten tot. Von dem Tage an härmte sie sich und starb bald. Jeden Frühling aber kehrt sie zurück und lässt auf den Ruinen der Burg ihren Klagegesang vernehmen.

L'Evêque de la Basse Moûterie





DIE VERWÜNSCHTE PRINZESSIN IM MÜLLERTHAL

Einst war eine wunderschöne, reiche Fürstentochter in einen großen Felsen des Mullerthals verwünscht worden und musste ganz abgeschlossen und einsam in demselben wohnen. Sie konnte niemand sehen noch von irgend jemand gesehen werden. Doch alle Jahre einmal erschien sie in weißem Gewande; sie hatte eine Schlange im Munde und die Schlange trug im Maul einen goldenen Ring. Wer die Prinzessin erlösen wollte, der musste mit seinem Mund den Ring aus dem Maule der Schlange herausnehmen.

Hiervon hörte ein Ritter und hätte gern die Jungfrau erlöst. Doch eben, als er mit seinem Mund den Ring herausziehen wollte, schauderte ihm vor der Schlange, so, dass ihm der Mut entsank und er sein Vorhaben nicht ausführen konnte. Nun erschien die Jungfrau nur alle sieben Jahre einmal, und sie war siebenmal mehr verwünscht.

Lehrer Rollmann

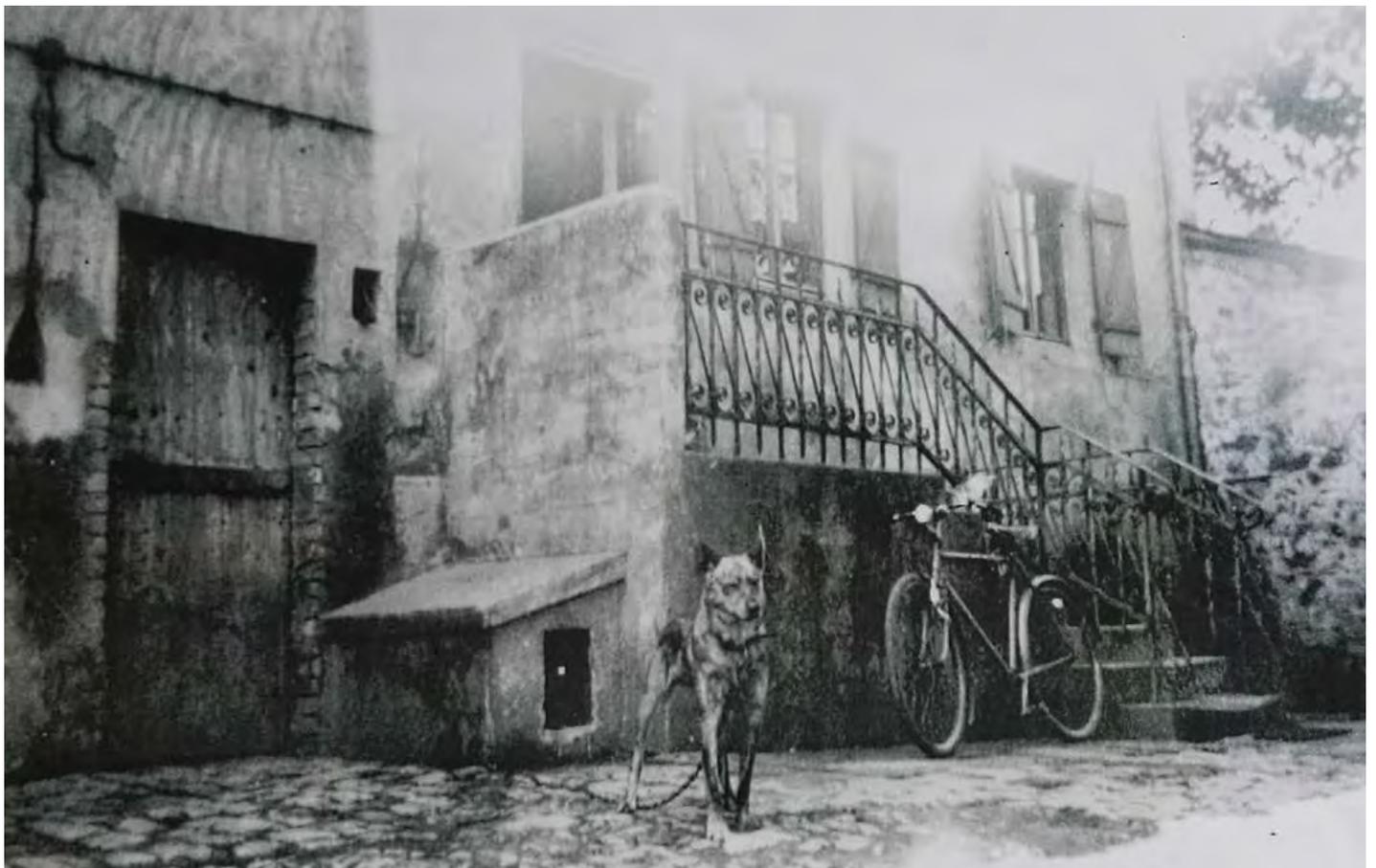


FRÉIER AN HAUT

"A Rénken" - Kalkewee, Waldbëlleg 2015



"A Rénken" 1945





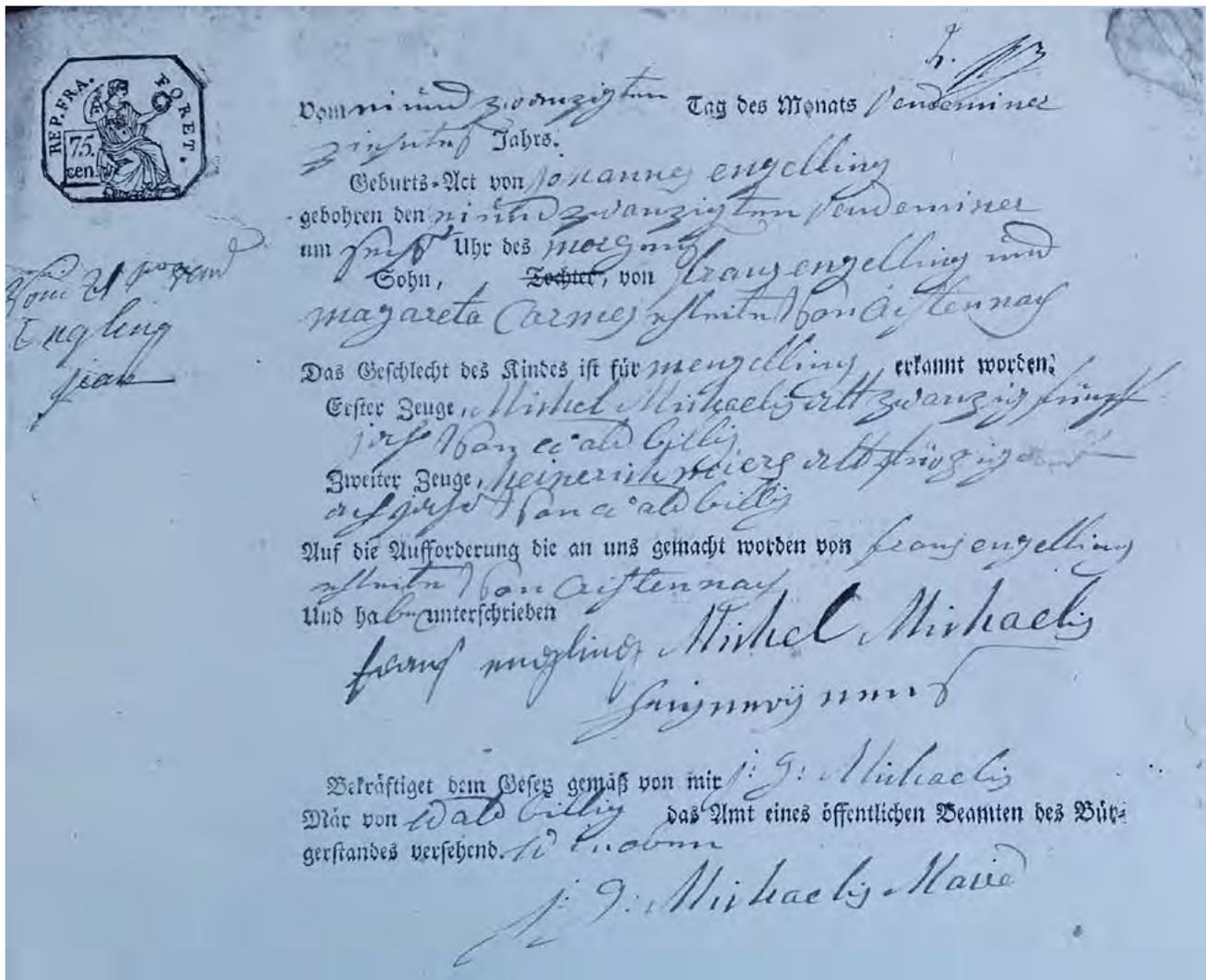
"A Franken" (beim Pappi) - Waldbëlleg 1945



*"A Franken" - rue Michel Rodange
Waldbëlleg 2015*

LEBENS LAUF VON PROFESSOR JEAN ENGLING 1801 – 1888, DER GROSSE GELEHRTE VON DER „UELEGS MILLEN“ BEI CHRISTNACH

Geboren wurde Jean Engling am 24. vendémiaire, an X (de la république) in Christnach (13. Oktober 1801).
Im Geburtenregister der Gemeinde von 1802 befindet sich folgender Geburtsakt:



„Vom vir und zwanzigten Tag des Monats Vendeminer zihntes Jahrs. Geburts – Act von johannes engelling geboren den vir und zwanzigten Vendeminer um sechs Uhr des morgens. Sohn, von frans engelling und magareta Carmes ehleite von Christennach. Das Geschlecht des Kindes ist für mengelling erkannt worden. Erster Zeuge, Michel Michaelis alt zwanzig fünf jah von Waldbillig. Zweiter Zeuge, heinerich neiers alt fünfziger jah von Waldbillig. Auf die Aufforderung die an uns gemacht worden von frans engelling ehleite von Christennach. Und haben unterschrieben:

franz engling, Michel Michaelis, heinrich neiers.

Bekräftiget dem Gesetz gemäss von mir j: g: Michaelis Mär von Waldbillig das Amt eines öffentlichen Beamten des Bürgerstandes versehend wie oben – j: g: Michaelis Maire“

Die an der Strasse Christnach – Breidweilerbrücke gelegene Ölmühle wurde zwischen 1790 und 1791 von Johann Ries und seiner Frau Anna Maria Krippel erbaut. Nach 1800 kam sie in den Besitz der Familie Engling aus Christnach. Es kann nicht mit Sicherheit behauptet werden, ob der Knabe Jean Engling in der Ölmühle oder der Ortschaft Christnach geboren wurde. Sicher ist, dass er seine Jugend auf der Ölmühle verbrachte und dieselbe stets als seine Heimat betrachtet hat.

Bereits früh erkannten die Eltern von Jean Engling, dass ihr Sohn geistig sehr aufgeschlossen und durch seine Intelligenz andern Kindern überlegen war. Deshalb beschlossen sie ihn studieren zu lassen. Pfarrer Michel Ungeschick, von 1785 – 1812 Pfarrer in Waldbillig, brachte ihm die lateinischen Grundsätze bei. Danach besuchte er das Collegium in Luxemburg, wo er sich durch sein grosses Talent, seinen Fleiss und seinen guten Charakter auszeichnete.

Mit dem Schuljahr 1821 schloss Jean Engling sein Humaniora – Studium am Luxemburger Collegium ab. Seit seiner Kindheit, die er in einem tiefkatholischen Familienkreis verbrachte, verspürte der Jüngling seine Berufung zum Priester. Im Herbst 1821 trat er ins Priesterseminar von Metz ein, um dann 1823 ins Seminar von Namür zu wechseln. Bereits am 30. November 1824 wurde Jean Engling vom Namürer Bischof Charles François Joseph Pisani de la Gaude zum Priester geweiht. Da er mit 23 Jahren, das kanonische Alter zum Priesteramt noch nicht erreicht hatte, benötigte er eine Spezialerlaubnis vom Heiligen Stuhl.

Einen Monat später, am 31. Dezember 1824 erfolgte seine Ernennung zum Vikar an der St. Peter Pfarrei in Luxemburg. Sein vorgesetzter Pfarrer war der Generalvikar für das Land Luxemburg, Hochwürden Henri Dominique de Neunheuser.

Nach langen, zähen Verhandlungen mit den zuständigen staatlichen Verwaltungen, erhielt der Echternacher Stadtrat 1825 von der niederländischen Regierung die Erlaubnis, die bestehende Lateinschule in ein Collegium umzuwandeln. Am 5. Juni 1825 ernannte Innenminister Gobbelschroy, ein Verwaltungsbüro für die neue Anstalt. Ihr Präsident war der Regent der Lateinschule, Dr. Henri Joseph Kerzmann. Dieser wandte sich an den Minister, um die Ernennung von Hw. Jean Engling als Professor an der neuen Schule zu erreichen: *„Herr Johann Engling aus Christnach, Kaplan in Luxemburg, alt 27 Jahre (in Wirklichkeit hatte er erst 24 !) war schon einige Zeit im Lehrfach thätig und ist allgemein hinsichtlich seiner litterarischen und wissenschaftlichen Kenntnisse als ein sehr interessanter Mann bekannt. Die Commission hat sich besonders seiner Talente versichert, die ihn in einem sehr hohen Grade auszeichnen.“*

Ein ähnliches Gesuch erhielt der Generalvikar, aber dieser lehnte glatt ab. Er wollte sich keineswegs von seinem eifrigen Mitarbeiter trennen. Jedoch nach einigem hin und her, ernannte Minister Van Gobbelschroy am 21. September 1825, Jean Engling als Lehrer ans neue Collegium in Echternach. Die Zahl der Professoren bestand aus sechs, welche am 7. Oktober installiert wurden. Bereits am 1. Oktober ernannte Generalvikar de Neunheuser Jean Engling zum Kaplan in der Pfarrei Echternach. Durch diesen Kumul fehlte es dem jungen Geistlichen nicht an Arbeit. Andererseits, verdiente er als Professor 172,50 Gulden Gehalt pro Jahr, zusätzlich einer Wohnungsentschädigung von 50 Gulden und als Vikar 100 Gulden. So bezifferte sich sein Jahresverdienst auf 322,50 Gulden, für die damaligen Verhältnisse nicht schlecht.

Das neue Collegium startete mit einem begeisterten, viel versprechendem Aufschwung, aber dieser war nicht von langer Dauer. Da die Regierung jede finanzielle Unterstützung verweigerte, musste die Stadtkasse die ganze Last der Unkosten allein tragen. Kein Wunder, dass das Ansehen des Professorenkorps bei der Bevölkerung immer mehr abnahm. Die Einführung neuer Oktroitaxen (Oktroi = städtische Eingangszölle), riefen den Unmut von Handwerk, Handel und Verbrauchern hervor. Man sah in der für sie überflüssigen neuen Schule die Ursache dieser ungerechten Steuer. Besonderer Dorn im Auge der Gegner waren die üppigen „dicken“ Gehälter der Professoren, welche aus ihrer Sicht, auf Kosten und zu Lasten der Allgemeinheit ein bequemes Leben führten.

Anderer Intrigen, z. B. eine Serie böswilliger Artikel im „Journal de Luxembourg“, verfasst wie es schien von einem Professor aus Luxemburg-Stadt, forderte offen die Schliessung des Echternacher Collegiums. Die zwischenmenschlichen Beziehungen und die Moral unter den Lehrern sank bis zum Nullpunkt. Die Professoren verliessen nacheinander alle die Schule.

Anfang des Schuljahrs 1826/1827, verblieb Jean Engling als einziger Professor am Collegium. Am 25. Oktober 1826 ernannte man Engling zum Regenten. Das Professorenkorps wurde mit neuen Aspiranten aufgefüllt. Um sich ganz der Verwaltung seiner Schule zu widmen, verzichtete Engling auf seinen Kaplanposten.

Die Schwierigkeiten und Angriffe gegen seine Schule nahmen weiter zu und im Herbst 1828, kehrte Engling seinerseits dem Echternacher Collegium den Rücken in Richtung Belgien. In Gheel bei Antwerpen übernahm er im Oktober 1828, die Direktion des Gemeindegymnasiums. Am 1. Oktober 1829 erhielt Jean Engling seine Ernennung als Religionsprofessor und Aumônier am Athenäum in Antwerpen. Er konnte aber nicht lange diese Aufgaben erfüllen, denn 1830 brach die belgische Revolution aus und er brachte sich in seiner luxemburgischen Heimat in Sicherheit.

Im Februar 1831 befand sich Engling als Pfarrer in der Pfarrei von Longchamps bei Bastogne. Bereits am 1. Oktober 1831 wurde er zum Professor am „Petit-Séminaire“ in Bastnach ernannt, wo er Naturwissenschaften, Französisch und Latein lehrte. Während seinem Aufenthalt in Bastnach schrieb er mit einem Kollegen sein erstes Buch, den „Manuel des instituteurs, ou Traité élémentaire de pédagogie et de méthodique par J. Engling et Ch.-L. Parizet“. Eine dritte Auflage dieses Buches erschien 1847 im Verlag Wesmaël-Legros in Namür, in einem Umfang von 392 Seiten.

1835 war der Posten des Philosophieprofessors am Seminar in Bastnach vakant. Da Professor Engling die nötige Qualifikation für diesen Posten besass, bewarb er sich dafür. Schliesslich trug jedoch ein anderer Kandidat die Bewerbung davon. In seiner Ehre verletzt und von den gegen seine Person betriebenen Intrigen angewidert, reichte Jean Engling seine Demission als Professor am Petit-Séminaire ein, und trat den Posten eines Privatlehrers bei einer belgischen Familie an.

Nachdem im Jahre 1838 das Grossherzogtum zum letzten Mal geteilt und die belgische Provinz Luxemburg gebildet wurde, kehrte Jean Engling definitiv Belgien den Rücken.

Er wurde am 1. April 1839 zum Pfarrer in Cruchten ernannt, Posten den er bis zum 23. Oktober 1841 bekleidete. Am 2. Oktober 1841 erfolgte seine Berufung zum Professor der Philosophie an das Athenäum und das Priesterseminar in Luxemburg. Funktionen die er während 28 Jahren (von 1841 – 1869) ausübte.

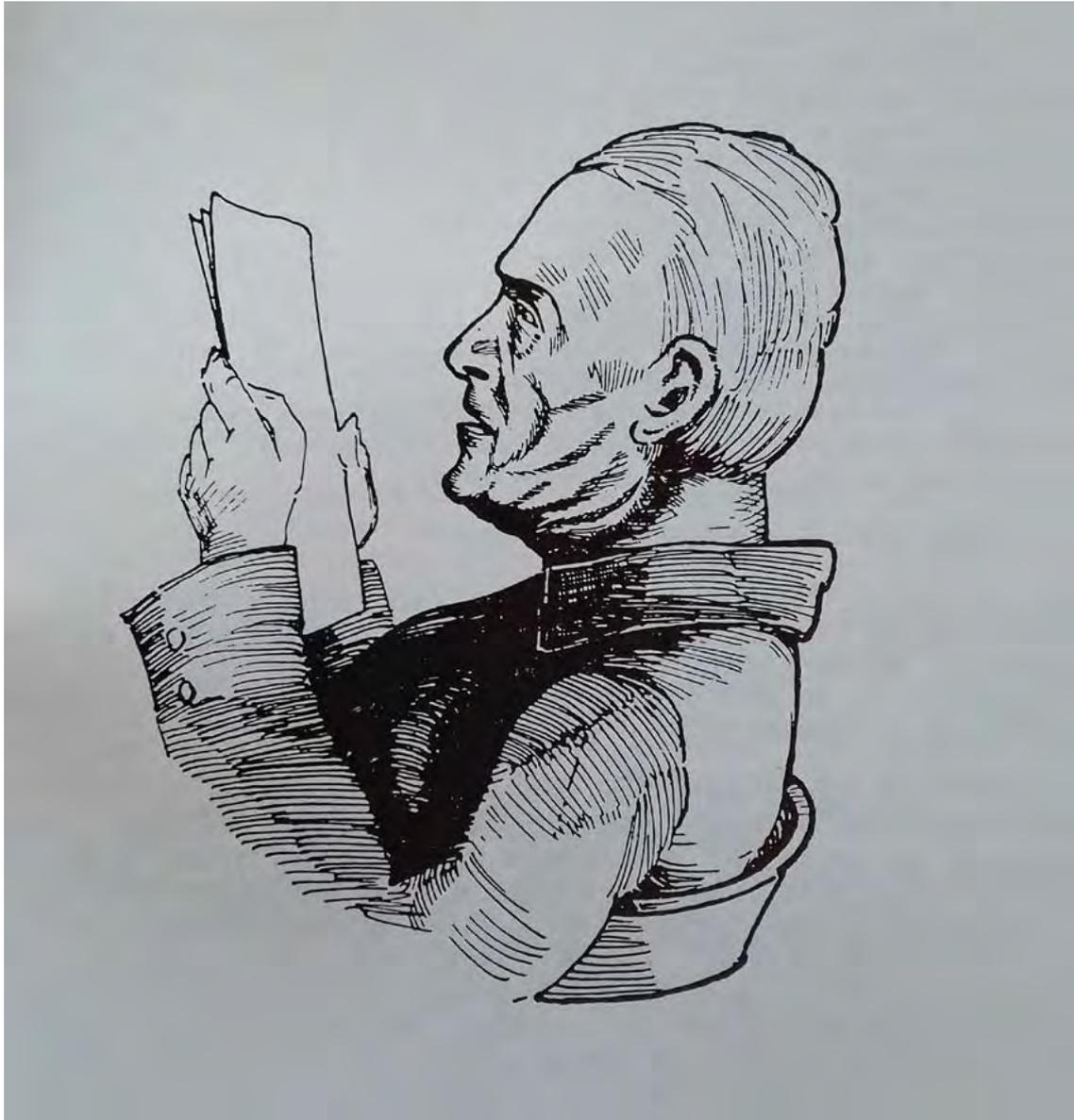
Endlich fanden die unruhigen Wanderjahre von Jean Engling ein Ende, er wurde sesshaft und widmete sich mit Leidenschaft und Kompetenz seinen wissenschaftlichen Forschungen und Studien. Den Hauptteil seiner Arbeiten nahm das Studium der Philosophie ein, aber seine Lieblingsbeschäftigung war die Archäologie und die Nationalgeschichte. In seinem Nachruf von 1889 schrieb Martin Blum, Pfarrer in Heffingen: „Besonders für unsere vaterländische Geschichte, namentlich die der grauen Vorzeit, hatte er grosse Liebe. Das erklärt sich auf ganz natürliche Weise. Erinnern wir uns daran, dass er zu Christnach, einer der ältesten unserer Ortschaften, geboren war. Christnach und seine ganze Umgebung (...) bieten ja grade für die Forschungen des Archäologen ein weites, bedeutendes Gebiet wegen der vielen Überreste der Vorzeit, die daselbst im Laufe der Zeiten aufgefunden worden sind.“

1844 veröffentlichte Engling in der „Luxemburger Zeitung“, eine historische Artikelserie: „Altherthumsspuren zu Christnach“ (Nr 48, 49 und 50) und „Vaterländische Alterthümer; der Mann und die Frau auf der Leie zu Altlinster“ (Nr 60 und 61).

Die „Société pour la recherche et la conservation des monuments historiques dans le Grand-Duché de Luxembourg“ wurde am 2. September 1845 gegründet (Arrêté Royal Grand-Ducal). Das Ziel dieser Gesellschaft bestand in der Erforschung und dem Erhalt der historischen und archäologischen Dokumente und Monumente, welche das Grossherzogtum und das ehemalige Territorium des Herzogtums Luxemburg betrafen (Artikel 3 der Gründungsakte). – „*Les monuments dont la Société obtiendra la disposition seront déposés au Musée annexé à la Bibliothèque spéciale de l'Athénée de Luxembourg*“ (Artikel 4).

Jean Engling befand sich nicht unter den Gründungsmitgliedern, aber bereits am 23. Juli 1846, war er wirkliches Mitglied. In der Nummer 2 der jährlichen Druckschrift oben genannter Gesellschaft, finden wir auf den Seiten 95 – 103 einen Artikel auf französisch: „*L'homme et la femme sur la roche à Altlinster*“, von Jean Engling. Er behandelt dasselbe Thema wie in der „Luxemburger Zeitung“ von 1844, aber in einer verbesserten Neufassung des Textes. 1853 trat Engling die Nachfolge von François Xavier Wurth-Paquet, dem ersten Präsidenten der Gesellschaft an. 1868 vereinigten sich die drei Sektionen der wissenschaftlichen Gesellschaften (historique, histoire naturelle und médicale) unter einem Namen: „Institut Royal Grand-Ducal de Luxembourg“, aber Jean Engling blieb Präsident der Section Historique .

Ohne Unterlass veröffentlichte Engling über 67 Artikel, mit den unterschiedlichsten geschichtlichen und archäologischen Themen, allein in den „Publications de la Section Historique“. Bei seinem Tode vermachte er der Section Historique de l'Institut Grand-Ducal, 57 unveröffentlichte Manuskripte, welche sich bis heute in deren Bibliothek befinden. Dazu schrieb Blum in seinem Nachruf: „... damit das so reichlich von unserm Verstorbenen gesammelte Material auch für die Zukunft allen unseren Geschichtsforschern bei ihren Studien zur Verfügung gestellt werden könnte“



Soweit die berufliche Laufbahn des vielseitigen Gelehrten Jean Engling aus Christnach. Es ist an der Zeit sich etwas näher mit seiner Persönlichkeit zu befassen. 237

Hochwürden Jean Engling war ein sehr bescheidener und anspruchsloser Mensch. Von Gestalt war er gross und recht hager, aber nicht unbedingt ein anziehend, schöner Mann. Zeit seines Lebens liess er sich von niemand fotografieren und nur einer List vom Künstler Michel Engels ist es zu verdanken, dass wir eine Zeichnung von ihm besitzen. Engling bekleidete sich immer mit alten Kleidern und einer schäbigen, abgenutzten Sutane. Er hielt es nicht mit der deutschen Redensart, dass „Kleider Leute machen“, für ihn zählte eher der französische Spruch : „Ce n'est pas l'habit qui fait le moine“. Diese Vernachlässigung seines Äusseren setzte Engling dem Verdacht aus, er sei geizig. Im Gegenteil gab er sein Geld für mildtätige Werke und wohltätige Zwecke aus. Niemand weiss, wievielen mittellosen Studenten er eine finanzielle Unterstützung zukommen liess, um deren Studium zu ermöglichen. Er verwendete ebenfalls hohe Summen zum Ankauf wertvoller Bücher, welche er dann der Bibliothek der „Section Historique“ vermachte. Bei seinem Tod hinterliess er keinerlei Vermögen.

Jean Engling verabscheute Tabak, Alkohol und Spiele. Weder Kälte noch Hitze machten ihm zu schaffen. Er bereiste das Land kreuz und quer in allen Richtungen, fast immer per pedes. Im Alter von 85 Jahren besuchte er noch seinen kranken Bruder in Christnach, wie immer legte er die Strecke Luxemburg-Christnach zu Fuss zurück. Er selbst besass eine eiserne Gesundheit und kannte Krankheit nur vom „hören-sagen“.

Er war sehr religiös, ohne falsche Frömmerei oder Heuchelei. In seinem Priesteramt war er bekannt für seinen Fleiss, seine Ernsthaftigkeit, seine Aufrichtigkeit und seinen Edelmut. Ohne triftigen Grund versäumte er keine Unterrichtsstunde. Dennoch war Professor Jean Engling sehr gesellig und ein gern gesehener Gast bei gesellschaftlichen Ereignissen, wo er durch seine Erzählungskunst und lustigen Spässe bekannt war. Über Engling gibt es bis heute manche Anekdoten, ob wahr oder erfunden. Manchmal versuchte ihn jemand zu ärgern oder hereinzulegen. In Michelau hatte einer Schwester Englings eingeheiratet. Als er sie einmal besuchte, kehrte er zu einem Höflichkeitsbesuch beim Ortspfarrer Hw. Cravatte ein. Dieser frug den Herrn Professor um seine Meinung über die Bedeutung der Initialen MJDD, welche er bei der Gartenarbeit auf einem interessanten Gegenstand gefunden habe. Englings Antwort erfolgte prompt: „Maximo Jovi Deo Deorum“, (dem höchsten Jupiter Gott der Götter). Daraufhin zeigte ihm der Pfarrer einen blechernen Deckel mit den vier Buchstaben MJDD und gab ihm die wirkliche Erklärung: „Moutarde jaune de Dijon“. Engling machte natürlich gute Miene zum bösen Spiel und beide konnten gut lachen.

Nach dieser Lobrede könnte man annehmen, es handele sich bei Engling um einen vorbildlichen Mann, ohne Fehl und Tadel. Trotzdem wurde Professor Engling von seinen Gegnern öfter kritisiert und in Frage gestellt. Besonders in den 1860-iger Jahren warfen sie ihm seine Art und Weise zu unterrichten und den Inhalt seiner philosophischen Lektionen vor. Dabei handelte es sich um antiklerikale Elemente, welche hauptsächlich die Sutane und deren Träger, als die philosophischen Theorien desselben im Visier hatten. Ein anderer Vorwurf seiner Gegner war sein ungehobeltes Deutsch in seinen Aufsätzen. Für jeden der seine deutschen Prosen gelesen hat, ist diese Kritik teilweise berechtigt, aber wie viele seiner Zeitgenossen benutzte er nicht die Sprache eines Goethe und deren Feinheiten, um seine Texte zu verfassen. Ein weiterer Vorwurf den man Engling machte war, dass er mehrere Artikel verfasste, deren Inhalt nichts mit Archäologie zu tun hätte. Zu unserer geschichtlichen Vergangenheit gehört aber ebenfalls Folklore und Brauchtum. Dass Engling sich ebenfalls damit befasste und alles zu Papier brachte war wichtig, denn nur so blieb vieles erhalten was sonst unwiederbringlich und für immer verloren wäre. In seiner Jugend versuchte Engling sogar Gedichte zu schreiben, aber schnell merkte er, dass Reime allein keinen Dichter machen.

Der vielseitige Gelehrte und Domherr der Kathedrale, verschied am 13. März 1888, nach einem erfüllten Leben in Luxemburg/Limpertsberg.

Professor Jean Engling hat unbestreitbar Grosses für sein Land und seine Heimat geleistet, deshalb sind wir ihm unsern Dank schuldig. Leider dauerte es über hundert Jahre nach seinem Tode, bis sich die Gemeinde Waldbillig, auf Vorschlag vom damaligen Schöffen Fernand Gloden, seiner erinnerte und neben dem Eingangstor zur Ölmühle einen Gedenkstein anbrachte. Aber wie heisst es: „il n'est jamais trop tard pour bien faire“.



Sein Werk hat Jean Engling überdauert. Bis heute bilden seine unzähligen Schriften eine wertvolle Fundgrube für die Historiker.

Professor Charles-Marie Ternes (1939 – 2004) schrieb 1978 in seinem Buch „Aux sources de l'archéologie luxembourgeoise“: „Et qu'on ne reproche pas à cet auteur de s'être trompé souvent: dans mille cas nous lui devons des renseignements précieux: à nous d'y séparer le grain de l'ivraie! Engling gardera le mérite d'avoir beaucoup publié et de nous avoir ainsi légué une foule de faits que nous ignerions sans son action dynamique et courageuse“.

Bibliographie:

- Blum M. (1889): Herr Domkapitular Johan Engling, Präsident der historischen Section des K.-G. Institutes zu Luxemburg, in seinem Leben und Wirken dargestellt. P.S.H.L. Nr XL.
- Chorale Ste Cécile Christnach (1963): Livre d'or du 50e anniversaire. Imp. Du Nord S.A., Diekirch.
- Decker F. (1969): Waldbillig, Christnach, Haller, Müllerthal. Geschichte der Gemeinde und Pfarrei. Imp. Bourg-Bourger, Luxembourg.
- Ewers Marcel (1987): L'abbé Jean Engling 1801-1888, Portrait d'un grand archéologue luxembourgeois. Bull. Soc. Préhist. Lux. 9, 1987, p. 147-154.
- Ewers Marcel (1988): Das „Steinalter“ von Prof. J. Engling. Prähistorische Forschung in Luxemburg vor 120 Jahren. Bull. S.P.L. 10, 1988, p. 229-247.
- 200 Jar Par Chrëstnech (2008): Christina Meyer Dr.: Christnach (Chrëstnech) Erhaltenswerte Kulturgüter. S. 118-143.
- Ternes Ch.-M. (1978): Aux sources de l'archéologie luxembourgeoise. Centre Alexandre Wiltheim, Luxembourg.

Marcel Ewers



WALDBËLLEG
D'KULTURKOMMISSIOUN



ZEVILL LAMETTA

D'Kulturkommissioun vun der Gemeng Waldbëlleg organiséiert en Owend mam Duo Yannchen Hoffmann a Carlo Hartmann, mat hirem fuschneie Programm „Zevill Lametta“.

Den Datum ass

**SAMSDES DEN 21. NOVEMBER
UM 8 AUER OWES AM CAFÉ DINA.**

D'Entrée kascht 20 Euro pro Persoun, 10 Euro ënner 26 Joer, 5 fir Kanner bis 12 Joer.

Et kann ee fir deen Owend och Fritte mat Ham an Zalot am Viraus bestellen, fir nom Programm z'essen. Präis: 14 Euro.



Foto : Luc Azzeri

Hei zu Lëtzebuerg war d'Yannchen a ville Kabarets-, Theater- an Operetteproduktiounen zesumme mam Carlo Hartmann ze héieren: De Scholdschäin, Mumm Séis, Kiermesgäsch, Oweswand, Grande-Duchesse vu Gerolsteen, Im Weissen Röss'l, Kanniküll, En Onanstänn'gen Owend, Zoossiwupp, Strapsodie in Blue... an 2014/15 am Franz Lehar senger Operett „Die Lustige Witwe“.

De **Carlo Hartmann** ass Bariton. Seng Gesangs- an Operestudien huet hien am Stater Conservatoire bäim Ionel Pantea gemaach. Zanter 1992 huet hien an 72 Opereproduktiounen matgewierkt. Z. B. Falstaff, Rigoletto, Figaro, Barbier an Don Giovanni. 2001 war hien um San Francisco Opera House engagéiert, 2006 war hien den „Alberich“ am Wagner sengem gesamte „Ring der Nibelungen“ zu Wiesbaden.

All Bestellung

- per Telefon um Nummer **691 879 700**

vum Jacqueline Penning,

oder op der Mail-Adress **ppenninga@yahoo.com**

- a Confirmatioun duerch d'Iwwerweisung op de Postscheck mam Nummer **IBAN LU89 1111 3566 1341 000** vum Wouter van der Vlugt.

D'Yannchen Hoffmann ass Mezzosopran. Si huet Gesank an Oper zu Lëtzebuerg, Bréissel an un der Héichschoul vu Köln studéiert. Engagementer un den Operenhaiser vu Krefeld, Mönchengladbach, Tréier, der Wiener Kammeroper, um Opernhaus vu Graz, am hessesche Staatstheater vun Darmstadt, an zanter 2007 un der Wiener Volksoper.

Zanter 2005 séngt hien un der Wiener Volksoper an den Operetten Wiener Blut, Lustige Witwe, Fledermaus, Zigeunerbaron, Der Kuhhandel, Der Vetter aus Dingsda, Frau Luna, Orpheus in der Unterwelt.

Seng Virléift fir Operetten a Lëtzebuerger Sprooch huet hien an allen Dicksoperetten expriméiert, mee en huet och Wierker vum Jacques Offenbach iwwersat an opzefouert, wéi Oweswand, Grande-Duchesse vu Gerolsteen, Orpheus an der Ënnerwelt.

Yannchen & Carlo päsentéiere mat „Zevill Lametta“ op hir gekonnt professionell Manéier déi ultimativ Chrëschtshow mat Slapsticks, Sketcher an natierlech musikalesche Klassiker. Eng Show fir Al a Jonk. Begleet ginn si op der Dréiuergel vum Romain Welter.

d’Kulturkommissioun Waldbëllig



EIN PAAR INTERESSANTE ZAHLEN ZUR GEMEINDE WALDBILLIG

Geburten	1974: 14 2004 : 20 2014 : 22 2015 bis zu diesem Zeitpunkt : 8	Einwohnerzahl	1821 : 1105 (47,5 Einwohner pro Quadratkilometer) 1900 : 1140 (49 Einwohner pro Quadratkilometer) 1922 : 1097 1970 : 729 1981 : 684 (29,4 Einwohner pro Quadratkilometer) 1991 : 844 1994 : 966 2004 : 1232 2014 : 1643 (63,4 Einwohner pro Quadratkilometer) 2015 : 1711
Schüler	2004 : 166 2014 : 170 2015 : 188	Einwanderung	1974 : 59 2004 : 154 2014 : 225 2015 bis zu diesem Zeitpunkt : 95
Eheschliessungen	1974 : 7 2004 : 20 2014 : 7 2015 bis zu diesem Zeitpunkt : 2	Auswanderung	1974 : 42 2004 : 106 2014 : 137 2015 bis zu diesem Zeitpunkt : 54
Sterbefälle	1974 : 12 2004 : 6 2014 : 16 2015 bis zu diesem Zeitpunkt : 4		
Verkehrsunfälle	1974 : 4 Verletzte 2005 : 9 2013 : 2 2014 : 7		

241

Isabelle Oberlé



DE SPADSÉIERWEE W4 ZU HALER

6 Kilometer, 2 Stonnen

All déi däitsch Passagen sinn zitéiert aus den Artikelen vum Marcel Ewers, mat senger frëndlecher Autorisatioun. Si stoungen am Gemengebuert, an der Nummer 2 vum 1997, den Nummeren 1 an 2 vum 1998, den Nummeren 1 an 2 vum 2000, der Nummer 1 vum 2002, den Nummeren 1 an 2 vum 2005, der Nummer 1 vum 2006.

De Spadséierwee huet 6 Kilometer; mam Ofstiecher an de Bunker op der Siwebaach en hallwe Kilometer méi. Zwou bis zwou an eng hallef Stonnen sollt Dir dofir rechnen, ouni d'Pausen.

Um Wee gitt Dir engersäits informéiert iwwert déi ganz laang Geschicht vum Duerf Haler a senger Ëmgéigend. Anersäits féiert de Wee duerch ee vun de schéinsten Dällern vum Mëllerdall, der Halerbaach. An dat duerch den ieweschten Deel, wou Dir och am Summer just wéineg Leit begéint.

De Wee geet gréisstendeels duerch de Bësch; just am Ufank an zum Schluss sinn e puer honnert Meter ouni Schiet. En huet zwou Schwirgkeeten: d'Trape bei d'Brenschelterlee erfro si knéchelech a kënnen och net mat Poussett oder Kannerkutsch benotzt ginn. Zum Schluss geet et géi de Laukebierg erop, op engem gudde Wee, dee gréisstendeels am Schiet ass.

Am Dall vun der Halerbaach ginn et am Summer dacks vill Mustiken a virun allem Beelen, déi sech mat Freed op lech stieren. En Insektespray ass recommandéiert!

- Dir kënnt bei der Kierch zu Haler parken; de Weekend och hannert der Schoul.

- Haler ass och gutt mam Bus z'erreechen, mat der Linn 414 vun der Fiels oder vun lechternach, mam 107 vun der Stad a vu Beaufort, mam 504 vun Ettelbréck.

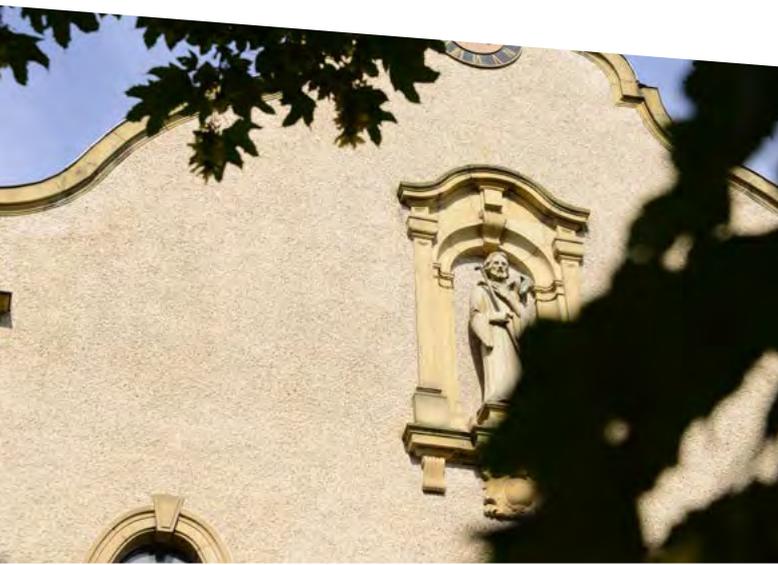
242 Haler gëtt schonns am 8. Jh. als „Hanarem“ a Schrëftstécker ernimmt an huet zu Krëstnech gehéiert. Spéider waren hei d'Häre vu Beaufort an déi vun der Hiergerbuerg Meeschter. Haut gehéiert Haler zu der Gemeng Waldbëlleg, mat Krëstnech, Mëllerdall a Freckeisen.

Wéi am 19. Jh. den Dikrecher Hotelier Alexis Heck senge Gäscht Ausflich an de Mëllerdall offréiert huet, konnt sech den Tourismus séier entwéckelen. Den éischte Betrib an der Géigend war den „Hotel Halerbaach“, haut „Enzo“.

1803 hunn 257 Leit zu Haler gelieft, 1907 waren et der 262. Am Zweete Weltkrich goufen Haler an och Waldbëlleg staark zerstéiert, an der Rundstedtoffensiv. Dono sinn och vill Leit an d'Stied geplënnert an 1966 si just nach 134 Awunner gezielt ginn; haut liewen der erëm 238 zu Haler.

D'Haler Kierch ass bausse wéi bannen interessant. Leider ass se meeschtens zougespaart.



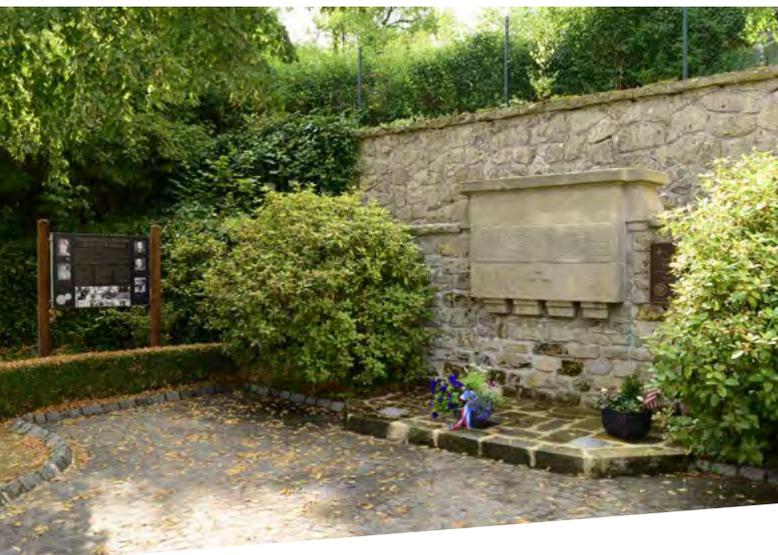


1842 veröffentlichten Manuskript „Luxemburgum Romanum“. Das Relief aus lokalem Sandstein ist stark verwittert. Es wurde durch Granatsplitter beschädigt und nach dem Krieg recht primitiv restauriert.

Im Innenraum sind bemerkenswert der Rokoko-Beichtstuhl, die barocke hölzerne Statue des hl. Nikolaus, dem Patron der alten Kirche, ein Rokoko-Kelch und eine barocke Strahlenmonstranz, die am Fuß das Wappen von Manderscheid-Kail und das Datum 1739 trägt. Die Ausmalung des Chores mit den vier Evangelisten im Chor ist das Werk der Gebrüder Neumanns aus Belfort.

Das Wandgemälde um den Hauptaltar stammt von Nicolas Brücher, einem Luxemburger Kirchenmaler aus Elvingen (1874-1954). Der Hauptaltar wurde von Graf Lamoral de Villers (1866 - 1934) gestiftet. Aus diesem Grund ziert das Wappen der Grafen de Villers noch heute diesen Altar.

Auch die Kirchenfenster waren im Krieg zu Bruch gegangen. Die neuen, kunstvollen Kirchenfenster wurden 1952 vom Künstler Camille Croat entworfen und im Winter 2006 von der Kunstglaserei Binsfeld aus Trier komplett erneuert.



Die alte Kapelle in Haller wurde schon 1570 schriftlich erwähnt. Sie war im romanischen Stil erbaut und hatte einen freistehenden Glockenturm. Patron der Kapelle war Sankt Nikolaus. Sie wurde 1920 abgetragen.

Die neue Kirche wurde 1921 erbaut. 1944 erlitt sie starke Schäden in der Rundstedt-Offensive. Der stark kriegsbeschädigte Glockenturm wurde 1997 ersetzt.

Außen steht die mannsgroße, steinerne Statue des guten Hirten über dem Portal. Sie wurde nach dem Krieg vom Bildhauer Arnold aus Rosport gestaltet, nachdem das vormalige Standbild durch eine Granate im Dezember 1944 zerstört worden war.

An der äußeren Chormauer ist ein gallorömische Relief eingemauert, der obere Teil eines römischen Grabmals. Dieses Relief wurde schon von Alexander Wiltheim (1604-1684), dem Vater der Luxemburger Archäologie, aufgezeichnet in seinem erst



Nieft der Kierch steet en Denkmal fir d'Affer vum 2. Weltkrich. An e Steen sinn d'Nimm vun den 12 Doudesaffer agemeesselt. Op enger Éirentafel gëtt un déi gefalen amerikanesch Zaldote geduecht.

243

Den 29. November 2015 gouf duerch eng feierlech Zeremonie 70 Joer dono un déi vill Affer vun der Rundstedtoffensiv erënnert. Dofir war dunn och d'Denkmal vun der Gemeng an d'Rei gesat ginn.

Am 6. Juni 1944 landeten die alliierten Truppen in der Normandie und kämpften sich nach Osten. Am 9. September betraten die ersten amerikanischen Truppen Luxemburger Boden, am 10. September wurde die Stadt Luxemburg befreit. Tags darauf zogen die amerikanischen Truppen durch den Osten des Landes.

Ab dem 14. Dezember nahmen die deutschen Truppen den Osten des Landes und speziell die in Haller lagernden amerikanischen Truppen unter Beschuss. In der Nacht vom 17. auf den 18. Dezember zogen sich die Amerikaner aus Haller zurück auf eine Linie Ermsdorf, Savelborn, Freckeisen, Christnach. Die Deutschen griffen sie hier an, doch wurden sie auf der Anhöhe von Freckeisen zurückgeschlagen.

Am 24. Dezember 1944 gingen die Amerikaner von Freckeisen aus zum Angriff über. Am frühen Morgen von Weihnachten 1944 drangen sie in Waldbillig ein. Zur gleichen Zeit erreichten Soldaten den mitten in der Flur liegenden Wald Seitert. Als die angreifenden Kompanien sich in Richtung Haller in Bewegung setzten, gerieten sie unter heftigen feindlichen Artillerie- und Raketenbeschuss und erlitten schwere Verluste. Schließlich gelang es ihnen dennoch, in Haller einzudringen.



Tëscht der Kierch an dem Denkmal geet „d’Henerecht“ de Bierg erop bei de Camping. Do ass de Restaurant „Gudde Kascht“, dem säi Chef Ben Weber zu de renomméierterste Käch aus dem Land gehéiert: www.guddekascht.lu

Henerecht oder Heenerecht oder nach Heemerecht ass en Numm, deen och soss nach op Plaze gebraucht gëtt. Et ass awer net kloer, wou den Numm hir kënn. Wéi déi éisträichesch Administratioun ënnert dem Maria-Theresia de Lëtzeburger Kadaster kreéiert huet, hunn d’Beamten dorausser de Flouernumm „Auf dem Heinrich“ gemaach.

- Mir ginn awer net dohin, mee no Osten, laanscht den Hotel riichtaus an d’Rue de Hallerbach. Lénks erof geet d’Gruucht erof op d’Halermillen.

Im Luxemburgischen gibt es mehrere spezifische Bezeichnungen für Einschnitte in der Landschaft:

- Däller sind breite Täler: Mëllerdall, Niesendall
- Gruuchten sind tief eingeschnitten mit steilen Hängen
- Dällten sind kleinere oder flachere Senken
- Baach bezeichnet nicht nur den Wasserlauf, sondern das ganze Tal: Halerbaach, Siwebaach, Haupeschaach
- Buer ist eine offene Quelle oder ein Rinnsal.

Direkt dono gesi mer lénks d’Haler Schoul, déi vun 1913 bis 1915 gebaut gouf, op Initiativ vum Graf Lamoral de Villers. Et war déi éischt Schoul fir d’Haler Kanner.

Zanter 2004 ginn déi dräijähreg Butzen aus der Gemeng hei an d’Éducation précoce. Den Enseignement préscolaire an de Primaire sinn haut zu Waldbëlleg.



Riets nieft der Schoul ass de Veräinsbau. Do hannendru war fréier e Wäschbur, dee säi Waasser krut vum Bärens-buer, dee mer vis-à-vis tëscht den Haiser gesinn.

- Mir gi riichtaus bis op d'Kräizung, wou d'Hauptstrooss no riets ofbéit. No lénks geet et op Nidderfeld a mir gi riichtaus "Am Amécht".

Mee mir kënne kuerz e Schrack no riets maachen, fir eis d'Haus Nummer 14 unzekucken.



Das stattliche Bauernhaus an Nummer 14, Hallerbach, ist eines der ältesten im Dorf. Es wurde vorbildlich restauriert. Im Dezember 1999 wurden die Eigentümer mit der Auszeichnung „Eist Duerf soll liewen“ von den Sites et Monuments bedacht.

Die massive Haustür ist eine getreue Replik der durch Granatsplitter und Alter beschädigten, antiken Haustür, die leider nicht mehr restauriert werden konnte. Die neue Haustür wurde in der Schreinerwerkstatt von Roby Baden aus Waldbilling hergestellt.

Dier Flurname „Amécht“ bezieht sich auf altes Brauchtum. Jean Engling schrieb 1847: „Wie fast in allen anliegenden Ortschaften, so feierte auch zu Waldbilling seit dem Mittelalter die männliche Jugend ihre Amichter, Schutz- und Zuchtspiele, bis Anfang des 19. Jahrhunderts.“

Dës kleng Strooss Am Amécht féiert laanscht déi lescht Haiser vun Haler virun op den Haarthaff an d'Schlass vum Baron de Schorlemer bei der Vugelsmillen. Laanscht déi Strooss si vill Bongerten mat alen Uebstbeem. Spezialitéiten aus der Géigend sinn d'Nèfles, déi hei Aaspel oder Hondsaarsch genannt ginn, en Numm, deen och am Franséschen a muenche Géigenden als Cul-de-chien am Gebrauch war, zum Beispill am Morvan. Op Däitsch schwätzt ee vun der Mispel. De Brantewäin doraus ass eng Spezialitéit, där ee soss net dohier begéint.

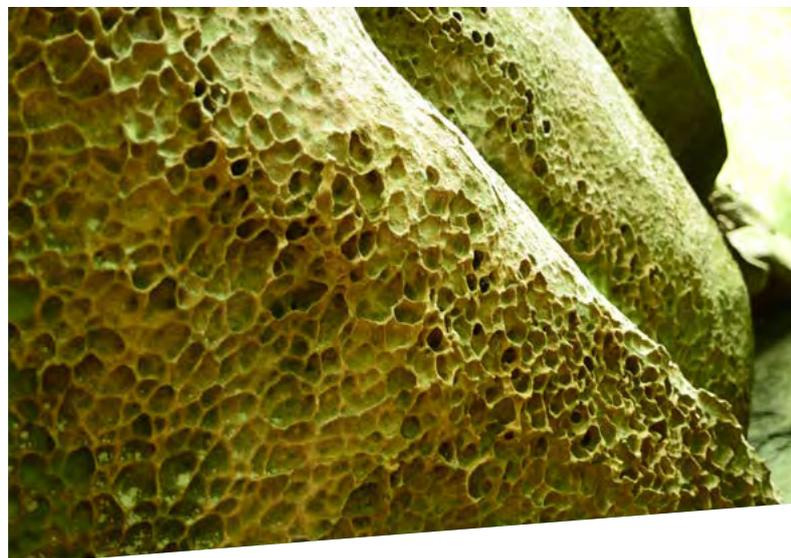




- Mir verloossen awer séier déi Strooss a ginn no e puer honnert Meter lénks eran, dem Schëld W4 no, iwwert d'Millewiss an de Bësch.



Och hei ass den Numm net kloer. Déi Plaz ënnert dem Fels gëtt alt als Raiberhiel bezechent, mee an der ganzer Géigend ass eng Hiel ëmmer entweder eng Raiber- oder eng Keltenhiel. Nawell kéint ee sech hei froen, ob den drolechen Numm net mam däitsche Wuert Brandschatzen ze dinn huet, wéi dat vum Marcel Ewers proposéiert gouf.



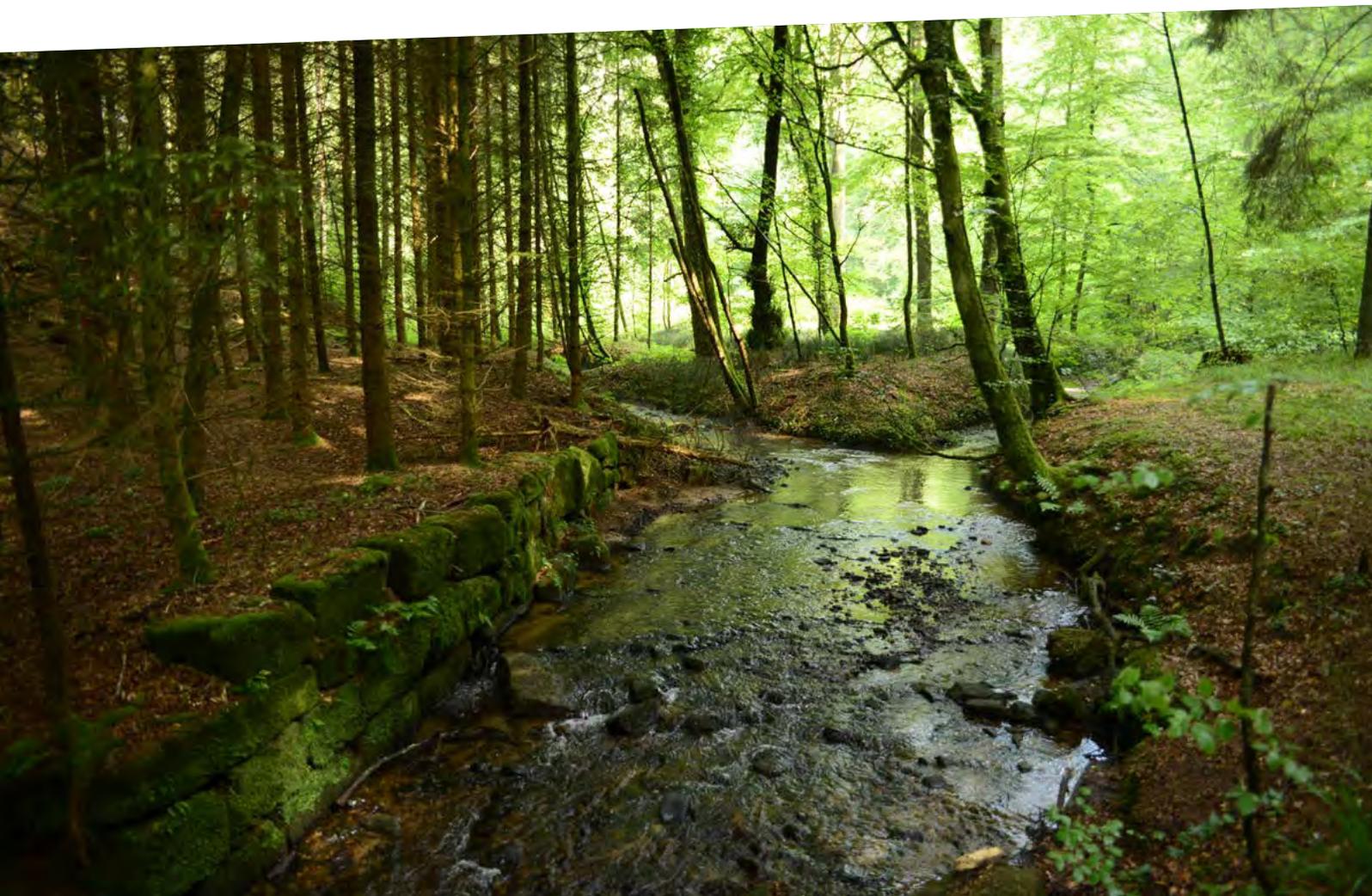
Op hallwer Héicht vum Fiels ass eng Plattform, mat engem Point de vue. Et kann een duerch d'Fielsen eropklammen. Mee ganz zolitt gesäit dat net aus an iwwer kuerz oder laang wäert wuel hei en Trapp Touristen erofbonzelen.



- Eng Bréckchen féiert eis iwwert d'Halerbaach, déi riets zesummeleeft mat der Haupeschbaach, déi vum Beeforter Schlass erofkënn.

Heirëmmer stoung an der Zäit d'Follmillen, zu där d'Millewiss gehéiert huet, iwwert déi mer éinescht gang sinn.

Die luxemburgische Bezeichnung Follmillen kommt vom lateinischen fullonia, vom französischen foulerie oder moulin à foulon, zu Deutsch Walkmühle. Die mit Wasserkraft betriebene Follmillen wälte das frisch gewebte Tuch weich.



Méi wäit erof gëtt d'Halerbaach ganz pittoresk, mat ville klenge Waasserfäll duerch d'Fielsen. Si kritt den Numm Déifebaach a leeft an déi Schwarz lernz. Mee dat ass fir eng aner Kéier.

- Mir ginn hannert der klenger Bréck lénks d'Halerbaach erop no Westen, ëmmer dem Schëld W4 no. Riets gesi mer no enger Zäit, do wou eise Wee iwwer d'Halerbaach geet, eng kleng Baach de Bierg erof an d'Halerbaach lafen; dat ass de Ramerbuer.

Dieser kleine Wasserlauf zwischen Haller und Befort wird im Beforter Weistum von 1557 bereits „beim Rammelborn“ genannt. Bevor Haller seinen eigenen Wäschbur erhielt, der in den Jahren von 1913 bis 1915 erbaut wurde, diente der Ramerbuer als Waschbrunnen. Sein Wasser wurde von den Brennern geschätzt. Es soll ähnliche Eigenschaften wie destilliertes Wasser besitzen und dem Branntwein eine klare Farbe geben.

Da stousse mer op d'Strooss tëscht Haler a Befort, am ënneschten Deel vun der Gruecht, déi mer éinescht vun uewe gesinn haten. Hei läit vis-à-vis d'Halermillen ënnen am Lach.

- Mir ginn no riets iwwert d'Strooss op déi aner Säit vun der Baach.

Oppassen ! Et ass eng geféierlech Strooss, wou d'Autoe séier duerch d'Kéiere fueren an an et ass kee Wach no de Säiten. Also wierklech gutt lauschteren, ob en Auto kënt !

- Mir ginn hannert der Bréck lénks eran a virun d'Halerbaach erop.

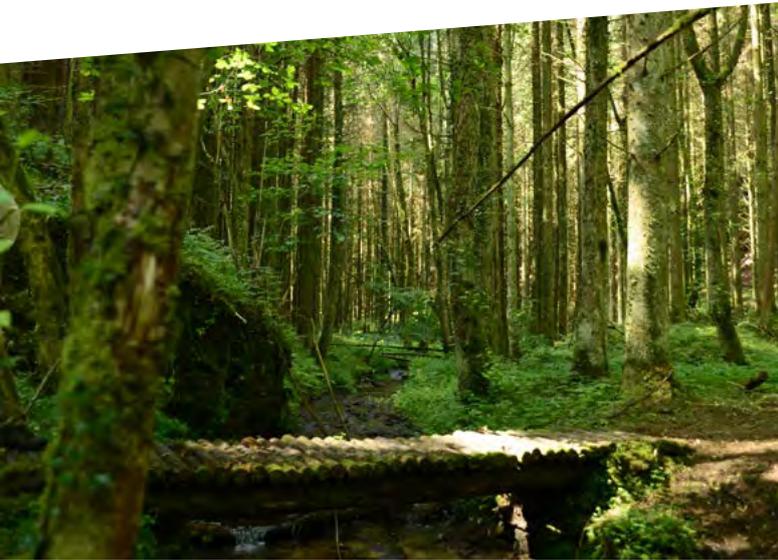
Lues a lues sinn ëmmer méi Fielsen op béide Säiten an d'Vegetatioun gëtt méi wëll; et ass eng richtig Gruecht mat groussen däischtere Beem.



Wann ee Chance huet, kann een hei dem Schwarze Stuerk begéinen, dem Schwarzstorch, dee vun Zäit zu Zäit hei e Leeër huet. Dee wonnerschéine grouse pechschwarze Vugel mat sengem feierroude Schniewel ass zanter 50 Joer regelméisseg bei eis am Land. Eng gutt Dosen Näschter soll et all Joer ginn. E leeft gären an de Bëscher an um Waasser, ass ganz schein, leeft vun Amphibien an Reptiller. Vun Abrëll bis August ass en hei, da flitt en erëm an de Süden.

Eng éischt Baach kënt vu riets erof, d'Tollbaach. Kuerz dono eng zweet, d'Siwebaach. Dës Baach war laang Zäit d'Grenz tëscht de Gemengen Miedernach an Iermsdrëf, bis et 2012 zur Fusioun koum an d'Gemeng Ärendall entstoung.

- Hei kënnen mer e klengen Ofstiecher no riets maachen : no 300 Meter gesi mer lénks an de Fielsen eng Grott mat enger Statu vun der Muttergottes.



Hei haten sech am Zweete Weltkrich zwielef sougenannt Refractaire e puer Méint laang verstoppt. Dat waren jonk Lëtzebuerger, déi vun de Preisen, der däitscher Nazi-Besatzung, zwangsrekrutiert goufen, also gezwonge waren, an d'Wehrmacht ze goen. Well si dat net wollten, hunn der vill sech verstoppt. Domat si si awer e grouse Risiko agaangen, an déi Leit, déi hinne gehollef hunn, och. Wann d'Preisen se erwëscht hunn, goufen s'erschoss. D'Famillje vun de Refractaire sinn dacks ëmgesidelt ginn, an den Oste vum deemolegen Däitschland.

Während des Zweiten Weltkriegs wurden die Luxemburger der Jahrgänge 1920 – 1927 zwangsrekrutiert. Viele entzogen sich dieser Zwangsrekrutierung. Sie galten als Freiwild für die Gestapo, die eifrig Jagd auf die Wehrdienstverweigerer und deren Helfer machte. Deshalb wurden in den Wäldern Verstecke, so genannte Bunker, angelegt.

Das eigentliche Versteck in der Siwebaach befand sich rechts neben der heutigen Grotte. Der Felsen bildete eine kleine Höhle. Zwölf Refraktäre fanden 1944 hier Unterschlupf. Gelegentlich kamen drei auf Hof Pletschette versteckte Refraktäre dazu. Zeitweilig waren außerdem ein kanadischer und ein englischer Pilot hier untergebracht. Etwas weiter oben am Siwebaach, am Esselbour, war ein weiterer Bunker eingerichtet, wo mehrere Männer versteckt waren.



Ajoutons qu'en 1984 a été apposée une plaque commémorative portant les noms des douze réfractaires qui y avaient trouvé refuge du 19 mai au 10 septembre 1944.

- Mir ginn hannescht bei d'Halerbaach a kënnen an d'Ellerlay erakloteren. Da gi mer no riets virun an dem däischtere Bësch.





- Dono gi mer virun d'Baach erop, bis de Wee eng Kéier mécht. Hei komme mer op eng Wiss, mat enger Bänk, wou mer kënnen raschten, ier et zolitt de Bierg erop geet.

Hannert eis läit de Beelebiërg. Dat bezitt sech NET op déi ongemiddelt Déiercher, déi sou elle bäissen an op Däitsch „Bremsen“ heeschen. Mee Dir riskéiert iewer, där Béischten hei ze fidderen.

Op dëser Plaz stoung eng 100 Joer laang d'Haler Schmelz. Wien an der Halerbaach sicht, ka mat Chance nach Iwwerreschter dovun, Schlaken, fannen.

D'Schmelz stoung wuel do, op der rietser Säit vun der Baach, wou elo eng kleng Raschtplaz ass. Do, wou mer hierkommen, waren eng Partie Haiser fir d'Leit, déi do geschafft hunn, mam Numm Jamerdall.

D'HALER SCHMELZ

250

1727 wurde am Hallerbach eine Schmelzanlage errichtet. Es erwies sich, dass der Bach nicht genügend Wasser zum Betrieb der Wasserräder liefern konnte. Diese waren aber unentbehrlich und die einzige Energiequelle, um die Blasebälge, Pochwerk und Hammerwerk in Bewegung zu setzen. Deshalb erwarb der neue Besitzer 1728 drei Quellen am „Beelerbrunnen“, sowie eine vierte Quelle „einen Pistolenschuss“ höher gelegen, und ließ am „Beelebiërg“ (Pappelberg) einen Weiher anlegen, der dem Hüttenwerk je nach Bedarf das zusätzliche Wasser liefern konnte. Dieser Weiher besteht noch heute und befindet sich unterhalb des „Baachbiërg Plateau“. Er wird vom Beelebur gespeist. Das altluxemburgische Wort Beelen bezeichnet Pappeln, Bäume, die gut auf diesen feuchten Standorten gedeihen. Von 1729 bis 1759 finden sich keine Zeugnisse über die Haller Eisenhütte. In dieser Zeit müssen mehrere Wohnungen auf dem Gelände oder in der Nähe der Schmelz entstanden sein, denn eine Eintragung von 1759 erwähnt den Verwalter Pierre Gillet, der auf der Hallerschmelz wohnte.

1774 ging die Grafschaft Befort mit der Herrschaft Heringen für 200.000 „livres de France“ an den Tuchhändler Pierre Coumont aus Hodimont (Limbourg) über. Im Jahre 1775 ließ Coumont in Grundhof einen Hochofen und eine Schmiede mit zwei Feuern errichten. 1777 erwarb Coumont die Hütte von Haller.

Als Michel Flick den Flickenhof in der Nähe der Hallerschmelz errichten wollte, reichte er 1809 ein Gesuch zu diesem Bau ein. Als direkte Nachbarn nannte er den Pletschetterhof und die Häuser des „commis de la forge de Haller“. Daraus kann man schließen, dass der



Hochofen zu jener Zeit noch in Betrieb war. In den Tabellen der Schmelzen unseres Landes von 1841 wird Haller dann nicht mehr aufgeführt. 1845 wurde der Hochofen der Grundhofer Hütte stillgelegt, die in den Besitz der Gesellschaft August Metz et Cie. gekommen war.

Die zur Hallerschmelz gehörenden Häuser blieben längere Zeit bewohnt. Als letzte wohnte dort eine Familie Braun von 1911 - 1930. Herr Sinner vom Pletschetterhof, Besitzer des Grundstückes auf der Hallerschmelz, ließ gegen 1936 alle verbliebenen Gebäudereste abtragen. Der Flurname Jamerdall, von Jammertal, verweist auf den Ort, wo die Arbeiter und Köhler wohnten, und gibt auch ein bezeichnendes Bild der damaligen Zustände.

In Haller stand neben dem Hochofen eine Schmiede. Es wurden Gusserzeugnisse hergestellt: Töpfe, Kessel, Takplacken und Kanonen. Besonders über die Kanonen gab es immer Gerüchte. Man behauptete, dass Kanonen aus Haller über England nach Amerika gelangten und dort von den Engländern gegen die für ihre Unabhängigkeit kämpfenden amerikanischen Siedler eingesetzt wurden.

HÉICHIEWEN

Im Mittelalter wurde Roheisen in kleinen niedrigen Schmelzöfen (Rennöfen, bas-fourneaux) gewonnen. Diese bestanden aus einem einfachen Schacht oder Kamin in Kegelform, der den Schmelztiegel überragte. Während des Schmelzvorgangs trennten sich Eisen und Schlacke. Dieses Eisen war ein unreiner Metallblock, der noch Schlacke, Asche und nicht reduziertes Eisenerz enthielt. Die Unreinheiten wurden eliminiert, indem der Block erhitzt und geschmiedet wurde. Mit großem Aufwand wurde wenig Eisen produziert, das selten und teuer war.

Die ersten Hochöfen tauchten gegen 1450 im Rheinland auf. Der obere Teil glich einem abgestumpften, offenen Kegel. Er diente zum Befüllen des Schmelzofens und gleichzeitig als Kamin, zum Entweichen der Gase und des Rauchs. In der Mitte erweiterte sich der Durchmesser zum Bauch des Ofens. Den unteren Teil bildete der viereckige Schmelztiegel, wo der flüssige Guss sich ansammelte. Mitte des sechzehnten Jahrhunderts waren die neuartigen Hochöfen bei uns im Betrieb. 1650 schätzte man die Jahresproduktion eines Hochofens auf 400.000 Pfund Gusseisen, wobei ein luxemburgisches Pfund 495 Gramm betrug. 1810 erreichte man das Doppelte.

Als Erz benutzte man in der Hallerschmelz das in der Gegend von Mersch ausgegrabene Alluvialerz. Dieses so genannte Bohnerz musste mit Karren zur Hütte transportiert werden, über Cruchten, Schrondweiler, Medernach und Savelborn. Das Erz wurde gewaschen und im Pochwerk zerkleinert, das durch ein Wasserrad angetrieben wurde.

Wesentlich für die Wahl des Ortes für den Bau eines Hochofen war nicht so sehr die Verfügbarkeit von Erz, sondern vielmehr diejenige von Wasser und vor allem von Holz, denn dieses war beim Kauf und Transport wesentlich teurer als das Erz. Die großen Wälder der Gemeinde dürften denn auch ausschlaggebend für die Wahl des Haller Standortes gewesen sein.

Die spätere Umstellung auf den viel billigeren Koks bedeutete das Ende für die kleinen, mit Holzkohle betriebenen Hochöfen.

HOLZKUEL: DEN DOUD VUN DE BËSCHER

251

Die Herstellung der Kohlen aus Holz besorgten so genannte Köhler oder Kohlenbrenner, die mit ihren Familien in Reisighütten im Wald hausten. Meistens handelte es sich um Wallonen, die im Dienst der ebenfalls wallonischen Hüttenherren standen.

Es wurden Unmengen Holz benötigt, um den unersättlichen Eisenschmelzen den nötigen Brennstoff zu liefern. Um eine Tonne Schmiedeeisen herzustellen, benötigte man über 60 Zentner Holzkohle, also etwa 20 Korden Holz (30 Kubikmeter). Diesen Aderlass konnten die Wälder nicht verkraften. Die Holzpreise kletterten und wurden für die einfachen Leute unbezahlbar. Viele Menschen litten unter der Winterkälte. Im harten Winter 1772 starben mehrere Personen den Erfrierungstod.

Schon 1617 erließen die spanischen Infanten Albert und Isabella ein Edikt zur Erhaltung der Wälder. Unter Maria-Theresia wurden 1754 Vorschriften erlassen, welche z.B. verboten, Holz für Umzäunungen zu entnehmen. Aber der Missbrauch hielt an. Der Wald erholt sich erst nach der Mitte des 19. Jahrhunderts, als die Eisenschmelzen auf Koks umstellten.

Et ass also net zanter gëscht an haut, wou d'Bëscher hu misse protegéiert ginn. Vlät stinn hautzedaags méi Beem hei an der Géigend wéi zu iergendenger anerer Zäit an de leschte 500 Joer.

- Mir mussen awer elo dru gleewen a ginn de géie Bierg, de Laukebiereg erop.

Uewe komme mer bai de Flickenhaff, oder Fléckenhaff, wéi um Schëld steet. Dee war, wéi mer scho gewuer goufen, no 1809 vum Michel Flick gebaut ginn. Do kënt also deen Numm hier an net, wéi op villen anere Plazen am Land, vun engem Schnedder, engem Schneider, deen do gewunnt hätt.

- Mir gi riichtaus a kommen op d'Strooss.

Riets op der Héicht läit e kleng Bësch, de Seitert, wou 1944 bei der Rundstedtoffensiv zolitt gekämpft ginn ass.

D'Strooss no riets hannert dem Flickenhaff erlaanscht geet op Sowelbuer. Sowel heescht Sand, an e Buer ass eng Quell. Déi Strooss huet net hiresgläichen, wat d'Knubbelen ugeet, an ass e valabele Parcours, fir eng Jeep ze testen. Fir aner Autoen heescht et oppassen, virun allem op der Bréck iwwert déi do ganz kleng Halerbaach, déi eng fatzeg Knupp huet. Wann der mam Auto do ënnerwee sidd, werft – als Passagéier - e Bléck no riets e bëssen no hannen: do gesitt Dir e kleng Bësch Pëppelen, déi dee Weier verstoppen, vun deem virdu Rieds goug. Da's de Beelebiereg, de Bierg vun de Pëppelen, an de Plateau hannendrun ass de Baachbiereg. E bësse méi wäit, beim Niesendall, ass lénks vun der Strooss nach e Weier, dee vlät och fir d'Schmelz ugeluecht gouf.

- Mir ginn awer vum Flickenhaff d'Strooss riichtaus erof an Haler eran, an d'Rue des Romains.

Hei si vill nei Haiser gebaut ginn. Méi wäit ënnen stinn e puer al Haiser an e puer schéin an d'Rei gemaachten Häff. Fréier ass dee Wee hei „Mielchen“ genannt ginn, woubäi et net kloer ass, ob dat eppes mat enger Millen oder mat Miel oder mat béidem ze dinn hat. Tëscht dem Mielchen an der Halerbach ass de Flouernumm „An den Hoen“.

Der Flurname „Hoen“ bezeichnet einzelne, verstreute Hecken und die anliegenden Felder. Hier wurden von 1935 bis 1939 die Grundrisse einer gallorömischen Villa freigelegt. Es fand sich unter anderem eine Münze von Kaiser Konstantin I. Die Ausgrabungen wurden mit dem Ausbruch des Zweiten Weltkriegs abgebrochen. Leider sind die Ausgrabungsberichte verschollen.

E bësse méi wäit erof gesi mer just virum Appartement-Hotel Enzo um Haus Nummer 6 nach d'Enseigne Café-Épicerie vun deem fréiere „Café Steichen“. Mee do ass leider definitiv zou an et kommen dohinner jumeléiert Eefamilljenhaiser, awer d'Fassade vum fréiere Bistrot an der Epicerie bleiwen erhalen.

- An domat komme mer hannescht bei eisen Ausgangspunkt bei der Kierch.





D'WANDMOLEREI AN DER SCHOUL

Wéi schonns d'lescht Joer, hunn och dëse Summer d'Schüler aus dem Cycle IV.2 vun de leschte Schouldeeg profitéiert, fir eng Mauer am Préau vun der Schoul ze bemolen. Dëst Joer war et d'Klass vun der Léierin Julie Welter, d'lescht Joer déi 2 Klasse vun de Léierinnen Nadine Gaasch an Isabelle Schmitz, déi d'Molerei realiséiert hunn.

Dat ass geschitt op Initiativ vun der Kulturkommissioun vun der Gemeng Waldhëlleg. De Projet an d'Molerei si geleet ginn vum Katarzyna Kot-Bach a vum Wouter van der Vlugt.

En décke Merci un déi zwou Firmaen, déi Faarwe gespent, d'Maure grondéiert a Steeën opgeriicht hunn, alles gratis fir d'Kanner : Peinture Heiles vu Mersch an Entreprise Tavares Da Silva vun Hiefenech. An och un d'Presidentin vun der Kulturkommissioun an un d'Gemeng.

Bei der Aweigung hunn de Buergermeschter a Membere vu Gemengen- a Schäfferot sech et net huele gelooss, déi jonk Kënchtler ze felicitéieren.

Marc Barthelemy



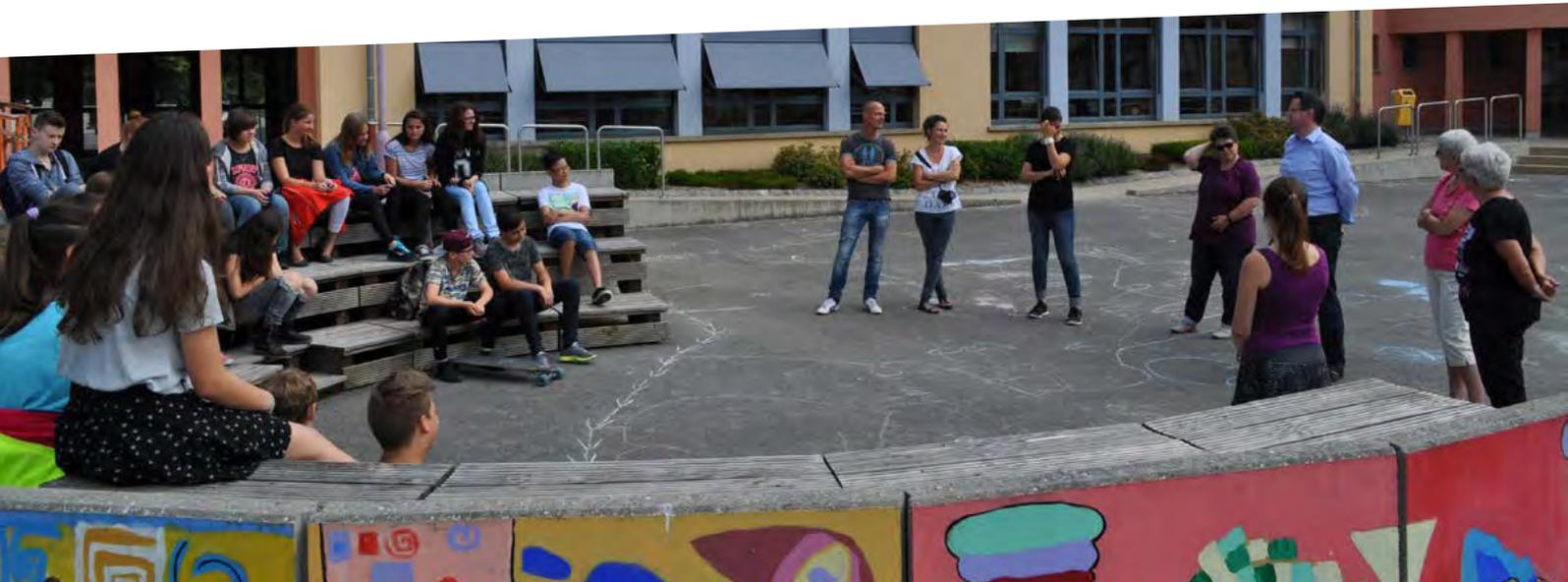
Foto: Filipe Soares 253



Foto: Katarzyna Kot-Bach



Fotoen: Filipe Soares





D'IDEE VUN ENGEM E BËSSEN EN ANERE FLOUMAART!?

Zu Sheffield am Norde vun England war am Juni dëst Joer e **Floumaart mat engem Twist: de "Yard Sale Trail"**. D'Stänn, wou d'Leit hir Saache verkafen, si net op enger Plaz, mee bei hinnen doheim.

Sou fënnt ee Stänn am Garage, op der Terrass oder vrun der Dier vun den Awunner. Verschiddenener weisen hir Saachen och am Gank vun hirem Haus. Sou brauchen d'Verkeefer sech net ze déplacéieren. D'Visiteure kréien eng Kaart an de Grapp a gesi genau wou di eenzel Verkafstänn ze fanne sin. Ausserdeem ass den Trail mat Schëlde, Postere gekennzeechent.

Wär sou e Genre Floumaart net och eppes fir d'Touristen an eiser Géigend? Firwat net ee sou en Dag an der Sommervakanz organiséieren, eventuell an Zesummenaarbecht mat den Touristebüroen aus de Gemenge ronderëm? Z.B. kéint ee sou Chrëschtnech mat Waldbëlleg verbannen: d'Leit kéinten eng flott Wanderung man an um Wee bei de Stänn virun, hannert oder an den Haiser stoe bleiwen a stöberen. Firwat net och Stänn hun, di lessen a Gedréngs oder e bësse Live-Musek ubidden?

D'Iddi vum "Yard Sale Trail" ass am Fong déi vun der "Schatzsuche"; d'Leit di kommen, si virwëtzeg a wëlle wëssen, wat sou al-les ugebuede gët. Andeems se sech vun enger Plaz op di aner bewegen, gesin se di schéin Ecken an eiser Gemeng. Fir déi, di verkafen, ass dëst eng gutt Geleeënheet, hire Späicher/Keller ze raumen a Saache lasszegin, déi se net méi brauchen! An dat Bescht dobäi ass, datt d'Verkeefer net mussen di ganz Zäit op enger gelouner Plaz stoen a warden, mee si sin relax bei sech doheim!

Fiona Koster & Isabelle Oberlé





WALDBËLLEG
D'GEMENG



QUIZ - MAACH MAT A SICH DE FUUSS !

De klenge Fuuss, deen sech dat lescht Joer um Cover vum DE FUUSS 2014 gewisen huet, ass queesch duerch dës Publikatioun verstoppt.

De Fiisschen ass een treie Begleeder vun eiser Gemeng, a weist sech a verschiddene Situatiounen all Kéier „am neie Frack“, ob als Fräizäitfuuss, Wanterfuuss oder Super-Klimafuuss.

Fannt DE FUUSS, a sot eis Bescheed, **wéi vill Mol en sech am DE FUUSS 2015 verstoppt huet. Ween déi richteg Zuel réit, gewënnt ee Kuerf mat regionale Produkter am Wäert vu 75 €.** Wa méi Participant'en déi richteg Zuel geroden hunn, dann entscheed d'Lous.

Wichtig ass ze wëssen, datt den offizielle Logo vun der Gemeng, deen och dacks an dëser Publikatioun ze fannen ass, net matgezielt gëtt, mais nëmmen de Maskottchen.

Deelt der Gemengenadministratioun w.e.g. Är Äntwert mat **bis spéitstens den 1. Dezember 2015** iwwer Mail op gemeng@waldbillig.lu, iwwer Telefon um **83 72 87** oder per Fax 83 77 89. Deelt eis w.e.g. och Är Donnéeën (nieft Mailadress) mat, wéi mir lech am Fall vum Gewënn kontaktéiere kënnen.

Bonne Chance a vill Spaass bei der Sich nom Fiisschen!

Är Gemengeverwaltung



CONCOURS – PARTICIPEZ À LA QUÊTE DU RENARD DE FUUSS !

Le petit renard dessiné que portait en couverture l'édition du DE FUUSS de 2014 se cache de nombreuses fois à travers l'édition de cette année-ci.

Le petit renard est un compagnon fidèle de la Commune et se présente à chaque fois dans tous ses états, en été pendant ses activités de loisir, en hiver ou en tant que «Super-Renard du Climat».

Participez à la quête du petit renard et communiquez à l'Administration communale le nombre correct de renards se trouvant dans la présente édition du DE FUUSS 2015. Vous pouvez gagner une corbeille remplie de produits régionaux correspondant à une valeur de 75 €. En cas de réponse correcte par plusieurs participants, le tirage au sort décidera du gagnant.

Il importe de savoir que le renard se trouvant dans le logo officiel de la Commune de Waldbillig n'est pas pris en compte pour le présent concours.

*Veillez transmettre votre réponse à l'Administration communale **jusqu'au 1^{er} décembre 2015** au plus tard, via courriel à l'adresse gemeng@waldbillig.lu, par voie de téléphone au n° **83 72 87** ou par Fax au n° 83 77 89. Veillez nous communiquer également, en surplus de votre adresse courriel, vos coordonnées de contact en vue de vous signaler le gain du concours.*

Bonne chance et beaucoup de plaisir à la quête du renard !

Votre Administration communale





ADMINISTRATION COMMUNALE DE WALBILLIG

1, rue André Hentges
L-7680 Waldbillig
TEL.: 83 72 87
FAX: 83 77 89
www.waldbillig.lu

Heures d'ouverture

du lundi au mercredi de 8.00 à 12.00 et de 13.30 à 17.30 heures
le jeudi de 8.00 à 12.00 et de 13.30 à 19.00 heures
le vendredi de 8.00 à 12.00 et de 13.00 à 17.00 heures

Collège échevinal

tel. 83 72 87
fax. 83 77 89

Jean-Luc Schleich

jean-luc.schleich@waldbillig.lu

Andrée Henx-Greischer

andree.henx-greischer@waldbillig.lu

Serge Boonen

serge.boonen@waldbillig.lu

Secretariat

Nico Schlammes

secretariat@waldbillig.lu
tel. 83 72 87-22
fax. 83 77 89

Martine Dimmer

gemeng@waldbillig.lu
tel. 83 72 87-21
fax. 83 77 89

Recette

Pit Beckené

recette@waldbillig.lu
tel. 83 72 87-23
fax. 83 77 89

Service technique

Fernand Huss

tel. 87 81 90
gsm. 691 469 414
service.technique@waldbillig.lu

Léon Neumann

tel. 661 70 02 24

Service bâtisses

Filipe Soares

batisses@waldbillig.lu
tel. 83 72 87-27
fax. 83 77 89

Service forestier

Théo Moulin

theo.moulin@anf.etat.lu
tel. 26 78 47 10

Arrondissement Centre Est

tel. 80 33 72

Services de secours

Police Echternach

tel. 24 472 - 200
Police Grevenmacher
tel. 49 977 - 500

POLICE: 113

FIRST RESPONDER, AMBULANCE & D' POMPIERS: 112

Bâtiments communaux

Hall Sportif à Waldbillig

tel. 87 88 46 51

Heringer Millen Mëllerdall

tel. 87 89 88

Veräinsbau à Christnach

tel. 87 83 39

Maison Relais

Réception

tel. 87 88 46 41

Joëlle Leuchter

tel. 87 88 46 54

Ulli Thill

tel. 87 88 46 40

Divers

Bummelbus

tel. 26 80 35 80

Office social régional à Larochette

tel. 26 87 00 23

Maison médicale

tel. 247-85 634

Recycling Center Junglinster

tel. 26 78 32-1

Paschtouer Robert Kuzwela - Mulanda

tel. 80 99 89

Parbüro Fiels

tel. 83 70 91



EE GROUSSE MERCI

Matgeholléf un dëser Nummer vum „DE FUUSS“ hunn:

Lynn Weydert, Martine Dimmer, Isabelle a Fiona Koster, Andrée Henx-Greischer, Joëlle Leuchter, Sandra Thinnes, Jacqueline Penning, Annette Peiter, Lea Bonblet, Annette Klein, Myriam Kremer an Danielle Mehlen, Jil Beckené, Shirly, Lara a Pauline aus dem Cycle 4.1, Nadja Colbach, Ana Beatriz Viera Lopes a Yana Tzanevska, J.N. aus dem Cycle 1, Dominique Kieffer aus dem Cycle 4.2, Cynthia, Viviana an Delphine aus dem Cycle 4.1, Thomas, Gene a Kim aus dem Cycle 4.1., Sarah Oesch-Muller, Liv a Gene aus dem Cycle 4.1. C.S. an I.S. aus dem Cycle 2, Alicia Veiga a Mara Di Giambattista, Max Cales a Luca Stephany aus dem Cycle 4.2., Mayari Quiñonez a Rachel Coste aus dem Cycle 4.2., Christophe Luis a Benjamin Sunnen aus dem Cycle 4.2., Chris, Claudia a Joëlle aus der Maison relais, Marcel Ewers, Denis Dimmer, Roland Wagner, Jonathan Thill, Nico Schlammes, Théo Moulin, Fernand Huss, Marc Barthelemy, Fred Schaaf, Paul Mehlen, Luc Azzeri, Camille Goedert, Jemp Origer, Helmut Lui, Michael Meyer, Pierre Mousel, Nico Chauty, Claude Petit, Robi Baden, Max Pesch, d’Kanner aus dem Cycle 3.1., Gonçalo aus dem Cycle 4.1., Sven Steffes aus dem Cycle 4.2., Daniel Wagner a Raphael Mordant aus dem Cycle 4.2., Luc Nilles aus dem Cycle 4.2., Noah Stevens a Felix Felgen aus dem Cycle 4.2., Frank Adams, Mike Wewer, Ernest Wagner, Pit Beckené, Thomas Rünneburger, Les Amis du Tibet, ORT-Mëllerdall, Filipe Soares a Jean-Luc Schleich.

Ee grouse Merci de Veräiner fir hir Publikatiounen an dësem «DE FUUSS»:

// Badminton Waldbëlleg
// Elterevertieder Waldbëlleg – Myriam Kremer an Danielle Mehlen
// Club des Jeunes Christnach
// D’Fraen vu Chrëstnech
// Racing Team Power Bull’s
// Haler Leit déi een Don gemaach hunn fir ee gudden Zweck
// Schülerparlament vu Waldbëlleg
// Kulturkommissioun vun der Gemeng Waldbëlleg
// DT Fiels / Haler
// Aéromodélistes Chrëstnech
// Elterevereinigung aus der Gemeng Waldbëlleg
// FC Olympia Chrëstnech / Waldbëlleg
// Jonk an Al Gemeng Waldbëlleg
// Mëllerdaller Männerchouer
// S.I.S. Waldbëlleg an d’Jugendpompjeeën aus der Gemeng Waldbëlleg
// Turnveräin “Ëmmer Fitt” Chrëstnech
// Uergelfrënn Waldbëlleg
// Waldbëlleger Musék
// Sang Mat Waldbëlleg-Haler
// Chorale Sainte Cécile vu Chrëstnech

Ee grouse Merci geet och un d’Spillschoul, d’Grondschoul an d’Maison relais fir hir Publikatiounen.

Info: den Inhalt, an d’Orthographie vun den Artikelen gouf net emgeännert. D’Auteurs, respektiv d’Veräiner si verantwortlëch fir hier Publikatioun.

Editeur : Gemeng Waldbëlleg

Gestaltung : GR-ink - Hiefenech

Drock: Imprimerie Faber - Mersch

De Pabéier ass 100 % recycléiert.



Deen nächsten „DE FUUSS“ ass geplangt fir August 2016.



GENÉISS DÄI

Summer



DENG VAKANZ



HUEL DE FUUSS MAT AN D'VAKANZ!

**W.e.g. de QR-Code hei ënnendrënner erascannen an da vill Freed
beim Liesen vum DE FUUSS um Handy oder um Tablet!**



**De Gemengerot, d'Administratioun an de Service technique wënschen Iech all
ee schéine Summer an eng erhuelsam Vakanz.**

**Der Gemeinderat, die Verwaltung un der Technische Dienst wünschen Ihnen
einen schönen Sommer und einen erholsamen Urlaub.**

**Le Conseil communal, l'Administration communale et le Service technique vous
souhaitent un été agréable et de belles vacances.**



WALDBËLLEG
D'GEMENG